



Le Quotidien

information régionale

Le conflit avec l'UPA fait craindre le pire aux commerçants

En quête d'un plan B /6

Photo Rocket Laviole

Manuel Kak'wa Kurtness

LA PERSONNALITÉ DU MOIS

Le Quotidien /RAD

/11

L'IMMOBILIÈRE VERSERA 800 000 \$ À SAGUENAY

FIN D'UNE SAGA

/2 et 3



PERSONNALITÉ FORESTIÈRE DE L'ANNÉE

Charles-Aimé Bouchard honoré

/9



Bur.: 543-5511
Rés.: 545-3126

GILLES PARROT
Courtier immobilier agréé



provigo

Caroline Bouchard

2120, RUE ROUSSEL
CHICOUTIMI-NORD

Photo Rocket Laviole

Photo Louis Potvin

CORNEAU CANTIN

L'AUTHENTIQUE ÉPICERIE

Depuis 1968

Le plaisir de cuisiner commence ici

CHICOUTIMI: 2000, BOUL. TALBOT 418.698-9556

JONQUIÈRE: 3650, RUE DU ROI-GEORGES 418.542-9556



Fondue chinoise de bœuf

4.49\$*
lb
9,90 \$ kg



Huîtres malpèques

Caisse de 33 unités
13.99\$*
ch.



Raisin rouge
Sans pépin
Produit des États-Unis

1.59\$*
lb
351 \$ kg



À l'achat d'un Jus Nutrisource Oasis 1,89 L obtenez GRATUITEMENT 1 jus Oasis - 1,75 L

3.99\$*
ch.

2275426



« Ce n'est pas notre meilleur dossier. C'est sûr que je suis déçu. Ça nous a coûté plus cher que si on avait pris BTF dès le début. Je ne trouve pas ça correct. »

« Nous aurions apprécié que, dans son jugement, le juge dise quel pourcentage L'Immobilier devait payer à BTF. Nos avocats négocient depuis plusieurs mois et notre avocat nous a assuré que nous devons accepter cette entente. Sinon, nous nous serions lancés dans un autre procès et ça aurait coûté très cher. Nous sommes "écoeurés" des frais. Faut arrêter ça. L'avocat nous a conseillé de fermer les livres. »

- Jean Tremblay

Saguenay et

L'entreprise et ses trois actionnaires



Katerine
Belley-Murray

kbelley-murray@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Une entente est survenue entre Saguenay et la firme d'évaluation L'Immobilier. Ainsi, l'entreprise et ses trois actionnaires verseront un montant total de 800 000 \$ à la ville, ce qui clôt la saga qui a impliqué les deux parties et BTF.

Le coût total du jugement aura finalement été de 4 736 491 \$, selon les chiffres fournis par le maire de Saguenay, Jean Tremblay, hier. Le comité exécutif a accepté en matinée de fermer le dossier. Ce jugement, incluant les honoraires, les frais et la « contribution de L'Immobilier » aura donc coûté la rondelette somme de 4 736 491 \$.

En mai dernier, Saguenay avait versé environ 4 millions \$ aux Évaluations BTF. Cette firme avait été

illégalement privée du contrat d'évaluation municipale de 2004 à 2009. Saguenay devait maintenant être payée par L'Immobilier, puisque la Ville et les codéfenseurs (L'Immobilier et ses actionnaires, Claude Vanasse, Pierre Doré et Carl Provencher) avaient été condamnés en solidum et personnellement.

Même si, le 21 décembre 2009, le juge Louis Rochette avait décidé de suspendre les effets de sa décision en outre parce que l'encaisse de L'Immobilier n'était que de 200 000 \$, le maire de Saguenay assure que les requérants (L'Immobilier, Claude Vanasse, Pierre Doré et Carl Provencher), un an plus tard, seront en mesure de payer les frais. Les requérants doivent payer 650 000 \$ avant le 31 décembre et 150 000 \$ avant le 30 juin 2011.

« Nous aurions apprécié que, dans son jugement, le juge dise quel pourcentage L'Immobilier devait payer à BTF. Nos avocats négocient depuis plusieurs mois et notre avocat nous a assuré que nous devons accepter cette entente. Sinon, nous nous

« Si j'avais à refaire le processus, je referais la même chose »

- Jean Tremblay

KATERINE BELLEY-MURRAY

kbelley-murray@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Jean Tremblay avoue que le fait d'avoir accordé le contrat d'évaluation municipale à L'Immobilier plutôt qu'à BTF aura coûté aux contribuables 1 147 711 \$ de plus que la plus haute soumission déposée lors de l'appel d'offres litigieux.

« Ce n'est pas notre meilleur dossier. C'est sûr que je suis déçu. Ça nous a coûté plus cher que si on avait pris BTF dès le début. Je ne trouve pas ça correct. Toutefois, dans le fond de ma conscience, si j'avais à refaire le processus, je referais la même chose », affirme le maire.

Selon les chiffres que le premier magistrat a fournis au Quotidien, l'écart entre la soumission de BTF (13 526 940 \$) et celle de L'Immobilier (9 938 160 \$) était de 3 588 780 \$.

Le coût total du jugement pour la Ville, incluant les frais et les honoraires, est de 4 736 491 \$.

Jean Tremblay invoque trois raisons pour lesquelles il remettrait en place un comité et referait des procédures similaires, même après de longues procédures judiciaires et une perte de 1 147 711 \$ pour la municipalité. Jean Tremblay mentionne toutefois que ses connaissances en matière d'évaluation municipale étaient plus restreintes à l'époque.

« Avant l'année 2004, donc la fusion, tous les contrats étaient accordés à BTF sans appel d'offres, ce qui n'était pas mieux. De plus, si le contrat avait été accordé à BTF, elle aurait été la seule entreprise régionale à pouvoir soumissionner et il est évident que les compagnies de l'extérieur ne sont pas intéressées. Je crois aussi qu'il est logique de penser que si le contrat avait été accordé à BTF pour la somme de 13 526 940 \$, l'entreprise aurait soumissionné six ans plus tard pour la somme de 15 059 999 \$, en tenant uniquement compte de l'inflation. Le nouveau service d'évaluation interne nous coûtera beaucoup moins cher. »

Jean Tremblay rappelle qu'il n'avait aucune obligation légale d'adjoindre un spécialiste de l'évaluation foncière au comité de sélection.

Soulignons néanmoins que le jugement en première instance de la Cour supérieure, maintenu par la Cour d'appel deux ans plus tard, attribue un rôle prédominant à la direction de la ville. Saguenay ne peut se dissocier du processus administratif qui a mené à l'octroi illégal d'un contrat de 9,9 M \$ à la firme L'Immobilier. Dans leur décision, en avril dernier, les juges ont regardé attentivement le travail du comité de sélection pour en arriver à la conclusion que la ville avait agi dans l'illégalité. Ils ont de plus confirmé les responsabilités de la ville dans l'encaissement de ce comité. □

L'Immobilière s'entendent

verseront un montant de 800 000 \$

serions lancés dans un autre procès et ça aurait coûté très cher. Nous sommes «écoeurés» des frais. Faut arrêter ça. L'avocat nous a conseillé de fermer les livres. Il a étudié le bilan de L'Immobilière et m'a assuré que leur entreprise ne devrait pas faire faillite, de sorte que nous serons bel et bien payés avant le 31 décembre.»

Me Mazurette

Pour le règlement, Saguenay a fait

appel à la firme Gauthier Bédard, et plus particulièrement à l'avocat Pierre Mazurette, alors que la plus grande partie des honoraires dans ce dossier a été versée à la firme Caïn Lamarre Casgrain Wells. Jean Tremblay assure qu'en aucun temps cela signifie que la Ville n'a pas apprécié le travail de Caïn Lamarre Casgrain Wells dans ce dossier.

« Nous avons choisi Me Mazurette parce qu'il n'a pas été très impliqué

dans la cause et que, donc, il n'y avait pas d'animosité entre lui et les avocats de L'Immobilière. Ça ne signifie pas que nous mettons l'autre firme de côté. Nous

La compagnie d'assurances AXA, qui couvrait les risques de L'Immobilière, a été exemptée de paiement à cause du comportement de ses actionnaires qui sont

Ce jugement, incluant les honoraires, les frais et la « contribution de L'Immobilière » aura donc coûté la rondelette somme de 4 736 491 \$.

voulions simplement un nouvel avocat dans ce dossier, qui agirait à la manière d'un arbitre, en quelque sorte.»

devenus responsables personnellement. Il a été impossible de joindre les actionnaires. □

Claude Vanasse

Le conseil de discipline entendra une plainte

SERGE LEMELIN

slemelin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La plainte en déontologie portée contre les évaluateurs Claude Vanasse, Carl Provencher et Pierre Doré de l'Immobilière, après examen de leur conduite décrite dans le jugement du juge

Le syndic estime que la conduite de Claude Vanasse doit être examinée par le conseil disciplinaire de l'organisme voué à la protection du public.

Jean Bouchard de la Cour supérieure, a franchi une autre étape.

Le syndic estime que la conduite de Claude Vanasse doit être examinée par le conseil disciplinaire de l'organisme voué à la protection du public.

La présidente de l'Ordre, M^{me} Francine Fortin, a confirmé la décision du syndic prise le 15 octobre dernier. Elle refuse toutefois d'indiquer le ou les articles du Code de déontologie qu'aurait enfreint Claude Vanasse, ou leur nombre, dans le processus d'attribution du contrat de services d'évaluation à Saguenay.

« Le rapport du syndic n'est pas public parce qu'une personne peut demander le huis clos à l'audition de la plainte devant le Comité de discipline », a déclaré M^{me} Fortin pour expliquer son refus.

Les audiences du conseil de discipline

sont publiques, à moins qu'une partie demande le huis clos. La présidente n'était pas en mesure de dire si un membre du public ou un média peut débattre de cette question avant le début de l'audience.

Le conseil de discipline est formé d'un président nommé par le gouvernement et de deux évaluateurs nommés par le conseil d'administration de l'Ordre des évaluateurs. Il est indépendant de l'Ordre.

Claude Vanasse pourra témoigner sans qu'il ne lui coûte de frais, qui seront assumés par l'Ordre.

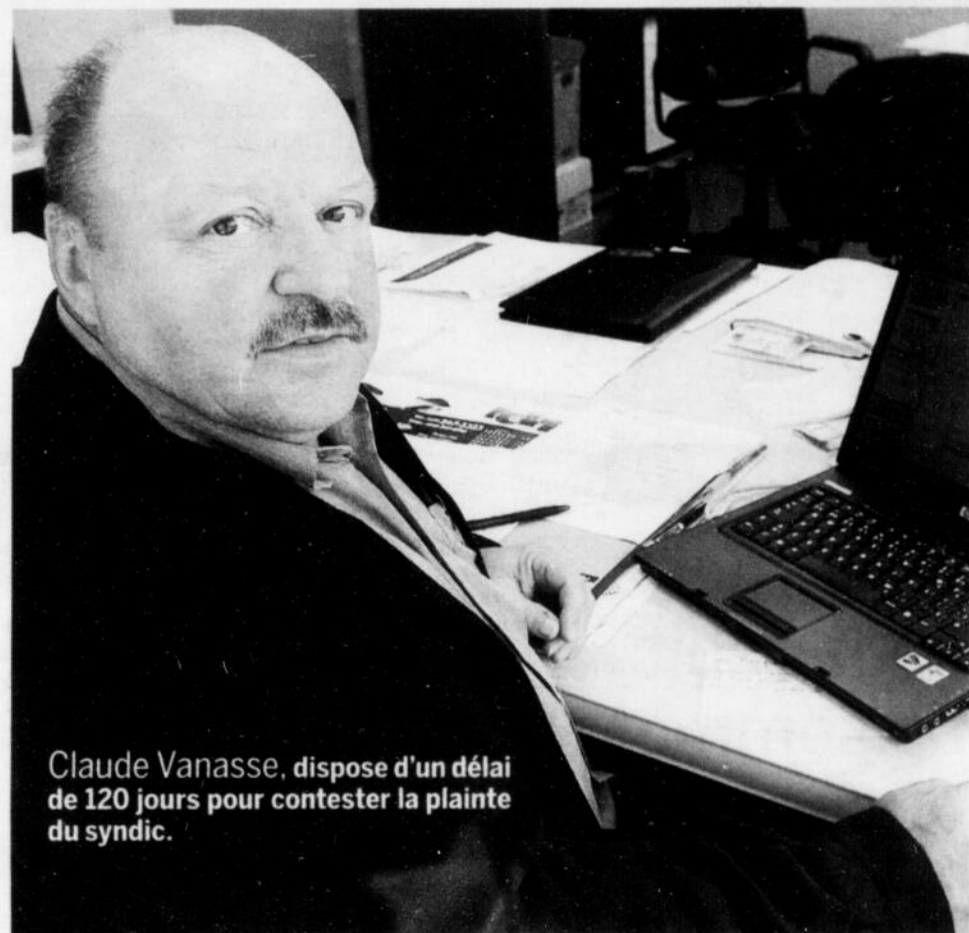
Les décisions du comité disciplinaire peuvent être portées en appel devant le Tribunal des professions et les sanctions, le cas échéant, varient de la lettre de réprimande à la suspension.

Provencher et Doré

La présidente de l'organisme professionnel n'était pas en mesure, hier, de préciser si le travail du syndic relié aux conséquences du jugement Bouchard est terminé et si les plaintes concernant Pierre Doré et Carl Provencher ont été écartées. Elle ne pouvait non plus indiquer combien de temps est mis à la disposition du syndic pour terminer son travail.

Claude Vanasse dispose d'un délai de 120 jours pour contester la plainte du syndic.

Le public est informé de la date de l'audition de la plainte par un avis publié dans le bureau de l'Ordre, à Montréal, ainsi que sur leur site internet. Hier, aucune plainte ne faisait l'objet d'une date d'audience du Conseil de discipline. □



Claude Vanasse, dispose d'un délai de 120 jours pour contester la plainte du syndic.

43^e cahier économique

À lire demain dans

Le **PROGRÈS**
dimanche

Des gens d'audace,
une région audacieuse



ON VOUS A À L'OEIL

LA SANTÉ DE VOS YEUX PASSE PAR UN SUIVI RÉGULIER. Prenez rendez-vous dans une clinique visuelle Optimum près de chez vous. Des optométristes professionnels, des équipements à la fine pointe et un grand choix de montures vous y attendent. Venez pour voir.

OPTIMUM
CLINIQUE VISUELLE
VENEZ POUR VOIR

ALMA
418 668.3622
725, Chemin
du Pont Taché Nord

CHICOUTIMI
418 545.9391
1468, Talbot
Coin Des Saguenéens

JONQUIÈRE
418 542-7585
3750, Du Royaume

LA BAIE
418 544.7789
167, 6^{ème} Rue

MÉTÉO
AUJOURD'HUI

Variable
Max: 1 • Min: -4

DIMANCHE

Neige ou de pluie 60 %
Max: 2 • Min: -5

LUNDI

Variable
Max: 1 • Min: -4

LEVER

7h23

COUCHER

17h31

MARÉE

CHICOUTIMI

Haute: 08h51 (3m5)
Basse: 15h50 (1m3)
Haute: 21h15 (4m2)
Basse: 04h56 (1m2)

LA BAIE

Haute: 08h46 (3m9)
Basse: 14h32 (1m6)
Haute: 21h07 (4m6)
Basse: 03h54 (1m3)

INSOLITE

L'Internet à haut débit au sommet du monde

KATMANDOU, Népal (AP) — Les alpinistes qui tentent l'ascension de l'Everest ont désormais accès à l'Internet haut débit à proximité du camp de base du Toit du monde, situé à 5200 m d'altitude.

Ncell, filiale de la société de télécommunications suédoise TeliaSonera, a annoncé vendredi avoir installé sept stations 3G dans la région népalaise de l'Everest, permettant aux alpinistes et trekkeurs d'accéder au Web sans fil et de passer des appels en vidéo, par exemple avec Skype.

Des milliers de personnes du monde entier font l'ascension jusqu'au camp de base de l'Everest chaque année. Des centaines grimpent encore plus haut, jusqu'au sommet du « Toit du monde », qui culmine à 8848 mètres. □

SOMMAIRE

Arts	33 à 37
Bourse	46
Détente	45
Décès	54 - 55
Économie	47 - 48
Horoscope	45
Petites annonces	49 à 51
Sports	56 à 63
Télévision	44
Voyages	38 à 43

Collision impliquant trois véhicules

La 175 fermée trois heures

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — La circulation a été perturbée pendant un peu plus de trois heures, hier après-midi, sur la route 175, à la hauteur de Stoneham, à la suite d'un accident de la route impliquant trois véhicules. Quatre automobilistes ont subi des blessures sur le coup, mais aucun n'a vu sa vie être mise en danger.

Quatre automobilistes ont subi des blessures sur le coup, mais aucun n'a vu sa vie être mise en danger.

Un total de cinq passagers ont été impliqués dans l'accident, qui est survenu vers 14 h 15. Il a fallu attendre jusqu'à 17 h 30 pour que la circulation reprenne son cours normal. Elle avait d'abord été rouverte en alternance, à partir de 15 h 30.

Un seul passager a subi des blessures jugées plus sérieuses. « On ne peut toutefois parler d'un accident avec blessés graves », a soutenu le responsable des communications de la Sûreté du Québec, Richard Gagné. □



Trois voitures et cinq passagers ont été impliqués dans cet accident de la route. La circulation a été perturbée pendant plus de trois heures sur la route 175, à la hauteur de Stoneham.

(Photos Yan Doublet Le Soleil)



Église de Roberval

Le présumé incendiaire cité à procès

SERGE LEMELIN

slemelin@lequotidien.com

ROBERVAL — Le récidiviste David Claveau, 32 ans, accusé d'avoir incendié la seule église de Roberval au cours de la nuit du 25 au 26 août, a été cité à procès pour incendie criminel.

Détenu préventivement depuis son arrestation le lendemain de l'événement qui a complètement détruit le bâtiment, Claveau a choisi un procès devant jury et un juge de la Cour supérieure. Il sera ramené au Palais de justice de Roberval le 15 novembre prochain au terme des Assises criminelles afin de fixer la date de convocation des candidats jurés et le début du procès. Son avocat, Me Charles Cantin, espère une date rapprochée.

C'est le juge Jean-Paul Aubin de la Cour du Québec qui a cité le récidiviste à procès, après avoir entendu un exposé de cause de la représentante de la Direction des poursuites criminelles et pénales, Me Julie Lajoie, et de l'audition d'un témoin. Me

Lajoie a appelé à la barre Benoît Boies, un compagnon de route de l'accusé qui a déclaré qu'il partageait un abri avec lui,

David Claveau sera ramené au Palais de justice de Roberval le 15 novembre prochain au terme des Assises criminelles afin de fixer la date de convocation des candidats jurés et le début du procès.

la veille de l'événement. Claveau lui aurait confié qu'il allait se passer quelque chose d'important au cours de la nuit.

La preuve de la Couronne est essentiellement circonstancielle et elle ne comprend pas de témoin direct capable d'identifier Claveau en train d'allumer le feu.

Claveau fait aussi face à d'autres accusations reliées à une histoire de violence conjugale survenue précédemment dans la région de Québec, mais qui sera traitée distinctement de l'incendie criminel. □



Détenu préventivement depuis son arrestation le lendemain de l'événement qui a complètement détruit le bâtiment, David Claveau a choisi un procès devant jury et un juge de la Cour supérieure.

(Archives)

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
Le Quotidien est publié et édité par la société 3 834 310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H5C1. Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay (société 3 834 310 Canada inc.), sis au 1051, boulevard Talbot, Saguenay (Québec) G7H5C1.

SERVICE À LA CLIENTÈLE

ABONNEMENT: 545-4664
Lundi au vendredi: 7h - 16h30
SAGUENAY - ALMA: 545-4664
AUTRES: 1(800) 866-3658

PETITES ANNONCES

Tél.: 549-4444 Fax: 690-8360
Lundi au vendredi: 8h30 à 16h30

PUBLICITÉ

Tél.: 545-4474 Fax: 690-8824
Lundi au vendredi: 8h30 à 16h30

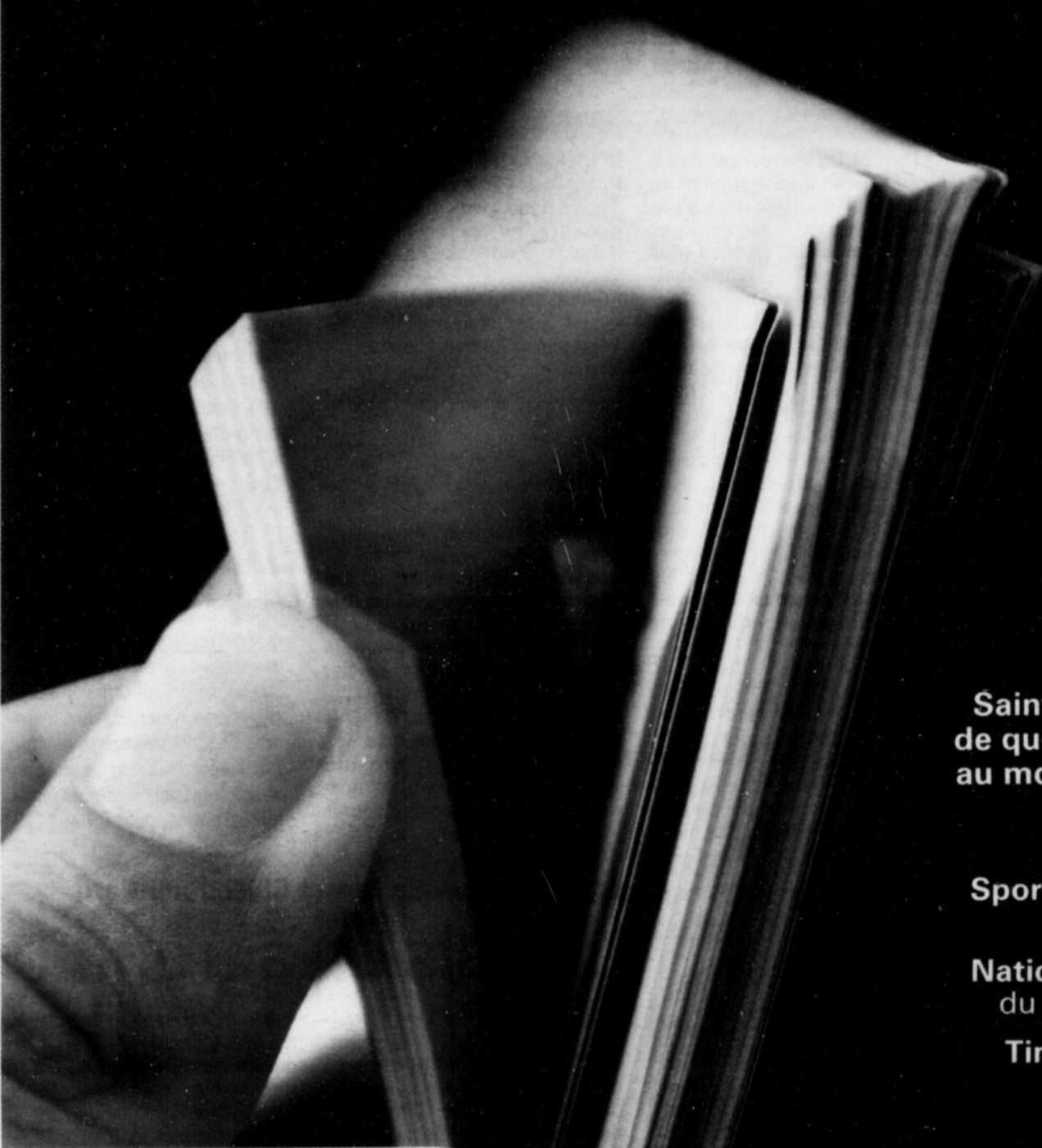
RÉDACTION

SAGUENAY 690-8800
ALMA 668-0920
TÉLÉCOPIEUR 690-8805

LeQuotidien



FIBREK FIERTÉ FÉLICINOISE



Saint-Félicien et toute la région ont de quoi être fiers: notre pâte permet au monde entier de lire, d'apprendre et de se divertir.

Sports Illustrated est imprimé sur du papier fait à partir de notre pâte.

National Geographic est imprimé sur du papier fait à partir de notre pâte.

Time Magazine est imprimé sur du papier fait à partir de notre pâte.

Parce que ces femmes et ces hommes ont le souci d'innover et partagent la même vision, soit celle de créer des solutions novatrices pour un avenir durable.

Parce que leur engagement et leur persévérance de tous les jours comptent pour beaucoup de monde.

R
FibreK

Usine Saint-Félicien

À LIRE DANS

Le **PROGRÈS**
dimanche

Rébecca Audy
Grimper le
Kilimandjaro
pour le Patro



Festival Zoom Photo
Un mois
d'expositions
à Saguenay



(Photo Sylvain Dufour)

Marc Langlois
La voix des
Saguenéens
depuis 23 ans



Les propriétaires de Gobeil Équipements, Yves Galarneau et Yan Laprise.

(Photo Rocket Lavoie)

Conflit entre motoneigistes et agriculteurs

L'inquiétude s'installe

Catherine
Doré

cdore@lequotidien.com

CHICOUTIMI — « Quand ce n'est pas le gaz à 1,35 \$ le litre, c'est l'UPA. Y'a toujours des irritants en début de saison. » Copropriétaire d'Équipements Villeneuve, Éric Lévesque admet volontiers qu'il ne peut pas faire grand-chose dans le dossier qui oppose les motoneigistes et l'Union des producteurs agricoles, qui refuse de laisser les motoneiges circuler sur ses terres à moins d'un règlement dans le dossier de la Financière agricole.

Tout comme bon nombre de concessionnaires de VTT ou de motoneiges, l'entreprise du boulevard Sainte-Geneviève, à Chicoutimi, subit les contrecoups de ce conflit, qui se répercute sur les ventes de motoneiges.

« Oui, ça influence, confirme M. Lévesque. Les gens sont en "stand-by". Tant qu'il n'y a pas de neige, ce n'est pas critique. À ce moment-là, ça sera plus catastrophique », explique-t-il.

Mais il y a des discussions prévues. En cas d'échec d'un règlement, Éric Lévesque estime qu'il sera alors temps de mettre sur pied un plan B. « On va essayer de sauver la saison », de conclure l'homme d'affaires.

Même son de cloche du côté de Gobeil Équipements, situé sur le boulevard Saint-Jean-Baptiste, toujours à Chicoutimi. Selon Yan Laprise, copropriétaire, il faudra toutefois attendre le début janvier pour réellement mesurer l'impact de ce litige.

« Présentement, c'est trop frais, trop tôt. Nous en sommes encore à livrer les modèles qui ont été précommandés, alors, ça ne paraît pas pour l'instant », soutient M. Laprise.

Les deux concessionnaires ont un autre point en commun :

la majorité de leurs ventes se fait sur des modèles hors-pistes, et donc, pour des consommateurs qui préfèrent largement la poudreuse aux pistes damées.

Chez Équipement Villeneuve, on parle d'environ 75 % des ventes, tandis que chez Gobeil Équipements, M. Laprise affirme que 90 % de ses ventes sont pour des modèles hors-pistes, comme le Polaris RMK.

« Vous savez, les monts Valins vont ouvrir quand même ! », souligne-t-il.

« Nos clients sont davantage portés à aller sur les Monts ou sur la ZEC Onatchiway. Mais tant qu'il n'y aura pas eu une petite couche de neige, un tapis blanc, l'achat de motoneige ne se fera pas. On est tous pareils : on a besoin d'un incitatif », explique-t-il en riant. Et c'est pour séduire davantage ses clients l'entreprise a procédé à des rénovations majeures dans sa salle de montre, il y a tout juste un mois de cela. □

AU LAC-SAINT-JEAN

COMME AU SAGUENAY

(CD) - Du côté du Lac-Saint-Jean, la situation est semblable. Au Centre du sport Lac-Saint-Jean, Réjean Tremblay refuse de s'apitoyer sur son sort.

« Ça affecte tout le monde, et pas juste nous (les concessionnaires). Il ne faut pas être égoïste », déclare le propriétaire.

« C'est certain qu'on est touchés, mais on en a vu d'autres. Quand ça va décoller, on va être prêts ! » M. Tremblay déplore lui aussi le conflit qui risque de miner la saison de bon nombre d'adeptes, mais il se veut rassurant : « Celui qui veut en faire trouvera toujours moyen d'en faire », rappelle-t-il.

La Fédération des clubs de motoneigistes du Québec et des membres de l'UPA doivent se rencontrer aujourd'hui afin de discuter de solutions possibles pour régler le litige qui les oppose.

Équipements Villeneuve à Chicoutimi-Nord

... mais on agrandit

CHICOUTIMI (CD) — Équipement Villeneuve s'agrandit. Le commerce, bien ancré dans le paysage des résidents du secteur nord de Chicoutimi, doublera la superficie de sa salle de démonstration. Un investissement de plus d'un million de dollars.

Selon l'un des copropriétaires d'Équipements Villeneuve, Éric Lévesque, le nouvel édifice sera divisé en deux parties : une pour les produits de Bombardier (BRP) et une autre pour les produits Honda. Les deux salles se rejoindront dans une sorte de carrefour.

« On a fait ça pour démêler les marques. D'ailleurs, c'était une des exigences de Honda, d'avoir un endroit à part. Avec cet agrandissement, nous n'aurons pas besoin d'avoir deux édifices distincts. »

De plus, M. Lévesque est le premier à l'admettre, l'ancienne façade avait fait son temps.

« C'était aussi une question de se moderniser. Il n'y avait pas eu de changement majeur depuis vingt ans... », avoue M. Lévesque avec un sourire.

Cet investissement permet de consolider 26 emplois dans la capitale saguenéenne. □



Christian et Éric Lévesque, les deux propriétaires d'Équipements Villeneuve, posent devant ce qui sera la nouvelle façade de leur commerce. Ces rénovations ont nécessité un investissement de plus d'un million de dollars.

(Photo Rocket Lavoie)

Jeannot Boulianne de l'Hôtel Universel d'Alma craint le pire

Une perte anticipée de 100 000 \$

MARC ST-HILAIRE

mst-hilaire@lequotidien.com

ALMA — « Le gouvernement a accepté qu'on devienne les otages des agriculteurs », lance le directeur de l'Hôtel Universel d'Alma, Jeannot Boulianne, qui estime ses pertes potentielles à 100 000 \$, si la saison de motoneige est compromise en raison des pressions exercées par les agriculteurs.

De retour de l'événement Bienvenue Québec, qui se déroulait dans la région de Charlevoix, l'homme d'affaires almatois exprime son ras-le-bol devant l'incapacité du gouvernement et de l'UPA d'en arriver à un compromis. Selon lui, les deux parties sont tout aussi responsables l'une que l'autre.

« Et entre l'arbre et l'écorce, il y a nous, les hôteliers et tous ceux qui vivent du tourisme. C'est une situation inacceptable. Rien que chez nous, entre la mi-janvier et le 1^{er} mars, ce sont des pertes de revenus d'au moins 100 000 \$ qui sont envisagées s'il n'y a pas de motoneige », confie Jeannot Boulianne.

En entrevue, il soutient que le gouvernement avait tous les arguments nécessaires pour acquérir les terres sur lesquelles circulent les motoneigistes, lorsque les agriculteurs ont interdit l'accès à leur propriété, il y a environ cinq ans. Or, le dossier n'a jamais connu de dénouement.

« La bureaucratie, c'est toujours très lent. Trop lent, exprime-t-il. Il y a longtemps que ça devrait

être réglé. On trouve les moyens de faire une piste cyclable permanente de 250 kilomètres, pour une industrie beaucoup moins lucrative, mais on n'est pas capable de se doter d'infrastructures permanentes pour la motoneige, qui est vitale pour l'économie de notre région. Le gouvernement a accepté qu'on devienne les otages des agriculteurs. »

Bien qu'il refuse pour l'instant de lancer un boycottage des produits régionaux issus des différentes fermes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Jeannot Boulianne se montre également intransigeant envers les membres de l'UPA.

« Ils se servent de nous. On ne jouera pas cette "game"-là pour le moment, mais ce qu'ils font est totalement inacceptable, répète-t-il. Chaque fois qu'ils ne sont pas contents, ils nous font payer. »

Jeannot Boulianne souligne



Jeannot Boulianne du Motel universel d'Alma.

(Photo Steeve Tremblay)

qu'en fin de compte, ce sont les travailleurs à l'emploi des entreprises comme la sienne qui subiront les contrecoups de ce litige. En regroupant l'Hôtel Universel, le Complexe Jacques-Gagnon et le restaurant Le Bordelais, le groupe de l'Almatois fournit du travail à une centaine de personnes.

« Tout le monde va écoper. Nos employés sont des gens qui font leur épicerie ici, qui vont au restaurant ici, qui magasinent ici. Si on n'a pas suffisamment de travail, il y aura moins de quarts de travail, c'est inévitable », indique-t-il.

Jeannot Boulianne ajoute en ce sens que les conséquences de cette lutte entre le gouvernement et les agriculteurs pourraient être ressenties pendant plusieurs années.

« En ce moment, ça demeure à l'interne. Mais une fois que la situation sera connue à l'étranger, qu'elle aura traversé les frontières, il faut

dra énormément d'effort et de temps pour rétablir notre réputation à l'international. Ce serait catastrophique », termine-t-il. □

L'Hôtel Universel dépend beaucoup du tourisme hivernal.

(Photo Steeve Tremblay)



DOMAINE

champêtre

DES EAUX CALMES

habitations de qualité supérieure

Superficie habitable à partir de 1545 pi ca.

Seulement 1 unité DISPONIBLE

Enfin,
un chez-soi
personnalisé à votre goût!



Sur le bord de la rivière Chicoutimi.

« À moins de 10 minutes de tous les services »

Optez pour une valeur sûre

Habitez un domaine privé en copropriété, un environnement privilégié; un nouveau chez-soi bien pensé. Implanté sur le bord de la rivière Chicoutimi, le Domaine Champêtre des Eaux Calmes est une valeur sûre; avantageusement bien situé, à proximité de tous les services.

Personnalisez un chez-soi bien pensé: le vôtre

Voilà enfin le meilleur temps pour accéder à un environnement offrant plus de sécurité, de confort et de calme.

Un projet immobilier signé Groupe LASER Licence RBQ 8312-8504-21

www.domainecalme.com



Caisse populaire de Chicoutimi

418-602-3822
418-944-0924



CHAUSSURES
RODRIGUE LE BOTTIER

280, rue Racine Est, Chicoutimi
• 418.543.8538
• STATIONNEMENT FACILE •

CADEAU
Protecteur **pedag**
GRATUIT
à l'achat
d'une botte

La CANADIENNE
MONTREAL

Blondo
CANADA

EJECT
SHOES

FRANCO
SARTO

Clarks

Hush Puppies

art

THE
NORTH
FACE

OLANG

ANFIBIO

Très belle collection de bottes
d'intérieur et de bottes d'hiver

2377086

Allocution de Serge Bouchard devant les congressistes

Déclaration d'amour au pays de l'épinette noire

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

SAINT-FÉLICIEN — L'anthropologue Serge Bouchard a fait une déclaration d'amour au pays de l'épinette noire, au congrès annuel de l'Association forestière du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Un message d'urgence pour que les Jeannois se réapproprient leur territoire par l'amour de ce territoire. Un hymne vibrant à la forêt, qui collait parfaitement au thème du congrès: « Forêt et bois: identité et communauté ».

« Comme société, on doit se donner comme défi de dire et chanter la fierté de notre forêt », a-t-il lancé.

Pendant une heure, Serge Bouchard a captivé son auditoire en témoignant de son amour de la forêt et la beauté de ses

paysages. « Je me souviens de tous les orignaux que j'ai vus. J'ai des splendeurs dans la mémoire », a-t-il évoqué.

Ce redoutable orateur peste contre l'uniformisation provoquée par la venue des nouvelles technologies. « C'est un tsunami qui nous attend avec ce monde virtuel. Le temps et l'espace deviennent lisses. La réalité se retrouve dans les écrans », déplore-t-il.

Il espère donc que le mouvement d'urbanisation et de montréalisation sera un jour renversé, car l'humanité court à sa perte. « Tout le monde se sacre de l'histoire du bois. C'est l'argent qu'il génère qui intéresse. Je crains que ce territoire disparaisse sous nos yeux. Que tous s'uniformisent. Que la pelouse prenne toute la place et qu'on retrouve dans chaque village un Tim Horton », s'inquiète-t-il.

C'est pour cette raison qu'il souhaite que les régions se lèvent et disent aux urbains leur fierté de vivre en région dans un immense territoire et tenter de contrer la montréalisation. « Il ne faut surtout pas s'excuser de dire qu'on vient de l'Abitibi ou du Lac-Saint-Jean. Au contraire, il faut en être fier et promouvoir que c'est le plus beau coin de pays au monde », a-t-il lancé.

Montréalais d'origine, il a prêché par l'exemple. « Quand j'étais petit, je voulais me sauver de l'île parce que j'étais attiré par la forêt. J'ai appris le nom des lacs, des villages. Quand j'ai eu mon premier char, j'ai fait dix fois le tour du Québec. Et en 1969, quand je me suis marié, j'ai amené ma femme, une Montréalaise, en voyage de nocces à, vous allez rire, mais je ne suis pas un humoriste à... Chibougamau », a-t-il lancé en faisant croquer de rire l'assistance.

« J'ai dit à ma femme: apprendre à aimer ce paysage d'épinette noire, c'est une arme redoutable qui te servira toute ta vie. »

Amour et haine

C'est en utilisant l'histoire que l'animateur de l'émission « Les Chemins de travers » a démontré l'amour-haine qui existe autour de la forêt chez les Québécois. « Les aristocrates français et les curés ont détesté la forêt à leur arrivée au Québec. Ils venaient pour faire du commerce. Ils sont devenus millionnaires avec le castor et les arbres. Mais ils détestaient la forêt parce qu'elle était noire



Le président de l'Association forestière Saguenay-Lac-Saint-Jean, Bernard Gagnon, et le ministre Serge Simard ont remis une œuvre sculptée en bois à la personnalité forestière de l'année, Charles-Aimé Bouchard.

(Photo Louis Potvin)

et inquiétante. On avait peur des sauvages, ces créatures des bois qui aiment vivre en forêt », raconte l'anthropologue.

Par contre, les gens ordinaires provenant de la France ont aimé et peuplé le Québec. « C'est grâce à eux si on aime la forêt. Ils pouvaient s'évader dans le bois. Parce qu'en France il n'y avait plus de forêt, tout appartenait au seigneur. Ils ont côtoyé les Amérindiens et appris à vivre en forêt. Une race nommée les coureurs des bois est née, des hommes considérés comme des parias et des voleurs et non comme des héros par ceux qui ont écrit l'histoire. C'est du point de vue des coureurs des bois qu'on devrait réécrire l'histoire et non des Jésuites. Notre amour pour le bois

serait peut-être plus fort », signale Serge Bouchard, soulignant que Radisson a été le premier à dire que les lacs et les rivières étaient beaux.

Bûche

Serge Bouchard a utilisé une belle anecdote pour démontrer qu'on oublie rapidement ce que sont les choses essentielles de la vie. « Ma mère, qui est toujours vivante, me rappelle souvent que la seule vraie crise qui a frappé le Québec, c'est celle de 1929. Ce qui lui manquait le plus, c'était la bûche pour chauffer la maison. « Une bûche, ça vaut de l'or. C'est aussi important que la nourriture qu'il ne faut pas gaspiller », me répète-t-elle. Le bois est essentiel dans nos vies et nous sommes en train de l'oublier », insiste-t-il. □

Résultats des tirages du : 2010-10-29

LOTO MAX Résultats non disponibles

Quotidienne 3 571 | **Triples** 04 06
4 8571 | 07 34 38

La Mini 603281

Ebanco 06 15 17 24 26 29 30 31 34 37
40 41 42 43 46 50 57 58 63 64

Extra 8807841

Astro Jour - Mois - Année - Signe
06 JUIN 07 SAGITTAIRE

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

40 JOURS DÉDIÉS 1 lot de 40 000 \$ - **2139118** (décomposable)

1 Mercedes-Benz B200 * **2020501** (non décomposable)

* Ce lot est échangeable contre un chèque de 40 000 \$.

1 croisière grand luxe * **1768369** (non décomposable)

* Ce lot est échangeable contre un chèque de 9 000 \$.

Trois tirages par jour pendant 40 jours! Du 29 septembre au 7 novembre 2010

Depuis 43 ans

FRIED TEMP
Profession...
confort

ESTIMATION GRATUITE
418.549.0587
1.800.931.0587 RBQ: 2949-5710-43
1126, boul. Saguenay Ouest, Chicoutimi

VOUS AVEZ DE LA CHANCE!

Savez-vous qu'avec votre fournaise

- vous pouvez climatiser
- vous pouvez ventiler

CONFORT ET ÉCONOMIES GARANTIS EN TOUTES SAISONS!

- Climatisation • Chauffage • Ventilation •
- Système central intelligent • Géothermie • Fournaise • Échangeur d'air •

ENERGY STAR **Carrier**
les experts à votre service

2306202

Personnalité forestière de l'année

Charles-Aimé Bouchard honoré

LOUIS POTVIN

lpotvin@lequotidien.com

SAINT-FÉLICIEN — La personnalité forestière de l'année a été décernée à un amant de la nature et à un défenseur des droits des utilisateurs de la forêt, Charles-Aimé Bouchard.

L'Association forestière Saguenay-Lac-Saint-Jean a accordé cette reconnaissance à un homme qui a œuvré pendant une trentaine d'années dans différentes organisations liées au monde forestier.

Il a fondé la Zec Rivière-aux-Rats en 1978, le Regroupement des locataires des terres publiques et le Regroupement régional des gestionnaires de zecs. Il fut bénévole dans bon nombre d'organisations.

« Il s'agit d'un homme dont la grande capacité d'écoute et l'ouverture d'esprit ont contri-

trice générale de l'association, Diane Bouchard, au moment de la présentation de Char-

« Il s'agit d'un homme dont la grande capacité d'écoute et l'ouverture d'esprit ont contribué au développement de relations harmonieuses avec les différents utilisateurs du milieu, un homme qui croit que seul le travail d'équipe peut apporter la réussite, la satisfaction et l'atteinte des objectifs. »

- Diane Bouchard

bué au développement de relations harmonieuses avec les différents utilisateurs du milieu, un homme qui croit que seul le travail d'équipe peut apporter la réussite, la satisfaction et l'atteinte des objectifs », a souligné la direc-

les-Aimé Bouchard devant les quelque 150 personnes réunies à l'occasion du congrès à Saint-Félicien, hier.

Le récipiendaire, ému par cette distinction, a tenu à souligner la bonne collaboration qui existe toujours entre les

différents usagers de la forêt. « Je suis un homme qui adore la nature et je peux vous féliciter de la manière que vous protégez la forêt. Je l'apprécie », a mentionné cet enseignant à la retraite.

Ministre

Le ministre Serge Simard a invité les gens de l'industrie forestière à participer à une présentation du nouveau régime forestier qui aura lieu le 4 novembre à Saint-Félicien. Ce dernier affirme que la nouvelle

loi pourra changer les choses afin d'obtenir une meilleure utilisation du bois. « Le bois peut sauver la terre ! Nous pouvons l'utiliser dans la santé, le chauffage et la construction. Il faut changer notre vision et nos façons de faire », a-t-il proposé.

Pour sa part, le député de Roberval, Denis Trottier, a mentionné que les gens de la région étaient des Québécois des bois. « Il faut être heureux de vivre de et dans ce milieu forestier et il faut le dire. » □

JUSQU'À DIMANCHE

Le Salon des Générations

ADMISSION ET STATIONNEMENT GRATUITS

GRATUIT cours de danse latine! Salsa Contigo

COUREZ LA CHANCE DE GAGNER un séjour de 2 semaines pour 4 personnes dans une villa à Cuba

50 EXPOSANTS
20 CONFÉRENCES
10 SPECTACLES

15 TESTS DE SANTÉ SUR PLACE.

Arrivez avant 14 h et gagnez un week-end au Parc Olympique

HÔTEL Auberge niversel MONTREAL

UNE PRÉSENTATION DE LES RÉSIDENCES **SOLEIL** GROUPE SAVOIE

Vendredi: 13 h à 21 h
Samedi et dimanche 10 h à 18 h

CHICOUTIMI HÔTEL LA SAGUENÉENNE DU 29 AU 31 OCTOBRE 2010

EN SPECTACLE VENDREDI, SAMEDI et DIMANCHE

Jean-Philippe Bergeron

Club des 120 ans VENEZ VOUS INSCRIRE

du 1^{er} au 14 novembre!

NOUS **payons les taxes** sur les habits de neige enfant

À l'achat d'un habit de neige pour enfant, Chlorophylle paie pour vous l'équivalent des **deux taxes!**

Offrez à votre enfant, ce que nous connaissons le mieux... le plaisir de jouer dehors

Aussi obtenez **20%** de rabais sur notre collection de chaussures homme & femme

Valide jusqu'au 14 novembre 2010. Dans les boutiques Chlorophylle participantes. Quantité limitée. Jusqu'à épuisement de la marchandise

chlorophylle

394, des Saguenéens, Chicoutimi - www.chlorophylle.net

ÉDITORIAL

ÉDITEUR : MICHEL SIMARD
msimard@lequotidien.com

RÉDACTEUR EN CHEF : DENIS BOUCHARD
dbouchard@lequotidien.com

François St-Gelais

fst-gelais@lequotidien.com

Boîte de Pandore

La décision des membres de l'Union des producteurs agricoles (UPA) d'interdire l'accès à leurs terres aux clubs de motoneigistes ouvre, par la bande, une véritable boîte de Pandore. Réunis cette semaine en congrès, les agriculteurs de la région ont affirmé qu'ils réclameront dorénavant systématiquement des droits de passage aux clubs de motoneige qui souhaitent utiliser des portions de sentiers qui serpentent sur leurs propriétés.

Cette mesure pourrait s'appliquer sur environ 20 % des quelque 3000 kilomètres de piste situés sur le territoire du Saguenay—Lac-Saint-Jean. Les coûts de ces éventuels droits de passage sont, pour l'instant, difficiles à évaluer. Mais il est prévisible qu'ils soient assez salés. Un coup dur à prévoir, donc, sur le plan financier, pour les clubs de motoneiges et éventuellement pour l'Association touristique régionale (ATR).

Droit

Jusqu'à présent et sauf exception, les agriculteurs ont généralement fait preuve d'ouverture et accepté, et parfois subi, sans coup férir, le passage des motoneiges sur leurs terres sans goûter aux retombées de cette industrie. Les événements des dernières semaines sont en voie d'épuiser cette bonne volonté.

Les producteurs agricoles estiment que la population en général et les élites politiques en particulier n'appuient pas leurs revendications face aux resserrements des mesures d'indemnisation décrétés par Québec. Une impression qui les incite à durcir le ton.

Or, à la lumière des récents événements, cette impression est fautive. Parce que, sur le fond, pratiquement tous les intervenants intervenus à ce jour sur la place publique dans ce dossier ont, en effet, réclamaré haut et fort que Québec relance les pourparlers avec les membres de l'UPA et trouve une solution satisfaisante aux inquiétudes des producteurs. Les agriculteurs et l'industrie qu'ils représentent ne sont donc pas aussi isolés qu'ils semblent le croire.

Par contre, le choix des moyens de pression, lui, a effectivement été contesté, principalement parce qu'il risque de pénaliser lourdement des régions déjà exsangues économiquement. Des coups d'éclat à Québec et Montréal, largement médiatisés, auraient probablement plus d'impact auprès des ministres du gouvernement Charest.

Car, il faut bien l'admettre, le blocus de l'UPA, qui touche désormais dix régions, n'a pas incité Québec à bouger le moindre de ses positions. Dans la capitale, c'est un silence assourdissant qui répond aux demandes des producteurs agricoles.

Peu importe, il demeure que les agriculteurs sont pleinement en droit d'exiger des redevances pour le passage, sur leurs terres, des motoneigistes. C'est le fondement même de notre système économique basé sur la propriété privée. Néanmoins, c'est le contexte dans lequel s'amorce cette réflexion au sujet des droits de passage qui risque de poser des problèmes.

Ménage

Incontestablement, un ménage s'impose afin de moderniser les bases de l'industrie de la motoneige. Ce processus, d'ailleurs, est timidement amorcé. Des tables de concertation concernant les véhicules hors route ont été instaurées, des révisions législatives amorcées au cours des dernières années. Or, pour être efficaces, cette modernisation et cette réflexion devront aussi inclure, tôt ou tard, toute la question du financement de l'industrie et aborder celle des droits de passage des sentiers nécessaires à la pérennité et à la stabilité de la pratique de ce loisir. C'est là que se pose le cœur du problème actuel.

Les agriculteurs, en effet, ont décidé d'aborder de front ce débat important, alors qu'ils sont en colère contre le gouvernement. Cela ne facilitera certes pas les discussions. Bref, la situation actuelle ne peut conduire qu'à des chicanes stériles entre les représentants de deux importants moteurs économiques de la région : l'industrie de la motoneige et le secteur de l'agroalimentaire, et au final nuire à leurs intérêts respectifs.

Heureusement, il est encore temps pour Québec de reprendre le dialogue avec l'UPA afin que soit levée la menace de blocus. Mais, le temps presse, et la patience des motoneigistes s'épuise.

Se libérer du piège américain...



VOTRE OPINION redaction@lequotidien.com

Une nouvelle Union nationale?

Des disciples du réseau Liberté-Québec, des lucides de François Legault et des adeptes orphelins sans Mario Dumont étaient récemment réunis pour pourfendre l'État providence. Ces tenants de la droite ne proposent rien de moins que l'abolition de tout ce que la Révolution tranquille a apporté aux Québécois, depuis cinq décennies. Entre autres, en matière de protection sociale (santé, éducation, services sociaux, etc.)

Prochaine étape? Évidemment, la fusion de ces groupuscules pour former ce que l'on pourra nommer, l'Union Nationale renouvelée. Au Québec, nous mijotons continuellement dans la bonne vieille sauce politique : le bipartisme qui veut que d'un changement de gouvernement à l'autre, le principe des « quatre trente sous » pour une piastre s'applique presque dans son intégralité.

Ces nouveaux « unionistes » devront se rappeler que pour prendre le pouvoir et le conserver, les positions radicales qu'ils défendent aujourd'hui seront

à remiser au placard. En effet, les politiciens de droite au Québec sont obligés, bien malgré eux, de se plier docilement aux principes mis de l'avant avec la Révolution tranquille. Sinon... S'ils ne me croient pas, qu'ils pensent à ce qu'est devenu le ticket modérateur du ministre Bachand.

Si les Québécois n'ont jamais voulu d'une gauche radicale, ils ne veulent pas, non plus, d'une droite qui se cherche depuis que Georges W. Bush, extrémiste de droite, a fait la preuve de son incompétence à diriger un pays en entraînant la planète entière dans la crise économique qui prévaut présentement.

Refus global

La sortie du manifeste le Refus global, présenté courageusement début des années cinquante par une poignée de Québécois écoeurés de la grande noirceur imposée par le duplisme, en a réveillé plus d'un. La société québécoise a cultivé, au fil des ans, un sens critique et une aversion pro-

fonde envers certaines idées défendues par la droite.

Le meilleur exemple : bien sûr, les Québécois veulent, et puisque cela leur appartient, de tous les retours d'argent possibles du fédéral (péréquation, points d'impôt, baisses d'impôts, subventions, etc.).

Mais, le message de droite de Steven Harper est loin de passer comme une lettre à la poste ici. Les positions conservatrices, comme l'abolition du registre des armes à feu, la présence de l'armée canadienne en Afghanistan, le refus de reconnaître les changements climatiques par les conservateurs sont plus qu'impopulaires au Québec.

L'Union nationale renouvelée, si elle venait à voir le jour, ne pourra jamais gouverner en refusant de voir cette réalité. Dans le cas contraire, comme son ancêtre des années soixante, elle ne durera que le temps d'un feu de paille.

ÉCRIT PAR MARCEL LAPONTE
- 30 OCTOBRE 2010 - Saguenay

Les bûches artificielles : un choix intéressant !

CHRONIQUE

Nicole
Huybens

nicole_huybens@uqac.ca



Depuis quelques années, les bûches « artificielles » garnissent les tablettes des quincailleries. Sont-elles « écologiques »? Pour répondre à cette question, il faut prendre en considération plusieurs choses. Un étudiant, Achille, m'a aidée à y voir plus clair : il a eu l'occasion de travailler dans le domaine.

Entre le noir et le blanc, il y a toutes les nuances de gris et à côté, toutes les couleurs de l'arc-en-ciel! C'est une philosophie de vie : avant de me prononcer sur quelque chose, j'essaie d'avoir un maximum d'informations différentes. Un jugement simple est plus facile, mais un jugement complexe est plus intelligent. Et il en faut, de l'intelligence, pour résister à tous les messages publicitaires et rester libre de choisir.

Se chauffer au bois a des avantages et des inconvénients du point de vue de l'environnement. Le bois est une ressource renouvelable dans le temps d'une vie humaine, ce qui est un avantage. Pour cette raison, si le bois remplace le pétrole, il s'agit d'un choix écologique. Certaines villes interdisent le chauffage au bois en raison du smog : les fumées des cheminées se combi-

ment avec celles issues des transports et des usines et dégradent la qualité de l'air, avec un impact sur les maladies respiratoires. Le chauffage électrique est alors un choix plus judicieux parce que nous avons la chance de disposer d'hydroélectricité.

Bûches

Les bûches artificielles sont constituées de résidus de bois d'œuvre et parfois de résidus provenant des parterres de coupe. Une usine, située à Jonquière, recycle aussi du bois provenant de la déconstruction de bâtiments. Le procédé de fabrication est simple : des presses mécaniques compressent les sciures. Les frottements chauffent le bois ce qui permet à la lignine de se liquéfier un peu et de servir de liant.

Dans le cas du bois issu de feuillus, contenant très peu de lignine, la paraffine ou le marc de café (!) sont utilisés comme liants. Ces bûchettes de bois densifié sont un produit de deuxième, de troisième transformation du bois et même de recyclage, ce qui en fait un bon choix environnemental. Mais si le liant est un produit pétrolier, comme la paraffine, c'est dommage.

Ces bûches sont emballées. Parfois avec du plastique... ce qui n'est pas du tout écologique! Parfois, elles sont emballées dans du carton. Sa fabrication requiert du bois ou du carton recyclé, de l'eau et de l'énergie. Cet emballage est un surplus par rapport aux bûches naturelles.

La combustion des bûchettes produit moins de particules fines et moins de créosote que les bûches traditionnelles. La créosote se retrouve dans cette matière noire et collante que les ramoneurs enlèvent des cheminées pour éviter les risques d'incendie.

Elle est aussi un polluant atmosphérique. La créosote se produit en plus grande quantité quand le bois brûle imparfaitement. Les bûchettes en produisent moins parce qu'elles brûlent beaucoup mieux que les bûches traditionnelles en raison d'un taux d'humidité très bas et mieux contrôlé. C'est donc un bon point pour la qualité de l'air tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la maison.

Pratique

D'un point de vue pratique, ces bûches sont un petit miracle! Elles sont faciles à allumer et ne font pas beaucoup de cendres. Elles dégagent de la chaleur très rapidement pour certains modèles. Toutes pareilles et parfois rectangulaires, elles sont faciles à entreposer dans un endroit sec et ne font pas de déchets, sauf un peu de bran de scie. Elles prennent moins de place que les bûches traditionnelles et



Les bûchettes artificielles, de plus en plus populaires sur le marché, présentent des avantages et des atouts écologiques attrayants, estime notre chroniqueuse.

(Archives La Presse)

ne transportent aucun insecte. Elles sont d'une qualité constante et elles existent en différents formats pour différents usages. Les cendres peuvent être étendues sur le jardin comme pour les autres bûches, pour autant qu'on les disperse. Elles chauffent très bien.

D'ailleurs, elles brûlent vite et deviennent un choix coûteux si l'afflux d'air est trop important dans le poêle. Non seulement, il ne faut pas les corder, mais en plus elles sont disponibles tout au long de l'année. Toutefois, en

acheter en grande quantité est économiquement intéressant. Par contre, il faut impérativement les stocker dans un endroit sec et vous ne les entendrez pas crépiter.

Si vous optez pour les bûches reconstituées, lisez l'emballage : les plus écologiques sont celles qui sont faites de bois à 100 % sans additif (paraffine ou colle) et j'ai vérifié, c'est écrit sur l'emballage.

Nicole Huybens verse son cachet à la campagne majeure de financement de l'UQAC.

VOTRE OPINION redaction@lequotidien.com

Nos soldats font-ils partie de la solution?

Dans le cadre de la récente Marche mondiale des femmes, la Fédération des femmes du Québec (FFQ) a produit des capsules vidéo, dont une qui a beaucoup fait jaser. Celle-ci dénonçait notamment le recrutement militaire dans les écoles et « l'occupation » de l'Afghanistan. Les détracteurs ont davantage attaqué la forme de cette capsule ainsi que la FFQ, au lieu de débattre du message. Les soldats sont-ils « des héros », comme l'a affirmé la mère d'un soldat tué? Il est pertinent de rappeler que les premières semaines du conflit causèrent la mort de plus de 4000 civils afghans. De plus, des centaines de prisonniers furent transférés à la base de Guantanamo et plusieurs organismes ont avancé qu'il y aurait eu des massacres de prisonniers.

Un an après que le régime taliban fut chassé du pouvoir, Amnesty internationale et Human Rights Watch dénonçaient également la situation des droits humains en Afghanistan. Qui plus est, les rapports annuels n'ont pas démontré une amélioration de la situation. En effet, depuis le début de l'occupation, les populations civiles ont été victimes de multiples cas de harcèlement, de violence, de torture et de viol. Cette situation n'est pas seulement le fait des groupes criminels et des milices armées.

À ce sujet, des révélations troublantes ont même fait manchette en septembre dernier en ce qui a trait aux abus et aux crimes de guerre présumés commis par les forces d'occupantes (dont le Canada). Et pendant ce temps, l'OTAN ferme les yeux sur les



Un soldat se dirige vers un véhicule blindé dans le désert afghan. (Archives)

abus commis par les policiers et militaires afghans.

La libération des femmes représente l'une des justifications majeures de l'invasion militaire de l'Afghanistan. Malgré neuf ans d'occupation, il y a toujours des mariages forcés, des meurtres d'honneur, du trafic de femmes, ainsi que des femmes lapidées pour attitude « immorale ». Quoiqu'en disent ceux et celles qui appuient cette guerre, on ne peut malheureusement pas tout attribuer aux talibans.

Loi

Rappelons qu'en avril 2009, le président Hamid Karzaï a signé une loi qui démontre la nature profondément misogyne et fondamentaliste de son gouvernement. Cette loi a pour effet de restreindre davantage les droits des femmes appartenant à la minorité chiite. Elle interdit aux femmes de quitter le domicile conjugal, sauf pour des raisons jugées légitimes. Elle leur interdit de travailler ou de recevoir une éducation sans autorisation du chef de famille. La loi n'accor-

de la garde des enfants qu'aux pères, et aux grands-pères en cas de divorce, et écarte les femmes de la succession. Cette loi permet de façon explicite le viol conjugal en permettant aux maris de retirer tout soutien matériel (y compris la nourriture) aux femmes si elles refusent de satisfaire leurs demandes sexuelles. Alors, il semble douteux de prétendre que la situation des femmes s'est améliorée dans ce pays.

Les « héros » canadiens ne font pas partie de la solution en Afghanistan, mais bien du problème. L'occupation par des forces étrangères a envenimé la situation en Afghanistan et empêché les mouvements sociaux les plus progressistes de s'y développer. Pire encore, les États-Unis ont financé et soutenu dans les années 1980, les franges les plus réactionnaires de l'insurrection contre l'occupant soviétique, et continuent encore aujourd'hui de supporter et de venir en aide à un gouvernement rétrograde.

Simon Tremblay
ex-militaire
Chicoutimi

LA PERSONNALITÉ DU MOIS **Le Quotidien** / RADIO-CANADA

À LIRE SUR
www.lequotidien.com

Le titre de personnalité du mois Le Quotidien-Radio-Canada est décerné ce mois-ci au chef cuisinier autochtone Manuel Kak'wa Kurtness. Ce dernier vient de terminer deuxième au concours national de la World Association Cook Society, qui se tenait dernièrement à Edmonton. Le cuisinier profite également de ses succès pour promouvoir les produits locaux et la culture culinaire autochtone à un large public, agissant ainsi comme un digne ambassadeur de la région et de sa communauté.

Manuel Kak'wa Kurtness, un chef en mission

Conscientiser son peuple à l'importance de bien manger



Louis
Potvin

lpotvin@lequotidien.com

MASHTEUATSH — Manuel Kak'wa Kurtness est en mission. Il veut faire découvrir son peuple par la cuisine, mais aussi il souhaite conscientiser les autochtones à l'importance de bien manger.

Gros programme? «Oui! Mais on n'a pas le choix, on s'en va droit dans un mur. Les gens mangent mal, ne bougent plus. Il faut revenir à une cuisine simple et moins transformée», propose-t-il.

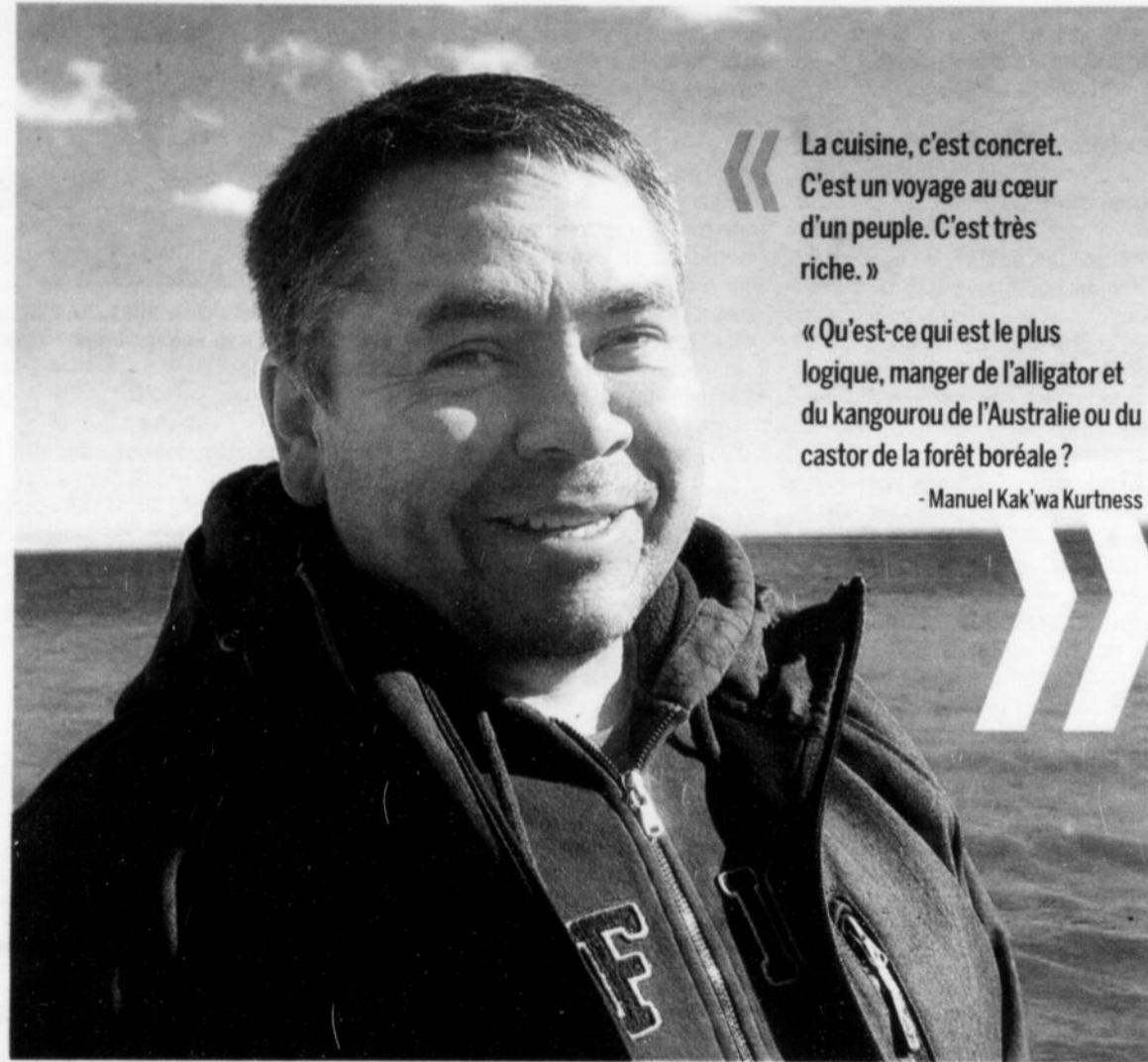
Manuel discute passionnément de cuisine tout en terminant de préparer une pizza avec du chevreuil, du prosciutto, des tomates, des champignons, des olives et plusieurs beaux morceaux de Pikauba, chez lui à Mashteuatsh.

Manuel milite pour une grande utilisation du gibier et du poisson dans les menus des gens. «On sait d'où ça provient. L'animal se nourrit bien. Ce n'est pas comme la plupart des poulets et des boeufs. Je veux simplement inspirer les gens à manger du gibier en leur montrant comment l'apprêter», lance-t-il.

Le chef ne souhaite pas que tout le monde se mette à la chasse demain matin, mais qu'ils prennent plus conscience de ce qu'ils mangent, se rapproche davantage de la nature.

«Les jeunes ne connaissent pas la provenance de la viande. Une étude effectuée auprès de jeunes Américains le prouve. On leur a demandé de dessiner un bœuf et la majorité a dessiné un steak ou un hamburger. C'est symptomatique», lance-t-il en mettant la pizza au four.

C'est pour cette raison qu'il trouve primordiale le programme de l'école de Mashteuatsh qui permet des séjours exploratoires en territoire. «Ils per-



(Photo Louis Potvin)

« La cuisine, c'est concret. C'est un voyage au cœur d'un peuple. C'est très riche. »

« Qu'est-ce qui est le plus logique, manger de l'alligator et du kangourou de l'Australie ou du castor de la forêt boréale? »

- Manuel Kak'wa Kurtness

mettent aux jeunes de découvrir leurs racines. Il faut perpétuer les traditions et leur montrer les vertus de la chasse. C'est noble. Cet automne, les jeunes ont eu la chance de rencontrer l'original. Certains l'ont dépecé. Ils en ont mangé, c'a été une expérience inoubliable », estime-t-il. Il croit que ce genre de sortie devrait être enseignée à tous les jeunes, pas seulement aux autochtones.

Bonne décision

Manuel Kurtness ne regrette donc pas d'avoir mis la peinture de côté pour se lancer tête première dans la cuisine, en 2004. Il réussit à assouvir sa ferveur

artistique d'une autre manière, mais surtout il se sent plus utile. «La cuisine, c'est concret. C'est un voyage au cœur d'un peuple. C'est très riche.»

C'est cette richesse qu'il a voulu faire découvrir dans son livre, «Pachamama», et les émissions de télévision qui portent le même nom.

«Il n'y a pas de cuisine des Premières nations. Chaque peuple

avait la sienne. Ils composaient avec le garde-manger qu'il avait, la forêt. Au nord, on mangeait de l'original et du castor. Plus au sud, le maïs et le poisson. Ils prenaient ce qu'ils avaient sous la main », souligne-t-il.

Manuel n'a donc rien inventé. Il fait une cuisine la plus proche possible de la nature. Il préfère le gibier et le poisson, utilise peu d'ingrédients et aromatise

ses plats avec des plantes qu'il a cueillies ou se sert des épices boréales d'Origina. Quand il le peut, il utilise les moyens de cuisson de l'époque, comme faire cuire un doré sur une roche chauffée ou boucaner du castor avec de l'écorce.

Restaurant

Comme tout bon chef, il rêve d'avoir son propre restaurant. Un projet de restaurant-école serait sur le point d'aboutir. Une offre lui aurait été faite qu'il étudie actuellement.

Une des choses qui l'exaspèrent, c'est qu'il ne pourra servir que très peu de gibier. «C'est impossible encore pour l'instant. Il faut prendre de la viande d'élevage abattu selon les normes du ministère. Il y a encore beaucoup de conscientisation à faire pour convaincre le gouvernement à autoriser de cuisiner le gibier tué en forêt. Qu'est-ce qui est le plus logique, manger de l'alligator et du kangourou de l'Australie ou du castor de la forêt boréale? », se demande-t-il agacé.

En parallèle, le chef amérindien poursuit sa progression. Il va continuer à participer à des concours pour faire connaître sa cuisine. Dans quelques jours, il s'envole pour Toronto. Il y recevra un prix dans le cadre du Concours canadien de livres culinaires pour son livre «Pachamama». Ensuite, il ira en France pour participer au festival du Périgord afin d'y parler de son livre et de la philosophie qui s'y trouve.

Les projets ne manquent pas pour ce boulimique qui adore son peuple. Sa notoriété grandissante ne peut être qu'un modèle pour les jeunes vivant à la Pointe Bleue. □

À LA RADIO

LUNDI 8 H 40

Café, boulot, dodo
Avec Doris Larouche



À LA TÉLÉVISION

SAMEDI 18 H

Le Téléjournal Saguenay-Lac-Saint-Jean
Avec Pierre-André Cloutier

Bâtir
le monde de demain

UNE ENTREPRISE
FIÈREMENT RÉGIONALE
AU RAYONNEMENT INTERNATIONAL

L'excellence et l'envergure de nos réalisations au pays et à l'étranger sont pour nous des moyens d'attirer et de retenir les meilleurs talents.

Licence RBQ 2241-1219-65
Accrédité à la norme de qualité ISO 9001:2008
Accrédité selon les normes de soudure CSA-421 division 1 et W412 division 2.1
Certification ICCA de l'Institut Canadien de la Construction en Acier
ASC, accréditation aux standards de qualité de fabrication et de peinture de structure d'acier

L'expert
EN CONSTRUCTION
MÉTALLIQUE

516, route 172
Saint-Nazaire
(Québec) G0W 2V0
www.proco.ca
info@proco.ca

PROCO
EXPERTISE ET RESSOURCES

2281977

Pas obligé de s'installer à Roberval

Québec ne revoit pas ses exigences pour le prochain Forestier en chef

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le prochain Forestier en chef du Québec n'aura toujours pas l'obligation de résider à Roberval ou dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean durant son mandat.

Le gouvernement du Québec en a décidé ainsi, le 6 octobre dernier, lorsqu'il a établi par décret le processus de sélection du prochain Forestier en chef. Un décret qui a été rendu public mercredi, dans la Gazette officielle du Québec, le journal par lequel le gouvernement rend officielles ses décisions.

On y apprend que la personne qui succédera à Pierre Levac — celui-ci quittera ses fonctions en décembre — devra répondre à trois conditions d'admission. De un, elle devra détenir un baccalauréat en sciences forestières et être membre de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec.

De deux, elle devra posséder dix années d'expérience pertinente dans au moins un des domaines liés aux fonctions du Forestier en chef, tels l'environnement, le génie forestier, la gestion ou les sciences pures et appliquées. Enfin, la personne devra détenir la citoyenneté canadienne.

Rien, dans ce décret, ne concerne toutefois le lieu de résidence du forestier en chef. Comme ce fut le cas pour M. Levac pendant son mandat, son successeur n'aura donc pas à s'établir à Roberval, où se situe le siège social du Bureau du forestier en chef.

Critiques

Les quatre députés péquis-

tes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Stéphane Bédard, Alexandre Cloutier, Sylvain Gaudreault et Denis Trottier, ont déploré la situation, hier. « Ça nous étonne, ça nous déçoit beaucoup. Et je ne parle pas seulement en mon nom de député. C'est une déception régionale. On se serait attendu à ce que le gouvernement du Québec profite de la nomination d'un nouveau Forestier en chef pour rectifier le tir », a indiqué M. Trottier, hier, au sortir du caucus régional du Parti québécois.

Selon ce dernier, le gouvernement du Québec aurait eu intérêt à revoir ses critères afin

de s'assurer que le prochain Forestier en chef soit en mesure de mieux saisir la dynamique réelle des régions ressources. « En n'imposant pas de critère concernant le lieu de résidence, on ouvre la porte à une personne qui demeurera à Québec et qui ne viendra faire son tour qu'à l'occasion dans la région. C'est déplorable, puisqu'on sait jusqu'à quel point le dossier de la forêt soulève les passions et les inquiétudes dans les régions comme la nôtre », a-t-il poursuivi.

De telles critiques ne datent pas d'hier. Depuis son entrée en fonction, de nombreuses personnes ont déploré le fait

que le Forestier en chef Pierre Levac demeure à Boucherville et qu'incidemment, il ne travaille qu'une faible partie du temps au siège social de Roberval. Plus tôt ce mois-ci, on apprenait d'ailleurs que le Forestier en chef du Québec a obtenu plus de 174 000 \$ pour ses frais de déplacement et d'hébergement et ses allocations forfaitaires, au cours de son mandat de cinq ans qui prend fin le 7 décembre prochain.

Les individus intéressés au poste ont jusqu'au 19 novembre prochain pour soumettre leur candidature. Un comité de sélection dressera ensuite

une liste d'au moins trois personnes aptes à être nommées Forestier en chef. Le gouvernement du Québec choisira finalement le meilleur candidat parmi ceux-ci.

Le poste de a été créé en 2005, à la suite de la Commission Coulombe sur la gestion de la forêt publique québécoise. Sa mission officielle est de « préserver la pérennité des forêts du domaine de l'État, dans un contexte de développement durable ». En date du printemps dernier, plus de 70 employés travaillaient pour le Bureau du Forestier en chef dans la province, dont 17 au siège social de Roberval. □

Du 23 au 31 octobre

CONCOURS HALLOWEEN

Un total de 600\$ en cartes-cadeaux à gagner!

Apportez votre citrouille décorée au Service à la clientèle

Porte #6 (418) 545-2721 (Poste 0)

Exposition toute la semaine

Dévoilement des gagnants le 1^{er} novembre



www.placeduroyaume.com

3 catégories

- Enfant
- Famille
- Adulte

Aujourd'hui... faites-vous plaisir!

SPAGHETTI* GRATUIT!

à l'achat d'une pizza 13"

* Sauce à la viande



Salle à manger, comptoir ou livraison

RESTAURANT SORRENTO
PIZZERIA

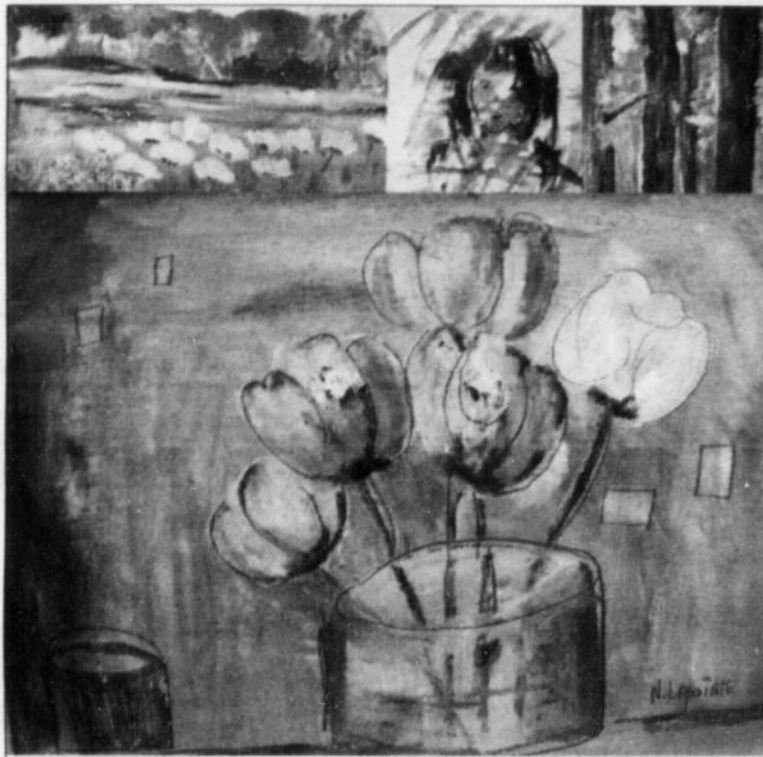
418 543-3198
Livraison tous les jours dès 11 h

La meilleure pizza au Québec!

342, rue Ste-Anne, Chicoutimi

2268772

DE LAC & DE FJORD



Gestes et Couleurs d'une vie

Exposition des oeuvres
de Normande Lapointe (1946-2009)
Samedi 6 novembre (à compter de 14h) et
dimanche 7 novembre (à compter de 10h) - Édifice Municipal de Laterrière



▲ // EXPOSITION

L'exposition « Gestes et Couleurs d'une vie » (Normande Lapointe 1946 - 2009), à la mémoire de l'artiste peintre originaire de Laterrière, se tiendra à l'édifice municipal de Laterrière, le 6 et 7 novembre prochains. Les profits de cette exposition seront remis à des organismes régionaux voués à la lutte contre le cancer ainsi qu'aux soins palliatifs. Un des nombreux tableaux exposés sera d'ailleurs remis à la Bibliothèque de Laterrière.

(Courtoisie)



▲ // SOIRÉE V.I.P.

Quelques chanceuses du Séminaire de Chicoutimi ont eu droit à une soirée V.I.P comprenant champagne, coupe de cheveux, coiffure et manucure, grâce au nouveau salon Distinction J. Coiffure avec la collaboration de Mains de Stars. Sur la photo, en première ligne, on retrouve, de gauche à droite, la propriétaire des établissements, Josée Tremblay, Annie Maltais, Caroline Lavoie et Sarah Lavoie. Sur la deuxième ligne, on retrouve Emma Coulombe, Sarah-Jane Duelllet, Émilie Lévesque et Isabelle Tremblay.

(Courtoisie)



◀ // VENTE AUX ENCHÈRES

Se tenait, mercredi, au Café International, l'encan organisé par le Groupe Cré-art, dans le but d'amasser des fonds pour la Maison Notre-Dame-du-Saguenay. L'événement s'est déroulé sous la présidence d'honneur de la D^{re} Chantale Tremblay. Sur la photo, on retrouve le président de Cré-art, Laurent Caron, la présidente d'honneur, Chantale Tremblay, et le directeur de la Maison Notre-Dame-du-Saguenay, Jean-Pierre Simard.

(Photo Jeannot Levesque)



◀ // MAISON DES JEUNES

Le Club Lions Jonquière Métropolitain a remis un chèque de 1000 \$ à la Maison des jeunes de Jonquière. Sur la photo, on retrouve la présidente du club, Lina Deschesne, entourée de quelques adolescents, d'un animateur et, à gauche, on retrouve le coordonnateur, Denis Bergeron, ainsi que la présidente du Club Lions, Andrée Boulianne.

(Courtoisie)

◀ // VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

Vous avez jusqu'à dimanche pour voir l'exposition Branle-Bas de combat! Saguenay et ses navires de guerre, au Centre des arts et de la culture de Chicoutimi. Sur la photo, qui a été prise lors du vernissage, on retrouve le capitaine de frégate et commandant de la Réserve Navale de Chicoutimi, Claude Gauthier, et l'artiste-peintre Claude Boily.

(Photo Sylvain Dufour)

GRANDE VENTE
PRÉSAISON 2010-2011
Du 22 octobre au 31 octobre 2010
seulement

MONT-BÉLU
La Baie

SPECIAL PRÉSAISON:
125 \$ étudiant - 175 \$ adulte (Taxes incluses)
Nous prenons les photos - Soyez présents

TIRAGE d'une caméra HD Contour
Valeur de 329 \$ (À l'achat de votre billet)

HORAIRE DU SNOW BAZAR
Le mercredi 27 octobre de 11 h à 18 h
Le jeudi 28 et le vendredi 29 octobre de 9 h à 22 h
Le samedi 30 octobre et le dimanche 31 octobre de 9 h à 19 h

École extrême SPECTRAL

Moniteur de ski niveau I
18-19-20 décembre au Mont-Bélou
229,95 \$ (avant le 1^{er} décembre)
249,95 \$ (après le 1^{er} décembre)

Inscription cours de groupe
Snowboard: 6 à 14 ans
Ski: 6 à 14 ans
Parc à neige: 10 à 16 ans

TARIFS: (Pour 16 à 20 h de formation)
4 SEMAINES: 8 SEMAINES:
89,95\$ 129,95\$

C'est le Snow Bazar
AU MONT-BÉLU

Inscription club de BOARDERCROSS et SKICROSS
De 7 à 21 ans. PLACE LIMITÉE.
25\$ Pour 16 heures à 20 heures de formation

Nouveau module dans le SNOWPARC SPECTRAL.
Unique au Québec, piste de snowcross.
Location de «BANSHEE BUNGEE»

BURTON
CIRCA

Yvan Lagacé

Trois ans pour 32 cambriolages

SERGE LEMELIN
slemelin@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Après 14 mois de détention préventive, le récidiviste Yvan Lagacé a finalement confessé ses 32 introductions dans des commerces de la région. Il a été condamné hier à une peine de trois ans d'incarcération, la moitié de l'objectif de la Couronne qui avait suggéré six ans de pénitencier.

Lagacé profitera aussi du compte en double du temps passé préventivement en détention puisque ses délits ont été commis avant février 2010.

Me Sébastien Vallée de la Couronne a indiqué dans ses représentations au tribunal que Lagacé avait volé plus de 131 000 \$ en marchandises de toutes sortes: des véhicules automobiles, des cigarettes, des outils, principale-

**En attendant sa cause
Le chef de
police récupère
son salaire**

PRESSE CANADIENNE

LÉVIS — Le chef de police de Lévis, Jean-François Roy, qui a été suspendu de ses fonctions sans solde à la suite d'une arrestation pour capacités affaiblies, a récupéré son salaire, du moins temporairement.

Une formation de trois juges de la Chambre civile de la Cour du Québec a accepté, vendredi matin, de renverser la décision du conseil municipal de Lévis et de rendre une ordonnance de sauvegarde, rendant au chef de police son traitement salarial. Cette décision s'applique de façon rétroactive depuis le 30 septembre et au moins jusqu'en février 2011.

C'est à ce moment que la Cour aura à se pencher sur le fond du dossier de la suspension sans solde du policier de 55 ans. □

ment au Saguenay et à Alma, où il a résidé à la même époque.

Lagacé, âgé de 45 ans, est fort connu de la police depuis 1984 avec ses 62 antécédents criminels de vols, recels, facultés affaiblies, voies de fait et de trafic de stupéfiants. Il a aussi été condamné à 20 mois d'incarcération pour agression sexuelle en 1995.

Son avocat, Me Charles Cantin, avait plaidé en faveur de la libération immédiate de son client, croyant que les 14 mois de détention préventive équivalaient à 28 mois d'incarcération, une peine raisonnable dans les circonstances.

Lagacé avait été arrêté à plusieurs occasions et remis en liberté pour faire une thérapie fermée de longue durée à la maison Manoir Aylmer pour tenter de régler sa dépendance. Il a quitté avant la fin de sa thérapie et a préféré retourner en détention préventive jusqu'au règlement de tous ses dossiers.

Le tribunal a ordonné la prise d'un échantillon d'ADN pour la

Banque Nationale des données génétiques et une interdiction à

vie de posséder une arme à feu. Lagacé sera éligible à une libé-

ration conditionnelle avant le printemps. □

**Collections complètes
Automne-hiver**

**Ches Laflamme
SIGNATURE INC.**

419, rue Racine, Chicoutimi
418-549-2255
(Ouvert le dimanche de midi à 16 h)

**PLUS DE 100 000 \$
DE NOUVELLE MARCHANDISE
SE TERMINE DIMANCHE**

**ENFIN C'EST LE
SNOW BAZAR
DU MONT-BÉLU**

SEULEMENT DU NEUF, BEAU BON PAS CHER

JUSQU'AU DIMANCHE 31 OCTOBRE
LE MERCREDI DE 11 H À 18 H • VENDREDI DE 9 H À 22 H • SAMEDI ET DIMANCHE DE 9 H À 17 H.

VESTES ET PANTALONS BURTON, FIRE, VOLCOM, NOMIS	50% DE RABAIS
GANTS ET MITAINES BURTON	50% DE RABAIS
LUNETTES DE SKI OU PLANCHE BURTON, ANON.	50% DE RABAIS
TUQUES ET CASQUETTES Rég. jusqu'à: 39 \$	SPÉCIAL: 10\$
PANTALONS JOGGING VOLCOM, SPECIMAN Rég.: 44,95 \$	SPÉCIAL: 29,95\$
T-SHIRTS VOLCOM, DE	SPÉCIAL: 1 T-Shirt 10\$ 3 T-Shirts 25\$
JEANS VOLCOM, NOMIS	SPÉCIAL: 1 paire 29\$ 3 paires 69\$
ESPADRILLES DE, element, VANS, globe	SPÉCIAL: 1 paire 49\$ 3 paires 119\$
CERF-VOLANT (Kitsurf) TRACTION	30% À 40% DE RABAIS
SKATEBOARD DE COMPAGNIE element, TRACTION Rég. jusqu'à: 99 \$	SPÉCIAL: 25\$
GRIP TAPE Rég.: 9,95 \$	SPÉCIAL: 5\$
SKATE COMPLET Rég.: 129 \$	SPÉCIAL: 55\$
LIQUIDATION DE SNOWBOARD	40% 50% 50% 40% 50%
FIXATIONS BURTON A partir de: 89\$	50% DE RABAIS
CASQUES (RED) Ex.: modèle Trace Rég.: 79 \$	SPÉCIAL: 39\$ 50% RABAIS SUR TOUS LES CASQUES
BOTTES DE SNOWBOARD Modèle 2010 Modèle 2009 Autres Prix à partir de: 49\$	40% DE RABAIS 50% DE RABAIS 60% DE RABAIS

globe, LIFPRNT, enjol, VANS, anon., Blind, DE, BURTON, Special Blend, FOURSOURCE, BON FIRE, ELECTRIC, TRACTION, element, CIRCA, ZOME

AU MONT-BÉLU SEULEMENT

Spécialiste en événements

STEFF MUSIQUE EST DE RETOUR

Idéal pour votre party des Fêtes

- Éclairage
- Animation
- Musique de tous genres

30 ans d'expérience

418 321-4541 ou 418 349-2088 (bureau)

**Du jeudi au dimanche
Stéphane ou Frédéric**

2377099

Crimes d'honneur

La ministre St-Pierre veut intervenir

LOUISE LEDUC
La Presse

La question des crimes dits d'honneur sera à l'ordre du jour de la prochaine rencontre des ministres de la Condition féminine, en juillet.

En entrevue à La Presse, la ministre Christine St-Pierre, responsable du dossier de la condition féminine dans le cabinet Charest, a confirmé l'information. L'idée a germé au cours de discussions à bâtons rompus tenues lors de la réunion de l'an dernier, où ses consœurs et elle-même avaient exprimé des préoccupations pressantes à ce sujet.

Les ministres des différentes provinces chercheront ensemble les meilleurs gestes à faire pour attaquer de front ces meurtres perpétrés contre des femmes au nom de prétendues prescriptions religieuses ou de traditions culturelles.

« On sait que certaines choses peuvent être faites à l'arrivée des immigrants », dit M^{me} St-Pierre. On peut par exemple les sensibiliser au principe de l'égalité entre les hommes et les femmes, comme on le fait déjà au Québec.

« On peut se dire qu'il y a peu de cas (de crimes d'honneur). Mais un seul cas, c'est un cas de trop », a dit la ministre.

Sujet délicat

Qu'est-ce qui jaillira de cette rencontre, au mois de juillet? Peut-on envisager que les ministres de la Condition féminine fassent front commun pour que le Code criminel alourdisse les peines liées aux crimes d'honneur?

Il est trop tôt pour l'envisager, dit la ministre St-Pierre.

D'autant plus que la question est délicate. La ministre fédé-

rale Rona Ambrose, qui a cet enjeu très à cœur, l'a appris à ses dépens l'été dernier quand elle a avancé l'idée d'un tel amendement au Code criminel pour inclure expressément un article sur les crimes d'honneur.

Le Conseil canadien des femmes musulmanes avait alors bondi, estimant que cela stig-

« On peut se dire qu'il y a peu de cas (de crimes d'honneur). Mais un seul cas, c'est un cas de trop. »

— Christine St-Pierre

matiserait inutilement les immigrés.

Jean-Claude Hébert, avocat en droit criminel, n'avait pas donné tort à cet organisme dans le sens où, à son avis, le Code criminel, avec la notion de meurtre prémédité, a déjà ce qu'il faut pour punir les coupables de tels crimes. Tout au plus pourrait-on ajouter le crime d'honneur à la

Près de 25 000 \$ de drogue

Importante saisie de cocaïne à Chicoutimi

CHICOUTIMI (ST) — La section des projets spéciaux de la Sécurité publique de Saguenay (SPS) a procédé à une importante perquisition de cocaïne, mercredi, dans deux appartements de Chicoutimi. L'équivalent de près de 25 000 \$ de drogue a été saisi et deux individus ont été arrêtés pour trafic de cocaïne.

La section des projets spéciaux, une faction de la SPS qui s'attarde uniquement à la lutte



La ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, Christine St-Pierre, et ses homologues des autres provinces chercheront ensemble les meilleurs gestes à faire pour attaquer de front les crimes d'honneur.

(Archives)

liste des circonstances aggravantes qui alourdissent déjà certaines peines, comme lorsque quelqu'un a commis un crime haineux, avait alors évoqué Me Hébert.

Dans la tourmente, la ministre Ambrose avait un peu altéré son discours dans une conférence de presse ultérieure à Montréal. Elle avait cependant profité de sa tribune pour inciter les leaders

des communautés culturelles à dénoncer haut et fort les crimes d'honneur, qui « ne peuvent être justifiés par des motifs culturels » « ni excusés par la rectitude politique ». □

au trafic de stupéfiants, avait commencé cette enquête au début du mois, à partir d'informations provenant du public. Six enquêteurs ont participé à l'opération.

Les agents ont d'abord arrêté un homme de 41 ans et une femme de 54 ans dans l'autogare de la rue Racine, à Chicoutimi. Ils ont ensuite perquisitionné deux appartements situés au 170 rue Bossé et au 426 rue de la Place d'armes.

« Sur place, ils ont saisi 30,28 grammes de cocaïne pure en roche pour une valeur de 12 112 \$, 117,47 grammes de cocaïne en sachet pour une valeur de 11 747 \$, 7,5 grammes de cannabis (75 \$) et 425 dollars en argent comptant », explique le porte-parole de la SPS, Bruno Cormier.

Les deux personnes arrêtées dans cette affaire ont été libérées et devraient comparaître sous peu devant la justice. Les

agents de la section des projets spéciaux doivent d'abord compléter leur analyse du dossier.

« Il s'agit d'une bonne opération pour notre équipe. On invite d'ailleurs la population à continuer d'être vigilante et de nous transmettre encore toute information pertinente pouvant nous aider à lutter contre la vente de stupéfiants », a terminé Bruno Cormier. □



Le bas du dos ou vos genoux vous font souffrir ?

Confiez-moi vos douleurs et je trouverai la solution!
Marc-André Boily
Orthésiste-Prothésiste (d)

Clinique du pied

ÉQUILIBRE

CONSULTATION GRATUITE!



- Orthèses HD sur mesure
- Technologie avant-gardiste et brevetée
- Conception assistée par ordinateur
- Admissibilité à la plupart des programmes d'assurance
- Plusieurs choix d'orthèses disponibles, incluant les orthèses fines de toilette

1.877.785.7433



CHICOUTIMI JONQUIÈRE ALMA ROBERVAL DOLBEAU

www.cliniquedupiedequilibre.com

L'indépendance reste la priorité

Denis Trottier se range derrière la chef du PQ Pauline Marois

SAMUEL TREMBLAY

samuel.tremblay@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le député du comté de Roberval, Denis Trottier, se range derrière la position de sa chef Pauline Marois de tenir un référendum sur la souveraineté « au moment jugé opportun » et assure que les députés du Parti québécois sont toujours unis derrière une seule et même cause, quinze ans après le référendum de 1995.

« Nous partageons tous la même vision des choses. S'il y a des différences dans les positions de certains, ce ne sont que de petites virgules qui changent. »

- Denis Trottier

« La cause première de tous les députés du Parti québécois, ça demeure de faire l'indépendance du Québec. Nous partageons tous la même

vision des choses. S'il y a des différences dans les positions de certains, ce ne sont que de petites virgules qui changent », a affirmé M. Trottier, hier, au sortir du caucus régional du Parti québécois.

Pas de date précise

Il a ainsi donné son aval à la stratégie préconisée par Pauline Marois, c'est-à-dire de

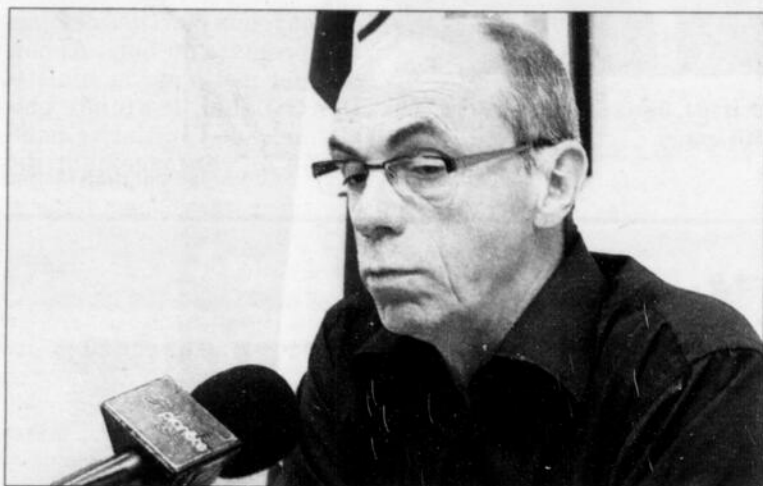
ne pas s'avancer sur une date exacte à laquelle sera tenu un prochain référendum. « Tout le monde souhaite qu'on tienne un référendum le plus tôt possible, mais il est plus sûr de ne pas s'engager sur une date exacte. Parce qu'on ne peut prévoir les circonstances qui prévaudront à une telle date. Si on s'engage sur une date et qu'on tombe dans une

crise économique, ce n'est pas d'avance », illustre-t-il.

Toujours à l'ordre du jour

Selon Denis Trottier, les gens se trompent s'ils croient que la souveraineté du Québec et le chemin à parcourir pour y arriver ne sont plus constamment à l'ordre du jour du Parti québécois. « Ce n'est pas parce que les médias n'en

parlent pas qu'il n'en est pas question dans nos discussions. Parfois, même si on s'explique et qu'on traite de la question, les médias ne rapportent pas nos propos. Les députés qui sont là veulent faire l'indépendance et les gens vont voir, au cours des prochaines semaines, que nous sommes vraiment un parti solide », insiste-t-il. □

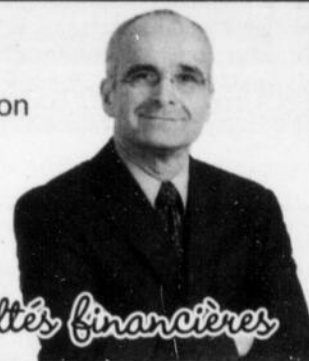


Le député péquiste de Roberval, Denis Trottier, a donné son aval à la stratégie préconisée par Pauline Marois, c'est-à-dire de ne pas s'avancer sur une date exacte à laquelle sera tenu un prochain référendum.

(Archives)



Jeannot Fillion
Syndic inc.



ATTENTIF À VOS PRÉOCCUPATIONS

Une solution à vos difficultés financières

JONQUIÈRE 2349, rue St-Dominique
CHICOUTIMI 23, rue Racine Est
LA BAIE 808, rue Bagot

418 290-8330

jour, soir et fin de semaine

CONSULTATION SANS FRAIS

jeannotfillionsyndic@hotmail.com

2282216

Blitz FITNESS

NOUS AVONS ACHETÉ LES SURPLUS D'INVENTAIRE DE NOS FOURNISSEURS. NOUS VOUS LES OFFRONS À DES PRIX ENCORE JAMAIS VUS!

HM6006M
ELLIPTIQUE
PREMIER PRIX SUGGÉRÉ 799⁰⁰
VOUS ÉCONOMISEZ 400⁰⁰
399⁰⁰

HM9090M
VELO HORIZONTAL
PREMIER PRIX SUGGÉRÉ 899⁰⁰
VOUS ÉCONOMISEZ 350⁰⁰
549⁰⁰

SPK08
SPINNER
PREMIER PRIX SUGGÉRÉ 1199⁰⁰
VOUS ÉCONOMISEZ 500⁰⁰
699⁰⁰

T1
TAPIS ROULANT
PREMIER PRIX SUGGÉRÉ 1199⁰⁰
VOUS ÉCONOMISEZ 200⁰⁰
999⁰⁰

CLUB PISCINE SUPER FITNESS SAGUÉNAV
2480, BOUL. TALBOT, CHICOUTIMI
418.645.2550 ou 1 866.645.2550

Passer nous voir!
HEURES D'OUVERTURE
LUN. au MER. 10h à 17h30
JEU. au VEND. 10h à 21h00
SAM. 9h à 17h00 • DIM. 10h à 17h00

Ces promotions ne peuvent pas être jumelées à aucune autre promotion et sont valables jusqu'au 28 novembre 2010 ou jusqu'à épuisement des stocks. Les produits et promotions peuvent varier d'un magasin à l'autre et ne sont pas applicables dans les Centres de liquidation, voir détails en magasin. Photos à titre d'illustration seulement. Malgré le soin apporté lors de l'impression de cette annonce, certaines erreurs ont pu s'y glisser. Si tel est le cas, nous vous en ferons part dans nos succursales.



André Guy, président de la Chambre de commerce et d'industrie de Dolbeau-Mistassini, Denis Lebel, ministre d'État de Développement économique Canada, et Georges Simard, maire de Dolbeau-Mistassini.

(Photo Laura Lévesque)

Chambre de commerce de Dolbeau-Mistassini

Ottawa octroie une somme de 45 000 \$

LAURA LÉVESQUE

llevesque@lequotidien.com

DOLBEAU-MISTASSINI — Ottawa verse 45 000 \$ à la Chambre de commerce et d'industrie de Dolbeau-Mistassini pour l'aider dans sa recherche de nouveaux marchés destinés aux produits du bois. Annoncés hier matin par le ministre Denis Lebel, les fonds proviennent de l'Initiative ponctuelle de renforcement des

économies forestières du Québec et permettront au comité de relance de la papeterie locale et du complexe intégré de poursuivre ses démarches.

« Il faut explorer toutes les possibilités pour aider les gens de Dolbeau-Mistassini. Je suis très fier de pouvoir venir en aide à ce comité formé de gens qui travaillent fort pour améliorer la situation », a soutenu le ministre d'État, de passage à Dolbeau-Mistassini, hier.

Mesures

« Pour le gouvernement du Canada, il ne fait aucun doute que le secteur forestier participe au développement de très nombreuses collectivités du Québec et dans le reste du Canada. C'est pourquoi, au cours des deux dernières années, il a pris plusieurs mesures telles que l'Initiative ponctuelle de renforcement des économies forestières du Québec pour aider les entreprises forestières et les collectivités qui dépendent de la forêt à relever des défis des plus importants afin d'assurer leur survie et leur développement durable », a souligné par voie de communiqué le ministre Denis Lebel. □

LA VILLE DE SAGUENAY

A BESOIN D'UN APPUI MASSIF DE LA POPULATION POUR ÊTRE CHOISIE

VILLE HÔTESSE DES JEUX DU QUÉBEC D'HIVER 2013.

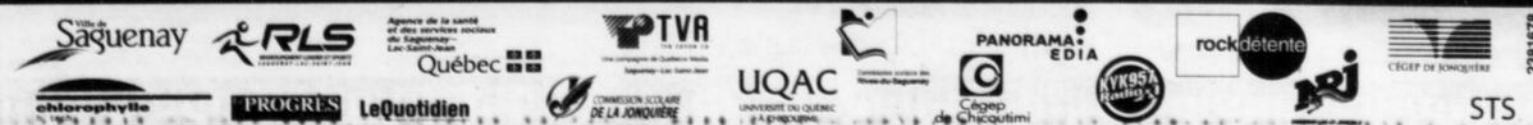
Du 1^{er} au 4 novembre en soirée, vous recevrez un appel téléphonique automatisé vous demandant d'appuyer officiellement notre candidature.

Pour signifier votre appui, **SÉLECTIONNEZ LE #2** sur votre appareil



SAGUENAY
Milieu candidat officiel
Finale - Hiver 2013

TOUS ENSEMBLE POUR LES JEUX DU QUÉBEC D'HIVER 2013 !



EN BREF

LE COFONDATEUR DE YOUTUBE DÉMISSIONNE

SAN FRANCISCO (AP) — Chad Hurley, un des cofondateurs de YouTube, a démissionné de son poste de chef de la direction du plus populaire site de diffusion de vidéos sur la planète.

Ce départ officialise une transition qui prenait place depuis quelque temps et par laquelle l'entreprise Google, propriétaire de YouTube, augmentait le contrôle qu'elle avait sur sa filiale.

Salar Kamangar, l'un des premiers employés de Google, gérait les opérations quotidiennes du site depuis deux ans, alors que Chad Hurley se concentrait sur le design de YouTube et des relations avec les usagers.

Âgé de 33 ans, M. Hurley restera consultant pour l'entreprise qu'il a contribué à créer et passera le siège de chef de la direction à Salar Kamangar.

Il y a trois ans, Google avait acquis YouTube pour 1,76 milliard \$ US, enrichissant Chad Hurley et les autres cofondateurs de l'entreprise, Steve Chen et Jawed Karim.

Atterrissage à l'aéroport JFK

L'avion ne contenait pas de colis

AGENCE FRANCE-PRESSE

DUBAÏ — L'avion de ligne de la compagnie Emirates Airlines qui a été escorté vendredi par deux chasseurs américains jusqu'à son atterrissage à New York ne contenait aucun colis en provenance du Yémen, ont assuré les autorités émiraties.

« L'avion d'Emirates arrivé aujourd'hui aux États-Unis en provenance de Dubaï ne contenait aucun colis en provenance du Yémen », a affirmé une source responsable à la direction de l'Aviation civile, citée

par l'agence officielle émiratie WAM dans la nuit de vendredi à samedi.

L'appareil en provenance de Dubaï a atterri à l'aéroport JFK à 15 h 40, et a immédiatement été entouré par des dizaines de voitures de police.

L'avion a d'abord traversé l'espace aérien canadien, où il a été pris en charge par des chasseurs canadiens. Il est ensuite entré dans l'espace aérien américain, escorté par des F-15, selon un communiqué du commandement de la défense aérospatiale nord-américaine (NORAD).

Une alerte terroriste mondiale a été lancée vendredi suite à la découverte au Royaume-Uni et

à Dubaï, dans des avions cargo en provenance du Yémen, de colis suspects destinés à des institutions religieuses de Chicago.

Le président américain Barack Obama a affirmé que les colis suspects interceptés à Dubaï et au Royaume-Uni constituaient « une menace terroriste crédible », assurant que les États-Unis étaient déterminés à « détruire » Al-Qaïda au Yémen, pays d'où sont partis les paquets.

Les Émirats ont confirmé l'interception d'un colis suspect en provenance du Yémen, et affirmé qu'il avait été transféré dans un laboratoire pour y être analysé. □



L'avion d'Emirates Airlines qui a été escorté ne contenait pas de colis provenant du Yémen.

(Photo AFP)

Bagotville appelée à la rescousse

PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — Le Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD) a confirmé que deux avions de combat canadiens CF-18 avaient escorté un avion de ligne d'Emirates Airlines jusqu'à la frontière américaine, vendredi.

L'avion transportait des marchandises en provenance du Yémen.

Un porte-parole du NORAD, le major Brian Martin, a déclaré que deux avions militaires de la base des Forces canadiennes à Bagotville, au Québec, avaient escorté l'avion.

Le major Martin a précisé qu'il s'agissait d'une mesure de précaution, mais il a refusé de dire pendant combien de temps l'avion s'était trouvé dans l'espace aérien canadien.

Des avions militaires américains ont pris le relais de la patrouille d'escorte quand l'avion de ligne est entré dans l'espace aérien des États-Unis.

Le vol 201 d'Emirates en provenance de Dubaï a atterri peu après 15 h 30 à l'aéroport international John F. Kennedy de New York.

Un porte-parole de la police fédérale américaine a indiqué que l'avion avait été accueilli par la police à l'aéroport. Il a expliqué que cette mesure avait été prise uniquement parce que l'avion transportait des marchandises en provenance du Yémen.

Des chasseurs américains escortent régulièrement des avions de ligne lorsque les autorités considèrent qu'ils peuvent poser problème. Elles peuvent ainsi surveiller les appareils et se préparer à agir en cas de nécessité. □

Après l'immense succès du week-end dernier

Les Industries Bonneville seront de retour à CHICOUTIMI les 6 et 7 novembre

BONNEVILLE GRANDE PROMOTION



Jordan



Paysanne



Mily-Ann



Natasha

CE WEEK-END SEULEMENT!

jusqu'à 10 000 \$ de gâteries.

voir détails et conditions sur place

VENEZ NOUS RENCONTRER



Sur rendez-vous seulement: 1-418-687-4621

Trouvez l'âme sœur sur

maisonsbonneville.com

2380393

Colis suspects à destination des États-Unis

« Une menace terroriste crédible »

AGENCE FRANCE-PRESSE

WASHINGTON — Barack Obama a affirmé vendredi que les colis suspects interceptés à Dubaï et au Royaume-Uni constituaient « une menace terroriste crédible », assurant que les États-Unis étaient déterminés à « détruire » Al-Qaïda au Yémen, pays d'où sont partis les paquets.

« Je veux tenir les Américains au courant d'une menace terroriste crédible sur notre pays », a déclaré le président à la Maison Blanche. « Un examen minutieux de ces colis montre qu'ils contiennent apparemment des explosifs », a-t-il déclaré lors d'une conférence de presse convoquée en urgence.

Il a précisé que les deux paquets étaient adressés « à des lieux de culte juifs, à Chicago », son fief électoral où il est censé passer la nuit de samedi à dimanche, dans le cadre d'une

les paquets avaient été isolés et « neutralisés », mais que les États-Unis et leurs partenaires cherchaient à déterminer si d'autres colis suspects avaient été envoyés. « Nous avons pris des mesures pour nous assurer que les paquets en provenance du Yémen sont examinés de près », a-t-il dit.

Le conseiller de M. Obama a aussi promis d'aller « au bout » de l'enquête pour essayer d'identifier les commanditaires de ce « complot » et indiqué qu'aucun suspect n'avait été jusqu'ici appréhendé, à sa connaissance.

Coup d'essai

Interrogé sur la possibilité que ces paquets aient constitué un « coup d'essai » pour valider une nouvelle façon de s'en prendre aux États-Unis, M. Brennan a estimé que « les matériaux (explosifs) qui ont été trouvés étaient destinés à porter atteinte » à des person-

Le conseiller de M. Obama a aussi promis d'aller « au bout » de l'enquête pour essayer d'identifier les commanditaires de ce « complot » et indiqué qu'aucun suspect n'avait été jusqu'ici appréhendé, à sa connaissance.

ultime tournée avant les élections législatives de mardi.

Le président américain, alerté jeudi soir, a assuré avoir « ordonné que toutes les forces de police et de renseignement se mobilisent pour protéger la population d'un attentat ».

Ces mesures ont conduit à la fouille de deux avions cargo de la compagnie UPS à Philadelphie (Pennsylvanie, est) et à Newark, près de New York, vendredi, a-t-il précisé.

L'enquête est en cours, mais le fait que les paquets aient été expédiés du Yémen orientent les soupçons contre la branche d'Al-Qaïda dans la péninsule arabique, qui a déjà tenté de s'en prendre aux États-Unis, en particulier lors d'un attentat raté à l'explosif contre un avion de ligne à Noël 2009 mené par un jeune Nigérian.

« Nous continuons à renforcer notre coopération avec le gouvernement yéménite afin de déjouer de nouveaux attentats et de détruire la branche d'Al-Qaïda », dans la péninsule arabique, a encore promis M. Obama, en précisant que son conseiller pour l'anti-terrorisme John Brennan avait parlé au président du Yémen Ali Abdallah Saleh.

Ce dernier a « promis la coopération pleine et entière du gouvernement yéménite dans cette enquête », a souligné le président.

Prenant ensuite le parole, M. Brennan a expliqué que

nes et que ces « coups d'essai » n'utilisent d'habitude pas de matériaux actifs.

Il a aussi assuré que « la coopération antiterroriste avec le Yémen n'a jamais été aussi bonne ». Mais « cela ne veut pas dire qu'elle ne peut pas encore s'améliorer. Elle doit encore s'améliorer », a-t-il remarqué.

Faillies

Le conseiller a par ailleurs estimé qu'Al-Qaïda « essaie d'identifier des failles dans le système et d'en profiter », insistant sur la nécessité pour les services de renseignement d'avoir toujours un coup d'avance.

Cette nouvelle alerte de sécurité intervient alors que les États-Unis sont entrés dans la toute dernière ligne droite de la campagne électorale des législatives, qui détermineront mardi si les alliés de M. Obama conservent leurs majorités au Congrès malgré des sondages défavorables.

Entre vendredi soir et dimanche, le président doit visiter au total cinq États pour mobiliser son camp. Son porte-parole Robert Gibbs a affirmé que ce programme « ne devrait pas changer, en l'état actuel des choses ». La tournée asiatique du président, prévue à partir de la fin de la semaine prochaine, n'est

pas remise en question, selon la Maison Blanche. □



Selon le président Barack Obama, les colis interceptés contenaient des explosifs et étaient adressés à des lieux de culte juifs à Chicago.

(Photo AP)

À la veille des élections

Le chômage, la bête noire d'Obama

LA PRESSE

Quand elle parle au président américain, Ursula Burns répète constamment le même mot. « Les emplois, les emplois et les emplois. Ça devrait être sa priorité », dit la PDG de Xerox.

Première femme afro-américaine à diriger une entreprise de l'indice S & P 500, Ursula Burns fait partie de l'équipe de conseillers mise sur pied par Barack Obama pour améliorer l'enseignement des sciences, de la technologie, des mathématiques et de l'ingénierie. Grâce à cette nomination, cette femme apolitique a l'oreille du président américain quelques fois par année. « À mon avis, toutes ses décisions économiques doivent tenir compte de la création d'emplois », dit Ursula Burns en entrevue à La Presse Affaires. Nous avons une petite croissance économique actuellement, mais le taux de chômage est très élevé. Je ne vois pas comment nous pouvons avoir une économie prospère avec autant de personnes sans emploi. »

Grâce à son plan de relance de 787 milliards US \$, Barack Obama a sorti les États-Unis de leur plus longue récession depuis les années 30. Il a administré avec succès le plan de relance de Wall Street. Mais il n'a pas créé assez d'emplois. Il y a actuellement 5,5 millions d'emplois de moins que lors de son élection, en novembre 2008. Une carte de visite plutôt gênante pour le pré-

sident et le Parti démocrate, qui tentera de conserver sa majorité au Sénat et à la Chambre des représentants lors des élections de mardi prochain.

« Si vous avez à choisir la donnée la plus importante pour un politicien, c'est probablement le taux de chômage », dit l'économiste Jeffrey Frankel, ancien conseiller de Bill Clinton et aujourd'hui professeur d'économie à l'Université Harvard.

« L'économie grossit, les entreprises font des profits, mais elles n'embauchent pas de façon significative », dit Francis Généreux, économiste au Mouvement Desjardins. En plus, après une récession, on voit beaucoup de gens qui avaient cessé de se chercher un emploi tenter à nouveau leur chance. Ils augmentent artificiellement le taux de chômage parce qu'ils n'étaient pas comptabilisés durant la récession. »

Pire taux de chômage

À sa décharge, quand Barack Obama a prêté serment en janvier 2009, il a hérité du pire taux de chômage (7,7 %) en vigueur lors d'une investiture présidentielle. Les choses ne se sont pas améliorées lors de la première année de son mandat, alors que le taux de chômage a dépassé le seuil psychologique des 10 % durant trois mois. Selon les dernières mesures disponibles, le taux de chômage a reculé à 9,6 %. Il s'agit de la deuxième fois que le chômage dépasse 10 % depuis 1948. □

avait duré 10 mois en 1982-83). Le rythme des pertes d'emploi a toutefois ralenti depuis un an.

« Actuellement, l'économie ne va pas aussi bien qu'on voudrait, mais nous partions de tellement bas », dit Jeffrey Frankel, qui a été membre du Conseil des conseillers économiques de l'administration Clinton.

Malgré le taux de chômage élevé, Ursula Burns accorde une bonne note au président Obama pour sa gestion des affaires économiques. « Il a fait aussi bien qu'un nouveau président aurait pu faire dans un contexte aussi difficile », dit la PDG de Xerox. Je suis en désaccord avec plusieurs de ses décisions économiques, mais il a un travail extrêmement difficile. »

Plusieurs économistes, dont le Prix Nobel et chroniqueur du New York Times Paul Krugman, ont fait valoir qu'un plan de relance plus imposant aurait créé davantage d'emplois. « Il aurait fallu un plan de relance plus important, mais c'était impossible à faire accepter du Congrès », dit Jeffrey Frankel. L'administration Obama a mal fait plusieurs choses, mais c'est souvent parce qu'elle ne pouvait pas faire passer ses mesures au Congrès. »

« Le plan n'a pas réglé tous les problèmes de l'économie, mais il a tout de même atteint son objectif premier : la récession est terminée », dit Francis Généreux, économiste du Mouvement Desjardins. □

Colombie-Britannique

Découverte d'un lance-roquettes chargé

PRESSE CANADIENNE

VICTORIA — Les autorités policières et militaires ont ouvert une enquête après qu'une équipe d'élagage travaillant près d'une autoroute de l'île de Vancouver eut découvert un lance-roquettes chargé.

Un employé de Capital Tree Service, Steve Taylor, a indiqué avoir aperçu un objet louche dans les bois

bordant l'autoroute Malahat, près de Shawnigan Lake, en Colombie-Britannique.

Ne sachant pas de quoi il s'agissait, M. Taylor a déposé l'objet entouré de broussailles et sur lequel se trouvait de la mousse, avant de pouvoir y lire des instructions de manipulation. C'est à ce moment qu'il a compris de quoi il s'agissait.

Les ouvriers ont aussitôt appelé BC Hydro, qui les avait engagés

pour élaguer les arbres, puis la société d'État a contacté les forces de l'ordre. Alors qu'ils attendaient les officiers, les hommes ont pris quelques photos avec l'engin, ne sachant pas qu'il était chargé.

L'un des policiers s'étant rendu sur les lieux de l'incident était un vétéran des Forces canadiennes

qui avait effectué deux séjours en Afghanistan. Il a immédiatement identifié le lance-roquettes de type m72.

Des experts artificiers de la base militaire d'Esquimalt ont été appelés en renfort afin de déplacer l'arme de façon sécuritaire et, selon Steve Taylor, des chiens policiers auraient été uti-

lisés afin de chercher d'autres armes dans la zone.

Les policiers britanno-colombiens ont indiqué ne pas savoir à qui pouvait appartenir l'arme ou pourquoi elle avait été laissée à quelques mètres d'une autoroute. Selon un site spécialisé, il s'agit d'une arme antichar produite depuis 1961. □



Les policiers britanno-colombiens ont indiqué ne pas savoir à qui pouvait appartenir l'arme ou pourquoi elle avait été laissée à quelques mètres d'une autoroute.

(Photo PC)



AGENCE INTERREGIONALE DE DEVELOPPEMENT DES
TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DES COMMUNICATIONS

NOTIFICATION
TOURS DE TELECOMMUNICATION

L'AIDE-TIC vous informe qu'une tour de télécommunication pourrait, sous réserve de l'obtention des autorisations nécessaires par les autorités compétentes, être installée à **Petit-Saguenay** ainsi qu'à **St-Honoré** et ce, afin d'améliorer la couverture d'Internet à haute vitesse et d'offrir les services cellulaires sans fil des secteurs décrits ci-après :



Tour projetée:
48°12'40.75" N
70°04'51.82" O



Tour projetée:
48°32'01.40" N
71°05'18.94" O

Une tour haubanée de 91 mètres sur le lot ptie 20-5, rang Nord, Canton de Dumas, aux coordonnées 48°12'40,75" N et 70°04'51,82" O. Référence: F1062 Dumas (Petit-Saguenay).

Une tour autoportante de 37,8 mètres au CO de Bell, rue Gauthier (coordonnées 48°32'01,40" N et 71°05'18,94" O). Référence: F1056 St-Honoré

Pour toute question ou commentaire, écrivez-nous en mentionnant la référence au dossier concerné avant 28 novembre 2010.

AIDE-TIC
André Nepton, Coordonnateur
3031, rue Mgr-Dufour La Baie (Québec) G7B 1E8
Télécopieur: (418) 544-0303
Courriel: aide-tic@sadcduford.qc.ca

ÉCOLE SECONDAIRE PRIVÉE MIXTE

Séminaire

DE CHICOUTIMI

Un monde de réussite







Fais partie de ce monde

Le dimanche 7 novembre 2010
1^{re} visite : 10 h
Un dîner festif sera servi pour tous les visiteurs de 12 h à 13 h
2^e visite : 13 h

2366050

De passage à Ottawa

Clinton dénonce les réductions d'impôt

PRESSE CANADIENNE

OTTAWA — L'ex-président américain Bill Clinton n'adhère pas au discours du premier ministre Stephen Harper selon lequel il n'existe pas d'impôt positif.

Alors qu'il prenait la parole à Ottawa vendredi devant un auditoire composé de députés conservateurs, du gouverneur de la Banque du Canada, Mark Carney, et de dirigeants d'entreprises, M. Clinton a dénoncé la mentalité de plus en plus individualiste qui prévaut aux États-Unis et l'écart grandissant des inégalités.

Celui qui jouit d'un accueil très favorable au Canada a d'ailleurs énuméré une série de statistiques sur le sujet. Par exemple, il a affirmé que la richesse détenue par dix pour cent de la population avait atteint des sommets alors que le reste de la population se contentait du reste.

Bill Clinton, qui a prononcé son discours au Centre national des arts qui était par ailleurs bondé, ne s'appauvrit pas. Les billets pour assister à la conférence de vendredi à Ottawa, qui a commencé avec

30 minutes de retard, se sont vendus à 179 \$ l'unité.

À la blague, il a lancé qu'il était l'un des seuls Américains se trouvant dans l'échelle supérieure des revenus qui croit que cet écart est une mauvaise chose. « Il y a trop d'inégalités. Cela ne peut pas durer », a-t-il affirmé.

Mais c'est lors de la période de questions avec l'ex-premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna, qu'il a critiqué la nouvelle forme de conservatisme qui a émergé selon lui au cours des 30 dernières années. C'est d'ailleurs celle-ci, dit-il, qui a mené à l'écart de plus en plus important des revenus.

Alors que les présidents républicains comme Richard Nixon croyaient toujours en la nécessité de l'action gouvernementale, a soutenu M. Clinton, Ronald Reagan a été porté au pouvoir en 1980 avec un message selon lequel tout gouvernement pose problème et qu'« il n'existe pas d'impôt positif » ou que tout impôt est mauvais.

Une philosophie épousée Stephen Harper l'an dernier alors qu'il a affirmé au Globe and Mail qu'il existait deux écoles de

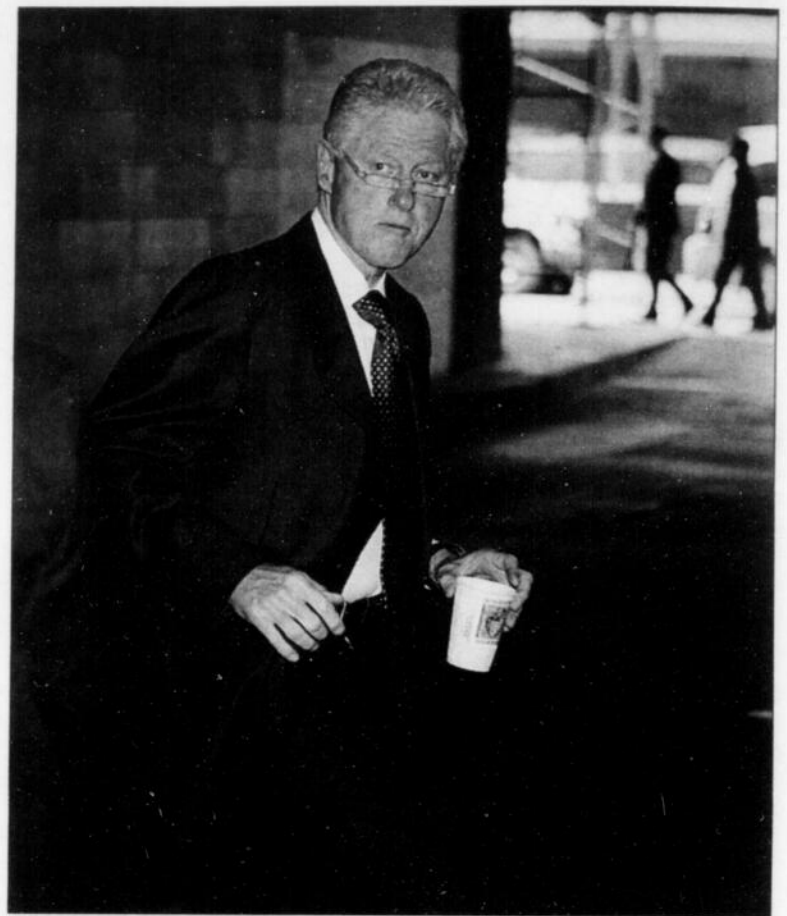
pensée au sujet des impôts, soit une selon laquelle il existe des impôts positifs et l'autre qui fait la promotion du contraire. « Je me situe dans la deuxième catégorie. Je ne crois pas qu'il existe des impôts qui soient positifs », a-t-il affirmé au quotidien.

Au sujet des élections de mi-mandat qui se tiendront la semaine prochaine dans son pays, Bill Clinton a affirmé que celles-ci se sont transformées en référendum sur la frustration et la colère de la population concernant l'économie.

Selon les analystes, celles-ci devraient éroder le poids politique de la formation de Barack Obama au sein du Congrès et du Sénat.

Le démocrate, qui est de passage au Canada alors qu'il prend une pause dans la campagne effrénée qu'il mène aux quatre coins des États-Unis, a soutenu que les Américains qui votent pour les démocrates le font pour qu'ils réparent les pots cassés.

Mais Bill Clinton s'est dit très optimiste quant aux résultats du scrutin, affirmant que les démocrates pouvaient garder la main haute sur les républicains à la Chambre des représentants. □



Bill Clinton dénonce la mentalité de plus en plus individualiste qui prévaut aux États-Unis et l'écart grandissant des inégalités.

(Photo La Presse)

F M F S FONDATION Mère Françoise Simard

CAMPAGNE DE FINANCEMENT 2010 COCKTAIL-BÉNÉFICE

Cet événement se tiendra le 18 novembre 2010 à 17 h à l'auditorium des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi au 700, rue Racine Est, porte 688.

Le coût du billet est de 100 \$ par personne. Téléphone : 418 543-4861 poste 151

MEMBRES DU CABINET DE CAMPAGNE



Paul Albert
Paco Itée



Bernard Brassard
Ex-directeur général de CAL Compagnie Asphalte Itée



Pierre Cardinal
Imprimerie ICLT



Jean-Marie Claveau
Préfet MRC du Fjord-du-Saguenay



Sœur Esther Chouinard
Centre historique des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi



Hélène Chouinard
Garage Marcel Simard



Antoine Desbiens
Directeur général Laurent Lapointe Itée



Jean-Yves Dufour
Maire de Falardeau Services Industriels HPL inc.



Henri Gagnon
Groupe Vision Marketing



Jean-François Girard
Caisse Desjardins Valeurs mobilières



Rodrigue Gravel
Alliance funéraire du Royaume



Sœur Nicole Gravel
Centre historique des Sœurs de Notre-Dame du Bon-Conseil de Chicoutimi



Florence Laberge
Retraitée de l'éducation



M^{re} Chantal Lavallée
Cain Lamarre Casgrain Wells



M^{re} Valérie Lajoie
Aubin Girard Côté Avocats et Notaires



Jeanne Lavoie
Retraitée Rio Tinto Alcan



Éric Painchaud
Éric Painchaud architecte & associés



Pierre Thériberge
J.R. Thériberge Itée



Aurélien Tremblay
Retraité Hydro-Québec



Denis Tremblay
Demex inc.



1 JUILLET 1899
RAPPEL HISTORIQUE
DEUX RELIGIEUSES
S'EMBARQUENT
SUR LE SAINT-OLAF

Dossier santé Québec

Pas de réseau informatisé avant 2015

DENIS LESSARD

La Presse

QUÉBEC — Le déploiement du Dossier santé Québec, qui devait mettre en réseau dès le mois prochain des milliers de cliniques, de pharmacies et d'hôpitaux du Québec, est repoussé à 2015.

En fait, après des dépenses de 418 millions de dollars, dont près de 300 millions par Québec, seulement le tiers du travail a été réalisé, a reconnu hier le ministre de la Santé, Yves Bolduc.

Constat embarrassant pour le gouvernement Charest, hier, au cours d'une interpellation de deux heures à l'Assemblée nationale. Nouvelle critique du PQ dans le dossier de la santé, Agnès Maltais a qualifié de « CHUM numérique » l'aventure du DSQ, laquelle, après quatre années de travail, n'a permis de relier qu'une dizaine de pharmacies et de cliniques dans le cadre d'un projet pilote.

Le projet était cofinancé par Ottawa dans le cadre du programme Inforoute santé du Canada. Mais comme le fédéral ne paie que lorsque des éléments concrets sont terminés, le tiers seulement des fonds fédéraux attendus a été

dépensé. Cet été le fédéral avait remboursé 111 millions, et les dépenses de Québec frôlaient les 300 millions.

« On a un tiers de livré, ce qui fait qu'ils ont décaissé un tiers. L'argent est décaissé au fur et à mesure de l'avancement des projets. Et nous avons eu l'argent pour ce qui a été fait », s'est contenté de dire le ministre.

Selon M^{me} Maltais, le Québec, qui était parmi les leaders des provinces canadiennes en matière d'informatisation dans la santé, est désormais en sixième place, « un cancre », a-t-elle souligné.

Explosion des coûts ou économies

Les échéanciers « complètement éclatés » vont faire exploser les coûts, comme dans le cas du CHUM, prédit-elle. Le D^r Bolduc rétorque que, en matière de technologie, attendre avant d'acheter permet souvent des économies.

Devant les journalistes, M. Bolduc a reconnu que son ministère était à renouveler les contrats des firmes de consultants qui, normalement, devaient quitter le projet après sa livraison, à l'automne 2010.

M^{me} Maltais estime que l'improvisation dans ce dossier est

illustrée par la série de patrons qui se sont succédé à la barre: « Le ministre nous a dit que quatre directeurs généraux en quatre ans, c'est l'évolution normale d'un dossier. On continue dans le déni total! »

Rapport du Vérificateur

En mai 2010, le Vérificateur général a publié un rapport

dévastateur sur la gestion du DSQ. Il a relevé que, au mois de décembre 2010, le projet devait rejoindre 5550 utilisateurs médecins et pharmaciens de cliniques ou d'hôpitaux dans cinq à huit régions, sans quoi, « la pérennité des investissements est mise en danger. Ça veut dire que les 418 millions de dollars qui ont été investis

jusqu'ici pourraient l'avoir été en pure perte ».

Le ministre Bolduc a par la suite réfuté les constats du vérificateur. Pour lui, tout se déroule normalement, même si seulement une poignée de cliniques sont reliées. Prochainement, le nombre de cliniques reliées va croître de façon « exponentielle », a-t-il dit. □



Le ministre de la Santé, Yves Bolduc, a reconnu hier qu'après des dépenses de 418 millions de dollars, dont près de 300 millions par Québec, seulement le tiers du travail d'informatisation des dossiers a été effectué.

(Archives)

Nu Nature
Vivez les bienfaits
de la nature

DE 4.99\$ À 19.99\$

À VOTRE
PHARMACIE Membre affilié à Proxim
MICHEL TURBIDE

315, rue Du Boulvard, LA SALLE, 471-870-2210

NOKIAN TYRES

Jusqu'à **70\$** de remise-postale
du 1^{er} septembre
au 15 décembre 2010
à l'achat d'un ensemble de 4 pneus sélectionnés

HAKKA S HAKKA R WRG2 LT

Maître de l'hiver
pour votre sécurité avant tout!

NOKIAN TYRES

LES PNEUS RGUAY
Complices de votre conduite

2560, rue Dubose, Jonquière • 418 548-8253 • www.pneusrguay.ca

Avec des dettes de jeu envers la mafia

Il fraude la banque pour sauver sa peau

LA PRESSE

MONTREAL — C'est pour sauver sa peau, afin de rembourser de pressantes dettes de jeu à la mafia, que Stewart Goldstein a fraudé la Banque de Montréal de 600 000 \$, en février 2006. Néanmoins, la Couronne demande 30 mois de prison pour l'auteur de ce qu'elle a qualifié de « très beau vol de banque ».

Goldstein a plaidé coupable à une accusation de fraude dans cette affaire. Ce résident de Baie-d'Urfé avait accumulé des dettes de jeu de 1,6 million \$ à un taux d'intérêt de 4 pour cent par semaine.

Les tenanciers du site de

jeu en ligne sur lequel il avait parié s'impacentaient, comme en fait foi de l'écoute électronique réalisée en 2004, lors de l'opération Colisée, qui visait l'organisation du clan Rizzuto. On reprochait à Goldstein de se promener en voiture de luxe (en Ferrari, entre autres) alors qu'il devait de l'argent. Convoqué au Café Consenza, quartier général du clan Rizzuto, Goldstein a pris un arrangement pour rembourser, qu'il n'a visiblement pas pu respecter en entier.

En février 2006, un certificat de dépôt de 1 million \$ a erronément transité par le compte de Goldstein à la Banque de Montréal de Granby. Il s'agis-

sait d'une erreur « arrangée ». Goldstein s'est empressé de retirer 600 000 \$ en argent. La Banque s'est rendu compte de l'erreur dans la même journée

Ce résident de Baie-d'Urfé avait accumulé des dettes de jeu de 1,6 million \$ à un taux d'intérêt de 4 pour cent par semaine.

et a appelé Goldstein pour qu'il remette la somme. Il a promis qu'il le ferait, mais il n'a pas donné suite. Quelques jours plus tard, la police a débarqué chez lui en pleine nuit pour

perquisitionner. Les policiers n'ont trouvé que 15 000 \$, plusieurs armes prohibées et des munitions.

Vendredi, Goldstein a admis que c'est bien lui qui a retiré l'argent à la banque, mais il soutient que ce n'est pas lui qui a mis cette fraude au point. La procureure de la Couronne Nathalie Fafard reconnaît que l'argent a servi à payer la mafia, mais elle a fait valoir que l'accusé s'est lui-même placé dans cette situation. « C'est lui qui gravite autour de la mafia, on n'est pas devant un bon père de famille. On a le choix de nos amis », a-t-elle dit.

Poursuivi au civil par la Ban-

que de Montréal, Goldstein a remboursé environ 265 000 \$ jusqu'à présent. Me Fafard s'interroge vivement sur la provenance de cet argent. Les explications de l'accusé sont nébuleuses. Il a parlé de prêts, de la vente d'une propriété et d'une entreprise à Mexico, qui loue des motomarines dans les Caraïbes.

Selon ses explications, Goldstein est « joueur professionnel » et gagnait souvent sur le site de jeu en ligne parce qu'il en avait compris le fonctionnement. La « maison » n'a pas apprécié et a changé les données, croit-il, ce qui fait qu'il s'est soudainement mis à perdre. « Je gagnais, ça s'est retourné contre moi. C'est arrivé en trois jours », a-t-il dit.

Au sujet des armes qui se trouvaient chez lui, Goldstein affirme que ce sont des cadeaux qu'il a reçus pour assurer sa protection personnelle. Aucune d'elles n'a servi, assure-t-il. « Quand un Hells Angels te donne un MAC10, tu ne dis pas "je préférerais un .25 mm" », a-t-il lancé. Il a plaidé coupable pour la possession de ces armes et a écopé d'une amende de 5000 \$.

Me Gary Martin, qui défend l'accusé, a fait ressortir que son client avait toujours eu une bonne crédibilité à la banque avant ce fameux jour de 2006 et qu'il n'avait pas mis au point cette fraude lui-même. Il propose une peine conditionnelle au remboursement. La suite de l'audience a été reportée au 14 février. □

EN BREF

ACQUITTÉ D'AVOIR LIGOTÉ UN VOLEUR
TORONTO (PC) - Un épicer torontois qui était accusé d'agression et de séquestration après avoir poursuivi puis ligoté un homme qui avait volé des plantes dans un magasin du quartier chinois de Toronto, en mai 2009, a été acquitté vendredi de toutes les accusations pesant contre lui.

David Chen et deux autres hommes ont indiqué qu'ils avaient simplement effectué une arrestation à titre de simples citoyens et leurs avocats ont plaidé qu'ils n'auraient jamais dû être poursuivis.

M. Chen avait coincé le voleur environ une heure après qu'il eut volé des plantes au Lucky Moose Food Mart. La loi canadienne stipule toutefois qu'un citoyen qui arrête un autre citoyen doit le surprendre en flagrant délit.

Un juge a néanmoins déclaré les trois hommes non coupables vendredi, affirmant que le débat autour du délai était une « diversion ».

**DU VENDREDI 29 AU
DIMANCHE 31 OCTOBRE**

**RABAIS
MONSTRUEUX**

15%

DE RABAIS
À L'ACHAT DE

**2 BOUTEILLES
DE SPIRITUEUX AU CHOIX**

AUSSI APPLICABLE
AUX PRODUITS
À PRIX
DÉJÀ RÉDUIT

La modération
a bien meilleur goût.

Educ Valcool

RECETTES • CONSEILS • TENDANCES

espacecocktail.com

PRENEZ GOÛT
À NOS CONSEILS



18+

Titulaires de permis, agences de la SAQ, comptoirs Vin en vrac et SAQ Dépôt exclus. L'offre Obtenez 15% de rabais à l'achat d'un minimum de 2 bouteilles de spiritueux au choix de 700 ml ou plus est en vigueur du 29 au 31 octobre 2010 seulement et s'applique uniquement aux spiritueux offerts en succursale. Promotion également offerte dans SAQ.COM. Aucune substitution possible. Ne peut être convertie en crédit. L'offre est en vigueur jusqu'à la fermeture de la succursale ou l'épuisement des stocks, selon la première éventualité. Achats non cumulatifs. Aucune mise de côté n'est acceptée. 18 ans et plus.

2374302

Billets de la Maison Festivalma

Comme des petits pains chauds

MARC ST-HILAIRE

mst-hilaire@lequotidien.com

ALMA — Les billets pour le tirage de la 28^e Maison Festivalma s'envolent à un rythme record.

Selon les organisateurs de l'événement, les quelque 3800 billets devraient avoir trouvé preneurs au terme de la prochaine semaine, si la cadence se maintient. En effet, depuis le 7 octobre dernier, il s'est écoulé plus de 1000 billets par semaine, de telle sorte qu'il n'en reste que quelques centaines à l'heure actuelle.

« Nous avons déjà vendu tous nos billets en six semaines, mais cette fois-ci, c'est du jamais vu. Nous battons très certainement notre record », confie la directrice générale de Festivalma, Karine Desmeules.

Visites

Située dans le nouveau quartier des Bâisseurs, la résidence d'une valeur de 146 590 \$ est entièrement meublée. Le grand prix, qui sera remporté le 24 décembre prochain, peut cependant être échangé contre un chèque de 125 000 \$.

« Même lorsque les billets seront tous vendus, l'horaire des visites sera maintenu, du jeudi au dimanche », souligne Karine Desmeules.

Les profits amassés par ce tirage sont utilisés dans le cadre des activités de Festivalma, notamment pour la tenue de Festirame. □



Karine Desmeules, directrice générale de Festivalma, et Raymond Savard, président du comité de la Maison Festivalma, croient que tous les billets de tirage auront trouvé preneurs d'ici la fin de la prochaine semaine.

(Photo Steve Tremblay)



La Maison Festivalma, d'une valeur de 146 590 \$ pourra être échangée contre un chèque de 125 000 \$.

(Archives)

Party des Fêtes à Lapointe

Avec :
Éric Lapointe
Jonas
Hugo Lapointe
Michel Pagliaro

Cabaret de
 l'Hôtel La Saguenéenne

29 décembre
 2010, 20h

Billets
 en vente
 aujourd'hui 10h
 (418) 545-3330 / (418) 545-8326
 ou www.reservatech.net



Située dans le nouveau quartier des Bâisseurs, la résidence est entièrement meublée.

(Archives)

2385538

La téléphonie IP n'a plus de secret pour nous!

Misez sur l'expérience
 Plus de 30 ans en affaires!

Comptant sur des techniciens formés et
 compétents
 Faites partie de notre distinguée clientèle
 toujours grandissante

Notre priorité
 votre satisfaction!

L'avenir en toute confiance!
Perron Télécom

2 succursales afin de mieux vous servir

ROBERVAL
 Tél.: (418) 275-1281

SAGUENAY
 Tél.: (418) 542-3871



2278330



Chambre de commerce de Saguenay

Une touche de fraîcheur à la direction

ANNE-SHIRLEY LAVOIE
ATM

Confirmée dans ses nouvelles fonctions de directrice générale le 13 octobre dernier, Marie-Josée Morency est confiée à son entrée en poste à la Chambre de commerce de Saguenay. Selon elle, un vent de renouveau s'amène à la Chambre avec les récentes restructurations.

M^{me} Morency travaillera avec le nouveau président de l'organisme, Éric Dufour, et une même vision les rassemble. Succédant à Réjean Boucher, elle admet que la Chambre de commerce avait besoin de changements et c'est cette touche de fraîcheur qu'elle croit pouvoir apporter.

« Je vois ce poste comme un aboutissement naturel des choses. J'ai cheminé dans le monde

des affaires. Je me suis monté un réseau et j'ai toujours aimé m'impliquer. [...] Réjean et moi, on ne vient pas de la même école. J'apporte d'autres contacts et de la nouveauté, puisque je suis une femme. Je crois avoir une aisance naturelle pour communiquer grâce à mon baccalauréat en communications », affirme Marie-Josée Morency.

Ses idées, ses objectifs? Faire

du recrutement et développer des partenariats. La Chambre de commerce de Saguenay approche présentement les 1000 membres et l'objectif est d'en ajouter 500 durant la prochaine année.

« Évidemment, je ne suis pas encore entrée en fonction. Je me laisse le temps d'arriver, mais nous avons un plan stratégique », précise-t-elle.

Les membres ont été sondés récemment et ils ont beaucoup d'attentes envers la Chambre de commerce: elle doit être plus présente publiquement, user de leadership et être une référence pour eux. Répondre à ces demandes est le but premier du plan stratégique.

L'ancien ainsi que le nouveau directeur général s'entendent tous deux pour dire qu'une chambre de commerce doit être le porte-parole de la communauté éco-

nomique régionale, défendre et rassurer ses membres.

La nouvelle directrice générale est impatiente à l'idée d'entreprendre ses fonctions. « J'ai hâte. Je me suis pris une semaine de congé pour faire le parallèle entre Promotion Saguenay et la Chambre de commerce, mais cette semaine n'est finalement pas vraiment une semaine de congé. Je passe mon temps à finaliser mes dossiers à Promotion Saguenay et à me préparer à mon nouveau poste. »

Les fusions des Chambres de Jonquière, de Chicoutimi et de la Jeune Chambre de 2006, ainsi que de la Chambre de commerce et d'industrie de La Baie-Bas-Saguenay, depuis le printemps 2010, ont poussé la Chambre de commerce de Saguenay à adapter sa structure, ce qui en fait maintenant une des dix plus grosses de la province. □

Projet du Cégep de Jonquière

Une éolienne installée à La Baie

ARIANE MARTEL BOUCHARD
ATM

Une éolienne semblable à celle du restaurant Marchand de Saint-Bruno sera installée, le 4 novembre prochain, à La Baie, par les étudiants du programme des Technologies des énergies renouvelables et rendement énergétique (TERRE) du Cégep de Jonquière.

L'éolienne, qui porte le nom de Whisper 200, possède une puissance de 1000 watts et sera

utilisée comme laboratoire-terrain, ce qui signifie que les étudiants du programme pourront y peaufiner leur apprentissage. Elle sera située sur le sentier du Petit-Patelin à La Baie.

« L'énergie produite par l'éolienne ira dans des batteries, qui seront reliées au réseau d'Hydro-Québec par le biais d'un onduleur/chargeur », explique le professeur du programme TERRE, Gino Thibeault.

La future installation sera réalisée avec la collaboration du

Groupe de recherches écologiques de La Baie (G.R.E.B), qui fournira 3000 \$, ainsi qu'avec le Cégep de Jonquière, lequel contribuera par un montant de 13 000 \$.

« Ce sont nos étudiants qui ont fait les plans de base. L'entreprise Cegertec s'est occupée du reste en nous fournissant l'ingénierie gratuitement », ajoute l'enseignant du programme TERRE, Martin Bourbonnais.

L'éolienne sera aussi visible par la population pour encourager les citoyens à utiliser l'énergie renouvelable à des fins personnelles.

« Évidemment, une éolienne n'est pas rentable à cause des bas prix d'Hydro-Québec. Mais ça devient une idée envisageable lorsque quelqu'un possède un chalet, par exemple. En plus, lorsqu'une éolienne est installée dans le bois, on n'a pas besoin de posséder un permis de la ville », raconte M. Bourbonnais.

Il en coûte aux alentours de 10 000 \$ pour avoir une éolienne chez soi. De plus, un modèle comme celui qui sera installé à La Baie fournit environ 200 kilowatts par mois, alors qu'une maison en consomme plus de 2000 pour la même période.

« C'est une bonne solution pour dépanner », conclut Martin Bourbonnais. □



Une éolienne similaire à celle-ci, érigée au restaurant Marchand de Saint-Bruno, sera installée prochainement sur le territoire de La Baie dans le cadre d'un projet du Cégep de Jonquière.

(Archives)



La nouvelle directrice générale de la Chambre de commerce de Saguenay, Marie-Josée Morency, est impatiente à l'idée de débiter dans ses nouvelles fonctions.

(Archives)

CÉGÉPIEN
CÉGÉPIENNE **D'1 JOUR**

Du **27** septembre
au **17** décembre 2010

DIFFÉRENTES OPTIONS LORS DE CETTE JOURNÉE

> Démonstrations et observations

> Visite en entreprise

> Conférence et mentorat

> Métiers non traditionnels

Inscris-toi en ligne dès maintenant
à cegepjonquiere.ca



Suites du référendum de 1995

Avoir su, Parizeau serait resté

PRESSE CANADIENNE

MONTREAL — Jacques Parizeau a révélé que s'il avait su ce qu'il sait aujourd'hui, il n'aurait pas démissionné de son poste de premier ministre à la suite du référendum de 1995.

D'une part, dans une entrevue à Paul Arcand au 98,5 à Montréal, vendredi matin, il a noté que le Oui avait été défait par 52 000 voix, mais que l'on avait appris quelques années plus tard que 54 000 personnes qui avaient voté n'avaient pas de carte d'as-

surance-maladie et n'étaient donc pas des résidents du Québec. La connaissance de ce fait, à l'époque, aurait ouvert la voie à une contestation judiciaire du résultat.

D'autre part, il s'est montré très amer envers son successeur Lucien Bouchard, à qui il reproche d'avoir abandonné le combat alors qu'il aurait pu le reprendre sur la base de sa grande popularité.

Jacques Parizeau dit comprendre qu'il fallait, après une défaite aussi amère, une période de deuil

et de tranquillité. Mais il demeure convaincu qu'il fallait relever le défi de relancer le projet souverainiste et assure qu'il l'aurait lui-même fait s'il était demeuré en poste.

Jacques Parizeau a reproché au Parti québécois d'avoir perdu l'habitude des discussions en ne tenant pas de congrès durant six ans. Dans cette optique, il dit n'avoir été guère surpris qu'en

il avait émis le souhait de voir le Québec dirigé par une femme. Il a précisé que même s'il ne l'avait pas nommée à l'époque, tous savaient qu'il parlait de Pauline Marois.

Quant à ces préparatifs, M. Parizeau a affirmé que les Québécois ont le droit de savoir où le PQ veut les mener et que ce dernier a donc la responsabilité de trouver les réponses aux questions pertinentes.

Il a ainsi fait valoir par exemple que, depuis le référendum de 1995, le contexte budgétaire a changé et que de nouvelles études seront requises; qu'il faut savoir d'avance quelle monnaie un Québec indépendant utiliserait ou quelle serait sa position relativement à ses frontières dans un litige comme celui du gisement pétrolier Old Harry, qui chevauche la frontière avec Terre-Neuve-et-Labrador. □

D'autre part, il s'est montré très amer envers son successeur Lucien Bouchard, à qui il reproche d'avoir abandonné le combat alors qu'il aurait pu le reprendre sur la base de sa grande popularité.

Sur un thème plus récent, l'ex-premier ministre Jacques Parizeau a tenu à remettre les pendules à l'heure à la suite de la controverse suscitée par ses propos à Radio-Canada.

M. Parizeau s'est défendu d'avoir voulu critiquer la chef péquiste Pauline Marois, précisant qu'il avait plutôt voulu s'attaquer à l'incapacité du Parti québécois dans son ensemble à préparer un nouveau référendum.

Intervenant, cela a été interprété comme une contestation de la chef.

Cependant, il a ajouté que rien ne lui ferait davantage plaisir que de voir M^{me} Marois assumer le leadership de la préparation de la souveraineté et d'entraîner le reste du parti dans le sillage de son leadership. Il a pris soin de rappeler que c'est lui qui l'avait nommée ministre des Finances et qu'à son départ,

Débat sur la souveraineté

Duceppe veut de la solidarité

MONTREAL (PC) — Sans aller jusqu'à parler d'un manque de solidarité au sein du mouvement souverainiste, ces jours-ci, le chef du Bloc québécois Gilles Duceppe a affirmé que le combat en faveur de la souveraineté exigeait de part et d'autre « beaucoup de solidarité » et que, lui, travaillait en ce sens.

Interrogé vendredi, à Montréal, après qu'il eut pris la parole devant le Comité chômage Montréal, le chef du Bloc québécois a encore une fois dû commenter les récentes déclarations des Jacques Parizeau, Bernard Landry et autres sur la souveraineté et

l'identité du meilleur porte-étendard de la cause.

« Le combat que l'on mène exige de part et d'autre beaucoup de solidarité. Et j'y travaille très fort », a-t-il d'abord commenté.

Débats

Questionné à savoir s'il jugeait donc qu'un manque de solidarité sévissait présentement au sein du mouvement souverainiste, M. Duceppe s'est empressé d'ajouter: « Je ne conclurais pas qu'il y a un manque de solidarité; il y a des débats qui se font. Or, les débats, il faut les faire dans un esprit de solidarité. »

Vendredi, c'est le quotidien Le Devoir qui révélait qu'une lettre circule dans les rangs du Parti québécois identifiant M. Duceppe comme le leader le plus inspirant, à l'heure actuelle, pour parler de souveraineté du Québec.

M. Duceppe a soutenu qu'il n'avait pas lu la lettre et ne voulait donc pas la commenter.

Il a toutefois répété le message qu'il avait livré la veille, à Pointe-aux-Trembles, assurant qu'il travaillait « main dans la main » avec Pauline Marois, chef du Parti québécois. « Et ça ne changera d'aucune façon. » □

Grand concours du Guide des Vins

La Sélection Chartier 2011

15^e anniversaire



- 1000 vins et 3500 harmonies
- Top 100 Chartier 15^e anniversaire
- Recettes pour amateur de vin

Plus de 28 000\$ en prix pour les 15 ans de La Sélection Chartier :

« Escapade Paris » d'une valeur approximative de 8 000 \$. Sur les ailes d'Air Canada. 2 billets en classe affaires. Sujet à certaines conditions.

« Hôtels de grand luxe », d'une valeur de 4 000 \$. Six nuits d'hôtel en occupation double dans les hôtels Fairmont.

« Soirée gastronomique à l'italienne », d'une valeur de 2 250 \$. Au restaurant Latini pour 12 personnes.

« Bouteilles sélectionnées par François Chartier », d'une valeur de 2 000 \$. Une gracieuseté de la SAQ.

« Soirée gastronomique à la française », d'une valeur de 2 000 \$. Au restaurant Nizza pour 12 personnes.

« Soirée gastronomique à la portugaise » d'une valeur de 2 000 \$. Au tout nouveau restaurant de Carlos Ferreira, le F Bar.

« Cellier Euro Cave à la maison », d'une valeur de 1 800 \$. Capacité de 116 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vin et Passion.

« Atelier privé en cuisine et repas », d'une valeur de 1 500 \$. Pour 6 personnes en compagnie du grand chef Jérôme Ferrer, au restaurant Europea.

« Cellier d'appartement », d'une valeur de 1 395 \$. Couleur acajou et porte vitrée, d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum Design.

« Arôme matinal », d'une valeur de 1 300 \$. Une machine à café JURA, modèle ENA3, de couleur blanche ou noire, gracieuseté des importations EDIKA.

« Cave à vin ordonnée », d'une valeur de 1 000 \$. Système de rangement pour cave à vin en acajou d'une capacité de 750 bouteilles, gracieuseté de 12^e en cave.

« À l'heure des grands vins », d'une valeur de 995 \$ plus taxes applicables. Montre, modèle Tango Mouvement, gracieuseté de Montres Raymond Weil.

Concours aussi disponible sur www.francoischartier.ca et sur www.cyberpresse.ca/concours

Le concours est organisé avec la participation de nos commanditaires :



Question : Sur les 1 000 nouveaux vins de La Sélection Chartier 2011, combien il y a de vins entre 8 \$ et 25 \$?

A) 150 B) 500 Réponse:

Remplissez et envoyez à :

Les Éditions La Presse

C. P. 11619, succursale Centre-ville, Montréal (Québec) H3C 5W6

Nom : _____ Prénom : _____

Adresse : _____ App. : _____

Ville : _____ Code postal : _____

Tél. bur. : () _____ Rés. : () _____

Adresse électronique : _____

Cochez si vous désirez recevoir de l'information promotionnelle des partenaires du concours.

Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus qui résident au Québec et en Ontario. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Valeur totale des prix : 28 240 \$. Règlement disponible aux Éditions La Presse. Le tirage aura lieu le 3 janvier 2011.

PROMOTION AUTOMNALE 2010

Cet automne affichez...

VOS COULEURS!

NOTRE SEPTIÈME GAGNANT

LeQuotidien

JEAN-MARIE BOUCHARD

100\$ en épicerie

Rang 5, Saint-Bruno

Félicitations! CORNEAU CANTIN L'AUTHENTIQUE ÉPICERIE

2324278



SE DISTINGUER AUJOURD'HUI. GRANDIR DEMAIN.

17^e édition

Nous sommes fiers de souligner l'excellence des entreprises d'ici. Les Prix PME Banque Nationale visent à saluer celles qui se démarquent par leur apport à la croissance et au mieux-être de la collectivité. Continuons de grandir ensemble afin que vos réalisations de demain soient à la hauteur de vos ambitions. Félicitations à tous les gagnants provinciaux. Pour connaître tous les lauréats, consultez le bnc.ca/prixpme.

LAURÉATS PROVINCIAUX

OR



CATÉGORIE PETITE ENTREPRISE

ALGOSYS INC.

Québec

Chantale Parent, directrice administrative



CATÉGORIE PME

LES CUISINES GASPÉSIENNES DE MATANE LTÉE

Matane

Enrico Carpinteri, président-directeur général



CATÉGORIE PME AGRICOLE

WILLY HAECK ET FILS INC.

Saint-Rémi

Willy Haeck, propriétaire
Raymonde Haeck, administratrice



CATÉGORIE PME EXPORTATRICE

PAD/INKSPEC (Peripheral Advanced Design Inc.)

Saint-Bruno-de-Montarville

Daniel Poissant, président

ARGENT

CATÉGORIE
PETITE
ENTREPRISE

www.Réservatech.net inc.

Chicoutimi

Mario Simard, président

CATÉGORIE
PME

Aliments Nutrisoya inc.

Saint-Hyacinthe

Nick Feldman, président

CATÉGORIE
PME
AGRICOLE

Ferme Bonneterre inc.

Saint-Paul

Sylvain Raynault, président
et copropriétaire

CATÉGORIE
PME
EXPORTATRICE

La Crevette du Nord

Atlantique inc.

Gaspé

Gaétan Denis, président

BRONZE

CATÉGORIE
PETITE
ENTREPRISE

Chocolats

Geneviève Grandbois inc.

Montréal

Geneviève Grandbois, présidente

CATÉGORIE
PME

Nutech inc.

Disraeli

Hugues Vaillancourt,
président-directeur général

CATÉGORIE
PME
AGRICOLE

Ferme Des Pointes Holstein inc.

Sainte-Sophie-d'Halifax

Gaétan Brunelle,
Sonia Champagne, propriétaires

CATÉGORIE
PME
EXPORTATRICE

DEQ Systèmes Corp.

Lévis

Earle G. Hall, président

ET ACTION!

LeQuotidien IBM Deloitte. Bell

EDC UPA L'Union des producteurs agricoles LA TERRE lavery

BANQUE
NATIONALE
GROUPE FINANCIER

U Q A C

Stéphane Allaire, professeur et directeur du Consortium régional de recherche en éducation

Améliorer les pratiques d'enseignement



Audrey
Pouliot

apouliot@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Professeur au département des sciences de l'éducation et de psychologie de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC), Stéphane Allaire a été nommé, en septembre dernier, directeur du

Consortium régional de recherche en éducation (CRRE).

Depuis sa création, en 1998, le consortium se consacre au développement d'une culture de recherche dans l'ensemble des milieux éducatifs dans le but de favoriser l'amélioration des pratiques aux divers ordres d'enseignement.

Le CREE regroupe effectivement l'UQAC, les quatre cégeps de la région, les commissions scolaires, le Conseil régional de prévention de l'abandon sco-

laire (CRÉPAS) et le ministère de l'Éducation.

Ce qui rend l'organisation si particulière, c'est qu'elle préconise le rapprochement entre les chercheurs et les praticiens du domaine de l'enseignement.

« On vise une approche de recherche participative pour briser l'écart entre la recherche et la pratique. On a déterminé qu'il était préférable de faire les recherches en impliquant les

praticiens, en tenant compte de ce qui se passe dans leur classe. Par la suite, il est plus facile pour eux de réinsérer les résultats des recherches », explique le nouveau directeur.

Au total, le consortium compte une vingtaine de chercheurs de l'UQAC et des cégeps, mais regroupe aussi une centaine de participants.

Professeur à l'UQAC depuis six ans, M. Allaire commence seule-

ment sa deuxième année au sein du Consortium. Selon lui, il a été nommé à la direction de l'organisation en raison de son intérêt et de son expertise dans le domaine de la recherche participative.

« Je m'intéresse beaucoup à la recherche collaborative et cette façon de faire est privilégiée par le consortium. Je possède des connaissances dans le domaine, mais c'est surtout une question d'intérêt », soutient-il. □

« On vise une approche de recherche participative pour briser l'écart entre la recherche et la pratique. On a déterminé qu'il était préférable de faire les recherches en impliquant les praticiens, en tenant compte de ce qui se passe dans leur classe. Par la suite, il est plus facile pour eux de réinsérer les résultats des recherches. »

— Stéphane Allaire

Huit projets obtiennent l'appui du consortium

CHICOUTIMI (AP) — Cette année, le Consortium régional de recherches en éducation (CRRE) finance huit projets. L'un d'entre eux, entrepris en collaboration avec le Cégep de Chicoutimi, a pour but d'accompagner les enseignants qui doivent maintenant accueillir les étudiants formés sous le renouveau pédagogique.

« On essaie de trouver des façons de faire pour que les enseignants puissent accueillir ces jeunes du secondaire qui ont vécu dans la réforme », mentionne le nouveau directeur du CRRE, Stéphane Allaire.

Parmi les autres recherches, on retrouve « L'identité professionnelle des enseignants à la formation générale des adultes : trajectoires professionnelles, défis et besoins », « Nouveaux médias et études collégiales ! Une étude exploratoire au Cégep de Jonquière » et « L'insertion professionnelle à la commission scolaire du Lac-Saint-Jean : comprendre pour relever de nouveaux défis ».

« Les résultats de recherche montrent qu'un tiers des enseignants abandonnent au cours des cinq premières années de pratique. C'est énorme en comparaison avec les autres professions. C'est un grave problème. C'est pourquoi il est important que l'on tente de trouver des solutions. »

De plus, le consortium finance une étude qui porte sur l'évaluation des apprentissages en mathématiques au primaire. « L'approche par compétences est beaucoup plus complexe. Cette recherche permettra d'aider les enseignants à mieux évaluer les élèves », ajoute M. Allaire.

Depuis quelques années, plusieurs projets qui, au départ, étaient soutenus par le consortium sont allés chercher des financements plus importants auprès d'autres organismes.

« C'est intéressant parce qu'on agit comme levier. On leur permet d'établir un premier contact et de montrer la faisabilité de leur projet », se réjouit le directeur.

Ce dernier souhaite maintenant relever de nouveaux défis au sein de l'organisation. Par exemple, il souhaite que le consortium puisse diffuser les résultats des recherches plus rapidement et faire plus de place aux étudiants de la maîtrise et du doctorat.

« Il faut les familiariser à la formule d'esprit d'échange et de dialogue », conclut M. Allaire. □



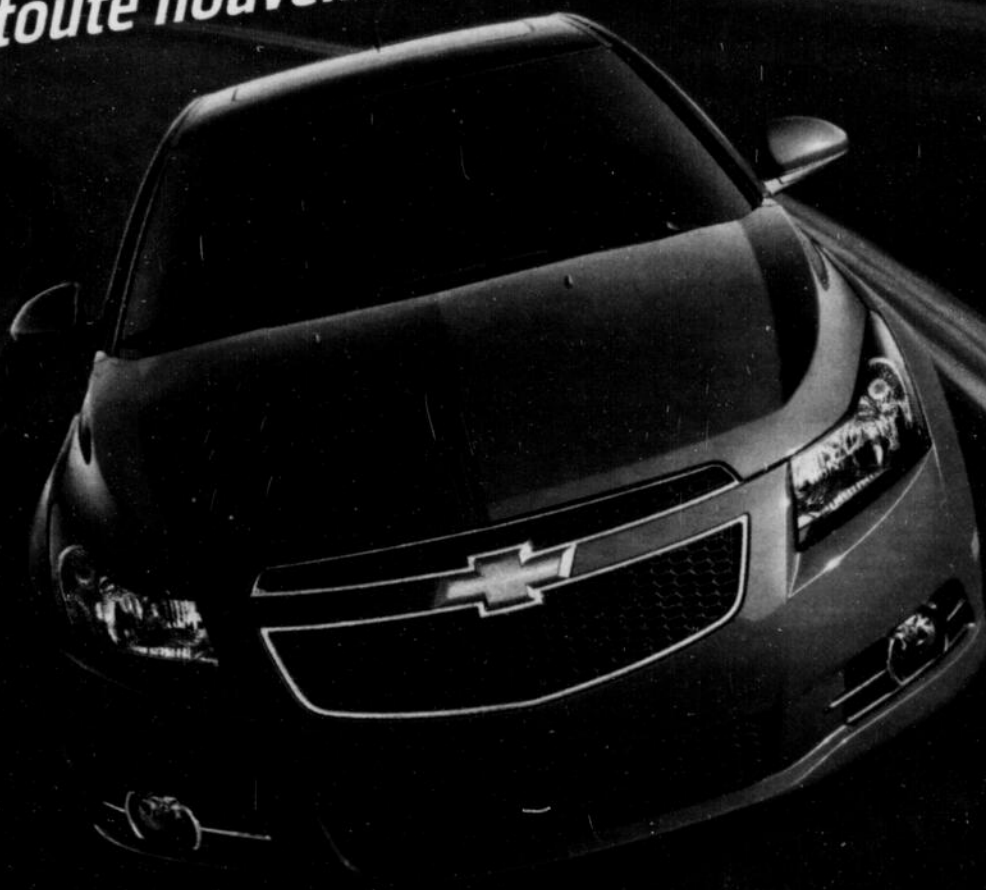
Professeur du département des sciences de l'éducation et de psychologie de l'UQAC, Stéphane Allaire a été nommé, en septembre dernier, directeur du Consortium régional de recherches en éducation (CRRE).

(Photo Jeannot Lévesque)



PASSEZ EN MODE CRUZE

La toute nouvelle Cruze 2011 de Chevrolet.



Lauréate du prix Autobest 2010 en Europe*

Voiture de l'année en Inde*

Et maintenant reconnue ici par l'AJAC :

MEILLEURE PETITE VOITURE (de plus de 21 000 \$)



Association des Journalistes Automobiles du Québec

À partir de

16 445 \$**



CHEVROLET.CA

* Modèle de l'année 2010. Les caractéristiques du véhicule peuvent varier sans préavis. ** Prix suggéré par le fabricant pour le modèle de base. Frais de transport et inspection pré-achat (3 450 \$) inclus. Immatriculation, assurance, frais liés à l'inscription au ROPRM, droits et taxes en sus. Les concessionnaires peuvent établir leurs propres prix. Détails chez votre concessionnaire.

Outil de piratage Firesheep

Un étudiant aurait trouvé un antidote

MICHAEL OLIVEIRA
Presse Canadienne

TORONTO — Un étudiant de l'université d'Islande semble avoir trouvé un antidote à Firesheep, un outil de piratage permettant d'accéder à des comptes de réseaux sociaux par l'entremise de réseaux WiFi non sécurisés.

Les pirates peuvent depuis longtemps intercepter les données transmises sur des réseaux WiFi ouverts, mais Firesheep rend la tâche très facile pour tout le monde.

FireShepherd a été créé dans l'espoir de contrecarrer Firesheep, qui aurait été conçu à partir de bonnes intentions, mais qui, entre mauvaises mains, pourrait provoquer bien des problèmes.

Trop facile

Le concepteur de logiciels de Seattle Eric Butler avait lancé Firesheep avec l'objectif d'informer les internautes des dangers de l'utilisation de

réseaux WiFi publics non protégés par un mot de passe.

Les pirates peuvent depuis longtemps intercepter les données transmises sur des réseaux WiFi ouverts, mais Firesheep rend la tâche très facile pour tout le monde.

Dès que Firesheep est utilisé sur un portable, il surveille le trafic sur le réseau sans fil et identifie les internautes du même réseau qui ouvrent divers réseaux sociaux, allant de Twitter au site de partage photo Flickr en passant par la plateforme de blogues Wordpress.

Puis, d'un simple clic, un utilisateur de Firesheep peut accéder aux comptes de cet utilisateur.

L'outil a été téléchargé plus de 129 000 fois dans les 24 heures ayant suivi sa mise en ligne et a attiré l'attention des médias à travers le monde depuis ce temps.

Gunnar Atli Sigurdsson croit que FireShepherd permettra de contrer Firesheep sur les réseaux sans fil publics et protégera tous les internautes utilisant le réseau. Il affirme que le logiciel inonde le réseau de données qui devraient faire

en sorte que Firesheep arrêtera de fonctionner.

Il précise cependant que

FireShepherd ne protège pas contre d'autres méthodes de piratage plus sophistiquées et

que les internautes se doivent d'être prudents lorsqu'ils utilisent des réseaux publics. □

Médecins spécialistes

Les résidents dénoncent la pénurie de postes au Québec

PRESSE CANADIENNE

MONTREAL (PC) — Les médecins spécialistes fraîchement diplômés ont de la difficulté à trouver des postes dans les établissements de santé québécois, dénonce la Fédération des médecins résidents du Québec.

Selon le président de l'Association, Charles Dussault, depuis trois ans, le gouvernement a gelé l'octroi de nouveaux postes afin de revoir le processus de répartition des médecins spécialistes dans la province. Conséquence : des centaines de nouveaux médecins spécialistes se retrouvent bredouilles lorsqu'ils terminent leur formation.

Ils sont donc obligés de quitter la province pour suivre une formation complémentaire dans l'espoir de dénicher un

Ils sont donc obligés de quitter la province pour suivre une formation complémentaire dans l'espoir de dénicher un emploi à leur retour.

emploi à leur retour. Et si cela n'est toujours pas possible, ils doivent carrément changer de discipline, déplore Charles Dussault.

Celui-ci demande donc qu'il ait autant de postes dispo-

nibles que de nouveaux diplômés. Selon M. Dussault, il est inconcevable qu'en juillet 2011, il n'y ait que 13 postes disponibles pour les 36 nouveaux obstétriciens-gynécologues, et ce, alors que le gouvernement offre désormais un accès gratuit à la fécondation in vitro.

Charles Dussault soutient qu'en procédant ainsi, Québec crée artificiellement une pénurie de postes et limite l'accès des médecins à la pratique. Cela gâche des vies, conclut-il, puisque les listes d'attente de patients qui désirent consulter un médecin spécialiste continuent de s'allonger. □



présente

GALA ADISQ VOTEZ POUR LA CHANSON POPULAIRE DE L'ANNÉE

7 NOVEMBRE 2010

CHANSON POPULAIRE



Du 25 octobre au 7 novembre

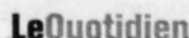
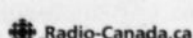
Vote présenté par **ROGERS**

Votez et courez la chance de **gagner** :

un système audio sans-fil haut de gamme offert par Rogers (valeur 7 000\$)

Votez sur Radio-Canada.ca/adisq
Réseau principal de vote

OU
Textez « VOTE » au 4888
(sans frais) pour les abonnés Rogers et Fido



2313817

ARTS



Les danseurs des Farandoles ont fait honneur aux chorégraphies.



(Photos Sylvain Dufour)

« Milane, fille de l'eau »

Comme une marée montante

ROGER BLACKBURN

rblackburn@lequotidien.com

CHICOUTIMI - Rafrâichissant, « trad », tendre, festif et joyeux, mais avec des airs de déjà-vu au chapitre de la mise en scène, tel est le nouveau spectacle de l'ensemble folklorique les Farandoles qui a pris l'affiche jeudi soir dans le hangar de la zone portuaire de Chicoutimi. La production s'articule autour du thème de l'eau par la danse, la musique traditionnelle et la voix chaude de Caroline Desbiens, une auteure-compositrice-interprète de l'Isle-aux-Coudres qui nous amène dans son bateau d'émotions.

Le spectacle, « Milane, fille de l'eau », est rafraîchissant, car comme une marée montante, il présente sur scène musiciens et danseurs qui mouillent leur barque sur des

chansons tirées du répertoire traditionnel comme « Dégénération » de Mes Aïeux et des « reels » de la Bottine souriante.

Festif, car par moment, on s' imagine autour d'un feu ou dans un autobus de jeunes en direction du terrain de jeux et joyeux quand reluisent les costumes colorés des pirates qui font la danse des marins sur la composition de Caroline Desbiens, « Les contrebandiers ».

Déjà-vu, car on reconnaît la signature de Louis Wauthier dès le début du spectacle où l'on parle encore des bâtisseurs qui sont arrivés par l'eau, les Simard, les Tremblay et autres, sans compter l'arrivée en scène des premières nations encore. On revoit des relents de la Fabuleuse histoire d'un royaume avec de vieilles photos noir et blanc qui apparaissent sur les écrans géants.

Déjà-vu avec le pot-pourri de chansons traditionnelles à la Québecissime en première partie qui vogue au rythme de « La danse à Saint-Dilon » de Vigneault entrecoupé de « Vive la compagnie », « V'là le bon vent » et « J'ai vu le loup ».

C'est donc en eau calme que débute le spectacle. Les flots s'agitent rapidement avec une danse irlandaise réalisée énergiquement par les danseurs des Farandoles qui étaient en grande forme et très à l'aise pour un soir de première. Les fers de leurs souliers résonnaient tel un clapotis d'une pluie abondante.

Une nouvelle vague se forme quand Caroline Desbiens interprète sa composition, « La marsouine ». Ça fait du bien

de sentir le vent du fleuve qui nous arrive par une voix saline de l'Île aux Coudres. Le fjord y trouve aussi sa place avec « Il est beau mon village » de Paul Davis, une version moins festive que celle du groupe Train d'enfer de La Baie, mais plus fidèle à la version originale de Davis. Après le fleuve et le fjord, le thème de l'eau revient avec « Je voudrais voir la mer » de Michel Rivard.

C'est d'ailleurs dans une mer très agitée que se termine la première partie du spectacle quand Milane interprète la chanson du Contrebandier avec une superbe chorégraphie de pirates. La première partie se termine sous les applaudissements nourris et on se dit : « Tiens ! déjà l'entracte », c'est la beauté des spectacles qui ne traîne pas en longueur.

La deuxième partie de la production est un peu moins entraînant. On revient avec deux chansons de Mes Aïeux, « Dégénération » qui a été présentée en version instrumentale en première partie et la pièce « Une pilule, une p'tite granule ».

Caroline Desbiens interprète à capella de belles chansons avec une voix invitante, mais pas assez pour que le public chante avec elle, visiblement la foule ne connaissait pas les paroles quand l'artiste les invitait à chanter avec elle.

L'utilisation des écrans géants comme décor est sombre et efficace, la sonorisation de Serge Lachance de LSM, pour un hangar en béton, résonne bien et les mixages sont bien réussis alors que



La violoniste Jessie Dubé livre une performance impeccable.

(Photo Sylvain Dufour)

les costumes de Sylvie Ouellet soutiennent admirablement les thèmes abordés. La violoniste Jessie Dubé et la présence sur scène de Caroline Desbiens (un mélange de Linda Lemay, Luce Duffault et Isabelle Boulay) sauront vous séduire.

« Milane, fille de l'eau », une production qui a coûté plus de 300 000 \$ et réalisée dans le cadre de Saguenay capitale culturelle du Canada 2010, compte 20 artistes, des danseurs et des musiciens sous la direction musicale de Richard Cusson. □

Événement cinématographique

Nouvelle vocation pour le Carré Davis



Charles Boivin, président de la Corporation de développement économique et culturel d'Arvida, Sylvie Gaudreault, présidente du Conseil des arts et de la culture de Saguenay et conseillère municipale de l'arrondissement de Jonquière, Carl Gaudreault, président de Télé-Boréale Diffusion, et Carl Dufour, conseiller municipal du secteur Arvida.

(Photo Rocket Lavoie)

CIRQUE DU SOLEIL



QUIDAM
DIRIGÉ PAR FRANCO DRAGONÉ

PRÉSENTÉ PAR
Desjardins

BILLETS EN VENTE DÈS MAINTENANT!

12 AU 16 JANVIER | CIRQUEDUSOLEIL.COM
AU CENTRE GEORGES-VÉZINA

COMMANDETAIRES OFFICIELS
CGI ROGERS

208255

ROGER BLACKBURN

rblackburn@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Le Carré Davis d'Arvida, dans l'arrondissement de Jonquière, veut se donner une vocation de cinéma documentaire en créant un événement cinématographique qui pourrait mettre en valeur ce secteur d'affaires.

L'organisme Télé-Boréale Diffusion et la Corporation de développement économique et culturel d'Arvida ont créé l'événement « Nouveautés documentaires à Saguenay » qui remplacera l'activité de diffusion « Les nouveautés de l'ONF » qui existait depuis 14 ans. « En raison de réaménagements budgétaires à l'ONF et d'un changement de stratégie, la diffusion des nouveautés n'était plus en mesure d'être présentée. Nous avons donc saisi l'opportunité pour créer un nouvel événement afin de mettre en valeur le secteur du Carré Davis et élargir le choix des diffusions en présentant des documentaires cinématographiques produits également par d'autres que l'ONF », fait part Carl Gaudreault, président de Télé-Boréale Diffusion.

Un peu à l'image du quartier Saint-Roch à Québec qui s'est dynamisé grâce à la mise en place d'activités culturelles, le Carré Davis, en utilisant la salle Orphée et le Théâtre Palace, pourrait développer ce créneau cinématographique dans le but de générer des activités et des retombées. « La décision a été prise rapidement cette année pour mettre sur pied l'événement, mais il s'agit d'une année de transition qui nous permettra de nous positionner pour l'an prochain et le futur. Le Théâtre Palace est présentement en rénovation et l'endroit ne peut être utilisé pour la prochaine édition du mois de novembre. Il fait cependant partie des projets d'avenir », assure Carl Gaudreault qui prévoit un changement de date l'an prochain en optant pour le mois d'octobre, ce qui pourrait permettre des projections extérieures.

Les promoteurs de « Les nouveautés documentaires à Saguenay » ont plein d'idées et souhaitent créer des alliances avec le Festival Regard sur le court-métrage en plus d'inviter des réalisateurs et des producteurs de documentaires à se déplacer à Saguenay pour donner des conférences ou pour organiser des ateliers de formation. « La salle Orphée, utilisée surtout par l'Atelier de musique et peu connu du

grand public, est un très bel endroit de diffusion qui peut accueillir environ 200 personnes. Avec le Théâtre Palace qui sera rénové et la possibi-

Un peu à l'image du quartier Saint-Roch à Québec qui s'est dynamisé grâce à la mise en place d'activités culturelles, le Carré Davis, en utilisant la salle Orphée et le Théâtre Palace, pourrait développer ce créneau cinématographique dans le but de générer des activités et des retombées.

lité de projections en plein air, nous avons là un concept qui peut intéresser beaucoup de gens », décrit Carl Gaudreault qui espère en faire un événement de diffusion d'envergure unique à l'est du Québec.

Programmation

L'événement se tiendra tous les mardis du mois de novembre et présentera cinq documentaires, dont un produit par l'ONF. Avant chaque représentation des films documentaires qui peuvent durer entre 45 minutes et 1 h 30, les promoteurs présenteront également un court-métrage pour mettre en appétit les cinéphiles. « Nous avons fait un appel de films auprès de différentes associations du milieu cinématographique et de producteurs. Nous avons reçu une vingtaine de documentaires », fait savoir Carl Gaudreault précisant qu'ils ont fait une sélection parmi ces oeuvres dont deux seront présentées en première mondiale.

Le promoteur tient également à souligner que des projections scolaires auront lieu à la salle Marguerite-Tellier de la Bibliothèque publique de Chicoutimi et seront proposées aux différentes écoles du Saguenay-Lac-Saint-Jean. □

VOUS VOULEZ Y ALLER?

QUOI? Événement cinématographique « Nouveautés documentaires à Saguenay »

QUAND? Tous les mardis du mois de novembre

OÙ? Salle Orphée de l'Atelier de musique de Jonquière, 1910, rue du Centre

BILLETS: Gratuit

INFOS: www.docusag.com

com : 1 111 111 111

Premier album pour Christian-Marc Gendron

Un avenir rempli de promesses

ROGER BLACKBURN

rblackburn@lequotidien.com

CHICOUTIMI — C'est un collectionneur de Superman au point d'en endosquer une chanson. Il possède des milliers d'objets de ce super héros, des bandes dessinées, des figurines, des pellicules de films, un chèque signé par Christopher Reeves et même deux costumes bleus pour ses chats qu'une vieille dame lui a confectionnés. Il a même donné sa collection comme garantie bancaire pour acheter sa première maison et parle avec passion de l'histoire d'amour inassouvie de Superman et Lois Lane comme un déchirement amoureux.

Il a passé trois ans au Japon, il a travaillé comme « pianotant » sur les bateaux de croisière, il a partagé la scène avec les grands de la chanson québécoise comme Stéphane Rousseau, Roch Voisine, Sylvain Cossette, Mario Pelchat, Cindy Daniel, Bruno Pelletier, Nanette Workman, Andrée Watters, Lucky Uke, France D'Amour et plusieurs autres. Il est auteur-compositeur-interprète, pianiste multi-instrumentiste et il a cassé la baraque au sein de la production Crocodile Rock à Atlantic City devant plus de 50 000 spectateurs, ce qui lui a valu des critiques très élogieuses du New York Daily News et du Philadelphia Daily News. Il a des projets pour Vegas et il a passé entre les doigts de la machine Québecor avec ses journaux artistiques et TVA. Il est célibataire, enfin « pas marié », précise-t-il, prétend qu'il n'est pas connu et qu'il est prêt à faire le tour de toutes les régions du Québec pour se faire connaître et présenter son premier album à l'âge de 33 ans « Christian Marc ».

Il s'appelle Christian-Marc Gendron, originaire de Saint-Jérôme, il est gentil, courtois

et son avenir est rempli de promesses. « J'ai tellement fait maganer mon nom de famille aux États-Unis, c'était incroyable. Ils disaient "Jandronne", "Guendron", "Gendreuonn", la maison de disque m'a suggéré de mettre de côté mon nom de famille pour adopter Christian Marc comme nom d'artiste », a raconté l'artiste qui était de passage au journal dernièrement pour faire la promotion de son premier album sur étiquette Véga Musique.

« J'ai bûché fort pour en arriver là et réaliser cet album. J'ai écrit des chansons pour d'autres artistes dans le passé, mais il arrivait que je gardais un texte en disant, celui-là je le garde pour moi, pour mon premier album », raconte Christian Marc qui se dit prêt à jouer le jeu de la promotion pour se faire connaître. « Aux États-Unis, ils me présentaient comme un "French Canadian Star" et ici on me présente comme une vedette qui a connu du succès aux États-Unis », confie celui qui a pour projet de

réaliser une tournée québécoise et faire quelques apparitions aux États-Unis.

Son album met le « pianoman » à l'avant-scène. Christian Marc a été inspiré par les Elton John, Billy Joël et le crooner Tony



L'album éponyme de Christian-Marc Gendron connaît déjà du succès deux semaines après son lancement.

(Photo Rocket Lavoie)

Bennett. Il se considère chanceux, car ses chansons tournent déjà à la radio. La pièce « Si tu veux » est passée de la 31^e à la 13^e position en trois semaines dans les stations commerciales, dit-il fièrement. Il souligne aussi la beauté de la chanson « Maintenant je pars » dont les

paroles et la musique sont de Sylvain Cossette.

Christian Marc est un album qui s'écoute en douceur au rythme du piano sensible et la voix aimable de cet artiste qu'on risque de voir de plus en plus souvent sous les projecteurs de la réussite. □

« UN PETIT BIJOU. UN DÉLIRE JOUISSIF. ON RECOMMANDE CHAUEMENT. »

—Isabelle Hontebeyrie, JOURNAL DE MONTREAL

« ORIGINAL, ÉLÉGANT, EXCITANT... »

—Dean Richards, WGN AMERICA

« L'UNE DES EXPÉRIENCES LES PLUS DIVERTISSANTES QUE VOUS AUREZ AU CINÉMA CETTE ANNÉE! »

—Chris Tilly, IGN

« UN FILM À NE PAS MANQUER. VOUS ALLEZ RIRE AUX LARMES! »

—Maria Salas, TERRA TV

BRUCE WILLIS MORGAN FREEMAN JOHN MALKOVICH MARY-LOUISE PARKER HELEN ET MIRREN

www.RED-lefilm.com

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

2 MILLIONS \$ AU BOX OFFICE!

LE CHOIX DU CANADA AUX PROCHAINS OSCARS

GAGNANT MEILLEUR FILM CANADIEN - TIFF 2010 MEILLEUR FILM - VENICE DAYS 2010

★★★★★ ★★★★★★
 - THE GAZETTE - RUC FRONTENAC
 ★★★★★ ★★★★★★
 - LA TRIBUNE - LA PRESSE - JOURNAL DE MONTREAL
 ★★★★★ ★★★★★★
 - LE SOLER - ICI WEEKEND (24H) - LE CINEMA.CA

« GRAND FILM! »
 - STEVE BERGERON, LA TRIBUNE

LUBNA MÉLISSA MAXIM RÉMY
 AZABAL DÉSORMEAUX-POULIN GAUDETTE GIRARD

INCENDIÉS

UN FILM DE DENIS VILLENEUVE UNE PRODUCTION MICRO_SCOPE

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

VIDÉOFILMS - FILMS SEVILLE

LOUIS MORISSETTE JULIE PERREAULT MAXIM ROY DANIELLE PROULX GÉRARD POIRIER

RESTE AVEC MOI

VINCENT BILODEAU ALEXANDRA SICARD JOSEPH ANTAKI FARIBA

UN FILM DE ROBERT MÉNARD

À L'AFFICHE DÈS LE VENDREDI 5 NOVEMBRE!

VOUS HALLUCINÉREZ EN 3D

DÉCADENCE 3D

LES PIÈGES PRENNENT VIE EN 3D

À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

Une exposition empreinte d'émotions

L'oeuvre de la peintre Normande Lapointe sera présentée à titre posthume

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

LATERRIÈRE — Il y a quelque chose de beau et triste à la fois dans l'exposition tenue les 6 et 7 novembre prochain, à l'Édifice municipal de Laterrière. Intitulée « Gestes et couleurs d'une vie », elle réunit plus de 160 oeuvres produites par la peintre Normande Lapointe, une fille du village qui, pendant un quart de siècle, a eu le bonheur de faire de sa passion une carrière.

Ce joli rêve a été brusquement interrompu l'an dernier, lorsqu'un cancer a emporté l'artiste. Elle habitait dans la région montréalaise depuis longtemps, mais avait entretenu des liens étroits avec son patelin, où vivent plusieurs membres de sa famille. Il était donc approprié que son mari et sa fille, Charles et Geneviève Lebrun, y rendent hommage à la disparue.

« Il y aura plus de 60 tableaux encadrés, de même qu'une centaine d'oeuvres sur papier ou sur toile. Nous présenterons

des huiles, des acryliques et des aquarelles qui, dans bien des cas, ont été inspirés par les paysages du Saguenay », a raconté Charles Lebrun hier, au cours d'une entrevue téléphonique accordée au Quotidien.

« Nous présenterons des huiles, des acryliques et des aquarelles qui, dans bien des cas, ont été inspirés par les paysages du Saguenay. »

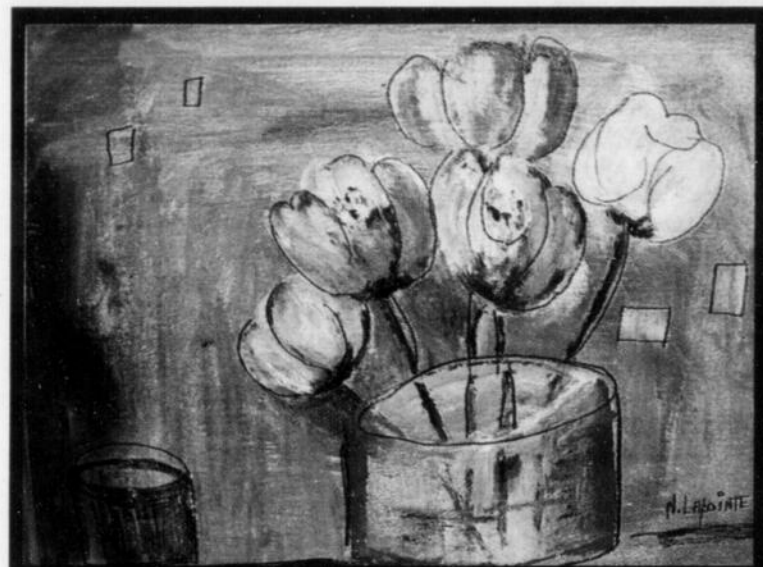
— Charles Lebrun

L'histoire de son épouse est celle d'un désir qui aurait pu demeurer inassouvi. Elle qui a toujours aimé dessiner, aux dires des membres de sa famille, avait commencé à travailler en comptabilité lorsque son destin a bifurqué. Désormais installée près de Montréal, elle a ouvert un studio et s'est mise à la peinture sans jamais regarder derrière.

« Normande vendait des tableaux à son studio et participait à des symposiums. Elle ne sortait jamais sans son carnet de croquis. Ses thèmes préférés étaient la forêt, les paysages », décrit Charles Lebrun. Il ajoute que son épouse a travaillé jusqu'à la fin, ou presque, tant elle était attachée à sa pratique artistique. C'était sa façon de réagir à la maladie.

L'exposition s'inscrit dans la même foulée, puisque les oeuvres montrées à Laterrière sont toutes à vendre. Les profits iront à des organismes de la région ayant pour vocation d'offrir des soins palliatifs ou de lutter contre le cancer. L'unique exception sera un tableau intitulé « Fleurs de canola à Laterrière », qui sera offert gracieusement à la bibliothèque municipale de Laterrière.

« Il est représentatif des paysages qu'on retrouve dans ce secteur. La remise officielle aura lieu le 8 novembre », précise Charles Lebrun. Quant à l'exposition, il sera possible de la visiter entre 14 h et 21 h, le 6 novembre. Le lendemain, les portes de la salle seront ouvertes de 10 h à 17 h. □



Cette oeuvre de Normande Lapointe fera partie de l'exposition qui sera présentée à titre posthume, les 6 et 7 novembre, à l'Édifice municipal de Laterrière. Toutes les toiles seront à vendre et les profits iront à des organismes sans but lucratif établis dans la région.

(Courtoisie)

LeQuotidien PROGRÉS G. e. a. seville FILMS CRISTAL

INVITENT 30 PERSONNES À LA PREMIÈRE DU FILM

MARC MESSIER CARL MAROTTE MARINA ORSINI JASON ROY-LÉVEILLÉE

LANCE ET COMPTE

CHAQUE DYNASTIE A SA TRAGÉDIE

UN FILM DE FRÉDÉRIK D'AMOURS PRODUIT PAR CAROLINE HÉROUX
AUTEUR: RÉJEAN TREMBLAY

**LE MARDI 16 NOVEMBRE À 20H
AU CINÉMA ODYSSEE**
1401 BOUL. TALBOT, CHICOUTIMI

**EN COMPAGNIE DE COMÉDIENS
ET ARTISANS DU FILM!**

Concours « Lance et Compte »
a/s Le Quotidien, 1051 Boul. Talbot, Chicoutimi, Qc G7H 5C1
L'annonce sera publiée les 30 et 31 octobre. Le tirage se fera le 8 novembre et la parution des gagnants le 10 novembre 2010.

NOM _____
ADRESSE _____
VILLE _____
CODE POSTAL _____ ÂGE _____
NUMÉRO DE TÉLÉPHONE _____
Prêt à écrire lisiblement

**EN SALLE DÈS LE VENDREDI
26 NOVEMBRE!**

WWW.LANCEETCOMPTE-LEFILM.COM
FACEBOOK.COM/LANCEETCOMPTELEFILM

2361276

MISE EN SCÈNE Rodriguê Villeneuve

du 21 octobre au 7 novembre
au Petit Théâtre de l'UQAC

TENNESSEE WILLIAMS

SOUDAIN
L'ÉTÉ DERNIER

LES TÊTES HEUREUSES

jeudi au samedi, à 20h / dimanche à 14h
réservations: 418-545-5011, poste 4708
adultes: 27 \$ / étudiants: 15 \$

2366807

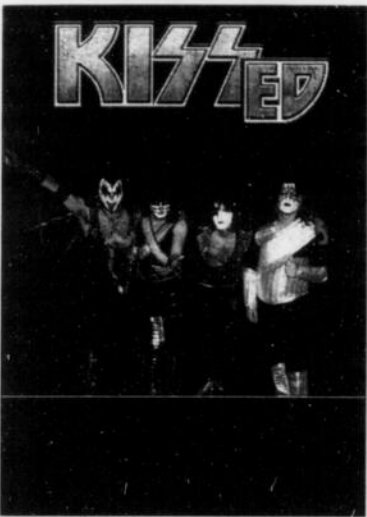
Party d'Halloween au Bunker

Soirée idéale pour voir Kissed

DANIEL CÔTÉ

dcote@lequotidien.com

CHICOUTIMI — En toute logique, les membres du groupe Kissed devraient être les seuls à ne pas se présenter costumés, ce soir, à l'occasion du spectacle qu'ils donneront au Bunker de



Le groupe québécois Kissed reprend les chansons de Kiss en respectant dans les moindres détails les versions originales. Il se produira ce soir, au Bunker de Chicoutimi.

(Courtoisie)

Chicoutimi. Ce serait une façon de se démarquer du public qui, lui, est invité à se déguiser afin de transformer cet hommage à Kiss en party d'Halloween.

Les quatre Montréalais ne prendront pas cette chance, bien sûr. À leur première visite au Saguenay-Lac-Saint-Jean, ils ne négligeront aucun détail pour faire bonne impression. Eux qui sont très sollicités à cette période de l'année, partout dans la province, ont justement choisi la région parce qu'ils n'y ont jamais joué.

« Chaque année, on s'arrache notre "band" à l'Halloween. C'est la soirée idéale et les fans se prêtent au jeu. Ça n'a pas de bon sens », lance Éric Major, celui qui incarne le batteur Peter Criss. Le groupe aussi fait son effort, puisqu'il consacre deux heures à sa transformation avant chaque apparition sur la scène. Le maquillage, les costumes: tout est fait à l'identique.

Juste pour avoir le bon look, les quatre musiciens ont travaillé pendant deux ans. Au plan esthétique, leur période cible est la fin des années 1970, ce qui correspond à l'âge d'or de Kiss. Simultanément, les membres de Kissed

ont apprivoisé les chorégraphies, ainsi que les chansons. Même les commentaires livrés entre deux pièces par leurs modèles ont été intégrés au spectacle.

Pas si facile

Compte tenu de la sorte de rock que propose Kiss, on pourrait croire qu'il est facile de reprendre leurs succès. La réalité est différente, cependant. « Pour la batterie, par exemple, j'ai dû écouter chaque pièce attentivement et prendre le temps d'apprivoiser les chansons. Ce n'est

pas aussi simple qu'on le croit », raconte Éric Major.

Ce dur labeur ne serait pas justifié par le nombre de spectacles donnés chaque année, puisqu'il s'élève à une douzaine. C'est parce que les musiciens sont des fans de Kiss que ce projet a vu le jour en 2006. Leur récompense, ils la trouvent sur la scène, quoiqu'il serait difficile d'imaginer un « thrill » plus grand que leur rencontre avec les membres du groupe d'origine.

Cet événement est survenu l'an dernier, à la faveur d'un spec-

tacle donné par Kiss au Centre Bell. « On a eu notre 15 minutes. Ils ont découvert notre site MySpace et ils ont "trippé". Comme les deux groupes étaient déguisés, ça devait être spécial pour eux aussi », rapporte Éric Major.

Il faut anticiper d'autres formes de dédoublement ce soir, quand Kissed foulera la scène du Bunker (notez que les portes ouvrent à 21 h). Ce ne sera pas une illusion d'optique lorsque des dizaines de personnages grimés et costumés hurleront, poing levé, le refrain de « Rock And Roll All Night ». □



En prévente
AUJOURD'HUI
avec votre carte
Premières Loges

Groupe
Investors

Services Financiers Groupe Investors Inc.
Cabinet de services financiers
présente

Les confessions de
ROUSSEAU

Au Théâtre du Palais Municipal
le 1^{er} septembre 2011

EN VENTE lundi 9 h

Réservation 418 698-4080

www.diffusion.saguena.ca



Bob le Chef
attaque
encore!

L'anarchie culinaire
selon
Bob
Le Chef

LES ÉDITIONS
LA PRESSE

En vente en librairie ou
sur librairie.cyberpresse.ca

2373941



2384398

Toronto exhibe

SYLVIE RUEL

Le Soleil

QUÉBEC — Depuis le début des années 2000, Toronto vit une véritable renaissance culturelle. Plusieurs musées et institutions culturelles avaient besoin d'être rénovés et bon nombre ont subi une cure de rajeunissement. L'organisme Toronto Architecture offre des circuits guidés dans la ville pour montrer cette renaissance. « Les visiteurs aiment découvrir Toronto à travers ses institutions », explique Kristine Williamson, guide pour l'organisme. « Mais plusieurs participants à ces tours guidés sont des Torontois qui veulent simplement redécouvrir leur ville. »

Dans le charmant quartier de Yorkville, le Royal Ontario Museum (ROM), le plus vieux musée canadien d'histoire naturelle et d'ethnographie

(plus de six millions d'objets, dont une collection de dinosaures et de fossiles), a fait couler beaucoup d'encre au moment de sa restauration, au coût de 270 millions \$. Fondé en 1912, ce musée a été construit en différentes périodes avec différents styles architecturaux. De style italien néoromantique à l'origine, l'édifice est d'architecture néoclassique dans sa partie ouest, et art déco dans sa partie est.

La construction la plus récente, Le Crystal, inaugurée en 2007, constitue l'entrée principale du Musée, sur Bloor Street. Le projet inclut 24 nouvelles galeries. Avec son design angulaire, cette nouvelle construction de verre (25 %) et d'aluminium (75 %) réalisée par l'architecte Daniel Libeskind, à qui l'on doit le musée juif de Berlin, a divisé l'opinion publique. « On n'avait jamais rien vu de tel à Toronto, expli-

que M^{me} Williamson. Certains l'ont qualifié de magnifique, mais d'autres l'ont classé parmi les 10 plus horribles bâtiments au monde. » Chose certaine, ce musée ne laisse personne indifférent. Mais le consommateur en paie la note, car une entrée au musée coûte 26 \$.

Musique

Juste à côté, le Royal Conservatory of Music, la plus vieille école de musique au Canada, construite en 1886 (qui a vu passer des personnalités telles que Glen Gould et Oscar Peterson), a aussi subi une cure de rajeunissement. Le bâtiment réussit bien le mariage de l'ancien et du moderne, où se croisent le verre et la pierre.

Céramiques

Durant les 25 premières années de son existence, personne ne connaissait le Gardi-

Signature.ca
Des vacances pensées pour vous

Tous les passagers vivent l'expérience du service Elite:
Verre de champagne - Choix de repas chauds - Vin au repas
Boissons non alcoolisées - Collations - Service de serviettes chaudes
Sièges en cuir - Écouteurs - Premiers cinématographiques
Sac à dos pour enfants - Service courtois et amical



10 MILLION \$ EN RÉDUCTION DE PRIX

NOUS AVONS MIS L'ÉQUIVALENT DE 10 MILLIONS EN RÉDUCTIONS DE PRIX SUR NOS FORAITS VACANCES.

Chambres disponibles et inventaire limités.

Punta Cana
Riu Naiboa ****
Chambre
11 et 18 janvier
1 065\$

Varadero, Cuba
Riu Varadero ****plus
Chambre
10, 17 et 24 janvier
1 095\$

Riviera Maya
Riu Lupita ****
Chambre
10 et 17 janvier
1 165\$

Contactez votre agence de voyages pour réserver vos vacances Signature!

Départs de Bagotville. Offre d'une durée limitée. La réduction de prix de 10 M\$ est une offre nationale valide sur des nouvelles réservations en collaboration avec les partenaires hôteliers participants. Offre valable sur des réservations effectuées entre le vendredi 29 oct./10 et le vendredi 5 nov./10, pour un voyage effectué entre le 19 déc./10 et le 6 avr./11. Les économies engendrées par la réduction sont déjà calculées dans le prix et sont basées sur le tarif régulier brochure. Le prix est par personne, basé en occupation double pour un forfait vacances d'une semaine à une date et destination sélectionnées. Incluant taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale au départ de certaines destinations. Offre sujette à changement et pouvant être retirée en tout temps sans préavis, non applicable sur des réservations de vols seulement, réservations de groupes et ne pouvant être jumelée à d'autres offres promotionnelles. Vols opérés par Sunwing Airlines. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Titulaire d'un permis du Québec. 27/10/2010.

2337197



Dans le charmant quartier de Yorkville, les visiteurs peuvent voir le Royal Ontario Museum (ROM), le plus vieux musée canadien d'histoire naturelle et d'ethnographie.

(Collaboration spéciale)

VOYAGER C'EST PAYANT!

CARTE
cadeau
125\$

RÉSERVEZ VOS VACANCES À UN COMPLEXE CAMELEON AVANT LE 30 NOVEMBRE 2010 ET OBTENEZ UNE CARTE-CADEAU DE BEST BUY

AINSI QUE LA CHANCE DE GAGNER VOTRE VOYAGE!

COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU WWW.NOLITOURS.COM

clubvoyages
1 866 777-0608

Voyages
1 888 549-5559

Carlson Wagonlit Voyages
1800 227-5766

Voyages Sears
en magasin | 1-866-358-7327

459\$
CAYO SANTA MARIA
Vols à la carte
Aller-retour flexible
Départs : 18, 25 janv. 1, 8, 15 fév.
Retours : 25 janv., 1, 8, 15, 22 fév.

999\$
CAYO SANTA MARIA
Barcelo Cayo Santa Maria
Beach Resort 4★
7 nuits tout inclus | Suite Junior
1 et 8 février

999\$ CAMELEON
HOLGUIN
Sirenis Playa Turquesa
Cameleon Select 4★
7 nuits tout inclus | Chambre
10, 17 et 24 janvier

1389\$ CAMELEON
PUNTA CANA
Be Live Grand Bavaro
Cameleon Select 4+★
7 nuits tout inclus | Ch. de luxe
9, 16 et 23 janvier

Pour plus de détails, demandez à votre agent de voyage ou allez sur nolitours.com

CAMELEON

NOLITOURS
C'est tout inclus.

Cayo Santa Maria au départ de Bagotville. Holguin et Riviera Maya au départ de Québec. VOLS : Prix par personne pour un vol aller-retour en classe Économie. FORAITS : Prix par personne en occupation double, en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 30 octobre au 1er novembre 2010, sous réserve de disponibilité. Tous les prix incluent les taxes et frais applicables. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2010-2011 de Nolitours. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CapJet. Nolitours est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (# 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.
Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

2351151

sa renaissance culturelle

ner Museum, situé à proximité du ROM. Ce musée fondé par George et Helen Gardiner, qui abrite une collection de céramiques de 3000 pièces anciennes et actuelles, a été restauré récemment au coût de 10 millions \$. « Le bâtiment reflète bien l'architecture moderne de Toronto », souligne Kristine Williamson.

Beaux-arts

L'Art Gallery of Ontario (le musée des beaux-arts de l'Ontario — AGO) a aussi subi une restauration majeure et affiche un look des plus modernes, sur Dundas Street, tout près du Chinatown. En 2002, AGO a lancé un projet qui prévoyait l'enrichissement de la collection du musée et l'agrandissement du bâtiment. Les travaux dirigés par l'architecte Frank Gehry ont débuté en 2005 et le projet a été achevé en 2007, au coût de 276 millions \$.

Design

À côté de Grange Park, l'Ontario College of Art and Design University (OCAD) étonne par son design plutôt osé. Fondée en 1876, l'Ontario School Art est devenu l'Ontario College of Art & Design pour changer finalement de nom en 2008. L'architecte qui a réalisé ce projet original a surélevé le bâtiment pour que le voisinage ne perde pas de vue son environnement. Les classes et les studios sont situés dans un bâtiment rectangulaire. Des colonnes jaunes, noires, bleues, blanches et rouges soutiennent l'édifice (ces colonnes font penser à une boîte de crayons Prismacolor). La construction s'est faite entre 2002 et 2004, au coût de 42,5 millions \$.

Opéra et ballet

Enfin, on s'étonne de trouver à l'angle des rues Queen et

University un édifice de verre conçu pour l'opéra et le ballet. Car l'endroit est bruyant et fort achalandé. Inauguré en 2006, le Four Season Centre for the Performing Arts a été dessiné par l'architecte qui a

construit l'opéra de Moscou. Ce théâtre, réputé pour son acoustique exceptionnelle, a été construit spécialement pour l'opéra et le ballet. Il est le siège de la compagnie nationale d'opéra du Canada

et la compagnie Le Ballet national du Canada. Le bâtiment a gagné plusieurs prix d'architecture.

Pour plus d'information : www.toronto-societyofarchitects.ca
www.SeeTorontoNow.com



L'Ontario College of Art and Design University (OCAD) étonne par son design plutôt osé.

(Collaboration spéciale)

Avec **MICHEL BARRETTE** et **VOYAGES PARADIS SAGUENAY**

Devenez membre du Club Vacances CWT

INSCRIVEZ-VOUS sur www.voyagesmichelbarrette.com ou www.paradissaguenay.com

Carlson Wagonlit Voyages

Stationnement gratuit à Bagotville pour tous les départs avec Sunwing et Vacances Transat.

Circuit Chine classique

21 AVRIL 2011 (21 jours) | 21 OCTOBRE 2011 (21 jours) | 28 OCTOBRE 2011 (21 jours)

Le circuit inclut des hôtels 5*, une croisière dans les 3 gorges, 3 repas par jour et guide francophone.

3280\$ par pers./occ. double

2680\$ par pers./occ. double

VOL ALLER-RETOUR DE QUÉBEC

RÉSERVEZ MAINTENANT

Le retour de Céline

31 MARS AU 4 AVRIL 2011

1299\$ par pers./occ. double

Tunisie

HÔTEL RIADH PALM SOUSSE

LE 5 MAI 2011 (21 jours)

Incluant 5 excursions (dont un safari de 3 jours dans le désert du Sahara)

2289\$ par pers. occ. double

Accompagnatrice: Annie Gravel

Puerto Plata

HÔTEL BARCELÓ PUERTO PLATA 4*

15 FÉV. AU 1^{ER} MARS 2011

1899\$ par pers. occ. double

Accompagnatrice: Nicole Hardy

Croisière Caraïbes et plages

1 semaine sur le superbe bateau Costa Méditerranée qui vous amène à l'île Catalina, Tortola, Antigua, La Barbade, en Guadeloupe et St-Martin et 1 semaine à l'hôtel Be Live Canoa de Bayahibe.

A partir de **2269\$** par pers. occ. double

22 FÉVRIER 2011 (2 semaines)

Espagne Costa Del Sol

DÉPART DE LA RÉGION

20 AVRIL 2011 (15 jours, 13 nuits)

1509\$ par pers.

BAJONDILLO APPART-HÔTEL

20 AVRIL 2011 (22 jours, 20 nuits)

1759\$ par pers.

Accompagnatrice: Caroline Gaudreault

WWW.VOYAGESMICHELBARRETTE.COM WWW.VOYAGESPARADISSAGUENAY.COM

PROMOTIONS

OBTENEZ PLUS, VOYAGEZ PLUS

Echangez dès maintenant vos points RBC Récompenses en agence

Voyages Paradis Saguenay

JONQUIÈRE 418 547-6645 1-800-475-6645	CHICOUTIMI 418 696-3121 1-866-696-3125
--	---

Voyages Michel Barrette

ALMA 418 668-3078	DOLBEAU/MISTASSINI 418 276-2600
ST-FÉLICIEN 418 630-3003	SANS FRAIS 1-800-263-3078

DÉTENTEURS D'UN PERMIS DU QUÉBEC. Prix excluant 3,50 \$ / 1000 \$ de services touristiques pour la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients d'agents de voyages. Prix sujets à changement sans préavis. 2290755

4X POINTS DU CLUB SEARS^{MC*}

payez en 12 mensualités égales, sans acompte**

lorsque vous réservez vos prochaines vacances avant le 31 octobre 2010 avec les cartes de crédit Sears.

Riviera Maya
The Reef Playacar ★★★★★
7 nuits • 10 et 17 janvier 2011 • Tout compris • Chambre d'hôtel
Départ de Bagotville

1345\$ (taxes incl.)
ou 113\$ par mois**

sunwing.ca

Punta Cana
Iberostar Punta Cana ★★★★★
7 nuits • 11 et 18 janvier 2011 • Tout compris • Chambre d'hôtel
Départ de Bagotville

1415\$ (taxes incl.)
ou 118\$ par mois**

sunwing.ca

Voyages Sears^{ca}
en magasin | 1-866-359-7327

Sur approbation de votre crédit. L'offre s'applique à certaines nouvelles réservations de forfaits vacances, de croisières ou de circuits de 2 000 \$ et plus par couple, par réservation, en occupation double (après les primes Réservez tôt et les offres spéciales applicables et avant les taxes et les assurances), faites auprès de Voyages Sears et des grossistes participants, du 1^{er} septembre au 31 octobre 2010. Les prix indiqués sont pour une personne, en occupation double. Les conditions des réservations anticipées s'appliquent. Les prix sont exacts au moment de l'impression; ils sont sujets aux disponibilités et peuvent être modifiés. * 4 points par dollar d'achat chez Voyages Sears. Le calcul des points est fondé sur l'accumulation standard d'un point par dollar d'achat dans le cadre de chaque transaction. Les points seront portés au compte le mois du départ. ** Les frais de financement de 55 \$ (sauf au Québec), le prix d'achat ainsi que les taxes et frais de service applicables seront portés à votre compte MasterCardSM SearsSM ou à votre compte Sears au moment de la réservation et payables en 12 mensualités égales. L'offre de financement et les détails de l'offre peuvent être modifiés ou abandonnés en tout temps, sans préavis. Certaines restrictions s'appliquent. Pour connaître toutes les modalités et conditions, communiquez avec Voyages Sears. ©2010 Sears Canada Inc. s/n Voyages Sears. Permis de la Colombie-Britannique 216-6. Permis de l'Ontario 2264141. Permis du Québec/OPC 751241. 290, rue Yonge, bureau 700, Toronto (Ontario) M5B 2C3. La carte MasterCardSM SearsSM et la carte Sears sont émises par JPMorgan Chase Bank, N.A. Sears est une marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada. MasterCard est une marque déposée de MasterCard International Incorporated. LES PRIX N'INCLUENT PAS LA CONTRIBUTION AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 3,50 \$ PAR TRANCHE DE 1 000 \$ DE SERVICES TOURISTIQUES ACHETÉS AUPRÈS D'UN AGENT DE VOYAGE DU QUÉBEC.

Novembre est à nos portes, mais ce n'est pas une raison pour « s'encabaner » en se plaignant du mois des morts. De très belles randonnées familiales en forêt et en parcours semi-urbain sont possibles en cette saison. Elles ont souvent un charme insoupçonné puisque les feuilles étant au sol, on peut observer facilement la faune et marcher sur un confortable tapis d'humus. Celles que nous vous proposons sont toutes de calibre très facile. À vos bottes de randonnée, prêts, partez ! (Textes : Annie Desjardins)

L'automne dans les sentiers

QUÉBEC

PARC DE LA JACQUES-CARTIER

Cette aire de jeu proprement spectaculaire est littéralement située dans votre cour, puisqu'elle se trouve à 40 km au nord de Québec. Dans un environnement de forêt boréale qui longe la rivière Jacques-Cartier, c'est le paradis

de l'observation de la faune, en particulier l'orignal, le castor et le cerf de Virginie. Ses 100 km de sentiers sont accessibles à tous les types de randonneurs, dont 6 calibrés faciles, de 2 à 6 km. Ces parcours évoluent dans différents paysages allant de la forêt de peu-

pliers à des ruisseaux en cascades, en passant par des tourbières et des sous-bois où abondent les fougères. La randonnée du Sentier des loups (intermédiaire) est un parcours aller-retour de 10 km qui comprend une montée abrupte sur 1,5 km. Mais cela vaut

l'effort de se rendre jusqu'à son belvédère pour les points de vue fantastiques qui s'ouvrent sur la rivière profondément encaissée, en contrebas. Le Sentier Les Cascades (4,5 km) est plus facile et très joli, longeant un ruisseau ou la rivière sur tout son parcours.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

PARC RÉGIONAL DES APPALACHES

Situé à 50 km au sud de Montmagny, ce parc a la réputation d'être un des secrets les mieux gardés des amateurs de plein air. On y découvre 120 km de sentiers très bien balisés et entretenus, qui sont réservés à la courte et la longue randonnée et dont plusieurs comptent des refuges. Pour les balades moins ardues et plus courtes, le choix de parcours pédestres variant de 1,5 à 10 km est impressionnant (une bonne quinzaine). Ils sont accessibles dans l'un des 6 secteurs du parc. Celui des chutes du ruisseau des cèdres, dans le secteur des sentiers de Saint-Fabien, fait 3,5 km. Il est de difficulté modérée et certainement l'un des plus beaux, avec son spectaculaire panorama de chutes en paliers. Plus facile, même s'il fait 6,5 km, le Beauregard, dans le secteur Sugar Loaf, est une autre balade très agréable.

CONSEILS DE PRO POUR RÉUSSIR VOS PHOTOS



Bernard Brault et
Stéphane Champagne

LES ÉDITIONS
LA PRESSE

En vente en librairie ou sur librairie.cyberpresse.ca

ESTRIE

CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA NATURE DU LAC BOIVIN (GRANBY)

S'il y a un endroit où les enfants risquent d'apprécier leur randonnée parce qu'il y a tant à voir, c'est bien là. Avec son centre d'accueil qui propose des expositions interactives sur la vie de la faune et de la flore dans les milieux humides, on est sûr de les captiver dès l'arrivée. Ce sera ensuite un plaisir pour eux de déambuler sur les sentiers de randonnées (tous très faciles) et totalisant 9,9 km. Ils permettent de découvrir de fascinants milieux humides où l'on peut observer de nombreux

oiseaux aquatiques et d'autres animaux. Le sentier La Pruchaie (1,9 km) risque fort de captiver toute la famille, car il mène à un observatoire, puis à une cache, d'où l'on peut suivre les activités des oiseaux de très près. Deux autres sentiers (Les Ormes et La Randonnée) permettent de marcher dans une forêt de pruches et à travers des champs d'où l'on a une jolie vue sur le lac et les montagnes des Cantons-de-l'Est, au loin. N'oubliez pas les graines pour les mésanges, qui n'hésiteront pas à venir manger dans votre main.

MONTREAL

MONT-ROYAL ET ARBORETUM MORGAN

À Montréal, bien sûr, le Mont Royal offre de superbes occasions de promenade, avec le chemin de la calèche qui monte en faux plat sur 4 kilomètres jusqu'au Lac des castors. On peut casser la croûte à sa cafétéria récemment revampée ou au tout nouveau bistro du Pavillon. On peut aussi monter jusqu'à la croix ou opter pour des sentiers plus cachés, qui donnent un étonnant sentiment d'isole-

ment, même s'il est impossible de s'y perdre. Mais pour une randonnée dans une véritable forêt enchantée, que les enfants n'oublieront pas de sitôt, on se dirigera vers l'ouest de l'île, à l'Arboretum Morgan. Propriété du campus McDonald de l'Université McGill, ce domaine de 245 hectares offre pas moins de 15 km de sentiers de randonnée facile (pistes de ski de fond l'hiver), sur un territoire boisé absolument magni-

fique, qui comprend toutes les essences d'arbres présentes sur le territoire québécois. Les mésanges sont apprivoisées et les chiens en laisse y sont admis. On ne voudra pas manquer d'arrêter tout à côté, à l'Écomusée, où les enfants découvriront tous les animaux qui peuplent la forêt boréale. C'est un expo-centre où l'on recueille et l'on soigne les oiseaux de proie et les mammifères blessés, avant de les relâcher dans la nature.

Voyages Wonder 418-545-9217 Mme. Caroline Cai 1356 Cyrille-Vaillancourt, Chicoutimi, QC
www.voyageswonder.com Détenteur de permis de Québec No: 702106

Meilleur de la Chine et Croisière de Trois Gorges 22 jours

Réservation avant le 31 oct 2010 **200\$ Rabais** à partir de **2 999\$**
Le meilleur bateau de croisière : <<Président Prime>> une journée de plus à Longshen pour la rizière en terrasse et la source thermique. **2011**
Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Long Sheng, Guangzhou, Hong Kong
\$2999 14/21/28 mars, **\$3299** 05/12/19/26 avril,
\$3299 03/10/17/24 mai, **\$3599** 21/28 juin,
\$3699 12/26 juillet, **\$3599** 09/23 août,
\$3299 30 août, 06/13/20/27 sept.
\$3299 04/11/18 oct. **\$2999** 25 oct.; 01/08 nov.

Grand Tour du Vietnam et Cambodge 22 jours

Départ garanti: à partir de **4 099\$**
3 fév.; 3 mars; 27 oct.; 17 nov. 2011
Visites: Hanoi, Sapa, Baie d'Halong, Catba, Hai Phong, Hue, Danang, Hoi An, My Son, Tha Trang, Cuchi, Tay Ninh, My Tho, Can Tho, Ho Chi Minh Ville, Siem Reap, Phnom Penh

Népal et Inde 23 jours

Départ garanti: à partir de **5 688\$**
25 jan. 1 mars 25 oct. 15 nov. 2011
Visites: Kathmadu, Bhaktapur, Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho, Varanasi, Pondichery, Chennai, Kanchipuram, Tanjore, Trichy, Madurai, Periyar, Kumarakom, Cochin, Mumbai.

Meilleur de la Chine & Croisière de Trois Gorges 21 jours

Tout inclut, Hôtel de 5 étoiles, Prix incroyable à partir de **2 799\$**
Visites: Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Wuzhen, Xi'an, Wuhan, Trois Gorges, Chongqing, Guilin, Yangshuo, Guangzhou, Hong Kong
14/21/28 mars **2 899 \$** 5/12/19/26 avril **3 099 \$**
3/10/17/24 mai **3 099 \$** 21/28 juin **3 399 \$**
12/26 juillet **3 399 \$** 9/23 août **3 399 \$**
30 août; 6/13/20/27 sep. **3 099 \$** 4/11/18 oct. **3 099 \$**
25oct; 1/8 nov. **2 799 \$**

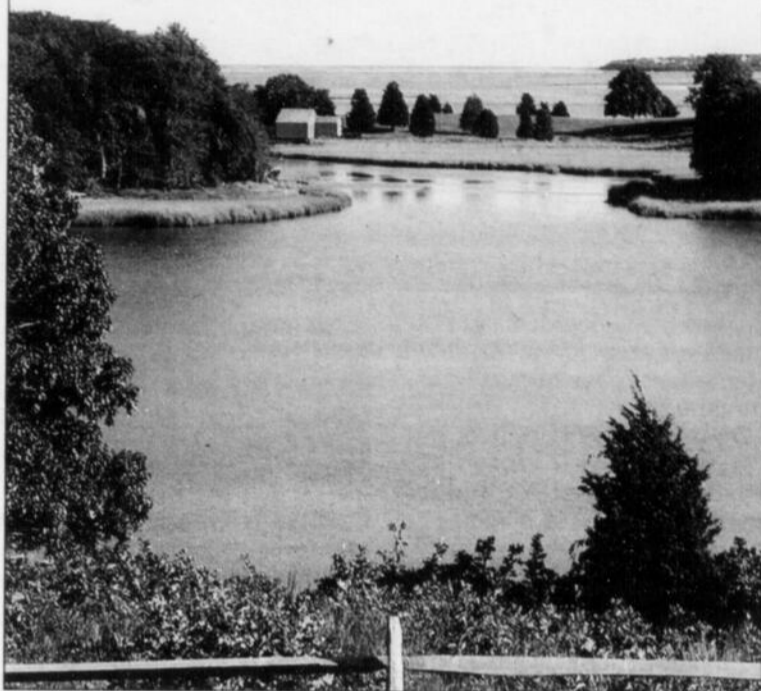
La couleur de Chine 16 jours

à partir de **2 999\$**
Visites: Shanghai, Hangzhou, Montagne jaune, Yunnan, Hong Kong
Départs: 20 avril, 18 mai, 29 jun. 13 jul. 10 août, 7 sept. 5 oct.

Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel de 5 ou 4 étoiles, les repas et les visites mentionnés dans le programme, transports. La TPS, la TVQ et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50\$/1000\$ sont inclus.

LAURENTIDES

PARC DE LA RIVIÈRE DONCASTER
 Vous aimez marcher avec toutou et avez envie de venir passer un week-end dans les Laurentides? Ce parc régional est un autre bijou connu uniquement des résidents de la région. On y accède par le centre-ville de Mont-Rolland, à Sainte-Adèle. Le parc de la Doncaster offre une douzaine de kilomètres de sentiers où sont admis les chiens en laisse. Le sentier principal, qui longe la magnifique et quelque peu agitée rivière Doncaster, est même accessible aux fauteuils roulants. Certains sentiers sont en montée et offrent un très joli point de vue sur les montagnes environnantes; mais comme ils sont de calibre intermédiaire, ils sont tous accessibles aux familles. Au parc Doncaster, on pratique aussi la pêche à la truite dans la rivière et dans un étang, tous deux ensemencés, et l'hiver, les sentiers se transforment en pistes de raquette.



Les sentiers de randonnée du parc National Seashore bordent le Nauset Marsh de chaque côté et offrent une vue spectaculaire sur ce marais salé, surtout l'automne.

(Photo Anne Desjardins)

NOUVELLE-ANGLETERRE

Vous avez quelques jours de congé? La Nouvelle-Angleterre offre de nombreuses opportunités de randonnée. Voici deux de nos favorites.

ELMORE STATE PARK (VERMONT)
 Situé à 1h30 au sud de la frontière, ce parc d'État d'une cinquantaine de km carrés offre différentes possibilités de randonnées faciles, dont celle du mont Elmore, (Fire Road, 5,4 km), sur un dénivelé de 442 mètres. Un ancien chemin d'incendie conduit à un sentier de difficulté modérée pour les enfants de 6 ans et plus. C'est que le dernier kilomètre vers le sommet est abrupt et représente un amusant défi pour eux, récompensé par la visite du « Fire Tower, qui offre une vue imprenable à 360 degrés sur les Montagnes Vertes. Tout près, se trouvent les villes de Stowe (où est installée la famille Von Trapp, rendue célèbre par The Sound of music) et la ville de Montpellier, qui compte de très jolies boutiques

et d'excellents restaurants, dont celui de l'école hôtelière.

CAPE COD FORT HILL RED MAPLE SWAMP TRAIL (MASSACHUSETTS)
 Cet endroit de bord de mer qui fait partie du parc National Seashore est une destination proprement magique à la fin de l'automne, avec ses végétaux qui tournent au rouge vif et les nombreux oiseaux pélagiques encore dans la région. Du stationnement, on a une vue imprenable de l'Atlantique et du Nauset Harbor, à l'ouest. En s'engageant dans le sentier qui descend tout doucement vers le marais salé du Nauset Marsh on se retrouve dans un monde sauvage et poétique, au cœur d'un ancien territoire amérindien, où Champlain a même fait escale. Les deux sentiers totalisent 3 km et forment une boucle. On peut aussi accéder à la section est des sentiers du Nauset Marsh (4 km supplémentaires, plus des plages à perte de vue) via le Cape Cod National Seashore Visitor Centre, tout à côté (cartes des sentiers), qui est ouvert à l'année.

Pour en savoir plus, Le tout nouveau guide Randonnée pédestre au Québec, des éditions Ulysse, est une mine d'or d'information pour ceux qui veulent découvrir des lieux intéressants de randonnée en milieu urbain, semi-urbain ou de pleine nature. L'auteur, Yves Séguin, un spécialiste du plein air, y répertorie toutes les ressources disponibles et y propose des circuits pédestres très variés et gradés en fonction du niveau de difficulté. Un must, offert à 24,95 \$.

Voyages **traditours** au cœur des traditions

Rabais spéciaux 12^{ème} anniversaire jusqu'à 1000\$/couple applicables sur certains de nos circuits. Informez-vous!

Nos circuits exclusifs

- Afrique du sud
- Argentine, Brésil, Chili, Uruguay et la Patagonie
- Bali
- Chine
- Costa Rica
- Croatie, Monténégro
- Egypte
- Espagne, Portugal
- Grèce
- Guatemala, Honduras, Belize
- Inde: Gujarat et Rajasthan
- Italie
- Liban, Syrie, Jordanie & Émirats Arabes Unis
- Mexique
- Namibie
- Nouvelle-Zélande, Australie
- Ouest américain et Las Vegas
- Pérou
- Rép. tchèque, Pologne, Hongrie & Autriche
- Russie: bateau 4*
- Scandinavie
- Sri-Lanka & îles Maldives
- Sicile
- Taiwan
- Thaïlande et Île de Phuket
- Tunisie
- Turquie
- Vietnam et Cambodge
- VOYAGE MYSTÈRE

Concepteurs de circuits exclusifs sur les 5 continents depuis 1999.
 Achat en direct vous procurant le meilleur rapport qualité / prix.
 Les grands voyageurs du Saguenay-Lac St-Jean nous recommandent.
 Leurs références méritent votre confiance!

NOUS COMPARER C'EST NOUS CHOISIR!

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs sur le site par excellence pour grands voyageurs!

Explorez le monde à travers notre site web **www.traditours.com**
1 888 907-7712
 Un service professionnel pour passionné(e)s de voyage

EXOTIK TOURS · LE MONDE

RÉSERVEZ-TÔT 90 jours avant le départ
 Économisez jusqu'à 300\$ par couple

CIRCUITS LES GRANDS VOYAGES
 Départs garantis · Accompagnés de Montréal · Petits groupes

VIETNAM & CAMBODGE 5349\$*	AUSTRALIE 6749\$*	TAHITI	COSTA DEL SOL 1959\$*	TUNISIE SÉJOUR 1624\$*	TUNISIE 2084\$*
Départ le 14 mars 2011 21 jours · 34 repas Incluant: Une nuit à bord d'une jonque dans la Baie d'Halong 6 étapes de 2 nuits consécutives et plus au même endroit	Découverte des Côtes Australiennes et du Centre Rouge 5 au 19 mars 2011 et option Centre Rouge + 3 jours · 21 repas Incluant: Melbourne · Cairns · Brisbane · Sydney Option: Alice Springs · Ayers Rock	MOOREA & TIKEHAU 3799\$* BORA BORA & MANIHI 4174\$* Hébergement en bungalow pilotis Hôtels Pearl Beach Resort Incluant: Vol de Los Angeles avec Air Tahiti Nui, transferts, 10 nuits en occupation double Départs du 1 ^{er} nov. au 10 déc. 2010 et du 10 janv. au 31 mars 2011	22 jours Sunset Beach 4* · Benalmadena Appartement 1 chambre avec cuisinette Petit déjeuner quotidien, transferts et 2 excursions Départs quotidiens: Novembre 2010, Janvier 2011 et Février 2011	29 jours Riadh Palms 4* Chambre rénovée, vue mer, demi-pension, incluant transferts et soirée folklorique Départs 15, 22 février, 01, 08 mars	Circuit Sur les traces d'Hannibal Là circuit le plus complet! 16 jours · 28 repas · hôtels 4 et 5* Départs garantis: 19 nov, 18 fev, 4, 18, 25 mars, 1, 8, 15, 22, 29 avril, 6 mai Départs accompagnés: 01 avril et 6 mai
JAPON & CORÉE DU SUD 7849\$*	ISRAËL & JORDANIE 5249\$*	PRAGUE 2019\$*	CIRCUIT MAROC 2749\$*	BALI LONG SÉJOUR 2949\$*	PURE TANZANIE 3289\$*
Départ le 3 avril 2011 14 jours · 24 repas Incluant: Séoul · Zone délimitarisée · Osaka · Kyoto · Hiroshima · Miyajima · Mont Fuji · Hakone · Tokyo	Départ le 25 mars 2011 16 jours · 27 repas Incluant: Nuitées à la Mer Morte et à la Mer Rouge, séjour à Petra, désert de Wadi Rum et bien plus!	Magie de Noël Séjour à prague 8 jours · 7 repas Départ garanti et accompagné le 2 décembre	Grand Tour du Maroc hôtels de circuit 4* 15 jours · 28 repas Départs garantis: 8, 22 mars, 5, 26 avril, 10 mai Départs accompagnés: 22 mars et 26 avril	Sanur Beach Resort 4* 32 jours · 28 nuits · 28 petits déjeuners Transferts, hébergement en occupation double, 5 visites Départs du 1 ^{er} au 20 novembre et du 5 janvier au 1 ^{er} mars 2011	Circuit privé - Portion terrestre 9 jours · 23 repas Incluant: Visites et excursions, guide francophone, lodges supérieurs et tente de luxe Départs du 1 ^{er} novembre et 21 décembre 2010

www.exotiktours.com · Contactez votre agent de voyages

*Départs de Montréal et vols compris sauf si autrement indiqué. Prix à partir de, par personne, occupation double, toutes taxes et réductions comprises. Valables pour les nouvelles réservations effectuées du 29 oct. au 4 nov. 2010, sous réserve de disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3,50 \$ par 1000 \$. Détenteur d'un permis du Québec.

Montréal

La modernité, d'hier à aujourd'hui

MARTINE BOULIANE
La Presse

MONTRÉAL — On traverse le centre-ville pour se rendre au travail ou magasiner. Rarement pour observer son archi-

tecture. « Montréal moderne, portrait sonore », un audioguide, le présente à travers l'œil d'architectes. La particularité de cette promenade, c'est que ce Montréal moderne n'est pas seulement

celui des dernières années. Ce sont toutes ces constructions qui, tour à tour, ont incarné une certaine innovation. On pense au Vieux-Port. Au début du 20^e siècle, il était à l'avant-garde avec ses silos, ses quais surélevés, ses systèmes de transport du grain et ses élévateurs. Il a permis à Montréal de devenir le deuxième port le plus important d'Amérique du Nord, après New York, à compter de 1914.

D'autres lieux visités par l'audioguide vont de soi. Par exemple, Habitat 67. Malgré ses 43 ans, ses 354 modules de béton et 158 appartements évoquent encore aujourd'hui une architecture moderne. Le créateur du projet, Moshe Safdie, l'a imaginé pour proposer une façon nouvelle de vivre ensemble. « Habitat 67 représente un principe encore à appliquer », note-t-on sur l'enregistrement.

En marchant vers la rue McGill, on imagine un quartier industriel et résidentiel moderne du 19^e siècle, avec son vacarme, sa poussière et ses odeurs nauséabondes. Puis, des magasins-entrepôts et des tours à bureau, de cinq et 10 étages, sont apparus sur cette grande artère. Les premiers édifices montréalais construits en hauteur. « Sous leur apparence historique, les grands bâtiments construits au début du 20^e siècle sont très modernes, tant par leur programme d'usage que par leur technique constructive », assure France Vaniaethem, notamment directrice du DESS en architecture moderne et patrimoine à l'École de design de l'UQAM.

L'audioguide parle également de l'importance des compagnies ferroviaires dans le développe-



L'audioguide Montréal moderne fait découvrir l'architecture. Elle est en lien avec l'exposition Montréal moderne, présentée au Centre d'histoire de Montréal, dont cet intéressant immeuble appartements de l'Île-des-Sœurs.

(Photo Thomas Chauvin)

ment du « nouveau » centre-ville. On peut penser à l'hôtel Reine Elizabeth et à la Gare centrale, un projet à l'origine du Montréal souterrain. Sa Salle des pas perdus, sans colonne, était la plus moderne en Amérique du Nord, dans les années 1940.

L'architecture en vedette

La balade guidée permet aussi de découvrir des architectes, dont le Québécois Roger d'Astous. Il a signé le Château Champlain, coin Metcalfe et de la Gauchetière, ainsi que les Habitations olympiques, dans les années 1960. « C'était, à l'époque, l'un des grands architectes que nous avons et qui a, par deux édifices, marqué l'imaginaire des Montréalais », dit Catherine Charlebois, muséologue.

On revoit des emblèmes de Montréal, telle la tour en forme de croix de la place Ville-Marie. C'est là l'intérêt de l'audioguide. On comprend davantage le souci architectu-

ral derrière ces structures de béton, d'acier et de verre.

On apprend aussi les styles qui ont influencé les architectes. Le style international, pour la Tour de la Bourse. Le style brutaliste des années 1960, pour la Place Bonaventure, avec son béton texturé.

Et quelle n'est pas la surprise d'entendre la muséologue Catherine Charlebois parler de l'immeuble CIL (aujourd'hui Télus) comme d'un « bijou ». De quoi faire voir différemment ce gratte-ciel au premier coup d'œil si semblable à son voisin.

Il est possible de télécharger le contenu de l'audioguide sur l'internet pour son propre lecteur, au coût de 8\$. Sinon, on passe au Centre d'histoire de Montréal, point de départ de la randonnée guidée, pour louer un appareil, au même prix. Un plan papier accompagne la baladodiffusion. Elle dure un peu plus de deux heures.

L'audioguide est disponible ici : <http://www.montrealmoderne.net>

Des missions pour apaiser le monde.
Des images de Michèle Dionne pour témoigner de l'espoir créé.
Un livre touchant et émouvant.

LA PRESSE En vente en librairie ou sur librairie.cyberpresse.ca

2345606

VACANCES SINORAMA Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 Fax. 514-866-3388
E-mail: sinorama@bellnet.ca Adresse: 1088, Rue Clark, Suite 108, Montréal, QC H2Z 1K3

Permis du Québec 702569 → Réserver directement en ligne pour tous nos circuits en Asie en 2011

La Chine Aux Multiples Visages + croisière (3 Gorges) 21 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangzhou - Guangzhou - Hong Kong
- Le 28 fév. \$2999/p.p.
- Les 07/14/21 mars \$3099/p.p.
- Le 28 mars, les 4/11/18 (Plan B)/25 (Plan B) avril \$3299/p.p.
- Les 18/25 (Plan A)/25 (Plan A) avril \$3299/p.p.
- Le 02 (Plan B) mai \$3699/p.p.
- Les 02 (Plan A) / 09 (Plan A) mai **Complet**
- Les 09 (Plan B) / 16/23 mai **Complet**
- Tous les jeudis en juin-juillet-août \$3299/p.p.
- Le 29 (Plan A) août **Complet**
- Le 29 (Plan B) août \$3299/p.p.
- Les 5/12/19/26 sep. \$3299/p.p.
- Les 3/10/17/24 oct. \$3299/p.p.
- Le 31 oct. \$3099/p.p.
- Les 7/14 nov. \$2999/p.p.

La Chine Imperial + Deluxe Croisière (3 Gorges) 14 Jours
2011 Visites
Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Yichang - Wuhan - Hangzhou - Wuzhen - Suzhou - Shanghai
- Les 03/04 mars \$1999/p.p.
- Les 10/11/17/24/25 mars \$2099/p.p.
- Le 18 mars **Complet**
- Le 31 mars, les 1/7/8/15/21/22/28/29 avril \$2199/p.p.
- Le 14 avril \$2599/p.p.
- Les 5/6/12/19/20/26/27 mai \$2199/p.p.
- Le 13 mai **Complet**
- Tous les jeudis et vendredis en juin-juillet-août \$2699/p.p.
- Les 1/2/8/9/15/16/22/23/29/30 sep. \$2299/p.p.
- Les 6/7/13/14/20/21/27/28 oct. \$2999/p.p.
- Les 3/4 nov. \$2999/p.p.
- Les 10/11/17/18 nov. \$1999/p.p.

La Chine Fantastique + Deluxe Croisière (3 Gorges) 15 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Chongqing - Croisière - Wuhan - Guilin - Shanghai
- Les 1/8/15 mars \$2499/p.p.
- Le 22 mars **Complet**
- Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$2699/p.p.
- Les 10/24/31 mai \$2699/p.p.
- Le 17 mai **Complet**
- Tous les mardis en juin-juillet-août \$2999/p.p.
- Le 30 août, les 6/13/20/27 sep \$2699/p.p.
- Les 4/11/18/25 oct \$2699/p.p.
- Les 01/08/ nov \$2499/p.p.

La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Vietnam 31 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangzhou - Hong Kong - Osaka - Nara - Kyoto - Mt. Fuji - Tokyo
- Le 28 fév. \$5099/p.p.
- Le 07 nov. \$5099/p.p.

La Chine Impeccable + Japon 18 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Shanghai - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Osaka - Nara - Mt. Fuji - Tokyo
- Le 28 fév. \$4099/p.p.
- Le 27 sept. \$4099/p.p.

La Chine Impeccable 12 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Shanghai
- Les 1/8/15/22 mars \$1799/p.p.
- Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$1899/p.p.
- Les 3/10/17/24/31 mai \$1899/p.p.

La Chine aux multiples visages + 3 Gorges + Japon 27 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangzhou - Guangzhou - Hong Kong - Osaka - Nara - Kyoto - Mt. Fuji - Tokyo
- Le 28 fév. \$4999/p.p.
- Les 14/28 mars \$5199/p.p.
- Le 02 mai \$5299/p.p.
- Le 29 août (Plan B) \$5299/p.p.
- Le 12 sept. **Complet**
- Le 03 oct. \$5299/p.p.

La Chine D'hier, d'aujourd'hui et Demain 17 Jours
2011 Visites
Beijing - Xi'an - Shanghai - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Canton - Macau - Hong Kong
- Les 1/8/15/22 mars \$2499/p.p.
- Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$2699/p.p.
- Les 3/10/17/24/31 mai \$2699/p.p.
- Tous les mardis en juin-juillet-août \$2699/p.p.
- Le 30 août, les 6/13/20/27 sep \$2699/p.p.
- Les 4/11/18/25 oct \$2699/p.p.
- Les 01/08/ nov \$2499/p.p.

À LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU
Du Fleuve Yangtze Au Fleuve Gange Chine + Inde 21 Jours
CAD 4199/p.p.
Inclus: Billet d'avion-Hôtel 5 étoiles - Croisière 5 étoiles - Toutes les visites-Guide

Bienvenue à toutes les agences de voyages.
Nous vous offrons le meilleur service et la meilleure qualité!
Pour plus de détails, veuillez communiquer avec nous au 514-866-6888

LE FORFAIT COMPREND : "la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages" "Vois internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes indus)" "Tous les transports en autocar" "Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme." "Hôtels 5* étoiles." "Repas indiqués dans le programme." "Services de guides francophones." "Prix (occupation double) valide jusqu'au 13 nov. 2010." "Visites Sinorama France réserve les droits de modifier l'ordre des visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis écrit de la réservation."

Séances d'informations à Montréal
1088, Rue Clark, Suite 108 Montréal, QC H2Z 1K3
- Le 07 nov. à 11:00: **Chine**
- Le 07 nov. à 14:00: **Vietnam / Cambodge / Japon**
- Le 07 nov. à 15:30: **Thaïlande / Singapour / Malaisie**
- Le 28 nov. à 11:00: **Chine**

Séances d'informations à Québec
Hôtel Delta Québec 600Boulevard René Lévesque Est, Québec, G1H4P3
- Le 05 dec. à 11:00: **Chine**

2011 Visites
Splendide Vietnam + Cambodge 20 Jours
Hanoi - Ha long - Hue - Hoi An - Danang - Nhatrang - Hochiminh City - Seam Reap - Phnom Penh
- Le 17 fév. (korea airline) \$4580/p.p.
- Le 07 nov. (korea airline) \$4580/p.p.

2011 Visites
Splendide Vietnam + Japon 27 Jours
Hanoi - Sapa-Ha long - Hue - Hoi An - Danang - Nhatrang - Hochiminh City - Tokyo - Mt. Fuji - Kyoto - Osaka - Nara - Kobe
- Le 23 fév. \$5980/p.p.
- Le 01 nov. \$5980/p.p.

2011 Visites
Voyage De L'ablation - Indes (Kerala - Goa) + Népal 17 Jours
Delhi - Jaipur - Agra - Khajuraho - Varanasi - Kathermandu - Mumbai
- Le 21 fév. \$5580/p.p.
- Le 24 oct. \$5580/p.p.

2011 Visites
Russie + la route de la soie 22 Jours
St. Petersburg - Moscou - Urumqi - Kashgar - Turpan - Dunhuang - Jiayuquan - Jiayuquan - Lanzhou - Beijing
- Le 13 juin \$6780/p.p.
- Le 05 sept. \$6780/p.p.

2011 Visites
Thaïlande, Singapour, Malaisie, Indonésie et Taiwan 22 Jours
Bangkok-Pattaya-Kabchanaburi - Singapour - Malacca-Kuala Lumpur - Jakarta - Bali-Taipei
- Le 8 fév. \$4980/p.p.
- Le 8 nov. \$4980/p.p.

Nous offrons également les billets d'avions aux prix spéciaux: 514-866-0888

DES VACANCES

SIGNÉES



LA BROCHURE VOYAGES

Réservez un voyage présenté dans la brochure d'ici le 30 novembre 2010 et obtenez :

- Une remise de 2 % en Dollars CAA-Québec* sur certains départs
- Une remise globale de 25 % en Dollars CAA-Québec** sur vos achats effectués à la Boutique de CAA-Québec



Demandez votre exemplaire de la brochure dans votre centre de services ou consultez-la sur le caa.quebec.com/Voyage.

TOUT POUR LE VOYAGE

UNE GAMME COMPLÈTE DE PRODUITS ET DE SERVICES POUR SIMPLIFIER VOS PRÉPARATIFS

- Des photos passeport conformes à tous les critères de Passeport Canada à seulement 11,95 \$ + tx. pour deux** et une remise en Dollars CAA-Québec*
- Le permis de conduire international : en exclusivité chez CAA-Québec!
- La location de voitures **Hertz**
- Les chèques de voyage American Express^{MD} sans frais d'émission*



BOUTIQUE CAA-QUÉBEC : POUR VOYAGER INTELLIGENT!

LA SÉRIE TOP 10

- Pour connaître les incontournables des villes les plus populaires du monde
 - Plus de 25 titres disponibles
- 18,95 \$¹**



VALISES HYBRID DE AIR CANADA

- Robustes
 - Multiples rangements pratiques
- À partir de : **124,95 \$¹**



NOUVEAU!

COMMANDEZ EN LIGNE MAINTENANT

La gamme des produits de la Boutique en ligne est renouvelée régulièrement. Vous pouvez donc y revenir souvent!

CIRCUITS EXCLUSIFS SIGNÉS CAA-QUÉBEC



JUSQU'AU 30 NOVEMBRE*

Égypte et Jordanie Trésors antiques

7 AU 21 FÉVRIER 2011 | 15 JOURS

- 9 nuitées • Croisière de 4 nuits sur le Nil
- 36 repas • Vol de Montréal (Royal Jordanian)

À partir de : **4 559 \$** |

Japon Noblesse et ingéniosité

23 MARS AU 8 AVRIL 2011 | 17 JOURS

- 14 nuitées en hôtel • 1 nuitée en ryokan
- 27 repas

À partir de : **6 999 \$²** (vol en sus)

Splendeurs de Scandinavie et du Cap Nord

2 AU 17 JUIN 2011 | 16 JOURS

- 13 nuitées en hôtel • 1 nuitée en train
- 41 repas • Vol de Montréal (Air France)

À partir de : **6 729 \$** |

Tunisie et Maroc Terres du Maghreb

30 AVRIL AU 15 MAI 2011 | 16 JOURS

- 14 nuitées • 27 repas
- Vol de Montréal (Royal Air Maroc)

À partir de : **2 639 \$** |

Portugal Haut en couleur

27 MAI AU 8 JUIN 2011 | 13 JOURS

- 11 nuitées • 31 repas
- Vol de Montréal

À partir de : **3 359 \$** |

Chine classique

6 AU 24 MAI 2011 | 19 JOURS

- 17 nuitées • 49 repas • 2 transports en train
- Vol de Montréal ou de Québec (Air Canada)

À partir de : **5 199 \$³**

ÉCOUTEURS INDIVIDUELS POUR CE CIRCUIT

CROISIÈRES SIGNÉES CAA-QUÉBEC



JUSQU'AU 30 NOVEMBRE*

Mer Méditerranée Escales de choix

13 AU 28 MAI 2011 | 14 NUITS

- À bord du *Ruby Princess* • Croisière de 12 nuits
- Vol et 1 visite inclus • 2 nuitées à Barcelone

À partir de : **4 099 \$⁴** PRINCESS CRUISES escape completely

Rocheuses et Alaska Généreuses de nature

16 AU 31 JUILLET 2011 | 15 NUITS

- À bord du *Century* • Vol et programme de visites
- Croisière de 7 nuits et circuit terrestre de 8 nuits

À partir de : **4 130 \$⁵** **Celebrity** Cruises*

ENCORE PLUS DE DESTINATIONS

Pérou Trésors et énigmes
24 JUIN AU 9 JUILLET 2011

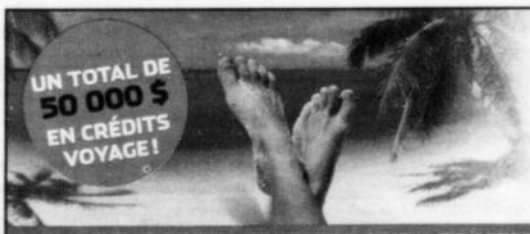
Perles d'Indonésie et Taïwan
14 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE 2011

Le beau Danube bleu (croisière fluviale)
17 AU 30 MAI 2011

Pérou et Bolivie Au cœur des Andes
5 AU 24 AOÛT 2011

Merveilles du Vietnam
23 MARS AU 13 AVRIL 2011

ET 8 AU 21 SEPTEMBRE 2011



UN TOTAL DE 50 000 \$ EN CRÉDITS VOYAGE!

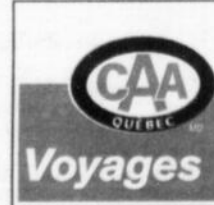
ET EXCLUSIVEMENT POUR LES MEMBRES : AUCUNS FRAIS DE SERVICE⁷

OFFREZ-VOUS LE SUD ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER⁶ :

- 3 ANS DE VACANCES PAYÉES (3 X 5 000 \$ EN CRÉDITS VOYAGE)
- 1 DES 14 CRÉDITS VOYAGE DE 2 500 \$

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!

1700, boul. Talbot, Chicoutimi
418 545-8686
caa.quebec.com/Voyage



Conditions : Les prix sont en vigueur au moment de l'impression et valides pour les nouvelles réservations effectuées du 30 octobre au 6 novembre 2010. Ils sont en dollars canadiens par personne en occupation double. Ils incluent le vol aller-retour en partance de Montréal (si mentionné), l'hébergement (cabine intérieure pour les croisières), les repas (à bord du navire pour les croisières), les activités mentionnées à l'itinéraire, les transferts, les taxes et les frais applicables. Les prix sont donnés sous réserve de disponibilité et sont soumis aux conditions de la brochure Voyages édition 2011-2012, vol. 1. * Offre réservée aux membres CAA-Québec. Certaines restrictions s'appliquent. † Applicable au montant avant taxes de la marchandise à prix courant de la Boutique. ‡ Service non offert aux enfants de moins de un an. 1. Les prix peuvent être modifiés sans préavis. Taxes et frais p-staux en sus. Jusqu'à épuisement des stocks. Certains produits peuvent ne pas être offerts dans tous les centres de services. 2. Transferts inclus lorsque les passagers partent et reviennent aux dates et heures prévues à l'itinéraire. 3. Supplément applicable au départ de Québec. 4. Incluant aussi 2 repas hors du navire. 5. Incluant aussi 8 repas hors du navire. 6. Aucun achat requis. Le concours se déroule du 29 août au 4 décembre 2010. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique. Pour tous les détails concernant les règlements du concours, consultez le caa.quebec.com. 7. Valide à l'achat d'un forfait Sud réservé avec les partenaires participants seulement. Certaines conditions s'appliquent. Voyages CAA-Québec est titulaire d'un permis du Québec.

Les prix n'incluent pas la contribution de 3,50 \$ par tranche de 1 000 \$ au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

2321598

SAMEDI À LA TÉLÉ

* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

30 octobre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Geronimo Stilton	Waltr/Edgar/Ellen	Magi-Nation	Club des doigts	Pseudo radio	Pieds-marge	Tellem-ent sport	Téléjournal Midi	La Facture	SIC Football / Gaiters de Bishop c. Université de Montréal						Tellem-ent sport	Antarc-tique	La Semaine verte		
V	(6h30) Infopublicité	Bête, bête	Expédi-tion	RPM	HP	DE QUOI J'ME MÊLE (1989) avec John Travolta, Kristie Alley.			PISTES TROUBLES (2003) avec Samuel L. Jackson, Andy Garcia, Ashley Judd.			30 Rock	Journal techno	V express	Rire et délire					
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!	qu'est-ce mijote			Le marché	Monk	Nouve-elles	Viens voir ici	Infopu-blicité	Shopping TVA	Infopublicité			BRUCE, LE TOUT-PUISSANT (2003) avec Jennifer Aniston, Jim Carrey.						
TQc	Dora	Diego	Bob le bricoleur	Chung-gington	Joue avec Jess	Les Popilous	Eliot Kid	Dr Dog explique	Zombie Hôtel	Marsup-ilami	À la di Stasio / Soupes et tartines	Cinéma québécois / L'étranger	Voir, Geneviève Schmidt.	National Geographic	CodeC-hasten	Légitime dépense				
VOX	Coups de coeur	LeZarts	S'impli-quer	LeZarts	Meublez passions	Question	Mise à jour	LHJMQ Hockey / Saguenéens de Chicoutimi c. Remparts de Québec	Rendez-vous chasse et pêche			4 minutes	Pilates	Mise à jour	Question	LeZarts				

30 OCTOBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00		
CKTV	Le Téléjournal	Broco show / L'Halloween	En direct de l'univers / France Castel		Le moment de vérité			Dre Grey, leçons d'anatomie / Jouer gros	Le Téléjournal	(25) Nouvelles sports / (35) UIP Patinage artistique				(05) Infoman	
V	BRATZ: LE FILM (2007) avec Logan Browning, Nathalia Ramos, Jon Voight.				BRUME DE STEPHEN KING (2008) avec Andre Braugher, Laurie Holden, Thomas Jane.			MORTS DE PEUR 2 (2003) avec Travis Schiffner, Jonathan Breck, Ray Wise.							
CJPM	TVA Nouvelles	LES 4 FANTASTIQUES ET LE SURFER D'ARGENT (2007) avec Jessica Alba, Ioan Gruffudd.		(10) GHOST RIDER (2007) avec Wes Bentley, Eva Mendes, Nicolas Cage.	(15) TVA Nouvelles	(50) L'AUBE DES MORTS (2004) avec Ving Rhames, Jake Weber, Sarah Polley.			SOPHIE SCHOLL: LES DERNIERS JOURS (2005) avec Fabian Hinrichs, Fabian Hinrichs, Julia Jentsch.						
TQc	Garfield	Le canal masqué	Planète bleue / Naabi, hyène et rebelle		Les francs-tireurs / André Patry			Belle et Bum / Pierre Lapointe, Piers Pacini.							
TV5	(55) Questions champion	Le Journal de France 2	Recettes de chefs	À table	300 jours déjà - Des artistes se produisent sur scène afin d'exprimer leur soutien aux otages.			(05) La vie est un cirque / Violon aérien et équilibriste			TV5 le journal/ (20) J.Afrique	(35) On n'est pas couché			
CANAL D	Complète-ment fou	Complète-ment fou	Fallu plaisante		Grand Rire de Québec / Gala 9			Le Grand Rire de Qc / François Léveillé Partie 3 de 3			C'est incroyable! / Criminels crétiens		Parasites / Embuscades	Culture du X	
RDI	La Semaine verte		Le journal RDI		109 / L'amour à tout prix	Découverte			Le Téléjournal	Émission spéciale			Le Téléjournal	Tellement sport	Le Téléjournal
RDS	Info Sports	Hockey 360° avant-match	LNH Hockey / Panthers de la Floride c. Canadiens de Montréal (D)		(45) LMB Baseball S.F./Tex. (D)			Info Sports	Canadien express			Arts martiaux mixtes			
VIE	Cuisinez comme Louis	Recettes en vedette	Le téléphone	Laisse faire, j'vais l'faire!	Bye-Bye Maison	Des idées de grandeur	Prêt-à-changer / Tonya			John Edward, au-déla / Penser aux beaux moments		Des maisons d'occasion\$ / Un locataire indésirable	SOUS LE COUVERT D...		
SERIES+	Heartland / Le fantôme du passé	Les oubliés / À pile ou face		Sans laisser de trace / Une dette à payer			L.A.: Enquêtes prioritaires / Médecine parallèle			Bones / L'écran de la mort		Les vies rêvées d'Érica		Le destin de Bruno	
Z	Banc d'essai/peuple	Équipé pour rouler	Painkiller Jane / L'instance suprême		Mélinda, entre deux mondes / À en perdre la tête			Chuck / Même pas peur			VENGEANCE D'OUTRE-TOMBE (2008) avec Teresa Weissbach, Dario Stankewitz, Sebastian Ströbel.		Chasseurs de fantômes		
HISTORIA	Kaamelott	Kaamelott	Chefs de guerre		Pilotes des glaces / En terrain glissant			NCIS enquêtes spéciales / Écran de fumée			LA FOLIE DU CITOYEN COHN (1992) avec Joe Don Baker, Joseph Bologna, James Woods.				
ÉVASION	2 filles et 1 VR / 2 filles au Far West	Soleil tout inclus / Nice		Koh-Lanta - Les quatre derniers rescapés doivent relever deux grands défis pour gagner la compétition. Partie 1 de 2			La finale Partie 2 de 2			Guide restos VOIR / Louis Morissette		Soleil tout inclus / Nice			
CBJET	The National	Hockey Tonight (D)	LNH Hockey / Panthers de la Floride c. Canadiens de Montréal (D)				LNH Hockey / Capitals de Washington c. Flames de Calgary (D)								
TSN	SportsCentre	LCF Football / Blue Bombers de Winnipeg c. Eskimos d'Edmonton (D)				SportsCentre				24/7		Boxing			
SPNET	World Series Pre-game (D)	LMB Baseball / Giants de San Francisco c. Rangers du Texas - Séries Mondiales (D)				Sportsnet Connected				Sportsnet Connected		Pokerstars.net Big Game			
ARTV	Voulez-vous danser?	Comme par magie	Pour l'amour du country / Joëlle Bizier, Pascal Lejeune.		Les grandes entrevues / Guy Nantel			ENTRETIEN AVEC UN VAMPIRE (1994) avec Tom Cruise, Kirsten Dunst, Brad Pitt.			(45) Initiation		(10) Rendez-vous ARTV		
VOX	Mise à jour	Place au maire	Mise à jour	LeZarts	Les auditions Juste pour Rire		Question de Répondre	LeZarts	Place au maire	S'impliquer et se développer	Faisons le point	4 minutes topo	LeZarts		

DIMANCHE À LA TÉLÉ

* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

31 octobre	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Ruby Gloom	Code Lyoko	Chop Suey Trio	Le Jour du Seigneur		Les coulisses du pouvoir			Téléjournal Midi	La Semaine verte		Second Regard	L'Épic-erie	UIP Patinage artistique		Six dans la cité / Yves Desgagnés		KAMP! À votre santé		
V	(6h30) Publicité	Il est écrit	Journal techno	Expédi-tion	RPM	HP	LA MARIÉE CADAVERIQUE (2005)			(45) L'AFFAIRE PÉLICAN - Une étudiante en droit rédige une thèse sur l'assassinat de deux juges de la Cour suprême.			Généra-tion inc		V express	Rire et délire				
CJPM	(6h00) Salut, bonjour!	ALFIE (2004) avec Omar Epps, Jude Law, Marisa Tomei.			Nouve-elles	Laro-cque	Victoire amour	Shopping TVA		Infopublicité		RoadRu/ (05) Monstr	(15) LA MAISON MONSTRE (2006)							
TQc	Dora	Diego	Bob le bricoleur	Chung-gington	Joue avec Jess	Les Popilous	Eliot Kid	Dr Dog explique	Zombie Hôtel	Marsup-ilami	Une pilule, une p'tite granule		Au nom du sport / Arbitre	Huis clos	Planète bleue		À la di Stasio / Soupes et tartines			
VOX	(7h30) Parole et...	Place au maire	Rendez-vous chasse et pêche		Le Livre Show	Sans filtre	Parole et vie		Le guide de l'auto		Mise à jour	Question	LeZarts	Coups de coeur	4 minutes	Mise à jour	LeZarts: Studio	Question	LeZarts	Place au maire

31 OCTOBRE	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00	
CKTV	Le Téléjournal	Découverte	Et Dieu créa... Laflaque		Tout le monde en parle - L'animatrice Julie Bélanger et les journalistes André Cédilot et André Noël. / Joël Legendre			(20) Le Téléjournal	(45) Nouvelles sports	(55) Studio 12 / Daniel Lavoie, Alexandre Désilets.	(55) Une heure sur terre			
V	ESPION MALGRÉ LUI (2001) avec Eric Tsang, Vivian Yeuk-Suen Hsu, Jackie Chan.				HARCÈLEMENT D'OUTRE-TOMBE (2007) avec Christian Campbell, Andrew Kenneth Martin, Shannon Elizabeth.			Dreamteam Summun		Poker After Dark		Call TV		
CJPM	TVA Nouvelles	Shrek vert de peur	VLOG	Le banquier	Occupation double à Whistler			TVA Nouvelles		POUR LE PIRE ET POUR LE MEILLEUR (1997) avec Helen Hunt, Jack Nicholson, Greg Kinnear.				
TQc	Robin des Bois / Un tatouage compromettant	Génial! / Brigitte Lafleur, Stéphane Archambault.		Pour l'Histoire / Angkor, la métropole dans la jungle			LE CÔTÉ DE LA VIE (2003) avec Fabrice Luchini, Géraldine Pailhas, Vincent Lindon.			Au nom du sport / Arbitre		Cinéma québécois		
TV5	À table	Le Journal de France 2	Questions pour un super champion		Mot de passe / Amanda Lear et Didier Gustin			La commanderie / Jeu de dupes		Cinéma / Monseigneur Gaillot, Jean-Marie Rouart.		TV5 le journal/ (20) J.Afrique	(35) Québec en 12 lieux	(05) Arte reportage
CANAL D	Grand Rire de Québec / Gala 9		Docu-D / La baie de la honte dauphins annuelle à Taiji, au Japon où 23 000 sont tués.		Un aperçu de la chasse aux dauphins			Docu-D / Hells Angels		J'ai frôlé la mort! / Naufragés du désert				
RDI	Enquête		Le journal RDI		L'otage			Le Téléjournal	Les coulisses du pouvoir		Second Regard	Le Téléjournal	L'Épicerie	Le Téléjournal
RDS	(16h00) LNF Football Min./N.A. (D)	Info Sports	Athlètes de force		LMB Baseball / Giants de San Francisco c. Rangers du Texas - Série mondiale 4e match (D)				Info Sports		EPL Soccer Chels./Blckb.			
VIE	Défi sucré / Casse-noisette		Y Mode d'emploi / Au boulot les Y!		Les desserts de Patrice	Maitre chez soi	Célibataires recherchés	Le téléphone	Des idées de grandeur	Airoldi pour une sortie	Maisons vertes	LA VÉRITÉ CACHÉE (1995) Lea Thompson.		
SERIES+	Les vies rêvées d'Érica		Border: surveillance / Retour à Kandahar		FBI: flic et escroc			C.S.I.: Miami / Alerte enlèvement		C.S.I.: Les experts		Heartland / Le fantôme du passé		Le destin de Bruno
Z	Jobs de bras	On va s'coucher	Chasseurs de fantômes / La demeure des esprits		Les stupéfiants / Désarmer un homme avec un revolver			Sales Jobs / Inséminateur de dindes		VENGEANCE D'OUTRE-TOMBE 2 (2010) avec Dario Stankewitz, Vijessna Ferkic, Sebastian Ströbel.		Poker Head's Up		
HISTORIA	Passion maisons / Saint-Jean-Port-Joli		J'ai la mémoire qui tourne		À vos marteaux / La table de billard			Enquêtes / Enquête Trudeau Partie 2 de 2		Chasseur de mystères		Le secret des villes / Éthiopie: La Terre sainte enfouie		
ÉVASION	Mordu de la pêche / Kenya		Shanti, au coeur de l'Inde / La Kumbha Mela		Au bout du monde		Le Monde de Gilles Proulx	Paris bouche à bouche / Gare d'Austerlitz		Embarquement immédiat / Groenland		Safari photos avec Austin Stevens		Les marchés de Philippe
CBJET	(17h00) Figure Skating - Skate Canada International	Heartland / The Haunting of Hanley Barn		Battle of the Blades / Curtis Joseph			All for One With Debbie Travis / Oakville		CBC News: The National		Live From Abbey Road		Canadian Reflections	
TSN	(17h00) LCF Football / Roughriders de la Saskatchewan c. Lions de la Colombie-Britannique (D)	NFL Football Night (D) / (15) LNF Football / Steelers de Pittsburgh c. Saints de Nouvelle Orléans (D)				SportsCentre								
SPNET	(16h00) LNF Football (D)	World Series Pre-game (D)		LMB Baseball / Giants de San Francisco c. Rangers du Texas - Séries Mondiales (D)				Sportsnet Connected						
ARTV	Les Touilleurs / Les saveurs de Chinatown		Portraits / L'épine mentale		Pour un soir seulement		Destination ARTE		Architectures	Mange ta ville	C'est juste de la TV		ENTRETIEN AVEC UN V...	
VOX	Le Lab	Mémoire de Proulx	Ici et là		Le Confident		Mémoire de Proulx	Ici et là	Le Confident		Premières vues		Question de Répondre	

					8		2
2	5			1	7		
			2	5			
8							6
1	6		8	3			9
					4		
				6			3
		9	8	1		5	
4					2		9

Niveau de difficulté : MOYEN 1830

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du sudoku 1829

7	4	5	3	9	8	1	6	2
1	9	6	5	7	2	8	4	3
3	2	8	1	4	6	7	5	9
9	1	4	7	8	5	2	3	6
6	5	3	9	2	1	4	8	7
2	8	7	6	3	4	9	1	5
5	7	9	4	1	3	6	2	8
4	3	2	8	6	9	5	7	1
8	6	1	2	5	7	3	9	4

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site www.les-mordus.com ou écrivez-nous à info@les-mordus.com

Par Fabien Savary

HOROSCOPE

Samedi 30 octobre 2010

Bélier (21 mars au 19 avril): Si on ne connaît pas, on n'aime pas. Pour s'aimer, il faut se connaître. Le passage de la Lune au trigone de votre Signe, en Lion, peut vous amener à voir certaines personnes sous un jour nouveau ou à découvrir des gens avec lesquels vous n'aviez encore jamais échangé. Somme toute, l'heure est aux nouvelles rencontres et à l'épanouissement de la vie sociale.

Taureau (20 avril au 20 mai): On ne tire pas de coups de canon pour écraser une punaise. Maintenant que la Lune se trouve en Lion, au carré du Taureau, vous pourriez réagir excessivement à un geste que vous considérez comme une provocation. Vous gagnerez à répondre à tout affront de façon absolument non belliqueuse, histoire d'amener subtilement l'autre parti à prendre conscience de son manque de sérénité.

Gémeaux (21 mai au 21 juin): Compte tenu du carré des Luminaires (Soleil Scorpion, Lune Lion), l'attitude de certaines personnes peut vous déconcerter. Il serait dommage de donner un mauvais pli à une relation en acceptant les caprices de l'autre. Assurez-vous de ne pas modifier de façon permanente les paramètres qui régissent un rapport interpersonnel. Prenez votre mal en patience; les éventuels remous ne seront que passagers.

Cancer (22 juin au 22 juillet): Les apparences peuvent tromper. Avec un carré des Luminaires (Lune Lion, Soleil Scorpion) vous pourriez constater que c'est le contraire de ce que vous aviez supposé. Par conséquent, vous devrez sans doute réajuster votre tir si vous voulez frapper dans le mille; ce dont vous êtes absolument capable. Parallèlement, l'influence des astres en Scorpion vous attireront de nouvelles sympathies lors d'une sortie.

Lion (23 juillet au 22 août): La Lune se trouve en Lion, mais forme un carré avec le Soleil et Mercure en Scorpion. Conséquemment, le dialogue peut se faire plus laborieux. Gardez-vous des prises de têtes et souvenez-vous que chaque coup de colère est un coup de vieux, tandis que chaque sourire est un coup de jeune. Bon samedi pour les loisirs et le divertissement qui ne requièrent pas trop d'efforts intellectuels.

Vierge (23 août au 22 septembre): Nous ne connaissons la valeur de l'eau que lorsque le puits est à sec. Il serait dommage que la générosité de la conjonction Jupiter-Uranus en Poissons vous amène à prendre certains privilèges pour acquis. L'heure est à la reconnaissance et à la gratitude. C'est en prenant conscience des choses dont vous bénéficiez et en les appréciant que vous parviendrez à améliorer votre sort.

Balance (23 septembre au 23 octobre): Avec un carré des Luminaires dans le ciel (Soleil Scorpion, Lune Lion), il risque d'être préférable d'attendre avant de se prononcer, surtout s'il s'agit d'une affaire controversée dont le dénouement demeure incertain. Vous cautionnant à la prudence, les aspects planétaires en place ce samedi vous recommandent une période de sage réflexion avant de passer de l'idée à l'acte.

Scorpion (23 octobre au 21 novembre): Avec l'intuition qui vous caractérise, vous pouvez généralement deviner assez précisément ce que les gens pensent. Toutefois, le passage de la Lune en Lion au carré du Soleil et de Mercure en Scorpion risque de brouiller votre flair. Ce samedi, il serait donc préférable d'opter pour le dialogue, ne serait-ce que pour vous assurer de ne pas laisser une belle opportunité vous glisser entre les doigts.

Sagittaire (22 novembre au 21 décembre): Maintenant que Mars parcourt votre Signe, on dirait que rien ne peut vous arrêter. Et grâce au soutien de la Lune en Lion, une difficulté peut finalement être contournée ou éliminée. Une hardiesse à entreprendre est toutefois susceptible de faire reculer d'éventuels collaborateurs. En modérant quelque peu votre ardeur, il deviendra d'autant plus facile de trouver preneur.

Capricorne (22 décembre au 19 janvier): La vie est courte mais un sourire ne prend qu'une seconde. L'angularité des Luminaires (Lune Lion, Soleil Scorpion) peut affliger votre moral, mais vous n'obtiendrez pas grand-chose des autres si vous laissez paraître votre mauvaise humeur. Afin de vous soulager, vous devriez confier vos états d'âme à une personne de confiance. N'en faites pas part à toutes les personnes que vous côtoyez...

Verseau (20 janvier au 18 février): Le riz est bien meilleur quand on le mange en commun. Le passage de la Lune dans votre Signe opposé, le Lion, peut vous faire prendre pleinement conscience des bienfaits du partage. Dans ce climat de complémentarité, une situation peut démontrer que vos attentes sont bel et bien réciproques. Pourquoi ne pas en profiter pour dévoiler vos intentions?

Poissons (19 février au 20 mars): Rien n'est perdu tant que tout n'est pas perdu. Vu que vous bénéficiez toujours de l'influence d'une conjonction Jupiter-Uranus en place sur le dernier décan de votre Signe, les revirements de situations à votre avantage sont loin d'être exclus, même à la dernière minute. Le seul éventuel point négatif serait que votre chance finisse par éveiller la jalousie des autres.

HORIZONTALLEMENT

1. Docilité.
2. Fait entrer dans un ensemble - Appareil ménager.
3. Des gens l'adorent - Extrémité d'un lieu.
4. Il a succédé à l'empereur Claude - Dévoué.
5. Adverbe de lieu - Touche de l'argent.
6. Grand serpent très venimeux - Arme silencieuse.
7. Notion - Capturée.
8. Selon un tempo lent.
9. Liste alphabétique des mots - Emploi du temps.
10. Auteur italien - Partie de vélo.
11. Vieille négation - Mioche.
12. Prétexter - Mis à l'épreuve.

VERTICALEMENT

1. Du poisson et des fruits de mer crus - Victoire de Napoléon.
2. Du verbe avoir - Donner un rythme régulier.
3. Qui exprime un avis commun à tous - Monnaie du Vietnam.
4. Elle a enfanté - Parle d'une voix tremblotante et geignarde - En costume d'Adam.
5. Trois fois trois - Roue d'une poulie - Répare un péché par la pénitence.
6. Du point de vue de - Partie de lustre.
7. Léger écart de conduite.
8. Conifères - Hautain.
9. Ouverture - Génie scandinave.
10. Réfutées - Parasites intestinaux.
11. Comme une belle matinée... - Dans la bouche.
12. Appareil de chauffage - Éloigné.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

MC2847

Solution du no 2846

1	C	A	U	S	T	I	Q	U	E	I	F		
2	A	D	R	O	I	T	R	O	G	N	E		
3	B	O	U	M	O	I	G	N	O	N	S		
4	A	B	A	V	U	R	E	D	E	S			
5	S	E	U	L	E	A	N	S	E		E		
6	X	I	R	E	C	I	T	E	R				
7	B	E	L	E	C	L	E	F	P				
8	E	C	O	L	U	I	F	R	I	T			
9	B	U	L	B	E	T	A	L	E	R			
10	E	T	I	R	E	R	M	A	G	M	A		
11	T	E	T	E	U	R	A	N	I	U	M		
12	E	R	A	F	L	E	S	T	E	R	E		

VETEMENTS - Un mot de 7 lettres

B	E	R	U	N	R	U	O	T	N	E	U	F	E	A
T	O	C	R	U	S	I	R	A	S	L	V	I	R	E
K	A	R	O	N	A	E	G	N	A	L	E	L	T	T
E	T	N	I	O	P	E	L	E	R	I	N	E	T	T
R	L	E	D	M	M	N	P	N	B	A	S	C	E	E
O	A	G	I	B	A	K	E	I	E	R	R	H	M	L
D	M	L	D	P	L	D	C	I	R	E	C	A	M	I
A	E	I	O	U	O	A	T	E	C	O	E	R	A	O
H	E	G	I	L	E	T	N	N	L	E	T	P	N	T
C	D	E	R	L	O	O	E	C	T	F	S	E	C	E
T	O	C	S	E	V	P	N	S	H	F	E	T	H	S
E	M	I	L	E	S	R	U	O	L	E	V	O	U	S
N	E	L	R	L	R	J	E	A	N	T	T	F	R	U
U	D	P	I	T	A	R	U	A	E	S	U	F	E	O
E	E	P	T	N	A	G	E	L	E	R	T	E	U	G

- | | | | |
|------------|---------|----------|----------|
| AJUSTE | ERAILLE | LODEN | SARI |
| ANORAK | ESCOT | METTRE | SERGE |
| BAS | ETTOFFE | NEGLIGE | SERRE |
| BLANCHET | FUSEAU | NEUF | SLIP |
| CIRE | GILET | NOEUD | SPENCER |
| CLOCHE | GOUSSET | ORISPEAU | SURCOT |
| DEMODE | GUETRE | PAN | TCHADOR |
| DIOR | IMPER | PELERINE | TENUE |
| ECHARPE | JEAN | PLI | TOILETTE |
| EFFETS | KABIG | POINTE | VELOURS |
| ELEGANT | LAMEE | POLO | VESTE |
| ELIME | LAMPAS | PULL | |
| EMMANCHURE | LANG | REBRAS | |
| ENTOURNURE | | RENOVER | |

Solution du dernier problème : PHENOMENE

ÉCONOMIE

OR
1386.50
(once \$ can)

DOLLAR
98.02
(cents US)

EURO
1.3909
(\$ can)

ARGENT
25.23
(once \$ can)

PÉTROLE
83.05
(baril \$ can)

PRINCIPAUX INDICES

Nom	Fermeture	Variation	Volume
S & P/TSX 60	728.09 \$	6.58 \$	94 754 062
S & P/TSX 300	12 676.20 \$	112.15 \$	184 429 315
S & P/TSX VENTURE	1950.31 \$	24.16 \$	183 194 835
DOW JONES	11 118.50 \$	4.54 \$	189 651 523
NASDAQ/USA	2507.41 \$	0.04 \$	0
NASDAQ/Canada	697.64 \$	9.33 \$	0

TITRES VEDETTE À TORONTO

Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Encana Corp.	ECA	29.00 \$	28.11 \$	28.81 \$	0.56 \$
AbitibiBowater Inc.	ABH	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Barrick Gold Corp	ABX	49.18 \$	48.30 \$	49.12 \$	1.05 \$
ACE Aviation Holdings	ACE.B	13.09 \$	12.97 \$	13.05 \$	0.03 \$
Arc Energie	AET.UN	21.60 \$	21.03 \$	21.56 \$	0.46 \$
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	24.40 \$	23.93 \$	24.22 \$	-0.23 \$
Research in Motion	RIM	59.02 \$	56.76 \$	58.01 \$	0.66 \$
Bombardier CL A	BBD.A	5.07 \$	4.99 \$	5.07 \$	0.06 \$
Bombardiers Inc.	BBD.B	5.08 \$	5.00 \$	5.08 \$	0.09 \$
BCE Inc.	BCE	34.21 \$	33.85 \$	34.21 \$	0.35 \$
Bennett Environmental Inc.	BEV	1.84 \$	1.82 \$	1.83 \$	0.01 \$
Bank of Montreal	BMO	60.52 \$	59.86 \$	60.23 \$	0.28 \$
Bank of Nova Scotia	BNS	54.67 \$	53.67 \$	54.67 \$	0.79 \$
CAE Inc	CAE	11.48 \$	11.12 \$	11.44 \$	0.27 \$
Groupe Canam Inc.	CAM	8.19 \$	7.84 \$	8.06 \$	0.25 \$
Cascades Inc.	CAS	6.74 \$	6.69 \$	6.72 \$	0.03 \$
Cogeco Cable Inc.	CCA	39.35 \$	38.62 \$	39.00 \$	-0.30 \$
Campbell Res.	CCH.H	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Canfor	CFP	9.80 \$	9.50 \$	9.63 \$	0.27 \$
CIBC	CM	78.23 \$	76.66 \$	78.23 \$	1.39 \$
Canadian Natural Res.	CNQ	37.25 \$	36.39 \$	37.13 \$	0.71 \$
CN Railway Company	CNR	66.18 \$	64.91 \$	66.06 \$	0.41 \$
Canadian Oil Sands	COS.UN	26.50 \$	25.44 \$	25.56 \$	-1.13 \$
Canadian Pacific Railway	CP	66.49 \$	64.90 \$	66.48 \$	1.14 \$
Canadian Tire	CTC	65.30 \$	65.00 \$	65.30 \$	0.00 \$
Canadian Western Bank	CWB	25.46 \$	24.63 \$	25.36 \$	0.75 \$
Domtar	UFS	81.66 \$	75.92 \$	80.88 \$	4.88 \$
Emera	EMA	29.90 \$	29.67 \$	29.68 \$	-0.07 \$
Enerplus	ERF.UN	28.02 \$	27.49 \$	28.02 \$	0.54 \$
CGI Group Inc.	GIB.A	15.84 \$	15.54 \$	15.69 \$	0.18 \$
Transcontinental Inc.	TCL.A	15.39 \$	15.11 \$	15.31 \$	-0.14 \$
Great-West Lifeco	GWO	27.08 \$	26.22 \$	26.64 \$	0.21 \$
Gaz Métropolitain	GZM.UN	0.00 \$	0.00 \$	16.87 \$	0.00 \$
Industrial Alliance	IAG	32.20 \$	31.76 \$	32.00 \$	0.12 \$
Société financière IGM	IGM	43.34 \$	42.28 \$	43.16 \$	0.67 \$
Imperial Oil	IMO	39.36 \$	38.64 \$	39.22 \$	0.45 \$
Quebecor World	IQW	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Cossette Com. Group	KOS	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Loblaws Cos.	L	43.73 \$	42.62 \$	43.58 \$	0.80 \$
Laurentian Bank	LB	44.69 \$	44.00 \$	44.25 \$	-0.27 \$
Manitoba Telecom	MBT	29.71 \$	29.01 \$	29.13 \$	-0.24 \$
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	12.40 \$	11.96 \$	12.37 \$	0.30 \$
Magna International	MG.A	0.00 \$	0.00 \$	83.04 \$	0.00 \$
Metro Inc.	MRU.A	47.06 \$	45.77 \$	46.80 \$	1.00 \$
National Bank	NA	67.25 \$	65.75 \$	67.13 \$	1.05 \$
Nova Chemicals Corp.	NCX	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Nortel Networks	NT	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Pro AMS	PAM.UN	24.76 \$	24.76 \$	24.76 \$	0.01 \$
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	40.92 \$	40.16 \$	40.59 \$	-0.19 \$
Petro-Canada	PCA	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Precision Drilling Corp.	PD.UN	0.00 \$	0.00 \$	7.67 \$	0.00 \$
Jean Coutu Group	PJCA	9.23 \$	9.10 \$	9.17 \$	-0.04 \$
Potash Corp	POT	149.50 \$	145.20 \$	147.50 \$	1.50 \$
Power Corp.	POW	28.69 \$	28.26 \$	28.46 \$	0.21 \$
Power Financial	PWF	31.20 \$	30.62 \$	30.71 \$	0.06 \$
Quebecor Inc.	QBR.B	36.91 \$	36.21 \$	36.79 \$	-0.05 \$
Rogers Comm. Inc.	RCL.B	37.56 \$	37.05 \$	37.16 \$	0.06 \$
Royal Bank	RY	54.57 \$	53.96 \$	54.39 \$	0.27 \$
Saputo Inc.	SAP	39.55 \$	37.31 \$	38.98 \$	1.80 \$
Sears Canada	SCC	19.87 \$	19.30 \$	19.50 \$	-0.15 \$
FibreX Inc	FBK	1.19 \$	1.14 \$	1.18 \$	-0.01 \$
Shaw Communications	SJR.B	21.90 \$	21.65 \$	21.87 \$	0.09 \$
Sun Life financial	SLF	28.97 \$	28.60 \$	28.86 \$	0.06 \$
SNC-Lavalin	SNC	52.39 \$	51.91 \$	52.10 \$	0.17 \$
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Suncor Energy Inc.	SU	32.68 \$	32.28 \$	32.68 \$	0.29 \$
Telus Corporation	T	45.78 \$	44.98 \$	45.20 \$	-0.37 \$
Transalta Corporation	TA	20.91 \$	20.31 \$	20.65 \$	-0.26 \$
Tembec	TMB	2.37 \$	2.15 \$	2.29 \$	0.09 \$
TD Bank	TD	73.70 \$	72.45 \$	73.45 \$	0.70 \$
Teck Cominco Corp.	TCK.B	45.87 \$	45.08 \$	45.60 \$	0.28 \$
Talisman Energy Inc.	TLM	18.52 \$	18.08 \$	18.49 \$	0.16 \$
Epcor Power	EPUN	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$	0.00 \$
Transcanada Pipe	TRP	37.74 \$	37.06 \$	37.67 \$	0.47 \$
Transat AT	TRZ.B	16.42 \$	16.12 \$	16.35 \$	0.22 \$
Torstar Corp.	TS.B	12.88 \$	12.68 \$	12.88 \$	0.03 \$
Westcast Industries	WCS.A	5.74 \$	5.42 \$	5.55 \$	0.25 \$
Weston George Ltd	WN	82.07 \$	79.66 \$	81.95 \$	2.29 \$

TORONTO

Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Yellow pages	YLO.UN	6.13 \$	0.15 \$	28 310 687
Hb nymex ng bull	HNU	3.25 \$	0.21 \$	16 196 680
Mercator minerals	ML	3.19 \$	0.22 \$	8 082 161
Eastern platinum	ELR	1.86 \$	0.08 \$	7 544 514
Thompson creek	TCM	12.28 \$	1.32 \$	7 171 691
Medoro resources	MRS	1.92 \$	0.15 \$	6 209 884
B2 gold corp	BTO	2.28 \$	0.02 \$	5 789 811
Manulife financial	MFC	12.91 \$	-0.09 \$	5 273 758
Eldorado gold corp	ELD	17.27 \$	-0.22 \$	4 919 567
Ishares s & p tsx 60	XIU	18.31 \$	0.20 \$	4 898 656

Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Domtar corp	UFS	80.88 \$	4.88 \$	175 192
Domtar paper inc	UFX	81.20 \$	4.20 \$	11 006
Fairfax financial	FFH	417.19 \$	3.26 \$	16 910
Hb comex silver	HZU	49.31 \$	2.79 \$	78 149
Silver wheaton	SLW.WT.USD	17.69 \$	2.69 \$	8091
Agrium inc	AGU	90.22 \$	2.38 \$	1 001 836

Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Electric financial	ELF	400.02 \$	-9.98 \$	404
Algoma central	ALC	90.30 \$	-2.20 \$	1346
Manulife financial	MFT.M	102.10 \$	-1.90 \$	75 000
First uranium corp	FIU.NT	88.00 \$	-1.90 \$	292 000
Golden minerals co	AUM	26.07 \$	-1.85 \$	21 774
Horizons betapro	HKU	29.02 \$	-1.41 \$	1392

NEW-YORK

Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Citigroup	C	4.17 \$	0.00 \$	187 986 829
Standard & poors	SPY	118.49 \$	0.09 \$	144 168 122
Bank of america	BAC	11.45 \$	-0.08 \$	126 200 065
Ford motor	F	14.13 \$	-0.09 \$	52 178 529
Sprint nextel	S	4.13 \$	-0.06 \$	51 006 342
Halliburton	HAL	31.86 \$	0.18 \$	45 762 763
Ishares russell	IWM	70.30 \$	0.22 \$	40 444 514
Pfizer	PFE	17.42 \$	-0.15 \$	39 969 564
Financial select	XLF	14.56 \$	-0.02 \$	39 826 562
Genworth financial	GNW	11.33 \$	-1.25 \$	39 275 618

Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Washington post co	WPO	402.15 \$	20.43 \$	163 729
Estee lauder a	EL	71.17 \$	6.76 \$	6 023 317
Proshares ultra	AGQ	105.59 \$	6.23 \$	804 251
Mcmoran	MMR.PR.M	115.18 \$	5.35 \$	3050
First mercury	FMR	16.30 \$	4.94 \$	5 246 237
Domtar	UFS	79.36 \$	4.90 \$	1 413 794

Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Berkshire hathaway	BRK.A	119 300.00 \$	-725.00 \$	550
Kyocera adr	KYO	99.73 \$	-5.16 \$	8412
Wells fargo wells	WFC.PR.L	1000.00 \$	-3.20 \$	6506
Nvr inc	NVR	627.41 \$	-2.84 \$	17 971
Markel corp	MKL	335.02 \$	-2.75 \$	18 541
Dresser-rand group	DRC	34.22 \$	-2.69 \$	7 347 153

NASDAQ

Les titres les plus actifs				
Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Microsoft	MSFT	26.67 \$	0.38 \$	114 159 914
Sirius xm radio	SIRI	1.50 \$	0.07 \$	90 276 192
Micron tech	MU	8.26 \$	0.31 \$	86 399 880
Intel	INTC	20.05 \$	-0.42 \$	60 739 339
Powershares qqq	QQQQ	52.18 \$	-0.12 \$	46 631 862
Cisco systems	CSCO	22.86 \$	-0.33 \$	44 547 627
Power-one	PWER	10.42 \$	-0.71 \$	38 582 402
Brocade	BRCD	6.35 \$	0.19 \$	36 290 169
Oracle corp	ORCL	29.38 \$	0.02 \$	35 071 873
Vivus	VVUS	7.75 \$	1.62 \$	27 235 784

Les plus fortes hausses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
Strayer education	STRA	139.96 \$	11.96 \$	1 009 088
Coinstar inc	CSTR	57.58 \$	11.32 \$	11 272 819
Priceline.com	PCLN	376.81 \$	9.23 \$	1 422 237
Huntington	HBANP	1075.00 \$	9.00 \$	730
Deckers outdoor	DECK	58.10 \$	4.11 \$	4 174 631
Hms holdings corp	HMSY	60.11 \$	3.60 \$	1 086 401

Les plus fortes baisses

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
First solar	FSLR	137.68 \$	-13.47 \$	4 998 929
Nuvasive	NUVA	26.17 \$	-10.44 \$	15 308 720
Mylan	MYLNP	1189.03 \$	-7.61 \$	3902
Atlantic	ATNI	42.26 \$	-6.95 \$	275 534
Mitsui adr	MITSY	313.32 \$	-5.47 \$	1532
Google	GOOG	613.70 \$	-4.88 \$	2 278 236

Nouveaux jets d'affaires de Bombardier

Héroux-Devtek veut être un fournisseur

SYLVAIN LAROCQUE

Presse Canadienne

MONTREAL — Le fabricant Héroux-Devtek (TSX : HRX) aimerait bien faire partie des fournisseurs des futurs avions d'affaires Global 7000 et 8000, que Bombardier (TSX : BBD.B) vient de dévoiler en grande pompe.

« Ce n'est pas trop gros pour nous, nous pouvons faire ce travail », c'est-à-dire concevoir et fabriquer les trains d'atterrissage de ces appareils, a déclaré

Héroux-Devtek aura toutefois toute une côte à monter : les trains d'atterrissage des deux appareils existants de la famille Global, le 5000 et le XRS, sont fabriqués par Messier-Dowty.

vendredi Gilles Labbé, président et chef de la direction de l'entreprise longueuilloise, lors de la téléconférence portant sur les plus récents résultats trimestriels.

« C'est un programme que nous suivrons de près, a-t-il ajouté. Ça semble être un très bon programme et je pense que ce sera tout un succès. »

Héroux-Devtek aura toutefois toute une côte à monter : les trains d'atterrissage des deux appareils existants de la famille Global, le 5000 et le XRS, sont fabriqués par Messier-Dowty. Héroux a de plus été écartée pour la CSeries, la future gamme d'avions commerciaux de 100 à 149 places de Bombardier.

Danielle Boudreau, porte-parole de Bombardier Avions d'affaires, a indiqué dans un courriel, vendredi, qu'un processus de sélection était en cours pour les Global 7000 et 8000 et que plusieurs fournisseurs de trains d'atterrissage allaient vraisemblablement y participer.

Résultats

À son deuxième trimestre, Héroux-Devtek a vu son bénéfice net fondre à 2,6 millions \$ (9 cents par action), en baisse de 25,7 pour cent par rapport

aux 3,5 millions \$ (11 cents par action) dégagés il y a un an.

Les revenus de la société ont totalisé 83,2 millions \$, en hausse de 8,7 pour cent, grâce principalement à l'acquisition de la firme américaine Eagle Tool and Machine et de sa filiale All Tools.

Sans cet apport, les revenus d'Héroux auraient baissé, en bonne partie à cause d'une diminution du volume d'affaires dans le domaine de l'entretien et de la réparation de trains d'atterrissage. L'incidence défavorable de la fluctuation des devises a également nuí, retranchant 2,6 millions \$ aux revenus.

Les ventes du secteur aéropatial ont reculé de 7,9 pour cent pour atteindre 70,9 millions \$ alors que celles du secteur industriel ont progressé de 10 pour cent pour s'élever à 6,2 millions \$, grâce à la demande « robuste » d'équipement lourd dans l'industrie minière.

Les résultats divulgués vendredi incluent des frais de restructuration de 269 000 \$, soit environ 1 cent par action, qui découlent de la fermeture de l'usine de Rivière-des-Prairies, à Montréal, il y a quelques semaines.

Au 30 septembre, le carnet de commandes d'Héroux-Devtek se chiffrait à 574 millions \$, contre 545 millions \$ trois mois plus tôt.

Au cours des prochains mois, Héroux s'attend à tirer profit de l'accélération du

Développement de la CSeries

Bombardier craint plus que tout un retard

SYLVAIN LAROCQUE

Presse Canadienne

MONTREAL — Ce n'est pas le niveau de commandes qui inquiète le plus le grand patron de Bombardier à propos de la CSeries, mais plutôt une autre question épineuse : la nouvelle famille d'avions de 100 à 149 places sera-t-elle prête à temps?

C'est ce qu'a confié Pierre Beaudoin, président et chef de la direction de la multinationale montréalaise, lors d'une récente rencontre avec des investisseurs institutionnels, à Toronto.

« Je vous dirais que pour la CSeries, ce qui m'intéresse le plus, ce ne sont pas les commandes, a-t-il déclaré. Celles-ci vont venir : nous avons un produit fantastique et les clients l'adorent. (...) Si vous me demandiez ce qui me préoccupe plus que les commandes, c'est de nous assurer que le développement respecte l'échéancier. »

M. Beaudoin a ajouté qu'à ses yeux, le retard de plusieurs mois pris par le futur jet régional CRJ1000 était « inacceptable » et que cela devait servir d'avertissement aux équipes de développement de Bombardier.

Plusieurs analystes prévoient que la CSeries ne pourra pas être mise en service avant la fin de 2013, comme le prévoit Bombardier. Boeing, dont le futur gros-porteur 787 souffre d'importants retards, a fait la même prédiction le mois dernier.

Pierre Beaudoin a toutefois fait remarquer que la CSeries se distinguait du 787 à plusieurs égards. D'abord, Bombardier s'est donné 63 mois pour développer sa nouvelle gamme d'appareils, alors que Boeing ne s'était accordé que 48 mois.

De plus, Bombardier estime que Boeing et ses fournisseurs ont réglé plusieurs difficultés liées aux matériaux composites, dont le 787 et la CSeries font abondamment usage.

« Nous profitons de l'apprentissage qui a été fait sur le 787, a noté M. Beaudoin. Le fait est que nous avons les mêmes fabricants de matériaux composites (que Boeing). »

Le dirigeant a par ailleurs assuré qu'une éventuelle remotorisation de la famille A320-A321-A319 d'Airbus ne présenterait aucune menace à la CSeries.

D'après Bombardier, une remotorisation donnerait de bons résultats en termes de réduction de la consommation de carburant pour l'A320 (capacité de 150 à 180 passagers), mais pas pour l'A319 (qui compte de 124 à 145 sièges). Or, la CSeries concurrencera directement l'A319, pas l'A320.

Bombardier estime que les économies de carburant se limiteront à six pour cent pour l'A319, alors que la CSeries promet une baisse de 20 pour cent.

Pour Bombardier, le principal risque qui découlerait d'une décision d'Airbus de remotoriser sa famille A320, c'est que certains médias concluraient à « la mort de la CSeries », a avancé Pierre Beaudoin, sans toutefois s'en montrer trop inquiet.

Jets régionaux

Pour ce qui est du marché traditionnel de Bombardier Aéronautique, celui des avions régionaux, le PDG s'attend à ce qu'il sorte de sa morosité l'an prochain ou en 2012, une fois que les transporteurs américains se seront débarrassés de leurs appareils de 50 sièges, qui ne sont plus rentables.

Les commandes devraient se multiplier pendant quatre ou cinq ans, selon Bombardier, après quoi le marché deviendra plus difficile en raison de l'arrivée de nouveaux concurrents en provenance du Japon, de la Russie et de la Chine.

« Même si les jets régionaux continueront de faire partie de notre offre de produits, la croissance proviendra surtout de la CSeries », a affirmé M. Beaudoin.

Le dirigeant a également formulé des commentaires inédits sur la stratégie de Bombardier en Chine.

« Nous établissons des partenariats avec le secteur aéronautique chinois pour avoir accès au marché local, mais également pour nous rappro-

cher de la Chine afin de pouvoir présenter à nos clients à travers le monde un front uni — la Chine et Bombardier — contre Boeing et Airbus », a-t-il dit.

Pierre Beaudoin a évoqué le contrat de fabrication du fuselage de la CSeries octroyé à une entreprise chinoise et le « coup de main » que Bombardier donne aux Chinois dans le développement du C919, un avion de 168 à 190 sièges qui doit entrer en service en 2016.

« Ils développent un produit pour concurrencer avec les Boeing et les Airbus, de sorte que nous pourrions ensuite travailler ensemble dans le reste du monde. C'est une vision à long terme que les Chinois aiment beaucoup. » □

\$\$\$ Votre argent \$\$\$

A vous de choisir la sécurité en plaçant votre argent en 1^{re} hypothèque garantie par un immeuble dans votre région. Taux garantis de 6 à 10 % de un à cinq ans avec remboursement mensuel.

Empire Canada Finance inc.
514-504-7171
Parlez au président M. De Lorimier

12^e édition

FORCES AVENIR

RECONNAÎTRE + PROMOUVOIR L'ENGAGEMENT ÉTUDIANT



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

LE GALA FORCES AVENIR
LE 10 NOVEMBRE 2010 À 16 H 00
AU THÉÂTRE GRANADA DE SHERBROOKE

LeQuotidien Sherbrooke

Québec Hydro Québec RDI

WWW.FORCESAVENIR.QC.CA/UNIVERSITAIRE

FINALISTES



UNIVERSITÉ MCGILL

DEVELOPING PICTURES

UN PROJET ENGAGÉ À FAIRE CONNAÎTRE DES ORGANISMES D'AIDE HUMANITAIRE GRÂCE À LA VIDÉO

Un vieux proverbe dit « qu'une image vaut mille mots » et des étudiants de l'Université McGill ont décidé de le mettre en application en créant le projet *Developing Pictures*. En produisant des vidéos documentaires, ceux-ci souhaitent faire la promotion de différents organismes à but non lucratif qui oeuvrent dans les pays en développement et ainsi sensibiliser la population à l'importance de les appuyer. *Developing Pictures* a vu le jour en 2009, alors qu'Alex Pritz et Will Miller ont passé cinq mois au Kenya afin de tourner et réaliser des vidéos pour de petits organismes d'aide humanitaire. Puis ils ont récidivé en Haïti à la suite du tremblement de terre dévastateur au début de 2010. Ils ont ainsi pu tourner des images pour cinq organismes différents qu'ils ont diffusées sur le Web et lors de soirées de visionnement. *Developing Pictures* s'appête à lancer un programme d'aide humanitaire qui permettra à des étudiants de passer deux semaines en Haïti.



UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL

FESTIVAL INTERNATIONAL DES CHANSONS PLEIN LA TUQUE

UN PROJET ENGAGÉ À FAIRE RAYONNER LA RELÈVE DE LA CHANSON

Créer un tremplin de choix pour la relève de la chanson du Québec, du Canada et de la francophonie, tout en participant à la vitalité économique et culturelle de sa ville natale, tels étaient les objectifs de Sandie Letendre, étudiante à l'Université du Québec à Montréal, lorsqu'elle a mis sur pied le Festival international Des chansons plein La Tuque. Quatre ans plus tard, force est d'admettre que cet événement est devenu un important festival international de la chanson qui s'adresse aux interprètes (10 ans et moins, 11 à 13 ans, 14 à 17 ans et 18 ans et plus) et aux auteurs-compositeurs-interprètes (seul ou en groupe) de 7 ans et plus, de toute la francophonie. Ayant déjà remporté plusieurs prix à travers la province pour la qualité de son organisation, la 4^e édition, qui s'est déroulée en mai dernier sous la présidence d'honneur de Vincent Vallières, a accueilli un nombre record de participants en plus de remettre 8 000 \$ en bourses.

AVENIR Arts, lettres et culture



ÉCOLE POLYTECHNIQUE DE MONTRÉAL

TAIS-TOI, JE GÈRE

UN PROJET ENGAGÉ À METTRE EN IMAGES LE PARCOURS DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS EN ÉCHANGE AU QUÉBEC

Vingt-sept mois de travail et d'aventures, soit l'investissement de plus de deux années de vie étudiante! Voilà ce qu'il aura fallu pour mener à terme une idée un peu farfelue lancée par Wyatt Tessari, étudiant en génie mécanique à l'École Polytechnique de Montréal. Le résultat est saisissant : « Tais-toi, je gère » est le premier long métrage réalisé par des étudiants en génie. Le film raconte l'histoire d'un étudiant français en échange à Polytechnique et s'inspire d'expériences vécues par les étudiants, l'objectif étant de montrer l'envers de la médaille, soit l'intégration parfois difficile des étudiants internationaux. Plus d'une centaine d'étudiants ont participé au film qui a nécessité 45 jours de tournage aux quatre coins de Montréal, et même à Ottawa et New York. Bénéficiant d'un budget de 25 000 \$, le projet a aussi permis la création d'un nouveau comité étudiant, nommé Polywood, dédié à la création de cours et longs métrages.



Voyez au-delà des affichages de poste.

La plupart des affichages de poste ne permettent pas de connaître le caractère unique d'une entreprise. C'est pourquoi Workopolis vous donne désormais accès à ces qualités qui distinguent chaque employeur. Que vous recherchiez une situation géographique idéale, des possibilités de carrière exceptionnelles ou même des classes de yoga sur l'heure du dîner, vous saurez trouver tout cela avec Workopolis. Visitez Workopolis aujourd'hui et trouvez l'endroit qui vous mettra en lumière.

Visitez workopolis.com


WORKOPOLIS
Mettez-vous en lumière



Les Petites Annonces...

C'est fait!

549-4444

LIGNE SANS FRAIS
1 (800) 866-3658



1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES du lundi au vendredi
8 h 30 à 16 h 30

100 Immeubles commerciaux

101 Bâtisses commerciales

A VENDRE ou à louer, Chicoutimi, bâtisses avec bureaux et pont roulant, 1670 boul. Renaud. Tél.: 418-818-1477.

104 Commerces à vendre

A HEBERTVILLE, grande maison 20 pièces, idéal pour professionnel(le), docteur, notaire, dentiste, garderie, déjà existant comme résidence pour personnes âgées, vendue au prix de l'évaluation de la ville. Financement disponible. Tél.: 418-720-1561.
SALON de toilettage à Chicoutimi, vente pour cause de maladie. Tél.: 418-698-6897

106 Entrepôt à louer

CHICOUTIMI boulevard Talbot, chauffé, pour autos, motos, motorisés, roulottes, etc. Tél.: 418-690-3369, 418-591-0916.

ENTREPOSAGE autos, motos, motoneiges, meubles, secteur La Baie, de 75 à 1,000 pieds carrés. Tél.: 418-690-7184 jour, 418-544-0268, soir.

ENTREPOSAGE ESPACES à louer pour voitures. Appeler au 418-545-3022 (laissez message).

ENTREPOSAGE intérieur de voitures à Chicoutimi. Tél.: 418-549-9515, 418-818-1321.

ESPACES extérieurs pour roulottes et bateaux avec système de sécurité, centre-ville de Jonquière. Tél.: 418-718-5462

GARAGE pour entreposage de véhicules saisonniers. Tél.: 418-673-3854 ou le 418-817-5192.

107 Fermes

DOMAINE agro-forestier à St-Ambroise, 263 acres comprenant lac artificiel, ruisseau, rivière, érablière, sentiers pédestres, bleuëtière et beaucoup de plantations. Aussi maison construction 10 ans, 5 chambres, intérieur style champêtre, de toute beauté! Incluant étable et plusieurs bâtiments. A 30 minutes de Chicoutimi et d'Alma, le tout 285,000\$. Tél.: 418-668-7844, 418-672-8254.

108 Garages

GARAGES à louer, 725 pi.ca., 3332, boul. St-François, Jonquière (près Canadian Tire), Tél.: 418-547-0021.

109 Locaux à louer

ARVIDA, commercial, carré Davis, idéal pour bureau, 600 pi.ca., chauffé, éclairé. Tél.: 418-548-3108.
ARVIDA, commercial, carré Davis, rez-de-chaussée, 1,500 pi.ca., chauffé, éclairé. Tél.: 418-548-3108.

Chicoutimi Rivière-du-Moulin, 256 de Paris, de 1,500 à 2,300 pieds carrés. Tél.: 418-549-3065.

109 Locaux à louer

CHICOUTIMI, centre-ville, local commercial, avec stationnement, 1,500\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-540-2731, 418-820-1362.

200 Habitations résidentielles

201 À partager

CHICOUTIMI, à partager, très grand 4½, meublé, Hotel-Dieu, 350\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-815-2188.

203 Chalet à vendre

VALINOUET chalet style suisse, 8½ pièces, vendu meublé, avec revenus ou bi-génération. Nouveau prix: 189,000\$. Tél.: 418-673-3730, 418-290-1080.

204 Chalet à louer

LATERRIERE chalet à louer au chemin des Portageurs, libre immédiatement. Tél.: 418-678-1418.

205 Chambres à louer

2 MINUTES Place Royaume, 2 chambres, stationnement, cuisine, buanderie, câble, Internet, non-fumeur(se), à partir de 200\$. Tél.: 418-690-0080.

A1 LA BAIE: style hôtel, téléphone, interurbains inclus, internet, câble, 300\$ et plus. Tél.: 418-696-5691.

ARRIERE Archambault, 270\$/mois, câble, téléphone, internet compris. Tél.: 418-693-4034.

ARRIERE Place Saguenay, travailleurs, voyageurs, très propre, cuisinette, câble, internet, à la semaine. Tél.: 418-674-9132.

ARVIDA 2 chambres, Internet, câble, stationnement, accès commun salle lavage, salon, cuisine, 280\$/mois. Tél.: 418-512-3521.

ARVIDA Chicoutimi: câble, télévision, meubles, réfrigérateur, salle de bains privée, 290\$/mois. Tél.: 418-550-8616.

CHICOUTIMI chambre neuve, près services (UQAC, commerce Place du Royaume), câble, buanderie, endroit paisible, entrée indépendante, 310\$/mois, libre. Tél.: 418-550-4804.

CHICOUTIMI neuve, très propre, près centres d'achats, université, 285\$/mois, internet, cuisine, laveuse, sècheuse, non-fumeur. Tél.: 418-690-7096.

JONQUIERE, 200\$/mois, meublée, chauffée, libre. Tél.: 418-695-9869, 418-815-9834.

JONQUIERE cuisine salle de bains salon commun, laveuse, sècheuse, câble, possibilité d'Internet, non-fumeur(se), libre. Tél.: 418-542-0991, 418-818-1176.

206 Condominiums à vendre

1-418-591-3302, rue des Roitelets, Chicoutimi, phase 3, condos de luxe, + ou - 1,300 pi.ca., isolation Novoclimat, tout brique, grandes pièces, walk-in, patio, remise. Clés en main! Livraison novembre 2010. Réservez tôt, déjà 2 de vendus! Visitez sur rendez-vous (comparer avant d'acheter, voir condo modèle). Raynald Gagné, courtier immobilier, Sutton.

A VENDRE, Jonquière, rue de la Fabrique, construction neuve Novo-climat, 2X 1,040 pi.ca., qualité insolation supérieure, garantie 5 ans, 2 stationnements, à partir de 142,000\$. Achetez votre condo à partir de 625\$/mois. Tél.: 418-540-6025. www.condo-dupalais.cdm

CHICOUTIMI 2,000 pi.ca., centre-ville, neuf, chic, vue exceptionnelle sur Saguenay. Tél.: 418-590-5318.

206 Condominiums à vendre

CHICOUTIMI haut de gamme, rue des Merles Bleus, style manoir, livraison novembre et décembre, 1,050 et 1,265 pi.ca., pierre et brique Permacon, certifiés Novoclimat, clés en main, remise et stationnement. Les Constructions Philippe Blackburn inc. Tél.: 418-690-6703, www.constructionspb.com

CHICOUTIMI-NORD 4½ (2), à vendre ou à louer, bâtisse neuve et d'excellente qualité, site exceptionnel sur le bord du Saguenay, idéal pour kayakiste ou amateur de bateau, visite sur rendez-vous, 959, 961, boul. Tadoussac. Spécial: à partir de 875\$! Tél.: 418-540-0918, 418-673-3991.

JONQUIERE centre-ville, neuf, 2 étages, 1,600 pi.ca., près de tous les services, prix à discuter. Tél.: 418-718-5462.

207 Condominiums à louer

CHICOUTIMI 4½, faut voir, grand, luxueux, construction neuve, 2015 des Roitelets. Tél.: 418-549-5664, 418-540-0423.

CHICOUTIMI, luxueux condo, sur le bord de la rivière Chicoutimi, avec grand garage, 1740 pi.ca. sur 2 planchers. 3 grandes chambres, 2 salles de bain complètes, foyer, grand terrain avec patio, 1,850\$/mois. Tél.: 418-543-9338, 418-944-0924.

208 Logements à louer

1½, 3½, 6½, 8½
PRES Place Royaume, UQAC, possibilité d'ameublement, chambres disponibles. Tél.: 418-815-3383

2½, 3½, 4½ Chicoutimi, 4½, 5½ La Baie, rénovés, beaux logements. Tél.: 418-543-4037, 418-818-4590.
3½, 4½ CHICOUTIMI Côte Réservée, non chauffé non éclairé, 380\$ et 520\$/mois. Tél.: 418-815-0333.

4½, 5½, CHICOUTIMI-NORD et CHICOUTIMI
OCTOBRE, NOVEMBRE, DÉCEMBRE
LOGEMENTS ENTIEREMENT RENOVÉS,
CERAMIQUE, BOIS FLOTTANT,
libres immédiatement. Excellente clientèle.
À VOIR! Tél.: 418-820-7725.

**ALEXIS (Place)
JONQUIERE**
Rue Nadeau et Truchon,
3½ à 475\$/mois (buanderie)
5½ à partir de 650\$/mois
renovés, chauffés, éclairés,
Près de Canadian Tire et du CFP
Tél.: 418-815-0334

ALMA 5½, non-fumeur(euse), bas de maison, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-662-4874.

ALMA super grand 5½, non chauffé, non éclairé, libre, pourrait être loué aussi comme commercial. 2756, avenue Du Pont Nord. Tél.: 418-817-5672.

ARVIDA 3½, rue Langelier, chauffé, éclairé, 465\$/mois, à sous-louer jusqu'en juillet. Tél.: 418-817-1011, 418-820-5593.

ARVIDA 3½, très grand, rénové, rue Berthier, non chauffé non éclairé, libre 1er décembre. Tél.: 418-590-5735.

CHICOUTIMI 1½, demi sous-sol, entre Place du Royaume et base de Bagotville, 290\$/mois, chauffé, éclairé, meublé, cablé, libre. Tél.: 418-590-2349.

CHICOUTIMI 3½, 465 Jacques-Cartier, chauffé, non éclairé, 380\$/mois, libre. Aussi, 3½, 576 rue Bécarré, chauffé, éclairé, semi-meublé, laveuse sècheuse communautaire, stationnement, déneigement, libre, 440\$/mois. Tél.: 418-545-0033, 418-549-2980.

CHICOUTIMI 3½, 922 rue Nio, semi-meublé, chauffé, éclairé, libre. Tél.: 418-696-1275, 418-590-2831.

CHICOUTIMI 3½, Georges-Vanier, près université, semi-meublé, chauffé, éclairé, 460\$/mois, libre 1er décembre. Tél.: 418-818-0800.

CHICOUTIMI 3½, non chauffé, non éclairé, 390\$/mois. Tél.: 418-818-4256.

CHICOUTIMI 3½, semi-meublé, 466\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-545-7657, 418-590-7657.

CHICOUTIMI 3½, tranquille, très propre, libre immédiatement, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé. Faut voir. Tél.: 418-543-1162, 418-675-2530.

CHICOUTIMI 4½, 1096 Grand Forest, neuf, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-590-9009.

CHICOUTIMI 4½, 432 Garneau, 530\$/mois, libre, non chauffé non éclairé. Tél.: 418-549-3233.

208 Logements à louer

CHICOUTIMI 4½, 2230-A boulevard St-Paul, rénové, libre 1er novembre, 520\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-3787, 418-817-5672.

CHICOUTIMI 4½, 5½, grands, Domaine des Écorceurs, non chauffés, non éclairés, eau chaude fournie, entrée lave-vaisselle. Tél.: 418-549-7923, 418-818-0292.

CHICOUTIMI 4½, à voir, style condo, haut de gamme, rez-de-chaussée, secteur en développement très recherché, prix très compétitif. Tél.: 418-820-3316.

CHICOUTIMI 4½, ensolaillé, 617\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-812-6225, 418-678-2960.

CHICOUTIMI 4½, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, 475\$/mois. Tél.: 418-602-3219 ou 418-696-1282.

CHICOUTIMI 4½, Rivière-du-Moulin, construction neuve, climatiseur, planchers chauffants, près des services. Tél.: 418-592-8180.

CHICOUTIMI 4½, rue d'Angoulême, chauffé, éclairé, piscine extérieure, 624\$/mois. Tél.: 418-579-0112.

CHICOUTIMI 5½, 2e étage, frais peint, endroit tranquille, non chauffé, non éclairé, aucun tapis, 560\$/mois, libre. Tél.: 418-547-7520.

CHICOUTIMI 5½, 55 Jauffret, 625\$/mois, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.: 418-818-3125, Jeannot.

CHICOUTIMI 5½, entièrement rénové, rue Savard, centre-ville, 625\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre pas d'animaux, enquête de crédit. Tél.: 418-540-3008.

CHICOUTIMI 5½, jumelé, quartier culturel, nouvellement rénové, bois franc, terrasse jardin, 635\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-549-5234.

CHICOUTIMI 5½, neuf, 605A Dequen, 650\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-549-3233.

CHICOUTIMI arrière Place du Royaume, 3½ chauffé, éclairé, semi-meublé, 430\$. Boul. de l'Université, (2) 4½ et (1) 2½ chauffés, éclairés, semi-meublés, 510\$, 580\$ et 320\$. Tél.: 418-543-8717, 418-540-4716.

CHICOUTIMI et Jonquière, 3½, 4½, 5½, très propres, rénovés, près des services, endroit tranquille, libres novembre, à partir de 455\$/mois. Tél.: 418-547-6539.

CHICOUTIMI, magnifique loft (4½), près du centre-ville, vieux-port, autobus, alimentation, rez-de-chaussée (2 paliers), refait à neuf il y a 2 ans, 2 stationnements entretenus, non chauffé, non éclairé, 750\$/mois, libre maintenant. Tél.: 418-540-7030.

CHICOUTIMI-NORD 4½, 192 St-Bernard, 775\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er octobre. Tél.: 418-543-1268.

CHICOUTIMI-NORD 4½, neuf, près des services, endroit tranquille, non chauffé, non éclairé, déneigé, libre 1er novembre. Tél.: 418-590-5735.

CHICOUTIMI-NORD 4½, pas d'animaux, tranquille, idéal personne seule, 375\$/mois, non chauffé, non éclairé. Libre. Tél.: 418-549-6727, 418-820-5727.

CHICOUTIMI-NORD 5½, 2e étage, moderne, bien insonorisé, vue sur le Fjord, 570\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-696-3414.

CHICOUTIMI-NORD 5½, demi sous-sol, porte patio, tranquille, 500\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-673-3877, 418-817-7626.

CHICOUTIMI-NORD 5½, grand, demi-sous-sol, très éclairé, fraîchement peint, plancher flottant, non-fumeur, pas animaux, libre immédiatement, 525\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-690-0652.

CHICOUTIMI studio 400\$/mois et 3½, 480\$ à 500\$/mois, voisin université, pas de chien, semi-meublés, chauffés, éclairés, stationnements, libres. Tél.: 418-812-5070.

JONQUIERE
2306 rue Truchon, 4½, logement rénové (bois flottant, céramique), entrée contrôlée, remise extérieure, 495\$/mois, eau chaude fournie. Un mois gratuit! Tél.: 418-612-6354.

JONQUIERE 2½ centre-ville, près des services, complètement rénové, libre. Tél.: 418-817-1122.

JONQUIERE 2½, rénové, meublé, 325\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-812-7755.

JONQUIERE 3½, 2123, St-Hubert, libre 1er février 2011, service d'ascenseur, salle communautaire, salle de remise, personne autonome retraitée, pré-retraitée, 595\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-818-3938, 418-818-2924.

JONQUIERE 3½, 3929 St-Jean, centre-ville, 370\$/mois. Tél.: 418-695-0755, 418-812-5929.

JONQUIERE 3½, 4½, 5½, centre-ville, pas d'animaux, libres immédiatement. Tél.: 418-820-7733.

208 Logements à louer

JONQUIERE 3½, 3710 Panet, beau, grand 3½, près Cégep, tranquille et sécuritaire, gérante sur place, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, stationnement avec prise électrique, espace de rangement, salle de lavage payante, pas d'animaux, téléphonie et internet disponibles par Bell seulement, libre, 575\$/mois. Tél.: 418-514-303-1917, 418-540-7122.

JONQUIERE 3½, complètement rénové, entrée indépendante, non fumeur(se), déneigé, chauffé, meublé, éclairé, câble, vaisselle, literie et plus. Tél.: 418-542-3882, 418-590-1034, 418-693-2645.

JONQUIERE 3½, près de l'hôpital, semi-meublés, 447\$ à 455\$/mois, chauffés, éclairés, eau chaude, idéal retraité ou semi-retraité (blocs appartements). Tél.: 418-547-9938, 418-720-7373.

JONQUIERE 3½, quartier des Peintres, rez-de-chaussée, secteur tranquille, idéal personne seule, semi-meublé, libre. Tél.: 418-817-5238.

JONQUIERE 3½, rénové, céramique, bois, 425\$/mois, libre 1er novembre. Tél.: 418-812-7755.

JONQUIERE 3½, rénové, près de Corneau et Cantin, laveuse, sècheuse, entrées contrôlées, idéal personne d'âge mûr. 460\$/mois, chauffé, eau chaude fournie, libre. Tél.: 418-542-1787

JONQUIERE 3½, rue de la Loire, chauffé, éclairé, Kénogami, 4½. Tél.: 418-550-2002, 418-590-3365.

JONQUIERE 3½, rue St-Dominique, recouvrement planchers neuf, salle de bain rénové, non chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.: 418-590-5735.

JONQUIERE 4½, 3310, du Roi-Georges, style condo, 550\$/mois, libre. Tél.: 418-549-5664, 418-540-0423.

JONQUIERE 4½, beau grand, neuf, à l'étage, très clair, balcon, 4099 St-Alexandre, quartier calme, libre 550\$/mois. Tél.: 418-815-7787.

JONQUIERE 4½, endroit tranquille, plancher flottant, céramique, 2e étage, remise, stationnement, idéal personne seule, 370\$/mois, libre 1er décembre ou avant. Tél.: 418-547-6469.

JONQUIERE 4½, idéal semi-retraité, entrée contrôlée, quartier Petite France (rue Du Perche), chauffé, eau chaude fournie, libre, 590\$/mois. Tél.: 418-812-1850, 418-547-0078.

JONQUIERE 4½, Les Immeubles Oasis, (face IGA, Jean Coutu et autres services), grand et entièrement rénové, balcon, entrée sécurisée, libre immédiatement. Tél.: 418-820-5395, 418-812-6373, 418-540-2984.

JONQUIERE 4½, très grand, à 100 pieds du Cégep, planchers bois franc, non chauffé, non éclairé, déneigé, libre 1er novembre. Tél.: 418-590-5735.

JONQUIERE 5, très propre, 2 chambres, remise, déneigement, libre, 560\$/mois, non chauffé, non éclairé, Tél.: 548-5071 après 17h. Frédéric.

KENOGAMI 2½, neuf, meublé, laveuse/sècheuse, 350\$, non chauffé, eau chaude. Tél.: 418-548-1649.

KENOGAMI 3½, 3670 Bouillé, libre 1er novembre 400\$/mois, chauffé, éclairé. Tél.: 418-542-2847.

KENOGAMI 5½, rue Fortin, à l'étage, 425\$/mois, non chauffé, non éclairé. libre. Tél.: 418-548-1649.

LA BAIE 3½, très propre, 370\$/mois, semi-meublé, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie, stationnement déneigé, références requises, pas d'animaux. Tél.: 418-693-2193.

LA BAIE 4½, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-540-2731, 418-820-1362.

LA BAIE 4½, rue Albert, 2e étage, construction 2008, céramique chauffante, 825\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.: 418-591-0159 Bruno.

LA BAIE 5½, 1er plancher et 4½ au 2e étage, rénovés, près des services, à voir 573 et 403 des Pins, déneigement inclus. Tél.: 418-544-3765, 418-815-9493.

LA BAIE jumelé (6 pièces) moderne, grand salon et grand patio, près centre d'achats, libre 1er janvier 2011 seulement. Tél.: 418-544-5258.

ST-AMBROISE 3½, 2e étage, entièrement rénové, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre 1er novembre. Tél.: 418-815-4949, 418-696-0168.

209 Maisons à vendre

ARVIDA très beau duplex avec logement 4.1/2, près des écoles et services, clôturé, avec piscine hors terre, clé en main. Peut se libérer rapidement, 239,000\$. www.duproprio.com (#207699). Tél.: 418-548-8404, 418-591-3446.

CHICOUTIMI 1948, des Passerines, jumelé, 3 chambres, haut de gamme, tout pierre, terrain entièrement aménagé, sans voisins arrière, 222,500\$ Tél.: 418-690-6703.

Sutton
418 697-7587
Gérard Lacelle
courtier immobilier
Le marchand de bonheur!

LA BAIE: 1243, rue des Cèdres. Bungalow de 4 chambres, deux paliers, fenêtre en baie au salon, revêtement de la toiture et fenêtres récentes. Prix plus qu'abordable. Occupation rapide si désirée. 2384518

INFORMATIONS GÉNÉRALES
RESTRICTIONS: L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE!** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsable que du montant facturé pour la période précitée.

TARIFS
LE QUOTIDIEN
1 jour..... 9,80 \$
2 jours..... 11,98 \$
3 jours..... 14,16 \$
4 jours..... 16,34 \$
5 jours..... 18,52 \$
6 jours.....

209 Maisons à vendre

CHICOUTIMI maison avec local commercial, 400 pieds carrés, (salon de coiffure existant depuis 22 ans), excellent pour comptable, esthéticienne etc. Tél.: 418-290-5618.

CHICOUTIMI voisin Place du Royaume, duplex avec garage 16x20, logez-vous pour pas cher! Moins de 197777. Faites une offre! Régis Morin, courtier La Capitale ou Hélienne Turgeon. Tél.: 418-592-7899.

210 Maisons à louer

ALMA 3 étages, 4 chambres, grand terrain, 1,000\$/mois, libre 1er décembre. Tél.: 418-482-4167.

CHICOUTIMI 623 Louis-Hémon, quartier Notre-Dame, très grande, 5 chambres, 1,300\$/mois, libre. Tél.: 418-549-3233, 418-590-5005.

CHICOUTIMI-NORD, très grand jumelé, 4 chambres, 2 salons, 2 salles de bain, terrain clôturé, remise, construction récente, 832\$/mois. Tél.: 418-612-6545.

LUXUEUSE maison, Alma, 4 chambres à coucher, 2 salle de bain, garage chauffé, piscine creusée, spa, non chauffé, non éclairé, 1350\$/mois, libre immédiatement. Tél.: 418-944-1236.

MAISON de rangée, haut de gamme, située à deux pas du centre commercial, tondu, déneigé, 800\$ à 1100 \$, idéal pour personnes âgées. À voir absolument. Tél.: 418-548-0000 ou 418-690-5906.

ST-NAZAIRE Route 172, pour ceux qui aiment la nature, très grande maison, 750\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.: 418-672-2190, 418-591-3900.

211 Maisons mobiles à vendre

JONQUIERE 2504, rue Courlis, 92,000\$ négociable. Jean Mailoux, La Capitale Saguenay, 418-542-8587.

213 Terrains à vendre

BORD de l'eau (plusieurs terrains disponibles), boisés, 43,000 pieds et plus, 20 minutes d'Alma. Tél.: 418-720-4141 Marco Tremblay.

CHICOUTIMI, uniques, sur bord du Saguenay, plats, à 5 minutes centre d'achats. Tél.: 418-590-5318.

JONQUIERE Ch. du lac Jérôme, zonés résidentiel, terrains dézonnés pour chevaux, à 5 minutes de Jonquière, 15 minutes de Chicoutimi, au bord de l'autoroute 70, entre Jonquière et Alma. Tél.: 1-450-917-9753.

RECHERCHE fonds de terres boisés, coin St-François-de-Salles et les environs. Je paie comptant ou je peux vous récompenser (\$\$\$) si vous me trouvez des terres. Tél.: 418-774-8073.

300 Véhicules

301 Abris d'auto

ARMATURES pour garage, en acier galvanisé, 40X40X11, sans toile. Tél.: 418-718-5462.

COUPE HERBE SAGUENAY
Pose de garage et abris de toile. Tél.: 418-672-4740.

302 Autos à vendre

0,00\$ à 800\$: Achat à bon prix: auto, camion (remorque), état de marche ou non. Marc, 418-542-6938.

BUICK Regal 1992, 3.8L, 140,000 km, démarreur à distance, 500\$. Tél.: 418-548-9283.

CADILLAC CTS 2003 à 2010, 72 en inventaire à partir de 10 995\$ jusqu'à 59 895\$, de 14,900 km à 144,788 km inspectées, garanties et certifiées gmoptimum.com/CTS

CHEVROLET Aveo 2004 à 2010, 4 ou 5 portes, 69 en inventaire à partir de 3 995\$ jusqu'à 13 995\$, de 1,473 km à 157,600 km gmoptimum.com/Aveo

CHEVROLET Impala, 2006, équipement complet, 112,000 km, excellente condition, pour vente rapide, 7,400\$. Tél.: 418-540-0233.

CHEVROLET Malibu 2002 à 2009, 51 en inventaire à partir de 7 894\$ jusqu'à 19 995\$, de 17,588 km à 145,000 km inspectées, garanties et certifiées gmoptimum.com/Malibu

CHRYSLER Intrepid 1998, 2005. Moto Shadow 750 Ace, 2000, tout équipée, 3000\$. Tél.: 418-543-2376, 418-817-9901

FORD Escort familiale 1998, 173,000 km, 8 pneus, 700\$, téléphoner en après-midi. Tél.: 418-696-4032.

HONDA Accord LX 1997, automatique, 234,000 km, 2 portes, noire, 1,000\$ négociable. Tél.: 418-590-2191.

HONDA Civic 1997, automatique, 4 portes, avec 4 pneus hiver, 153,000 km, femme proprio, 2,000\$. Tél.: 418-549-3227.

HONDA Civic 2001, manuelle, beige, 4 portes, air climatisé, en très bon état, 2,900\$ négociable. Tél.: 418-690-9319, 418-590-4417.

HYUNDAI Sonata, 1997, 4 portes, automatique, 270,000 km, 800\$ négociable. Tél.: 418-548-4429.

HYUNDAI Sonata 1999, automatique, très bonne condition. Tél.: 418-547-6385.

KIA RIO RS 2003, automatique, 139,000 km, 4 portes, rouge vin, comme neuf, propriétaire féminin, non fumeuse, 4 pneus d'hiver neufs posés, prêt pour l'hiver, valeur six mille dollars, laissé prix d'au moins 2,900\$. Tél.: 418-547-3601, 418-817-4949.

302 Autos à vendre

LES AUTOS SYMPATHIQUES SUPER SPECIAL 2 SEMAINES
AUTOMATIQUE

INTRÉPID 2001, 174 km, équipé, 1,495\$
WINDSTAR 2000, 184 km, ultra propre, 1,900\$
SUNFIRE 2001, 130 km, inspectée, 1,950\$
SENTRA GXE 2001, 95 km, climatiseur, 2,995\$
AVEO 2007, 58 km, A-1, garantie, 5,995\$
FOCUS ZX4 2006, 83 km, air, garantie, 6,995\$
MAZDA 3 2005, 48 km, A-1, 7,995\$
JEEP TJ 2000, 135 km, super équipé, 10,995\$

MANUELLE

PATHFINDER 2001, 4x4, 171 km, A-1, 2,995\$
SATURN Ion 2 2007, 103 km, équipé, 4,995\$
MAZDA 3 2004, 137 km, équipée, A-1, 5,995\$
MAZDA 6 2006, 135 km, équipée, 6,995\$
JEEP Compass 2007, 147 km, équipé, 7,995\$

Inspectées, propres et sans rouille
Toutes remboursables, si non satisfait
PAS D'ATTRAPE, GARANTI!
418-662-2876 / 418-693-3113
253, rue Principale, St-Nazaire
www.autosympa.com

MAZDA 3 2007, manuelle, 50,000 km, couleur sable, parfaite condition, 10,900\$ négociable. Tél.: 418-693-0708, 418-590-3318.

MECANICIEN plus de 20 ans d'expérience dans toutes les marques, répare votre voiture avec minutie, à bon prix, secteur Chicoutimi. Cellulaire 418-696-1277.

NISSAN Sentra 2004, manuelle, 4 portes, aileron arrière, 4 pneus d'hiver, 107 200 km. Excellent état, à voir! 4995\$. Tél.: 418-673-1854 (répondeur)

PONTIAC G6 2005 à 2009, convertible ou pas, 59 en inventaire à partir de 7 995\$ jusqu'à 23 995\$, de 17,344 km à 113,186 km gmoptimum.com/G6

SAGUENAY AUTO
1742, BOUL. DU ROYAUME OUEST
418-698-6969
Toutes inspectées et garanties
\$\$\$ MEILLEURS PRIX \$\$\$

Automatique

COROLLA 2001 103 km spécial 3,995\$
ECHO 2000 117 km 3,995\$
FOCUS 2003 134 km familiale 3,995\$
SUNFIRE 2003 140 km 3,995\$
KIA AMANTI 2004 123 km à voir! 6,495\$
PROTÉGÉ 5 2003 112 km 5,995\$
PROTÉGÉ LX 2003 113 km 5,995\$
PROTÉGÉ ES 2003 124 km GT 5,995\$
ELANTRA GL 2005 104 km spécial 4,995\$
SENTRA 2006 64 km 6,995\$
BMW 745i 2002 125 km spécial 15,995\$

Manuelle

YARIS 2006 92 km à voir! 6,995\$
BMW 325i 2005 89 km 15,995\$

Utilitaire/ Minifourgonnette /4X4

F-150 2000 165 km 4x4 5,995\$
CARAVAN 2006 96 km spécial 6,995\$
CR-V LX 2003 106 km spécial 7,995\$
TRAIL Blazer 2003 108 km 4X4 7,995\$

WWW.SAGUENAY AUTOS.COM

302 Autos à vendre

SATURN familiale, 1998, manuelle, 2 litres, tout équipée, 185,000 km, parfaite condition, prix à discuter. Tél.: 418-815-5632.

SPECIAL prix d'ancien: Chrysler Sebring Touring 2005, 76,600 km, avec 4 pneus d'hiver aussi, très bonne condition, 4,800\$. Tél.: 418-698-0384.

SUZUKI SX-4 2008, automatique, gris, 5 portes, 34,000 km, climatiseur, groupe électrique, garantie, comme neuve, 13,500\$. Tél.: 418-679-4139.

TOYOTA Corolla, 1997, manuelle, mécanique A1, 225 000 km, 1300\$. Tél.: 418-695-4802.

TOYOTA Corolla 2002, manuelle, 4 pneus d'hiver neufs sur jantes, attache-remorque, très bonne condition, 2900\$ négociable. Tél.: 418-693-5182.

TOYOTA Matrix, 2005, automatique, traction avant, démarreur à distance, 70,000 km, 9,000\$. Tél.: 418-549-4884.

VOLKSWAGEN Jetta GLS 1998, automatique, 183,000 km, tout équipée, mags, 1,695\$. Tél.: 418-944-9097, 418-549-9097.

305 Camions à vendre

CAMION Sterling 10 roues à sable, très bonne condition, inspecté. Tél.: 418-817-4969.

CHEVROLET 1998, 6 roues, boîte ouverte, "tilgate" vignette, 214,000 km, 6.5 litres, V8, turbo diesel, mécanique A1, idéal transport bois de chauffage, 3,500\$ ferme. Tél.: 418-696-9090.

CHEVROLET Colorado LT, 2007, 2X4, king cab, automatique, 2.9 litres, 4 cylindres, boîte fibre de verre Leer, 52,000 km, garantie 5 ans ou 160,000 km, expire en juillet 2012, 15,495\$. Tél.: 418-542-7960, 418-815-7960.

CHEVROLET Sierra 1500, 1989, king cab, 275,000 km, mécanique A1, peinture récente, très propre, 1,200\$ négociable. Tél.: 418-693-8899, 418-812-2807.

306 4 X 4 / utilitaires

CHEVROLET Equinox 2005, 4x4, très propre, parfaite condition, 9,500\$. Tél.: 418-696-3282, 418-817-1650.

CHEVROLET Equinox 2010, automatique, 16,000 km, traction avant, succession, 26,900\$. Tél.: 418-272-2669.

FORD F-150 XLT 4x4, 2007, 4 portes, moteur 4.6, 155,000 km, 15,295\$. Tél.: 418-671-3328.

306 4 X 4 / utilitaires

FORD F-150 XLT Lariat, 1999, double cab, boîte longue avec boîte fibre de verre, 8 pneus neufs sur jantes, parfaite condition, 235,000 km, 6,200\$. Tél.: 418-820-7424.

HONDA CR-V EX 2006, 55,000 km, impeccable! Garantie 2011, aubaine, 16,990\$ taxes incluses. Tél.: 418-695-3489, 418-550-5999.

HYUNDAI Santa Fe, 2006, automatique, 61,000 km, tout équipé, traction intégrale. Tél.: 418-662-3087.

PONTIAC Torrent, 2006, automatique, 88 700 km, air climatisé, pneus d'été et hiver, 11 800\$ 418-817-9794.

307 Campeurs à vendre



BEAU LEISURE Travel 2004, 67,000 km, tout équipé, Tél.: 418-872-2033, 418-956-8163.

DODGE Ram 250 Roadtrek, 1988, automatique, 116,000 km, état neuf, 18,500\$ négociable. Tél.: 418-548-8627.

MONACO Diplomate 2000, 38' Puschler diesel, 315 HP, tout équipé, 53,000 miles. Prêt pour le sud, à voir! 78,500\$. Tél.: 418-540-3999, 418-547-5330.

308 Fourgonnettes à vendre

CHEVROLET Uplander LS 2006, 184,000 km, 4,500\$. Chevrolet Uplander LT, 2006 42,000 km, 8,000\$. Tél.: 418-258-3927.

DODGE Caravan 1994, 239,000 km, en bon état, filtres, courroie "timing", bougies, courroie alternateur déjà changés, 700\$. Aussi, 4 pneus hiver Blizzak 205/70R14, 1 seule saison, avec jantes, 250\$. Tél.: 418-542-3082, 418-817-1292.

DODGE Caravan 2000, tout équipée, mécanique et carrosserie A1, Tél.: 418-290-2594, 1-847-712-4488

DODGE Caravan, 2002, Sport, bien équipée, 159,000 km, excellent état, 3,500\$. Tél.: 418-548-1587.

FORD Freestar 2004, 71,000 km, très propre, 9,000\$. Tél.: 418-672-2252.

PONTIAC Montana 2004 à 2009, 46 en inventaire à partir de 7,950\$ jusqu'à 18,900\$, de 15,320 km à 128,477 km gmoptimum.com/Montana

309 Machinerie

SOUFFLEUR 86" 2 vis, grosse chute, "fan" 4 palettes, peinture neuve, 2,500\$. Tél.: 418-718-2000.

311 Motoneiges à vendre

ARCTIC CAT 660 turbo, 2006, très propre, 20 000 km. Tél.: 418-592-7249.

BOMBARDIER Grand Touring 600, 2000, marche arrière, 18,000 km, 2,300\$. Tél.: 418-696-4228, 418-693-2420.

BOMBARDIER Skandic 24", 1999, moteur 500 fan, 2 carburateurs, 11,000 km, très bonne condition, 3,800\$. Tél.: 418-672-2238.

BOMBARDIER Skandic à poteau, 600 2004 chenille 20", 9256 km, 5800\$. Tél.: 418-544-0446.

BOMBARDIER Skandic, SUV, 600 liquid, 2003, chenille 20", 14,900 km, toile, 5,295\$. Tél.: 418-690-3449.

SCANDIK 1996, 20 pouces, 1,700\$. Tél.: 418-543-3074.

SKI-DOO 600 GSX Sport SDI 2005, bonne condition, 20,800 km, 3,500\$ négociable. Tél.: 418-812-9990, 418-548-5981.

YAMAHA Venture TF RST-90, 2005, 12,000 km, tout équipée, 6,350\$ négociable. Tél.: 418-662-4392 (jour), 418-347-5749 (soir).

YAMAHA VK 540, 1993, parfaite condition, très propre, faut voir. Tél.: 418-693-5898.

312 Motos à vendre

HARLEY DAVIDSON Road King, 1999, 1450 CC, extrêmement propre. Tél.: 418-698-6925.

313 Motos 3 et 4 roues à vendre

4 ROUES Polaris 400, automatique, 1999, 2,600\$. Tél.: 418-543-3074.

HONDA Fourtrax 250, 1986, bon état de marche, 1,100\$ négociable. Faut voir! Tél.: 418-543-8965.

KODIAK 450, 2007, seulement 940 km, tout équipé, 6500\$ négociable. Tél.: 418-545-1226, 418-812-0186.

YAMAHA Grizzly 700FI 2007, équipement complet, électrique servo-frein, servo-direction, avec chenille 4 saison TJD, gratte de 5". Tél.: 418-306-8656, 418-540-0429

314 Pièces et accessoires

1000\$ ET MOINS
ACHETONS autos et camions pour pièces.
Payons comptant. Permis de la SAAQ. Gilbert Autos Inc. Tél.: 418-543-8361.

175-65-R14, 185-65R15, 195-65R15, 205-65R15, 215-70R16, 195-60-R15 et plus. Tél.: 418-549-5391.

4 JANTES pour Toyota Camry, 15", 5 trous, 100\$. 4 Pneus (bons pour un hiver), 205/65R15, avec jantes et enjoliveurs, pour Chevrolet HHR, 2006, 250\$. Tél.: 418-549-3954, 418-693-3522.

4 PNEUS d'hiver Blizzak 195/75R14, un seul hiver, 300\$. Tél.: 418-544-5391.

4 PNEUS d'hiver de qualité supérieure, 235-65-R18, utilisés un seul hiver, pour Nissan Murano, valeur: 1,000\$ laissé, 500\$. Tél.: 418-678-1161.

4 PNEUS d'hiver, Good Year, P225/75R15, avec jantes, 10,000 km, parfaite condition, 300\$. Tél.: 418-547-2765.

4 PNEUS d'hiver neufs, Michelin, X-ICE, 195-65-R15, montés sur 4 jantes neuves pour Suzuki SX-4, 550\$. Tél.: 418-679-4139.

314 Pièces et accessoires

4 PNEUS d'hiver Toyo Observe 17", 1 hiver d'usure, montés sur 4 mags, pour Ford Mustang, 800\$. Tél. cell. Jonquière: 581-234-4120.

4 PNEUS d'hiver Winter Cat, 265-75-R15, peu servi, 400\$. Tél.: 418-673-1967, 418-820-5177.

4 PNEUS d'hiver Winterforce 225/55/17, comme neuf, 400\$. 4 Toyo 225/60/18, comme neuf, 600\$. 4 Nexen Winter 235/70/16, comme neuf, 400\$. Tél.: 418-818-1465.

4 PNEUS Toyo GO2, 225-65-R17, presque neuf, 500\$. Tél.: 418-820-5281.

4 WINTERFORCE 225/55/17, comme neuf, 400\$. 4 Toyo 235/60/16, 450\$. Artic Train 215/70/16 avec roues d'acier 5 trous, 650\$. 4 Nexen Winter 205/55/17, 400\$. Tél.: 418-696-4049.

BOITE en fibre de verre, marque Leer, pour camion Dakota, 4 portes, 2005 à 2011. Tél.: 418-548-1763.

PNEUS neufs et usagés, toutes grandeurs, prix compétitifs. Garage René Girard. Tél.: 418-548-3306.

315 Remorques à vendre

REMORQUE 4X6, avec rampes, comme neuve. Aubaine: 650\$. Tél.: 418-549-6019, 418-693-2091.

316 Souffleuses à vendre

PRONOVOST pour tracteur, modèle P860, excellente condition, 3,950\$ négociable. 418-272-2993.

317 Tracteurs à vendre

DAVID BROWN pelle avant, 1993, 6000\$. Tél.: 418-544-1047.

TRACTEUR John-Deere 7210, 1998, 4 roues motrices, 115 HP, avec chargeur 740, roues doubles 18.4x38, cabine air climatisé, très propre, prix sur demande. Tél.: 418-256-3410.

400 Emploi

401 Gardien(ne) demandé(e)

RECHERCHE nounou à temps complet pour garder bébé de 3 mois, dès décembre, à Mistassini. Références. Tél.: 418-979-0705.

402 Personnel demandé

\$\$ ATTENTION CHOCOLAT! \$\$
Vend tablettes et amandes enrobées, fais-toi beaucoup \$\$\$! Tél.: 1-800-561-2395.

AVANT le 15 novembre, recherche 19 personnes désirant perdre de 9 à 29 lb d'ici 30 jours sans les reprendre (formules par 45 médecins, réglementés par Santé Canada). www.regimes-plus.net.Tél.: 1-418-405-0617.

BESOIN de personnel d'expérience dans la rénovation, secteur résidentiel. Tél.: 418-547-9954.

BO

502 Occasion d'affaires

EQUIPEMENT pour traitement à l'infrarouge, idéal pour partir son commerce à la maison, à peu de frais, 1,950\$ l'ensemble. Tél.: 418-542-5161.

OPPORTUNITÉ d'affaires, reprise clientèle d'impôt, secteurs Jonquière et La Baie, possibilité d'arrangement. Tél.: 418-542-7284.

600 Services professionnels**601 Construction / Rénovation**

A BAS prix Construction Tech SM inc., rallonge, verrière, rénovations intérieures, extérieures, toiture, qualité supérieure. RBQ: 55889489. 418-590-9824.
A BON prix, garage, toiture, revêtement extérieur, finition de sous-sol, estimation gratuite. RBQ. Tél.: 418-669-1211.

CANEXEL #2
12', plusieurs couleurs
50% moins cher que le #1
Canexel #1
Toutes les couleurs en main
J.A. Potvin inc.
Tél.: 418-544-9367

NOUVELLE compagnie en maçonnerie spécialisée dans la pose de briques, pierres, crépis, blocs de béton, pierres collées, façades de maison. Tél.: 418-290-5878.

RENOVATION intérieure, extérieure, plancher flottant, céramique, plâtrage, salles de bain, finition de sous-sol et autres. Tél.: 418-412-1296. 418-290-7863.

604 Offres de services

#1 ABATTAGE D'ARBRES
Coupe, essouchage et émondage d'arbres nuisibles, (fils électriques). Assurances, estimation gratuite. Service d'arbres Saguenay. Tél.: 418-542-7241.

1 BRIQUETEUR-MACON, plusieurs années d'expérience, pose de pierres collées, briques et blocs, intérieure et extérieure. Tél.: 418-590-5945.
DECAPAGE de meubles et fabrication. Tél.: 418-602-1007.

DÉNEIGEMENT: À partir de 29,95\$/mois
Le seul qui peut assurer votre sécurité avec 34 tracteurs souffleurs, en affaire depuis 21 ans. Résidentiel et commercial (Arvida, Jonquière, Kénogami). Tél.: 418-548-7798.

DÉNEIGEMENT résidentiel et commercial, à Chicoutimi, secteurs St-Paul, St-Joachim, Sacré-Coeur, avec tracteurs-souffleurs, J.D. Neige. Tél.: 418-815-1013.

DÉNEIGEMENT
Yvon Tremblay, Chicoutimi-Nord seulement. Tél.: 418-693-8628, cellulaire: 418-550-9628.

ENTREPRENEUR PAYSAGISTE G.T.
Mini-excavation, (crépis) fissures de béton, drains, égouts, membranes, taille d'arbres, pavé, murets, clôtures, pose de gazon, etc. Tél.: 418-550-3116, pagette: 418-591-8374.

FEMME de ménage avec expérience, discrète et fiable, secteur Chicoutimi. Tél.: 418-550-6749.

HOMME à tout faire: menuiserie, entretien résidentiel. Tél.: 418-690-7800, Clément Bouchard.

J'OFFRE mes services pour entretien ménage, personne fiable, honnête. Tél.: 418-547-0148 après 15 h.
MECANICIEN plus de 20 ans d'expérience dans toutes les marques, répare votre voiture avec minutie, à bon prix, secteur Chicoutimi. Cellulaire: 418-696-1277.

POSSEDE remorque cargo 2010, 12'X6'X6" avec camion, pour livraison Saguenay-Lac-St-Jean, Québec, petits démenagements et autres, recherche contrat de livraison ou distribution, quotidien, hebdomadaire. Tél.: 418-815-5484.

SCIERIE mobile R.C. Saguenay. Service sciage à domicile, 40\$/heure. Tél.: 418-418-818-2879.

SERVICE d'arbres complet professionnel, assurances, estimation gratuite, travail garanti. Spécial automne. Tél.: 418-290-9039 Deltan Chouinard, arboriculteur diplômé.

605 Service de garde

GARDERIE en milieu familial, 2 places disponibles, pour 3 jours et plus, à partir de 12 mois, Chicoutimi-Nord, 22\$/jour avec repas. Tél.: 418-698-2384 (Annie).

700 Marchandises et services

702 À vendre ou à échanger
F-250, 1989, avec grappe Fisher 8', contre motoneige 20" de même valeur, 1,800\$ négociable. Tél.: 418-812-2205.

703 Ameublement

CUISINIÈRES, réfrigérateurs, congélateurs. Tél.: 418-545-9361, 418-541-6857.

CUSINIÈRE au gaz, Kitchen Aid, blanche, excellente condition. Tél.: 418-543-9303.

DIVAN 4 places et fauteuil, des années 60, en tissu, très propre, 350\$ négociable. Tél.: 418-548-5311.

FERMETURE de maison, 1594 Des Erables, Rivière-du-Moulin, samedi, dimanche dès 8h et sur semaine après 17h. Beaux meubles de qualité à bon prix, accessoire, etc. Tél.: 418-944-0724.

LAVEUSE sècheuse, Moffat, garantie 2012, bon état, 400\$. Tél.: 418-547-4325.

703 Ameublement

MATELAS mousse, mémoire, neufs, 1/2 prix, double 400\$, queen 450\$, king 500\$, taxes incluses. www.importdirect.ca 418-592-7052 ou 418-345-2807.

MOBILIER de cuisine, en bois et fer forgé, table ronde avec rallonge, 4 chaises plus 2 bancs de comptoir, 225\$ négociable. Tél.: 418-542-4358.

704 Animaux

ACHAT et vente de foin et paille, balles carrées, balles rondes et grosses balles carrées. Tél.: 418-661-0085.

À DONNER chatons. Tél.: 418-547-5610.
ADORABLE Chihuahua, mâle, noir et blanc, 1 an, propre. Tél.: 418-543-4845, 418-815-5513.

CHATONS Bengal, mini-léopards, vaccinés, enregistrés, à partir de 300\$. Tél.: 418-480-1255.

CHIOTS Basset Hound, tricolores, 3 femelles, 2 mâles, vaccinés, vermifugés, prêts à partir, 400\$. Tél.: 418-481-1390.

CHIOTS Carlin pure race, 2 femelles beiges et 1 mâle noir, 8 semaines, 350\$. Tél.: 418-542-9742.

CHIOTS Golden, pure race, garantis Aussi, 2 chiots Bouvier Bernois, mâles, 350\$. Élevage au Domaine du Bouvier Bernois. Tél.: 418-547-4649.

CHIOTS Yorkshire, 1 mâle, 3 femelles, vaccinés, vermifugés, prêts le 7 novembre. Tél.: 418-973-1314, 418-557-2349.

PENSION pour chevaux, box 10x12 neufs, dôme, randonnée, enclots extérieurs 225\$/mois. Boulevard St-Jean-Baptiste (5 minutes de Chicoutimi). Tél.: 418-549-0567, 418-590-3956.

REFUGE DES ANIMAUX
CHIOTS Shih Tzu croisés Bichon, 175\$. Shih Tzu, 250\$. Boston Terrier, 300\$. Tél.: 418-545-9527.

705 Antiquités

HORLOGE grand-père, 1920. Armoire en chêne. Enconure en chêne, verre bombé. Ensemble de vaisselle complet, Royal Albert, (ancien, à grosses roses) 90 morceaux. Tél.: 418-678-2775.

706 Bois de chauffage

50% ERABLE, 50% bouleau, 75\$/corde, tremble, 50\$/corde. Sec, à l'abri depuis février, non livré. Tél.: 418-349-8665 soir.

À VENDRE, sec: merisier, érable: 95\$. Épinette rouge, 75\$. Tremble, 65\$. Livré. Tél.: 418-540-2364, 418-540-0124.

BEAU bouleau sec, 2 ans, 95\$ la corde, livrée. Tél.: 418-672-2981.

BOIS de chauffage mélangé, bouleau, frêne, tremble, 85\$/corde, livrée. Tél.: 418-662-0099.

BOIS de poêle à vendre: bouleau semi-sec en 16" 75\$/corde livrée. Tél.: 418-673-3161.

BOIS sec: bouleau, 60\$/corde; tremble, 40\$/corde; non livré. Tél.: 418-349-8065.

BOIS sec: bouleau, 90\$/corde; aussi, mélange de merisier et d'érable, 95\$/corde. Livraison Alma, Jonquière, Chicoutimi. Tél.: 418-695-2762.

BOIS SEC d'allumage à vendre. Tél.: 418-543-6687.

BOIS SEC fendu (80% tremble et épinette), 40\$/corde, non livrée. Possède machinerie pour charger 10 roues. Tél.: 418-542-2198, 418-550-5559.

BOULEAU 16" fendu, livré, à partir de 65\$/corde. (Selon la distance). Tél.: 418-347-4601 poste 222, 418-662-4562.

ERABLE, merisier, bouleau, sec, 2 ans, 90\$/corde. Bois de feu, tout genre, sec, 50\$/corde. Aussi bois franc pour fabrication de meubles. Tél.: 418-542-0091.

TREMBLE, sec, 45\$/corde, non livré. Possibilité livraison. Tél.: 418-543-7561.

TREMBLE SEC 55\$/corde livrée. Sapin et épinette sec 50\$/corde livrée. Tél.: 418-544-8906, répondre.

TREMBLE, sec, 55\$/corde, livrée. Tél.: 418-541-0262, 418-674-1109 après 18h.

709 Divers

1 ANTENNE Bell ExpressVu usagées. Star Choice Tél.: 418-678-9398, 418-540-8246

2 NOUVEAUX produits: pin blanc 1"x5" et 1"x6", plané, bouveté, avec V-joint centre à partir de 0,94\$ du pmp. Marches, contremarches et marches d'angle. Plusieurs autres essences de bois pour ébénisterie. Tél.: 418-549-0648.

ACAJOU Africain sec 1" à partir de 3,95 \$ du PMP. Tél.: 418-549-0648.

AUBAINE: portes de garage toutes grandeurs disponibles, neuves et usagées. Porte 9X7, 450\$ taxes incluses. Portes endommagées pour dessous de chalet. Tél.: 418-276-3966, 418-679-7072.

\$\$\$ AUBAINE \$\$\$, surplus de pains, de marque réputée, gâteaux Vachon, biscuits, pâte à tarte et beaucoup plus. Au 1600, boul. St-Paul, Chicoutimi. Ouvert du mardi au vendredi, de 9 h à 17 h, samedi de 9 h à 14 h.

CONTENEURS maritimes à vendre ou à louer, neufs ou usagés, condition A1. Gestion PBT. Tél.: 418-718-5822, 418-820-7715.

FAUTEUIL motorisé, modèle Jet 3 Ultra, utilisé 2 ans, à très bon prix. Tél.: 418-678-2807.

FENETRES, toiles, armoires de cuisine avec îlot, marches en érable et garde en chêne. Faites votre offre! Tél.: 418-549-1946.

HALLOWEEN: COSTUMES à louer à partir de 10\$. Tél.: 418-693-7927.

HALLOWEEN: location de costumes, plus de 200 pour adultes et 80 pour enfants. Tél.: 418-547-6373.

LA GALERIE CHAMPÊTRE A DÉMÉNAGÉ au 1650 boul. Tadoussac, Chicoutimi-Nord. Super vente pour tous vos cadeaux de Noël ou matériel d'artiste. Cours de peinture. Prochain atelier: bas de Noël sur tissu et faux vitrail. Recherche commis aux ventes, soirs et fins de semaine. Tél.: 418-693-8047

PATATES ROUGES, 10, 20 ou 50 livres, Ferme Léon Boudreau, Jonquière. Tél.: 418-547-6177.

709 Divers

POUR personne à mobilité réduite, triporteur en excellente condition, comme neuf, acheté chez Paramedic. Prix à discuter. Tél.: 418-815-7633.

SAUNA en modules, neuf, s'installe en une demi-heure, 4'X5', contrôle digital intérieur et extérieur, 2,400\$ négociable. Tél.: 418-542-5161.

711 Équipement de commerce et restaurant

MAGNIFIQUE appareil à pop corn, Fun Pop, modèle 2404 avec charriot assorti sur roues et compartiment de rangement, état neuf, valeur 850\$, laissé 400\$. Tél.: 418-817-5057 entre 7h et 21h.

712 Ésotérisme

VOYANTE 26 ans d'expérience: Amour, santé, argent, choix de vie. Tél.: 418-290-7347, Monique

715 Poêle à bois

CUISINIÈRE Heartland, comme notre grand-mère, avec four, réservoir à eau ainsi qu'un réchaud. Passez voir notre cuisinière en opération chez J.A. Potvin, St-Félix d'Otis, (418) 544-9367.

ÉVÉNEMENT SANS TAXES
Poêles aux granules
Mont-Vernon
Tout en fonte, super performant
de Quadra-Fire
Granules gratuites
J.A. Potvin inc.
Tél.: 418-544-9367

POELE à bois FX Drolet Patriote, tuyau ajustable double jusqu'à 75', 350\$ Tél.: 418-673-7301.

719 Ventes de garage

FERMETURE de maison le dimanche, 31 octobre, dès 8h, au 2789, rue Davy, Arvida (Ste-Thérèse), dans garage chauffé, à partir d'un dollar et plus.

TOUTES les fins de semaine, location de tables. Venez rencontrer nos nouveaux exposants et courez la chance de gagner plus de 280\$ de produits Avon, 2325-B Poitras, Arvida. Tél.: 418-550-4842.

800 Sports / loisirs**801 Articles de sports**

APPAREIL d'exercice, vibrant et oscillant, idéal pour les baby-boomers, aux mouvements utilisant tous les groupes musculaires, non seulement les muscles longitudinaux, 850\$. Venez en faire l'essai. Tél.: 418-542-5161.

806 Ordinateurs et jeux

SAGUENAY INFORMATIQUE a désormais les produits Dell presque neufs, nous en avons près de 500 en inventaire (portable ou pc) et nous offrons la garantie en magasin. Nous offrons aussi une grande variété de portables usagés. Spécialiste dans la réparation de portables depuis 2001 (nous réparons toutes les marques et tous les modèles). 1740 boul. du Royaume Ouest, Chicoutimi. Tél.: 418-698-6668.

809 Roulottes et tentes-roulottes à vendre

ENTREPOSAGE de roulottes, fifthwheels, campeurs, bateaux, grand stationnement extérieur en concassé, endroit sécuritaire, situé à Chicoutimi. Pour information 418-543-4281, 418-818-6130.

PROFITEZ de l'automne pour faire réparer votre VR: infiltration d'eau, moisissure, toiture, délamination, estimation cas d'assurances, remisage. Service Saguenay-Lac-St-Jean. V.R. Multi-Services, 1000 Route du Lac Est, Alma. Tél.: 418-719-5886.

ROULOTTE Jay Feather 2007, légère, 30' couche 10 personnes, annexes, 5,200 livres. Tél.: 418-718-5462.

811 Vacances/voyages

JOURNÉE au Casino de Charlevoix le 7, 12 et 14 novembre. Départ de Jonquière, Chicoutimi, La Baie. Tél.: 418-544-3860, Nicole Tremblay, détenteur de permis GVQ.

900 Avis**902 Agences de rencontre**

AGENCE CUPIDON Saguenay/Lac-St-Jean: pour amour, amitié, rencontres, ne cherchez plus, nous trouverons pour vous. Tél.: 418-699-5077.

HOMME début cinquantaine, autonome, recherche compagne pour relation sincère. Tél.: 418-678-1366.

HOMME de Roberval, 55, proportionné, cultivé, respectueux, tendre; viril et discret convoite femme proportionnée, 45-62, pour sensualité. Tél.: 418-637-5729.

903 Messages personnels

#1, 418-817-9465 A toi de jouer, viens nous voir sans tarder, spécial duo.

418-542-5557 HOMME disponible pour travailleur manuel, mécanicien, construction, machinerie lourde. 418-817-7838. A OUI la chance? Marie-Eve, belle femme dans la trentaine, reçoit et se déplace.

A FLEUR de peau, Eric vous reçoit et se déplace. Tél.: 418-550-5105.

A JONQUIÈRE jeune femme vous reçoit et se déplace pour massages érotiques. Tél.: 418-540-0630.

AMALÉNA, séduisante, 36 DD de plaisir? Engage fille sobre. Tél.: 418-550-0914.

A voir! mon corps vous envoûtera par sa chaleur, sa sensualité et ses petits secrets bien gardés. De plus, mes belles fesses bombées donneront libre cours à vos fantasmes et vos désirs... Ravissante, sensuelle, élégante, raffinée, sexuelle et sexy, vous passerez en ma compagnie des moments charnels inoubliables... Sur déplacement seulement. *** Tél.: 418-817-9338 ***

BELLE blonde, 36-24-36, reçoit et se déplace 24h. Tél.: 418-592-7793.

FEMME d'expérience, vous reçoit pour des moments magiques, demandez Shelly. Tél.: 418-547-3033.

FREDERIQUE mince et sexy, reçoit et se déplace à Alma, le 3 novembre, sur réservation. Tél.: 418-290-4079.

HOMME pour homme, Mathieu (25) et Carl (27), à deux ou à trois, propres, discrets, tous âges, reçoivent. Tél.: 418-542-2970.

JE te donne plusieurs choix et délicieux services XXX. Tél.: 418-817-4489.

JOLIE Mia 22 ans, reçoit et se déplace pour vous messieurs. Tél.: 418-817-6463.

JOLIE ronde, 35 ans, douce, amusante et sensuelle, reçoit et se déplace. *** Tél.: 581-234-4500 ***

NOUVEAU: Jonquière, Mimi vous reçoit et se déplace. Duo. Tél.: 581-234-0195.

POUR vous messieurs Anny reçoit et se déplace, pour un moment de plaisir. Tél.: 418-543-1244.

ROSE vous reçoit le jour à Jonquière pour les hommes 50 ans et plus. Tél.: 418-213-0553, 418-815-7877.

904 Perdu ou retrouvé

PERDU Cockatiel grise, dimanche, quartier St-Raphaël, près du Mont Jacob. Recompense promise. Tél.: 418-542-6007, 418-590-0996.

906 Services de massage

15 MINUTES GRATUITES de plus
www.touchelevelours.com lundi au samedi, de 8h à 18h. Tél.: 418-815-3301.

418-690-3142 - Belles et douces Sandra, Saphir, Sara, Marlyse. Dès 10h. + bronzage, douche. 51 Jacques-Cartier, Ouest, Chicoutimi. Engageons.

ALMA Miss Kaprice vous reçoit pour massage de détente, 7 jours, de 9h à 17h. Tél.: 418-662-6823.

LES froids commencent; gâtez-vous et venez vous réchauffer avec un bon massage en compagnie de Sabrina, dès 8h. Tél.: 418-549-7993.

MASSAGE californien, suédois (douceur et fermeté) à Chicoutimi, donné par Jacques. Salle chaleureuse. Tél.: 418-545-6011.

NOUVEAU service à Chicoutimi pour elle et lui, Nicko et Ally, discrétion assurée. Tél.: 418-590-8623.

POUR elle et lui, massage détente, pierres chaudes, enveloppement boue et chocolat. Tél.: 418-549-0043.

WILLIAM masseur d'expérience, rasage, hommes, 677. Tél.: 418-698-4867, 418-550-2416.

ZENZONE
418-698-5473. 2 belles filles sexy vous reçoivent de 9h à 16h. 2 autres filles de 16h à 23h. Spécial duo. Maude, Meggy, Julie, Kathie et Cindy. Engageons.

Cour d'appel

Victoire partielle de Black

SUNNY FREEMAN

Presse Canadienne

CHICAGO — L'ancien magnat de la presse Conrad Black a remporté vendredi une victoire partielle devant la Cour d'appel des États-Unis, qui a renversé deux de ses condamnations pour fraude.

Le juge a toutefois maintenu son verdict de culpabilité pour entrave à la justice ainsi que pour une troisième fraude.

Conrad Black n'a pas été acquitté des condamnations renversées, mais le juge Richard Posner a dit avoir trouvé dans les décisions précédentes une erreur « commandant — tout juste — un nouveau procès ».

Le bureau des procureurs des États-Unis a indiqué avoir besoin d'un certain temps pour décider s'il traduirait de nouveau Black en justice afin de rétablir sa culpabilité dans les deux jugements renversés.

Le gouvernement pourrait décider d'abandonner les condamnations renversées pour mettre fin à un long litige.

Dans ce cas, Black, qui est actuellement en liberté sous caution, recevrait une nouvelle sentence pour les crimes dont il a est toujours considéré comme coupable et qui découlent d'événements survenus en 2007.

À propos du verdict rendu vendredi, l'ancien magnat de la presse a affirmé qu'il ne pouvait s'attendre à plus, « étant donné l'attitude de la Cour suprême des États-Unis à revoir ses propres erreurs ».

La décision de la Cour d'appel donne raison aux avocats de l'entrepreneur canadien qui soutenaient que la loi dite des « services honnêtes » ne s'appliquait pas dans son cas.

Cette loi, dont certaines dispositions ont été jugées anticonstitutionnelles, a souvent servi à faire condamner des politiciens et des cadres d'entreprise, dont Jeffery Skilling, l'ancien directeur général d'Enron.

La loi stipule que les citoyens américains ont droit à des « services honnêtes » de la part du gouvernement et d'entreprises et que les priver de ce droit constituait une infraction même si personne n'avait subi de pertes.

Il a été évincé de son entreprise en 2003 au terme d'une enquête interne initiée par les plaintes de certains actionnaires.

Condamné à six années et demie de prison, il a été libéré sous caution en juillet après plus de deux ans derrière les barreaux. □



Conrad Black

(Photo PC)

CARRIÈRES/FORMATION/ AVIS/APPEL D'OFFRES



ARRONDISSEMENT DE JONQUIÈRE ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-937A

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-937A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LES RÈGLEMENTS NUMÉROS 836 (ZONAGE), 837 (LOTISSEMENT) ET 838 (CONSTRUCTION) DE L'EX-VILLE DE JONQUIÈRE (ZONES H-245 ET C-236, RUE SAINT-JEAN-BAPTISTE).

AVIS est, par les présentes, donné :

QUE le conseil de l'arrondissement de Jonquière, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Jonquière tenue le 12 octobre 2010 d'un projet de règlement ARU-937A ayant pour objet de modifier les règlements numéros 836 (zonage), 837 (lotissement) et 838 (construction) de l'ex-ville de Jonquière (zones H-245 et C-236, rue Saint-Jean-Baptiste), tiendra une assemblée publique de consultation le 9 novembre 2010, à compter de 19 h, dans la salle Pierrette Gaudreault du Centre culturel de Jonquière, 4160, rue du Vieux-Pont, Jonquière, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier les règlements 836, 837 et 838 de l'ex-ville de Jonquière de manière à :

- **AGRANDIR** la zone C-236 à même une partie de la zone H-245, le tout tel qu'illustré sur le plan AR-937 qui fait partie intégrante du présent règlement.

QUE le projet de règlement vise les zones H-245 et C-236 situées dans le secteur du boulevard Harvey et des rues St-Jean-Baptiste, Baillargeon, St-Alexandre, St-Maurice, Ste-Elisabeth, Mgr-Laval et Mgr-Plessis. Un plan détaillé de ces zones et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-937A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

QUE ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service des affaires juridiques et du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement de Jonquière au 2354, rue St-Dominique, Jonquière, aux heures ordinaires de bureau, soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 418 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 29^e jour du mois d'octobre 2010.

Le greffier,
PIERRE BRASSARD



2382373



ARRONDISSEMENT DE JONQUIÈRE ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION SUR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-934A

À TOUTES LES PERSONNES HABILÉES À VOTER ET SUSCEPTIBLES D'ÊTRE INTÉRESSÉES PAR LE PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-934A AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LES RÈGLEMENTS NUMÉROS 836 (ZONAGE), 837 (LOTISSEMENT) ET 838 (CONSTRUCTION) DE L'EX-VILLE DE JONQUIÈRE (ZONES H-311 ET H-354, RUE SAINT-JEAN-BAPTISTE).

AVIS est, par les présentes, donné :

QUE le conseil de l'arrondissement de Jonquière, suite à l'adoption à la séance du conseil d'arrondissement de Jonquière tenue le 12 octobre 2010 d'un projet de règlement ARU-934A ayant pour objet de modifier les règlements numéros 836 (zonage), 837 (lotissement) et 838 (construction) de l'ex-ville de Jonquière (zones H-311 et H-354, rue Saint-Jean-Baptiste), tiendra une assemblée publique de consultation le 9 novembre 2010, à compter de 19 h, dans la salle Pierrette Gaudreault du Centre culturel de Jonquière, 4160, rue du Vieux-Pont, Jonquière, en conformité des dispositions de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., c. A-19.1).

QUE l'objet de ce règlement vise à modifier les règlements 836, 837 et 838 de l'ex-ville de Jonquière de manière à :

- **AGRANDIR** la zone H-354 à même une partie de la zone H-311, le tout tel qu'illustré sur le plan AR-934 qui fait partie intégrante du présent règlement.

QUE le projet de règlement vise les zones H-311 et H-354 situées dans le secteur des rues Saint-Jean-Baptiste, Bourgeois, Saint-Mathieu, Sainte-Hélène et du Vieux-Pont. Un plan détaillé de ces zones et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

QU'au cours de cette assemblée publique, le président du conseil d'arrondissement ou un autre membre de ce conseil, expliquera le projet de règlement ARU-934A ainsi que les conséquences de son adoption et entendra les personnes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

QUE ce projet de règlement contient des dispositions propres à un règlement susceptible d'approbation référendaire.

QUE le texte du projet de règlement est disponible pour consultation au Service des affaires juridiques et du greffe situé au 201, Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement de Jonquière au 2354, rue St-Dominique, Jonquière, aux heures ordinaires de bureau, soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 418 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 29^e jour du mois d'octobre 2010.

Le greffier,
PIERRE BRASSARD



2382371

Troisième trimestre

Profits à la hausse

SYLVAIN LAROCQUE

Presse canadienne

MONTREAL — La papetière Domtar (TSX : UFS) reconnaît qu'elle dispose d'importantes liquidités et que sa dette fond à vue d'oeil, mais elle n'est pas encore prête à annoncer une hausse de son dividende.

Il faut dire que l'entreprise n'a rétabli son dividende qu'en mai dernier, après avoir traversé plusieurs années difficiles. Le versement trimestriel aux actionnaires demeure toutefois modeste, se chiffrant à 25 cents US par action, ce qui ne procure,

au cours actuel, qu'un rendement annuel de 1,3 pour cent.

« Conceptuellement, nous croyons que sur une longue période, nous devrions verser la plus grande part de nos flux de trésorerie futurs aux actionnaires », a déclaré vendredi le président et chef de la direction de Domtar, John Williams, au cours de la téléconférence portant sur les résultats du troisième trimestre.

Le dirigeant n'a pas exclu une hausse du dividende, mais a soutenu que l'entreprise devait encore étudier la situation avant de s'engager. Il a souligné que

depuis le début de l'année, Domtar avait racheté pour 44 millions \$ de ses actions, une façon de soutenir le titre qui profite, en principe, aux actionnaires.

Une chose est sûre, les investisseurs qui ont acheté des actions de Domtar au cours des derniers mois ont fait une bonne affaire. Depuis juin 2009, le titre a bondi de 329 pour cent à la faveur d'un redressement spectaculaire de l'entreprise.

Cette appréciation comprend un bond de 6,4 pour cent enregistré vendredi, après que Domtar ait annoncé des résultats meilleurs qu'attendus au troisième trimestre. L'action a clôturé à 80,86 \$ à la Bourse de Toronto, un sommet qui n'avait pas été atteint depuis 2008.

Au cours de la période qui a pris fin le 30 septembre, Domtar a engrangé des profits nets de 191 millions \$ US (4,44 \$ US par action), en hausse de 4,4 pour cent par rapport aux 183 millions \$ US (4,24 \$ US par action) dégagés pendant le trimestre correspondant de l'an dernier.

Il s'agit du septième trimestre consécutif au cours duquel Domtar a amélioré ses résultats hors éléments exceptionnels.

Les revenus trimestriels se sont chiffrés à 1,47 milliard \$ US, en hausse de 2,1 pour cent.

Les flux de trésorerie disponibles ont totalisé 229 millions \$ US au troisième trimestre. À la fin septembre, Domtar disposait de 537 millions \$ US en liquidités. D'ici neuf mois, l'entreprise pourrait ne plus avoir de dette à long terme.

Perspectives

Domtar prévoit que les condi-

CARRIÈRES/ FORMATION/AVIS/ APPEL D'OFFRES

AVIS DE CORRECTION DE FUTURE SHOP

Sony - Casque d'écoute (MDR-XD100) 10059248. Veuillez noter que ce casque d'écoute qui est annoncé à la page 18 de la circulaire du 29 octobre N'A PAS la caractéristique antibruit, tel qu'annoncé antérieurement. Nous sommes désolés pour tout inconvénient que cette situation aurait pu causer à notre distinguée clientèle. 2385570

AVIS DE CORRECTION DE FUTURE SHOP

HP-Ordinateur portatif Pavilion de 13,3 po (DM3-3010) 10156181. Veuillez noter que les mauvaises spécifications relatives à la mémoire ont été annoncées pour ce produit indiqué à la page 2 de la circulaire du 29 octobre. Cet ordinateur portatif est doté d'une mémoire DD3 de 4 Go et NON de 6 Go, tel qu'annoncé antérieurement. Nous sommes désolés pour tout inconvénient que cette situation aurait pu causer à notre distinguée clientèle. 2384077

DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie Construction Lavoie & Frères inc. ayant son siège au 90, rue Lévesque, Saint-Ludger-de-Milot QC G0W 2B0 a l'intention de demander sa liquidation au Registraire des entreprises et, à cet effet, produit la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la Loi sur la publicité légale des entreprises individuelles, des sociétés et des personnes morales et conformément à l'article 28 de la Loi sur les compagnies. 2385363 Frédéric Larouche, notaire

CARRIÈRES/FORMATION/ AVIS/APPEL D'OFFRES

Lunetterie

Sears

Vous recherchez des défis stimulants, une ambiance de travail enrichissante dans un domaine dynamique, la Lunetterie Sears d'Alma a besoin de vous pour combler le poste :

ASSISTANT(E) EN OPTOMÉTRIE

Poste à temps partiel (12 h/sem.)
Expérience dans la vente ou en optique
Horaire de jour, soir et fin de semaine

Nous vous invitons à remettre votre curriculum vitae en personne à Mme Suzanne Roy entre 10 h et 16 h du lundi au vendredi à la Lunetterie SEARS du Carrefour Alma

705, av. du Pont Nord
Alma (Québec) G8B 6T5
Télécopieur : (418) 527-3975
grm@marchandoptometrie.com

Seules les personnes dont la candidature a été retenue seront contactées

2381691

Journée emploi Le mercredi 3 novembre 2010 UQAC.ca
32^e édition
HEURE D'OUVERTURE : 9 H
CENTRE SOCIAL DE L'UQAC

Viens choisir ton avenir

Sous la présidence d'honneur de M. Martin Voyer
Vice-président régional Saguenay-Lac-Saint-Jean
Charlevoix et Côte-Nord, Mouvement Desjardins

APPORTEZ VOTRE CV

Desjardins
AIESEC/HA
VCA
PROGRES
LeQuotidien
www.uqac.ca/aiesec/jemploi
418 545-5011, poste 2025

2370313

pour Domtar

tions du marché du papier demeureront relativement stables, mais a rappelé que le contexte général demeurerait difficile.

La direction de Domtar s'attend par ailleurs à ce que la reprise de la production dans l'industrie des pâtes et papiers mette de la pression à la baisse sur les prix d'ici la fin de l'année.

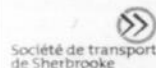
Pour mettre à profit ses liquidités, Domtar examine les possibilités d'acquisitions qui pourraient lui permettre de compenser la baisse structurel-

le de la demande pour le papier et d'accroître ses revenus dans les marchés en croissance. L'entreprise vise principalement l'Amérique du Nord pour ces éventuelles acquisitions.

Or, l'analyste Paul Quinn, de RBC Marchés des capitaux, a récemment avancé que Domtar pourrait elle-même être la cible d'une prise de contrôle de la part d'une firme d'investissement.

Domtar est le plus important fabricant nord-américain de papier destiné aux photocopieurs et aux imprimantes. □

CARRIÈRES/FORMATION/ AVIS/APPEL D'OFFRES



APPEL D'OFFRES 10-07

SERVICES PROFESSIONNELS POUR LA PRÉPARATION ET LE SUIVI DU DÉPLOIEMENT DES PROJETS DE SYSTÈMES DE TRANSPORT INTELLIGENTS

Le consortium formé de la Société de transport de Sherbrooke (STSh), la Société de transport de Lévis (STL), la Société de transport de Saguenay (STSag) et la Société de transport de Trois-Rivières (STTR) (sociétés participantes), souhaite retenir les services professionnels d'une société, firme, entreprise ayant une expertise reconnue pour assumer la gestion des projets de systèmes de transport intelligents (STI) couvrant la gestion entière du déploiement d'un système d'aide à l'exploitation et d'information voyageurs (SAEIV), de la préparation du devis et de la gestion de projet locale pour les sociétés participantes.

Le devis et tout autre renseignement sont disponibles pour consultation à compter de ce jour sur notre site Internet à l'adresse www.sts.qc.ca sous l'onglet appel d'offres, rubrique 10-07.

Suite à la lecture des documents, toute entreprise qui désire soumissionner doit obligatoirement obtenir de la Société de transport de Sherbrooke le formulaire de soumission officielle ainsi que l'enveloppe pour le dépôt du bordereau de prix à l'adresse suivante sur dépôt d'un montant de cent dollars (100 \$) en argent ou chèque visé libellé à l'ordre de la Société de transport de Sherbrooke. Ce montant est non remboursable. Le formulaire de soumission officielle et la preuve de paiement sont obligatoires pour le dépôt de toute soumission.

Société de transport de Sherbrooke (STS)
895, rue Cabana
Sherbrooke (Québec) J1K 2M3 (819) 564-2687

La réception et l'ouverture des soumissions se feront au bureau administratif au 895, rue Cabana, Sherbrooke (Québec) à 11 heures le 19 novembre 2010. Pour être admissible, la soumission doit être conforme aux spécifications mentionnées dans les documents fournis.

Le consortium ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Sherbrooke, le 27 octobre 2010.

Michel Gendron
Chef de l'approvisionnement
MG/bg

2384160



Avis public

DÉROGATIONS MINEURES ARRONDISSEMENT DE JONQUIÈRE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné que le conseil d'arrondissement de Chicoutimi, statuera par résolution, lors de la séance ordinaire du 16 novembre 2010, qui se tiendra à compter de 19 h à la salle des délibérations du conseil, 201, rue Racine Est, Chicoutimi, sur les dérogations mineures suivantes :

Rue des Grands-Ducs (à côté du 1658, rue des Grands-Ducs), Chicoutimi (DM-1399) demande une dérogation mineure visant à autoriser l'implantation d'un bâtiment de 9 logements avec une marge latérale face à un mur frontal de 4,6 mètres au lieu de 10 mètres, le tout sur une propriété située sur la rue des Grands-Ducs (à côté du 1658, rue des Grands-Ducs), Chicoutimi (demande #24361).

Rue des Grands-Ducs (à côté du 1659, rue des Grands-Ducs), Chicoutimi (DM-1400) demande une dérogation mineure visant à autoriser l'implantation d'un bâtiment de 9 logements avec une marge latérale face à un mur frontal de 4,6 mètres au lieu de 10 mètres, le tout sur une propriété située sur la rue des Grands-Ducs (à côté du 1659, rue des Grands-Ducs), Chicoutimi (demande #24362).

759, rue des Clairons, Chicoutimi (DM-1788) demande une dérogation mineure visant à régulariser la construction d'un abri d'auto situé à 0,19 mètre de la limite latérale de propriété au lieu de 0,6 mètre, le tout sur un immeuble situé au 759, rue des Clairons, Chicoutimi (demande #34741).

1806, rue du Liseron, Chicoutimi (DM-1789) demande une dérogation mineure visant à régulariser la construction d'un garage isolé en cour latérale au lieu d'en cour arrière, le tout sur une propriété située au 1806, rue du Liseron, Chicoutimi (demande #34756).

340, rue du Cran, Chicoutimi (DM-1790) demande une dérogation mineure visant à régulariser un abri d'auto situé à 0,36 mètre de la limite latérale de propriété au lieu de 0,6 mètre, le tout sur un immeuble situé au 340, rue du Cran, Chicoutimi (demande #34772).

7204, chemin du Portage-des-Roches Nord, Laterrière (DM-1791) demande une dérogation mineure visant à autoriser un emplacement pour la construction d'une résidence avec une profondeur de 50,90 mètres au lieu de 75 mètres, le tout sur une propriété située au 7204, chemin du Portage-des-Roches Nord, Laterrière (demande #34796).

135, rue des Tournesols, Chicoutimi (DM-1792) demande une dérogation mineure visant à autoriser un agrandissement du bâtiment principal en cour avant à 5,40 mètres de la ligne avant au lieu de 6 mètres, le tout sur une propriété située au 135, rue des Tournesols, Chicoutimi (demande #34800).

900, rue de l'Écluse, Chicoutimi (DM-1794) demande une dérogation mineure visant à autoriser l'empiètement d'une galerie dans la marge avant à 6,33 mètres de la ligne avant au lieu de 8,5 mètres et l'implantation de 4 remises en cour latérale qui empièteront dans l'aire d'isolement, le tout sur une propriété située sur le lot 4 111 485, entre le 860 et le 916, rue de l'Écluse, Chicoutimi (demande #34766), à la condition suivante :

- Des arbres devront être plantés entre les remises et le boulevard Barrette.

482 à 484, rue Taché, Chicoutimi (DM-1796) demande une dérogation mineure visant à autoriser l'installation d'une clôture de 1,83 mètre de hauteur en cour avant, le tout sur un immeuble situé au 482 à 484, rue Taché, Chicoutimi (demande #34791), aux conditions suivantes :

- La première section à partir de la rue devra être de 1 mètre maximum;
- La suivante (deuxième section) de 1,4 mètre maximum;
- La clôture devra être teinte d'une couleur neutre foncée.

Au cours de cette assemblée publique, le conseil entendra toute personne qui désirera s'exprimer relativement à ces demandes. Toute personne peut également faire parvenir des commentaires écrits au Service des affaires juridiques et du greffe au 201, rue Racine Est, C.P. 129, Chicoutimi QC G7H 5B8, au plus tard le jour précédant la séance du conseil d'arrondissement.

Pour toute information supplémentaire concernant l'une ou l'autre de ces demandes de dérogations, nous vous prions de communiquer avec M^{re} Jean Croteau, assistant-greffier, au numéro de téléphone 698-3260 poste 5305.

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 29^e jour du mois d'octobre 2010.

2383296

Le greffier,
PIERRE BRASSARD

Avis public

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-921B AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 91-061 DE L'EX-VILLE DE CHICOUTIMI (ZONE 5180-C, RUE ÉMILE-COUTURE).

1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire:

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 19 octobre 2010 sur le projet de règlement ARU-921A, le conseil d'arrondissement de Chicoutimi a adopté le 19 octobre 2010 un second projet de règlement intitulé «Projet de règlement ARU-921B ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi (zone 5180-C, rue Émile-Couture)».

L'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-061 de l'ex-ville de Chicoutimi de manière à:

- **AGRANDIR** la zone 5180-C à même une partie de la zone 5170-I, le tout tel qu'illustré sur le plan AR-921 qui fait partie intégrante du présent règlement;
- **AJOUTER** pour la zone 5180-C, la disposition particulière suivante: #311: «Selon 6.9.2, A(1), B(1), C.»

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la ou des zones concernées et, à certaines conditions, des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité aux heures normales de bureau.

Une copie du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

2. Description des zones:

Le projet de règlement vise les zones 5180-C et 5170-I situées dans le secteur des rues Émile-Couture et Fabien et de l'autoroute 70. Un plan détaillé de ces zones et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

3. Conditions de validité d'une demande:

- Pour être valide, toute demande doit:
- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
 - être reçue au Service des affaires juridiques et du greffe au plus tard le 8 novembre 2010 à 16 h 30;
 - être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Personnes intéressées:

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au Service des affaires juridiques et du greffe, aux heures normales de bureau.

5. Absence de demandes:

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du projet:

Le texte du second projet peut être consulté au Service des affaires juridiques et du greffe, 201, rue Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement de Chicoutimi au 150, boulevard du Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 418 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 29^e jour du mois d'octobre 2010.

2382372

Le greffier,
PIERRE BRASSARD

Avis public

ARRONDISSEMENT DE CHICOUTIMI AUX PERSONNES INTÉRESSÉES AYANT LE DROIT DE SIGNER UNE DEMANDE D'APPROBATION RÉFÉRENDAIRE

PROJET DE RÈGLEMENT NUMÉRO ARU-915B AYANT POUR OBJET DE MODIFIER LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 91-168 UR DE L'EX-VILLE DE LATERRIÈRE (ZONE 240 I, CHEMIN DU PLATEAU SUD).

1. Objet du projet et demande d'approbation référendaire:

À la suite de l'assemblée publique de consultation tenue le 19 octobre 2010 sur le projet de règlement ARU-915A, le conseil d'arrondissement de Chicoutimi a adopté le 19 octobre 2010 un second projet de règlement intitulé «Projet de règlement ARU-915B ayant pour objet de modifier le règlement de zonage numéro 91-168 UR de l'ex-ville de Laterrière (zone 240 I, chemin du Plateau Sud)».

L'objet de ce règlement vise à modifier le règlement de zonage #91-168 UR de l'ex-ville de Laterrière de manière à:

- **AUTORISER** spécifiquement dans la zone 240 I, l'usage entreposage et transfert de matières dangereuses et enlever de la grille des spécifications, les dispositions particulières #43 et #44.

Ce second projet contient des dispositions qui peuvent faire l'objet d'une demande de la part des personnes intéressées de la ou des zones concernées et, à certaines conditions, des zones contiguës afin qu'un règlement qui les contient soit soumis à l'approbation des personnes habiles à voter conformément à la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités. Les renseignements permettant de déterminer quelles personnes intéressées ont le droit de signer une demande à l'égard de chacune des dispositions du projet peuvent être obtenus de la municipalité aux heures normales de bureau.

Une copie du second projet peut être obtenue, sans frais, par toute personne qui en fait la demande.

2. Description des zones:

Le projet de règlement vise la zone 240 I située dans le secteur du chemin du Plateau Sud et du Parc-Lambert. Un plan détaillé de cette zone et des zones contiguës est disponible pour consultation au Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme.

3. Conditions de validité d'une demande:

Pour être valide, toute demande doit:

- indiquer clairement la disposition qui en fait l'objet et la zone d'où elle provient;
- être reçue au Service des affaires juridiques et du greffe au plus tard le 8 novembre 2010 à 16 h 30;
- être signée par au moins 12 personnes intéressées de la zone d'où elle provient ou par au moins la majorité d'entre elles si le nombre de personnes intéressées dans la zone n'excède pas 21.

4. Personnes intéressées:

Les renseignements permettant de déterminer quelles sont les personnes intéressées ayant le droit de signer une demande peuvent être obtenus au Service des affaires juridiques et du greffe, aux heures normales de bureau.

5. Absence de demandes:

Toutes les dispositions du second projet qui n'auront fait l'objet d'aucune demande valide pourront être incluses dans un règlement qui n'aura pas à être approuvé par les personnes habiles à voter.

6. Consultation du projet:

Le texte du second projet peut être consulté au Service des affaires juridiques et du greffe, 201, rue Racine Est, Chicoutimi, ou au bureau de l'arrondissement de Chicoutimi au 150, boulevard du Saguenay Est, aux heures ordinaires de bureau soit du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30. Pour toute information technique veuillez communiquer avec le Service de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme situé au 216, rue Racine Est, Chicoutimi (numéro de téléphone suivant: 418 698-3000, poste 3105).

DONNÉ À SAGUENAY, P.Q., ce 29^e jour du mois d'octobre 2010.

2382375

Le greffier,
PIERRE BRASSARD

Déclaration lors des représentations sur sentence

Omar Khadr a été menacé de viol

COLIN PERKEL
Presse Canadienne

LA BAIE DE GUANTANAMO, Cuba — Les représentations sur la peine d'Omar Khadr, premier adolescent poursuivi pour crimes de guerre en six décennies, ont pris fin vendredi avec une histoire de menaces de viol.

Dans une déclaration non solennelle, on a raconté aux jurés comment un interrogateur américain avait menacé Khadr, alors âgé de 15 ans et blessé.

« C'est difficile pour moi d'évoquer cet épisode, a affirmé Khadr dans sa déclaration écrite. Je sais que cela ne changera pas ce que j'ai fait, mais j'espère que les jurés y penseront lorsqu'ils décideront de ma peine. »

Khadr a plaidé coupable lundi à cinq accusations pour crimes de guerre, dont le meurtre du sergent américain Chris Speer, alors âgé de 29 ans, qui a été tué par une grenade lancée par le jeune Afghanien en juillet 2002 en Afghanistan.

La déclaration de Khadr relate essentiellement les preuves présentées lors d'une audience précédente par l'ancien sergent Joshua Claus. Celui-ci avait admis avoir raconté à Khadr l'histoire d'un jeune musulman envoyé dans une prison américaine où « de gros gars noirs » lui avaient fait subir un viol, possiblement mortel.

Khadr a affirmé dans une lettre lue par son avocat, le lieutenant Jon Jackson, que cette histoire l'avait très effrayé et qu'il en avait pleuré.

Claus avait par la suite été reconnu coupable d'avoir battu à mort un autre détenu.

Au cours des audiences précédant le procès, les avocats de Khadr ont tenté de convaincre le juge que cette menace, entre autres, avait poussé leur client à admettre le meurtre du soldat américain.

Le juge qui préside la commission militaire, le colonel Patrick Parrish, avait auparavant décrété qu'il n'y avait aucune preuve crédible que Khadr avait été torturé.

Les sept militaires qui composent le jury devraient entendre à compter de samedi les plaidoyers finaux sur la peine. En vertu d'une entente conclue entre les parties avant le début du procès, Khadr ne pourra écoper de plus de huit autres années derrière les barreaux, dont la première dans une prison américaine.

Au cours de la semaine, le jury a entendu un témoignage empreint d'émotion de la veuve du sergent, qui a regardé Khadr droit dans les yeux en le traitant de tueur. Elle avait également lu des lettres des deux enfants qu'elle a eus avec son défunt mari.

Khadr a rappelé qu'un sergent lui avait raconté l'histoire d'un jeune musulman envoyé dans une prison américaine où « de gros gars noirs » lui avaient fait subir un viol, possiblement mortel.

Khadr lui-même a également témoigné, s'excusant directement à la veuve du soldat américain et se disant « très, très désolé » de la douleur qu'il a causée.

D'autres témoins sont passés devant le jury, dont un psychiatre qui a dit de Khadr, maintenant âgé de 24 ans, qu'il était un « très dangereux » djihad islamique.

Le docteur Michael Welner a précisé que son expertise était principalement basée sur le travail réalisé par un psy-

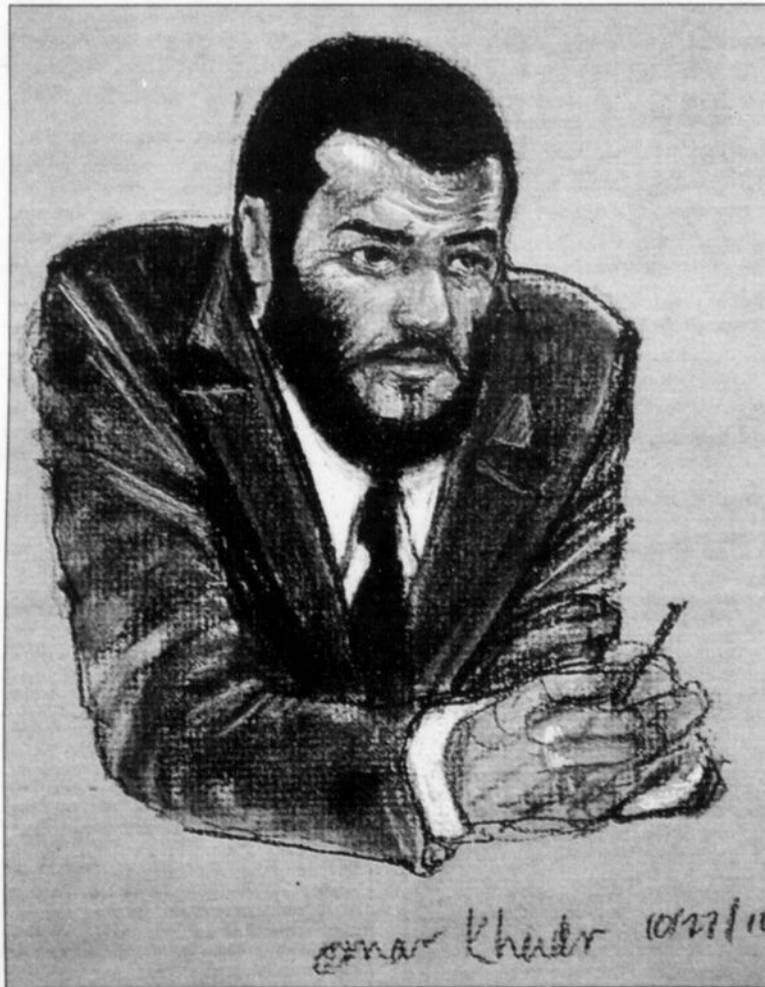
chologue danois, qui insistait sur le fait que les musulmans « consanguins » ne pouvaient jamais s'assimiler à la culture occidentale et qu'ils étaient élevés pour être agressifs.

Vendredi, le docteur Welner a déclaré à La Presse Canadienne que son témoignage n'avait pas été interprété de façon juste dans les différents médias, mais qu'il maintenait son opinion.

« Les experts en santé mentale (de Khadr) ont été choisis par lui et ils ont clamé son innocence — seulement pour se faire couper l'herbe sous le pied lorsqu'il a plaidé coupable », a expliqué le docteur Welner.

« Comme ses affirmations de torture, que le juge Parrish a décrites pour les besoins de la Cour (jeudi) comme étant « tout à fait incroyables », ces histoires font partie de ce qui définit le cas de Khadr et le mensonge de Khadr », a-t-il ajouté.

Un témoin de la défense, un capitaine de la Marine américaine qui a beaucoup interagi avec Khadr dans les camps de la prison de Guantanamo Bay, a raconté qu'il avait trouvé que Khadr était sympathique et poli, et non extrémiste. □



Vu ici sur un dessin d'artiste, Omar Khadr a témoigné, hier, lors des représentations sur la peine à son projet à Cuba. (Photo AP)

AVIS DE DÉCÈS



BENOIT (M. François)

Papa tu as été bon dans ta vie, nous avons été chanceux et choyés d'avoir un père comme toi. Le 28 octobre 2010, est décédé au Centre de santé et de services sociaux de Chicoutimi, à l'âge de 86 ans et 3 mois, M. François Benoit, époux de feu dame Fernande Claveau, demeurant à Chicoutimi. Il était le fils de feu M. Catherine Dugay et de feu M. Ernest Benoit. La famille accueillera les parents et ami(e)s le lundi 1er novembre 2010 de 9 h à 10 h 45 a



Alliance funéraire du Royaume
Résidence St-Luc

2075, boul. Tadoussac, Chicoutimi
Les funérailles auront lieu ce lundi 1er novembre 2010 à 11 h à l'église Ste-Anne et l'inhumation suivra au cimetière Saguenay, près de son épouse. Il laisse dans le deuil sa fille bien-aimée Jocelyne Benoit, feu Yves, Alain, Daniel, feu Arlaine et feu Guy, ainsi que son neveu qu'il a élevé feu Ghislain Bacon (Louissette Savard). Il était le frère de: feu Auguste Benoit, feu Hélène, feu Yvette, feu Valmor, feu Géraldine et feu Ernest (Ghislaine Latulippe). Il était le beau-fils de feu Mme Emilie Tremblay (feu Charles Claveau) et le beau-frère de: feu Juliette Claveau. Il laisse également dans le deuil de nombreux neveux et nièces, parents et ami(e)s du Saguenay et du Nouveau-Brunswick. Il a travaillé pour la compagnie Alcan pendant près de 40 ans. La famille tient à remercier le Dr Gaétan Gaudreault, le Dr Sylvain Allard et la Dre Sophie Rivard pour les bons soins prodigués à leur père et leur soutien à la famille, ainsi qu'au personnel de l'Hôpital de Chicoutimi et aux infirmières du C.L.S.C. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie, sera présente afin de les recueillir. Pour information: bureau: 418-545-ANGE (2643), pour vos messages de sympathie: télécopieur: 418-543-9409, courriel: ange@afdr.info - www.afdr.info Direction funéraire: Alliance funéraire du Royaume (Regroupement de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi et la Corporation des cimetières catholiques de Chicoutimi).



GAGNON (Mme Jeannette Potvin)
À Alma le 27 octobre 2010, est décédée entourée de sa famille, à l'âge de 80 ans et 6 mois, dame Jeannette Potvin, fille de feu M. Henri Potvin et de feu dame Odila Villeneuve, épouse de feu M. Henri-Paul Gagnon, demeurant au 50, chemin du Foyer Nord à Alma. La famille recevra les condoléances le dimanche 31 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le lundi 1er novembre 2010 à compter de 9 h à la



Résidence Funéraire Lac St-Jean
611, chemin du Pont Taché Nord
Alma
Les funérailles auront lieu le lundi 1er novembre 2010 à 10 h 30 à l'église St-Pierre d'Alma et l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Elle laisse dans le

deuil ses enfants: Céline (Julien Larouche), Rosaire (Suzie Côté), Michel (Marie-Claude Giroux), Claudette (Denis Nadeau), Lorraine (Pierrot Murray), Normand (Odette Cloutier), Rémi (Nicole Boudreault) et Gilbert (Josée Larouche); ses petits-enfants: Marie-Josée sa filleule, François, Kathy, Michel, Frédéric, Laurie-Eve, Vanessa, Isabelle, Pascal, Marie-France, Christian, Matthieu, Maryse, Francis, Emy, Gabrielle et Rose-Ally; ses arrière-petits-enfants: Jérémie, Raphaëlle, Léo, Jessica, Elisabeth, Xavier, Ophélie, Vincent, Ima, Camille, William, Anne-Sophie, feu Lydia, Laura, Gabrielle, Léanne, Maripier, Olivier, Éliza et Samuel. Elle laisse également dans le deuil les membres des familles Potvin et Gagnon, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire un don à la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma, 300 boul. Champlain Sud, Alma, G8B 5W3. Les membres de la famille de Mme Potvin tiennent à remercier le personnel du Pavillon Normandie pour les soins dispensés ainsi que pour les marques d'affection et de gentillesse qui ont été manifestées envers leur maman. Pour lui rendre hommage, visitez le site: www.residencefunerairelacstjean.com Direction funéraire: Résidence Funéraire Lac St-Jean. Pour information: 418-668-8409, télécopieur: 418-668-9200, courriel: refulsj@al.cgo-cable.ca



GUAY (Mme Yolande Harvey)

Est décédée paisiblement au CSSS Domaine-du-Roy de Roberval, le 28 octobre 2010, à l'âge de 80 ans et 4 mois, Mme Yolande Harvey, épouse de feu M. Roland Guay, demeurant à Saint-Félicien et autrefois de Saint-Méthode. La famille accueillera les parents et ami(e)s au



Complexe Funéraire Marc Leclerc
961, boulevard Sacré-Coeur
Saint-Félicien

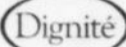
le dimanche 31 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Le jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le lundi 1er novembre 2010 à 10 h 30 à l'église de Saint-Félicien. Par la suite, la dépouille mortelle sera incinérée et les cendres seront déposées au cimetière de Saint-Félicien. Elle laisse ses enfants: feu Yvan, Marlène (Mario Leclair), Alain (Anne Gravel), Guylaine (Lawrence Guillemette), Marc, Jacynthe (Denis René), Louise, France (Régis Lavoie), Denis (Lana Moreau), Denyse (Michel Bilodeau), Stéphane (Nathalie Verville); ses 18 petits-enfants; ses 11 arrière-petits-enfants et son ami de cœur: Thomas Ouellet. Elle était la soeur de: feu Réal Harvey (feu Gisèle Marquis), feu Rose-Ange Harvey (feu Lionel Sasseville), Armandine Harvey (feu Gérard Fortin, feu Armand Marcoux), Gaston Harvey (Éliette Lebeuf), Réjeanne Maltais (Jean-Claude Laforest), feu Guy Maltais (Monique Gagnon, Claude Bélanger), feu Louis-Georges Maltais (Monique Lecourt), Rose-Marie Maltais (Henri Deschênes), Rachelle Maltais (Lucien Doucet), Gaétan Tremblay (Louissette Savard); la belle-soeur de: feu Marcel Guay (Jeanne-Mance Morin), feu Lucien Guay, Lucette Guay (feu Marc-Élie Simard), feu Marguerite Guay (feu Henri St-Pierre), Antonine Guay (Fernand Bouchard), Émilien Guay (France DeGrand'Maison), Rolande Guay (feu Lormay Laffeur). Également, elle laisse ses neveux et nièces et autres parents et ami(e)s. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation Défi-Cancer, secteur Domaine-du-Roy. Pour information: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688, courriel: mml@maison-marc-leclerc.com Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée de Saint-Félicien (membre de la Corporation des thmatologues du Québec)

AVIS DE DÉCÈS



JAUVIN (Mme Alice Gauthier)

Le 28 octobre 2010, est décédée à Alma, à l'âge de 82 ans et 11 mois, Mme Alice Gauthier, épouse de feu M. Aurèle Jauvin, fille de feu Médéric Gauthier et feu dame Marie-Anne Tremblay, demeurant au 22, avenue des Rapides, Alma. La famille accueillera les parents et amis au



Complexe funéraire Bérubé & Fils
Réseau Dignité

620 boul. Dequen Nord, Alma à compter du samedi 30 octobre 2010 de 9 h à 11 h. Une cérémonie aura lieu le samedi 30 octobre 2010 à 11 h à la chapelle du Complexe Funéraire. Elle laisse dans le deuil ses enfants : feu Ginette (Gilles Levesque), Danielle, Richard, Michel, Roger; ses petits-enfants : Isabelle, Maxime, Patrick; son arrière-petit-fils : Nathan; ses frères et sœurs : feu Joseph-Émile (Gérardine Fortin), feu Rose-Annette (feu Rosario Fortin), feu Eliette (feu Henri Claveau), feu Jean-Marie (feu Rosarienne Fortin), feu Charles-Henri (feu Jeannine Brisson); ses soeurs et frères : feu Germain Gauthier (Lucette), feu Cyrille Gauthier (Normande), Magella Gauthier (Gérard), feu soeur Céline Gauthier, Francine Gauthier (feu Guy), Monique Gauthier (feu André), Nicole Gauthier, Raymonde Gauthier (Julien), Bernadette Gauthier (Roger), Rodrigue Gauthier (André); ses beaux-frères et belles-soeurs de la famille Jauvin : Noëlla Jauvin (feu Réal), Solange Jauvin (François-Xavier), Jacqueline (feu Gilles Jauvin), Juliette (feu Robert Jauvin), Jeanne-Émilie (feu Léonard Jauvin), Solange (feu Jean-Rock Jauvin); ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma, 300, boul. Champlain Sud, Alma (Québec) G8B 5W3 Tél: (418) 669-2000 ext: 6601. Une personne bénévole sera présente au salon pour recueillir vos dons. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils.** www.dignitequebec.com Pour information (418) 662-6576, télécopieur (418) 662-3132, courriel: info@berubee-fils.com



LAPOINTE (Mme Eugénie)

Le 29 octobre 2010 est décédée au CSSS Maria-Chapdelaine de Dolbeau-Mistassini, à l'âge de 85 ans et 7 mois, Mme Eugénie Lapointe, épouse de feu M. Rosaire Martin et conjointe de feu M. Edgar Hopkins. Elle était la fille de feu M. Eugène Lapointe et de feu Mme Imelda Bergeron, demeurant à Dolbeau-Mistassini. Les membres de la famille recevront les parents et amis au



Funéraire Hébert et fils
439 rue de l'Église
Sainte-Jeanne d'Arc

le dimanche 31 octobre 2010 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, et le lundi 1er novembre 2010, jour des funérailles, à compter de 14 h. Les funérailles de Mme Eugénie Lapointe seront célébrées le lundi 1er novembre 2010 à 16 h à l'église de Sainte-Jeanne d'Arc. Après la cérémonie religieuse, la dépouille mortelle sera confiée au crématorium Hébert et Fils de Roberval et les cendres seront déposées

ultérieurement au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Roland (Gisèle Simard), Pierrette (Jean-Roch Gilbert), Ernest (Jacqueline Paradis), feu Francine, Réal (Diane Hudon), Sylvie, Denis (Sylvie Tanguay), Régis (Diane Tremblay), Mario (Anick Desmeules), Chantale (Marc Devin); les enfants d'Edgar : Craig Hopkins et Brenda Hopkins; ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de : Blanche-Yvonne (feu Armand Martin), feu Lucienne (feu Raoul Rousseau), Rose (feu Gérard Harvey) et feu Charles-Eugène (feu Thérèse Devin). Elle était la belle-soeur de : feu Béatrice (feu Arthur Lambert), feu Lauréat (feu Marie-Alice Labonté), feu Grégoire (Eméla Gauthier), feu Graziella (feu Archélas Veilleux), feu Charles-Auguste (feu Noëlla Brassard), feu Mariette (feu Hormidas Boivin) et feu Albert. Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces, parents et amis. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par des dons à la Fondation Centre Maria-Chapdelaine, 2000 boul. Sacré-Coeur, Dolbeau-Mistassini, G8L 2R5 et site Internet : www.fondationcentremaria-chapdelaine.ca Pour informations : téléphone bureau 418-276-1411, salon funéraire 418-276-7923, télécopieur 418-276-2057, courriel : info@hebertetfils.com et site Internet : www.hebertetfils.com **Direction funéraire : Maison funéraire Hébert et Fils, Dolbeau-Mistassini.** (Entreprise membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



LAROUCHE (M. Marcellin)

Le 28 octobre 2010 est décédé à Alma, à l'âge de 87 ans et 11 mois, M. Marcellin Larouche, fils de feu M. Joseph Larouche et de feu dame Odélie Plourde, époux de dame Alberta Dufour, demeurant au 227, St-Louis à Métabetchouan-Lac-à-la-Croix. La famille reçoit les condoléances le samedi 30 octobre 2010 à compter de 9 h à la



Résidence Funéraire Lac St-Jean
410 rue Turgeon
Hébertville

Les funérailles auront lieu le samedi 30 octobre 2010 à 11 h à l'église de Lac-à-la-Croix. M. Larouche sera confié au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume et les cendres seront déposées au cimetière paroissial. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Bertrand (Marie-Marthe Fortin), Nicole (Raymond Gauthier), Pâquerette (Lucien Devin), Francine (Réal Friolet), Yvan (Joëlle Tremblay), Jacques et Gilles (Darquise Lalancette); ses 16 petits-enfants ainsi que ses 12 arrière-petits-enfants. Il était le frère de : feu Juliette (feu Patrick Gilbert), feu Edmond (feu Simone Barrette), feu Germaine Dufour, feu Adrien (feu Laurette Pilote), feu Gertrude (feu Gédéon Potvin), feu Rosalie (feu Almas Bilodeau), feu Thérèse (feu Euclide Potvin), Anita (feu Georges Gilbert), Marie-Alice (feu Henri Potvin, feu Charles Bilodeau), Jeanne d'Arc (Robert Gagné), Olivette (feu Richard Potvin), Patricia (Lucien Potvin), feu Dominique (Eliette Power) et Pauline (Emilien Fortin). Il était le beau-frère de : feu Germaine (feu Germain Fortin), feu Yvonne (feu Rosario Bouchard), feu Janette (feu Bernard Simard), feu Jeanne Yvette (feu Louis-France Fortin) et Louis-Philippe (Pierrette Brassard). Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. M. Larouche était membre des Chevaliers de Colomb, du 4e degré. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire un don à la Société canadienne du cancer, 4100 Melançon, Alma, G8B 5V3. Des remerciements sont adressés au personnel du 5e étage de l'Hôtel-Dieu d'Alma. Pour rendre hommage à M. Larouche, visitez le site : www.residence-funerairelacstjean.com **Direction funéraire : Résidence Funéraire Lac St-Jean.** Pour information : 418-668-8409, salon Hébertville : 418-344-1160, télécopieur : 418-668-9200, courriel : refulsj@al.cgocable.ca



PELLETIER (Mme Maude)

Le 26 octobre 2010 est décédée à Alma, à l'âge de 76 ans et 10 mois, dame Maude Pelletier, fille de feu M. Armand Pelletier et de feu dame Eliette Simard, épouse de feu M. Robert Pelletier, demeurant au 271, Turgeon à Hébertville. À la demande de la défunte il n'y aura aucune exposition ni de service religieux. Mme Pelletier a été confiée au crématorium de l'Alliance funéraire du Royaume et les cendres seront déposées au cimetière d'Hébertville. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Jeannot (Linda Fortin), Christine (Claude Desrosiers), Johanne (Bertrand Dupuis) et Kathy; ses petits-enfants : Cynthia, François-Olivier, Steve et Maxime. Elle était la soeur de : Jean-Louis (feu Ghislaine Girard, Colette Gagné), feu Monique (Jacques Hudon), Laurier (Paule Jean), Charlotte (Georges Gingras), Olivier (Raymond Thériault), feu Gilles (Françoise Gagné), Gaëtan (Mona Lavoie), Marc-Aurèle (Louise Côté), Martin (France Audet), Stéphane (Marlene Tremblay) et Jacques. Elle laisse également dans le deuil ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Pour lui rendre hommage, visitez le site : www.residencefunerairelacstjean.com

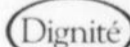


Direction funéraire : Résidence Funéraire Lac St-Jean. Pour information : 418-668-8409, télécopieur : 418-668-9200, courriel : refulsj@al.cgocable.ca



TREMBLAY (Mme Jacqueline)

Est décédée paisiblement entourée de l'amour des siens, au Centre hospitalier Cléophas Claveau, le 28 octobre 2010, à l'âge de 75 ans, dame Jacqueline Tremblay, épouse de M. Georges-Aimé Tremblay, demeurant à La Baie. La famille accueille parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité
873, de la Fabrique
La Baie

Samedi le salon sera ouvert à compter de 11 h. Les funérailles auront lieu le samedi 30 octobre 2010 à 14 h à l'église St-Alphonse de La Baie. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils. Elle était la fille de feu M. Arthur Tremblay et de feu Mme Florina Thibault. Elle laisse dans le deuil outre son époux M. Georges-Aimé Tremblay; sa fille : Sylvie Tremblay (Guy Boivin); ses petits-enfants adorés : Victor-Samuel, William, Amélie, Julie-Anne; ses frères et sœurs : feu Roger Tremblay (feu Gertrude Gagnon), Roch (Léa Landry); son filleul : André Tremblay. Elle était la belle-fille de feu Edgar Tremblay et de feu Elioza Girard. Elle laisse également dans le deuil ses beaux-frères et belles-soeurs : feu Yvette Tremblay (feu Edmond-Louis Dallaire), feu Cyprien (Réna Coulombe), feu Fernande, Jeanne (feu Edouard Gauthier), Aline (feu Jean-Marie Sirois), Gisèle (Camil Tremblay), Raymond; ses neveux et nièces, ainsi que plusieurs parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Société canadienne du cancer sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à Mme Tremblay et pour signer le livre des invités rendez-

vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour information : 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-543-7241, courriel : info@graveletfils.com, www.graveletfils.com **Direction funéraire : Résidences funéraires Gravel & Fils.**

PRIÈRES



SAINT FRÈRE ANDRÉ

Saint Frère André, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas, mettre les initiales de la personne exaucée). Signé: D.L.



SAINT FRÈRE ANDRÉ

Saint Frère André, toi qui éclaircis tout, qui illumines tous les chemins que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux, pendant ce court dialogue, te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite. Après les trois jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande, au bas, mettre les initiales de la personne exaucée). Signé: A.S.

EN MÉMOIRE DE



BRISSON (Mme Madeleine)

À la douce mémoire de ma mère bien-aimée, décédée le 1er novembre 2009, à l'âge de 80 ans et 11 mois. De son fils Norbert Morais et son épouse Lorraine Beauchamp.

Nos condoléances aux familles éprouvées
PROGRES LeQuotidien

IN MEMORIAM



RUPELLAND (Mme Jeannine Tremblay)

Est décédée à la Maison Notre-Dame du Saguenay, le 26 octobre 2010, à l'âge de 84 ans, dame Jeannine Tremblay, épouse de feu M. Benoît Ruelland, demeurant à Chicoutimi. La famille recevra parents et amis à la résidence funéraire



Gravel & Fils, Réseau Dignité
825, rue Bégin, coin des Champs-Élysées
Chicoutimi

Samedi le salon sera ouvert à compter de 11h. Une célébration de la Parole aura lieu le samedi 30 octobre 2010 à 15 h à la chapelle Gravel & Fils. Les cendres seront déposées au columbarium Gravel & Fils. Elle était la fille de feu M. Amable Tremblay et de feu Mme Alma Lessard. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Suzanne Ruelland (Jean-Robert Laprise), Louise (feu Gilbert Boilleau, Denis Champoux), Fabien (Sylvie Gagnon), Daniel (Carole Giguère), Pascal (Louise Lapointe), Guy (Anne Tremblay), Charles (Chantale Tremblay); ses petits-enfants : Virginie, William, Chantale, Audrey, Sarah, Hugo, Olivier, Amélie, Guillaume; ses arrière-petits-enfants : Julien et Elysabeth; ses frères et sœurs : feu Paula Tremblay (feu Laurent Harvey), feu Colette (feu Jean-Charles Girard), feu Padoue (Anita Girard), feu Vincent (feu Murielle Lessard), feu Lorraine (feu Jean-Claude Tremblay), feu Paul (Denise Bergeron), feu Jean (Gaétane Leclerc), Rachelle (feu Yvan Lessard); ses beaux-frères et belles-soeurs : Thérèse Ruelland (feu Jacques Lemieux), feu Claude, Laval, feu André, Rachel. Elle laisse également dans le deuil ses neveux et nièces, parents et amis. Remerciement particulier au personnel et bénévoles de la Maison Notre-Dame du Saguenay pour leur grand dévouement. Pour ceux et celles qui le désirent une personne bénévole de la Maison Notre-Dame du Saguenay sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour rendre hommage à Mme Tremblay et pour signer le livre des invités rendez-vous sur le site www.honneur-memoires.com Pour information : 418-543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur : 418-543-7241, courriel : info@graveletfils.com, www.graveletfils.com **Direction funéraires : Résidences funéraires Gravel & Fils.**

SPORTS

Coupe du monde courte piste à Québec

Bon départ pour Saint-Gelais et cie

CHICOUTIMI (JSTP) — Après avoir connu un week-end faste à Montréal dans le cadre de la Coupe du monde courte piste, les patineurs canadiens ont poursuivi sur leur lancée, hier, au Pavillon de la Jeunesse, à Québec.

Pour ce qui est des athlètes de la région, Marianne Saint-Gelais (Saint-Félicien) et Valérie Maltais (La Baie) se sont toutes deux qualifiées sur les deux distances qu'elles ont courues, tandis que Marie-Ève Drolet a réussi haut la main son 1500 m, mais devra passer par le repêchage pour le 500 m.

Marie-Ève a été d'ailleurs la première de l'équipe nationale à s'assurer une place pour les demi-finales du 1500 m aujourd'hui en remportant sa course. Dans la course suivante, la Baieriveraine Valérie Maltais a fait de même en terminant deuxième, derrière la championne européenne Kateřina Novotná.

À la première des deux épreuves sur 1000 m qui seront disputées ce week-end, Marianne a remporté sa première vague avant de terminer deuxième de la seconde pour ainsi passer en quart de finale aujourd'hui. À la 2^e épreuve de 1000 m, Valérie Maltais et ses coéquipières, Jessica Hewitt et Marie-Andrée Mendes-Campeau, ont gagné leur place en ronde quart de finale, dimanche. D'autre part, au 500 m, Marianne, qui a été médaillée d'or de la semaine dernière et qui mène au classement de la Coupe du monde sur 500 m, a repris là où elle avait laissé. La

Félicinoise a en effet remporté ses deux vagues et réussi le meilleur chrono de la journée. Par contre, Marie-Ève Drolet n'a pas joué de chance. La Laterroise est tombée en tentant un dépasement avec un peu plus d'un tour à faire et devra passer par le repêchage dimanche matin.

Chez les hommes, Michael Gilday, Charles Hamelin (petit-fils de Gilbert Goulet, maire de Péribonka), Guillaume Bastille se sont aussi qualifiés lors du premier 1000 m. Par contre, François-Louis Tremblay (natif d'Alma) devra passer par le repêchage ce matin, puisqu'une chute dans sa deuxième vague l'a empêché de se qualifier. Pour le 2^e 1000 m, Charles Hamelin s'est classé pour dimanche en gagnant ses deux vagues.

Au 500 m, les trois patineurs canadiens en lice ont tous dominé toutes leurs courses en plus de réussir les trois temps les plus rapides de la journée. François Hamelin a été le plus rapide (41s856), suivi de François-Louis Tremblay (41s925) et Michael Gilday (42s047).

Enfin, l'équipe masculine du relais, composée des frères Charles et François Hamelin, ainsi que de Michael Gilday et de Maxime Fortin, s'est facilement qualifiée en reportant sa course devant l'équipe de France. L'action se poursuit ce matin avec le repêchage en matinée, suivi en après-midi, des rondes finales du premier 1000 m et du 1500 m ainsi que les demi-finales du relais masculin et féminin. □



Après avoir brillé à Montréal en fin de semaine passée, Marianne Saint-Gelais a bien entamé la deuxième étape de la Coupe du monde de patinage de vitesse courte piste, vendredi, au Pavillon de la Jeunesse de Québec. La patineuse de La Baie a facilement franchi la ronde préliminaire sur deux distances.

(Photo Le Soleil: Erick Labbé)

Cyclisme sur route régional

Place aux champions 2010

JONQUIÈRE (JSTP) — L'Association régionale de cyclisme sur route a couronné, mercredi soir, les athlètes qui se sont distingués au cours de la dernière saison.

Elle a honoré les meilleurs dans les catégories bibitte à junior. Ces cyclistes ont brillé sur le circuit régional de compétition.

Le champion de chaque classe a reçu une médaille et un trophée tandis que les deuxièmes et troisièmes positions ont reçu une médaille.

Une bannière a également été remise aux membres de l'équipe (masculine et féminine) des Jeux du Québec tenus à Gatineau en août dernier. La délégation régionale avait conclu au 3^e rang au classement cumulé.

Mentionnons que la « Soirée des champions » s'est déroulée sous la formule « café et dessert », à Place Nikitoutagan de Jonquière. □

Résultats

BIBITTE	3 - Charles Desgagné (Proco)
Féminin	CADET
1 - Joanie Potvin (Acidose)	Féminin
2 - Adèle Normand (ind.)	1 - Josiane Boily (Acidose)
3 - Sarah-Maude Jacques (ind.)	2 - Léa Audet (Acidose)
Masculin	3 - Laurie Lacroix (Acidose)
1 - Mathieu Lachance (Proco)	Masculin
2 - Samuel Tremblay (Proco)	1 - Elliott Doyle (Proco)
3 - Xavier Lavoie (Proco)	2 - Raphaël G.-Gascon (Acidose)
PEE-WEE	3 - Étienne Cyr (Acidose)
Féminin	JUNIOR
1 - Lara Loana Lepage (Proco)	Féminin
2 - Alexane Harvey (Proco)	1 - Josiane Boily (CC2R)
3 - Lysa-Marie Potvin (Acidose)	2 - Josianne Bonneau (CC2R)
Masculin	Masculin
1 - Pierre-Olivier Dufresne (Acidose)	1 - Alexandre Tremblay (Nippour/Devinci)
2 - Émile Doré (Proco)	2 - Thomas Folly (Nippour/Devinci)
3 - Kevin Villeneuve (Acidose)	3 - Simon-Pier Maltais (Nippour/Devinci)
MINIME	HOMMAGE SPÉCIAL
Féminin	Équipe des Jeux du Québec composée de:
1 - Marie-Pier Simard (Proco)	Charles Desgagné, Alexandre Bourgeois,
2 - Joanie Roussel (Proco)	Jacob O.-Bellemare, Elliott Doyle, Raphaël
3 - Marie-France Thivierge (Acidose)	G.-Gascon, Étienne Cyr, Janie Roussel, Marie-
Masculin	Pier Simard, Josiane Boily, Léa Audet ainsi
1 - Alexandre Bourgeois (Proco)	que les entraîneurs Charles Thibault et Pierre
2 - Jacob O.-Bellemare (Proco)	Sainte-Marie



Les jeunes qui ont représenté la région aux Jeux du Québec ont été honorés, mercredi soir, dans le cadre de la Soirée des champions organisée par l'Association régionale de cyclisme sur route. Leur succès a permis à la région de terminer au 3^e rang cumulé.

(Photo Sylvain Dufour)

HOCKEY

LIGUE NATIONALE - CLASSEMENT PAR SECTION

Table of NHL standings by division: Association de l'Est, Section Nord-Est, Section Atlantique, Section Sud-Est, Association de l'Ouest, Section Centrale, Section Nord-Ouest, Section Pacifique.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Table of NHL general standings, listing teams like Montreal, Tampa Bay, Philadelphia, Washington, Toronto, Atlanta, Pittsburgh, Boston, Carolina, Islanders, etc.

CALENDRIER

Table of NHL game schedules for the week of Oct 28-30, listing dates, times, and locations for various matchups.

LES MARQUEURS

Table of NHL leading scorers, listing player names, teams, and their goal and point totals.

SECTION ATLANTIQUE

Table of AHL Atlantic Division standings, listing teams like Moncton, Saint-Jean, Acadie-Bathurst, etc.

VENDREDI 29 OCTOBRE
Halifax 11-P-E 3
Chicoutimi 8 Québec 1
Saint-Jean 7 Val-d'Or 3
Gatineau 2 Cap-Breton 1

SAMEDI 30 OCTOBRE
Gatineau au Cap-Breton, 18h00
Acadie-Bathurst à I.-P.-E., 19h00
Saint-Jean à Rouyn-Noranda, 19h30

DIMANCHE 31 OCTOBRE
I.-P.-E. à Acadie-Bathurst, 15h00
Québec à Baie-Comeau, 16h00
Victoriaville à Chicoutimi, 16h00 (CGV)

MARQUEURS
Philip-Michael Devos, Vict. 9 28 37
Jonathan Audy-M. Québec 10 21 31
Sean Couturier, Drummondville 12 17 29

LES SAGUENÉENS
38-Guillaume Asselin 18 8 13 21
67-Rock Régimbald 18 3 14 17
19-Alexandre Lavioie 13 6 5 11

GARDIENS
01-Robin Gusse 6 0 6 365,48 25 0 4,10
37-C. Gibson 12 6 6 731,21 25 1 2,05

LIGUE NORD-AMÉRICAINÉ
St-G.-de-Beauce 8 7 1 0 0 43 21 14
Trois-Rivières 9 5 2 2 0 47 35 12
Saguenay 8 4 3 1 0 38 40 9

VENDREDI 29 OCTOBRE
Sherbrooke 7 Saguenay 6 (prof.)
Rivière-du-Loup 4 St-G.-de-Beauce 1
Thetford Mines 4 Trois-Rivières 3 (prof.)

SAMEDI 30 OCTOBRE
Saguenay à Rivière-du-Loup, 20h00
St-G.-de-Beauce à Sorel-Tracy, 20h00

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Trois-Rivières à Sherbrooke, 16h00
Sorel-Tracy à Thetford Mines, 16h00

LES MARQUIS
14-Mathieu Benoit 8 4 8 12
41-Olivier Proulx 8 2 8 10
72-Francis Charette 8 4 5 9

GARDIENS
30-M. Gougeon 4 1 3 248,24 23 0 5,56
38-S. Charpentier 4 3 1 240,00 16 0 4,00

COLLÉGIAL AAA
Saint-Laurent 11 7 4 0 59 44 14
Alma 10 6 3 1 43 37 13
Sorel-Tracy 11 6 4 1 40 36 13

SECTION LA COOP

Table of AHL La Coop Division standings, listing teams like Collège Notre-Dame, Lévis, Trois-Rivières, etc.

VENDREDI 29 OCTOBRE
Lévis 7 Collège Notre-Dame 4
C. Esther-Blondin 6 Gatineau 2
Trois-Rivières 4 Saint-Eustache 1

SAMEDI 30 OCTOBRE
Sém. Saint-François 14 112 0 1 21 59 3

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Laval-Montréal 15 12 3 0 0 59 36 24
Saint-Eustache 14 9 4 0 1 54 50 19

SECTION REEBOK
C.A.-Girouard 15 13 2 0 0 62 40 26
Lac-Saint-Louis 16 12 3 1 0 73 42 25

SECTION C.C.M.
Laval-Montréal 15 12 3 0 0 59 36 24
Saint-Eustache 14 9 4 0 1 54 50 19

VENDREDI 29 OCTOBRE
Magog 1 C.A.-Girouard 4
Lévis 7 Collège Notre-Dame 4
C. Esther-Blondin 6 Gatineau 2

SAMEDI 30 OCTOBRE
Sém. Saint-François à Amos, 19h00
Jonquière à Laval-Montréal, 19h00

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Sém. Saint-François à Amos, 13h30
Jonquière au C. Charles-Lemoyne, 13h30

DÉVELOPPEMENT
MIDGET ESPOIRS
Québec (Cyclones) 11 8 2 1 48 23 11 28
Rive-Sud 10 7 3 0 32 21 8 22

VENDREDI 29 OCTOBRE
Mustang Éc. Odyssée 5 Québec (Typhons) 4

SAMEDI 30 OCTOBRE
Québec (Typhons) à Rive-Sud, 12h
Côte-Nord à Beauce-Amiante, 14h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Québec (Cyclones) à Mont-Joli, 13h
Mustang Éc. Odyssée à Beauce-Amiante, 15h

BANTAM AA
Québec 11 10 0 62 29 10 30
Rive-Nord 10 8 0 2 51 23 7 25

DIVISION GILBERT
Québec 11 10 0 62 29 10 30
Rive-Nord 10 8 0 2 51 23 7 25

DIVISION SAMSON
Rive-Sud (1) 11 8 2 1 50 25 10 27
Rive-Sud (2) 12 5 4 3 53 48 7 20

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Québec (Cyclones) à Mont-Joli, 13h
Mustang Éc. Odyssée à Beauce-Amiante, 15h

BANTAM BB
Alma (Aigles) 8 0 8 0 12 65 7 7
Dol.-Mist. 7 2 2 3 12 10 7 7

SAMEDI 30 OCTOBRE
Alma (Aigles) à Saint-Félicien, 12h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Saint-Félicien à Jonq. (Marquis), 11h45
La Baie à Alma (Aigles), 12h (CMT)

PEE-WEE BB
Jonq. (Marquis) 7 4 1 2 23 12 7 7
St-Félicien 7 2 2 3 12 10 7 7

SAMEDI 30 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à La Baie, 12h10
Alma (Aigles) à Saint-Félicien, 12h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Saint-Félicien à Jonq. (Marquis), 11h45
La Baie à Alma (Aigles), 12h (CMT)

PEE-WEE CC
Alma (Aigles) 8 0 8 0 12 65 7 7
Dol.-Mist. 7 2 2 3 12 10 7 7

SAMEDI 30 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à La Baie, 12h10
Alma (Aigles) à Saint-Félicien, 12h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Saint-Félicien à Jonq. (Marquis), 11h45
La Baie à Alma (Aigles), 12h (CMT)

ATOME BB
Alma (Aigles) 7 0 4 3 9 26 7 7
Chic. (Sags) 7 6 0 1 27 6 6 6

VENDREDI 29 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à Chic. (Sags), 18h10

SAMEDI 30 OCTOBRE
Alma (Aigles) à Jonq. (Marquis), 11h45
Chic. (Sags) à Roberval, 14h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à Roberval, 12h

LIGUES RÉGIONALES

JUNIOR AA

Table of Junior AA league standings, listing teams like Jonquière, Alma, Normandin, etc.

VENDREDI 29 OCTOBRE
Chicoutimi 2 Alma 4
Jonquière 5 Normandin 1
Métabetchouan à La Baie, 21h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
La Baie à Jonquière, 18h45 (Kéno.)
Normandin à Chicoutimi, 19h
Alma à Métabetchouan, 19h30

MIDGET BB
Jonq. (Marquis) 7 5 1 1 37 24 7 18
Alma (Aigles) 6 4 1 1 33 20 5 14

VENDREDI 29 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à Saint-Félicien 1

SAMEDI 30 OCTOBRE
Saint-Félicien à Chic. (Sags), 19h30

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Chic. (Sags) à Jonq. (Marquis), 14h35 (Palais)

MIDGET CC
Jonq. (Orléans) 8 7 1 0 39 15 6 20
Alma (Jeannois) 7 6 1 0 25 18 7 19

VENDREDI 29 OCTOBRE
Dol.-Mist 2 Jonq. (Orléans) 3

SAMEDI 30 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) à Saint-Félicien, 19h30
La Baie à Alma (Jeannois), 20h (CMT)

DIMANCHE 31 OCTOBRE
La Baie à Dol.-Mist, 18h
Saint-Félicien à Alma (Jeannois), 19h30 (CMT)

BANTAM BB-CC
FRANC JEU SEULEMENT
Alma 8 6 1 1 28 16 8 8

VENDREDI 29 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) 8 5 2 1 24 18 5 5
Chic. (Sags) 7 0 6 1 8 30 4 4

SAMEDI 30 OCTOBRE
La Baie à Jonq. (Marquis), 13h15
Mashteuiash à Saint-Bruno, 13h30

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) à Dol.-Mist, 18h30

DIVISION GILBERT
Jonq. (Marquis) à Mashteuiash, 13h
Dol.-Mist à Jonq. (Orléans), 14h10

SAMEDI 30 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) à La Baie, 16h (JCT)

PEE-WEE CC
Alma (Aigles) 8 0 8 0 12 65 7 7
Dol.-Mist 7 2 2 3 12 10 7 7

SAMEDI 30 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) à La Baie, 12h10
Alma (Aigles) à Saint-Félicien, 12h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Saint-Félicien à Jonq. (Marquis), 11h45
La Baie à Alma (Aigles), 12h (CMT)

ATOME BB
Alma (Aigles) 7 0 4 3 9 26 7 7
Chic. (Sags) 7 6 0 1 27 6 6 6

VENDREDI 29 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à Chic. (Sags), 18h10

SAMEDI 30 OCTOBRE
Alma (Aigles) à Jonq. (Marquis), 11h45
Chic. (Sags) à Roberval, 14h

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Jonq. (Marquis) à Roberval, 12h

ATOME CC
Roberval 7 5 1 1 30 17 7 7
Jonq. (Orléans) 8 4 4 0 25 22 7 7

VENDREDI 29 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) à Chic. (Sags), 18h10

SAMEDI 30 OCTOBRE
Coll. Ste-Anne à Wilbrod-Dufour, 13h30

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Jonq. (Orléans) à Chic. (Sags), 18h10

SAMEDI 30 OCTOBRE
Métabetchouan à La Baie, 12h10

DIMANCHE 31 OCTOBRE
Dol.-Mist à Jonq. (Orléans), 11h30 (Kéno.)
Roberval à Métabetchouan, 12h

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINÉ

Table of CFL American Conference standings, listing teams like N.Y. Jets, N.-Angleterre, Miami, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Tennessee, Houston, Indianapolis, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Pittsburgh, Baltimore, Cincinnati, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Kansas City, Oakland, San Diego, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like N.Y. Giants, Washington, Philadelphia, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Washington, Philadelphia, Dallas

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Atlanta, Tampa Bay, N.-Orléans, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Chicago, Green Bay, Minnesota, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Seattle, Arizona, St. Louis, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Miami à Cincinnati, Carolina à St. Louis, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Jacksonville à Dallas, Green Bay à N.Y. Jets, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Washington à Detroit, Denver vs. San Francisco à London, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Seattle à Oakland, Tampa Bay à Arizona, etc.

Table of CFL American Conference standings, listing teams like Houston à Indianapolis

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like xy-Montréal, y-Hamilton, etc.

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like x-Calgary, y-Saskatchewan, etc.

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like Edmonton, C-B, etc.

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like x-champions de section, y-assurés de participer aux séries.

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like Montréal 37 Toronto 30, Hamilton 10 Calgary 34, etc.

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like Winnipeg à Edmonton, 19h00 (TSN)

Table of CFL Eastern Division standings, listing teams like Saskatchewan en C.-B., 17h00 (TSN)

LIGUE COLLÉGIALE AA

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Quarts de finale

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Montréal 37 Toronto 30, Hamilton 10 Calgary 34, etc.

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Winnipeg à Edmonton, 19h00 (TSN)

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Saskatchewan en C.-B., 17h00 (TSN)

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Quarts de finale

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Montréal 37 Toronto 30, Hamilton 10 Calgary 34, etc.

Table of CFL Collegiate AA series, listing teams like Winnipeg à Edmonton, 19h00 (TSN)

Des Couguars affamés

Dion et Marcais optimistes

ROGER TREMBLAY
buddy@lequotidien.com

CHICOUTIMI — Détenteurs du premier rang de la division Nord-Est de la ligue de football collégial AA, les Couguars du Cégep de Chicoutimi attendent leur prochain rival, le Noir & Or du Collège de Valleyfield de pied ferme demain sur le terrain de l'UQAC. Foi de l'entraîneur Martin Gagnon et des joueurs Lenny Dion et Brice Marcais, les deux équipes serviront un duel serré aux amateurs et partisans des Couguars.

Gagnon, entraîneur-chef, estime que ces deux clubs se ressemblent en fin de compte.

« Les deux possèdent de bonnes défensives. Il est cependant difficile de se préparer comme on le voudrait étant donné que nous n'avons pas eu la chance de les affronter en saison régulière, mais c'est la même chose pour eux. Pas facile non plus de voir quels gabarits leurs joueurs montrent, car sur les vidéos, ce n'est pas significatif. On ne changera pas notre façon de jouer, on va garder aussi notre stratégie, car la confiance en ce que nous faisons est grande. Il s'agit d'une autre saison, il faut se préparer pour y faire face. On ne met pas l'accent sur eux, mais bien sur notre préparation. On concentre notre énergie à ce niveau. Le fait de jouer chez nous n'ajoute pas plus de pression sur nos épaules. On doit prendre avantage de cela », précise Gagnon, dont l'équipe a terminé au premier rang du Nord-Est avec six victoires et deux défaites tandis que le Noir & Or a pris le quatrième rang de la section Sud-Ouest avec cinq victoires et trois défaites.

Lenny Dion, qui en est à sa troisième et dernière saison au football collégial, veut effacer un tant soit peu le piètre dossier des Couguars au cours des dernières saisons.

« J'ai perdu 16 matchs en 18 et je voudrais gagner cette fois. On a cette chance d'aller plus loin et c'est la seule chose qui m'intéresse pour le moment. Auparavant, je voulais trop en faire de sorte qu'il m'arrivait de vouloir tout dominer. Or, avec l'arrivée de Martin Gagnon, j'ai appris à m'amuser. »

« Je veux quitter le football collégial sur une bonne note. J'évoluais comme demi défensif, mais dimanche, je pense que je serai secondeur. De toute façon, peu importe la position, je veux gagner. C'est la dernière chance de ma carrière collégiale et je dois la saisir. Après, je verrai, car j'ai reçu des offres de l'Université McGill et j'ai entendu parler de celle de Sherbrooke, mais sans plus. Pour moi, les études sont plus importantes, car

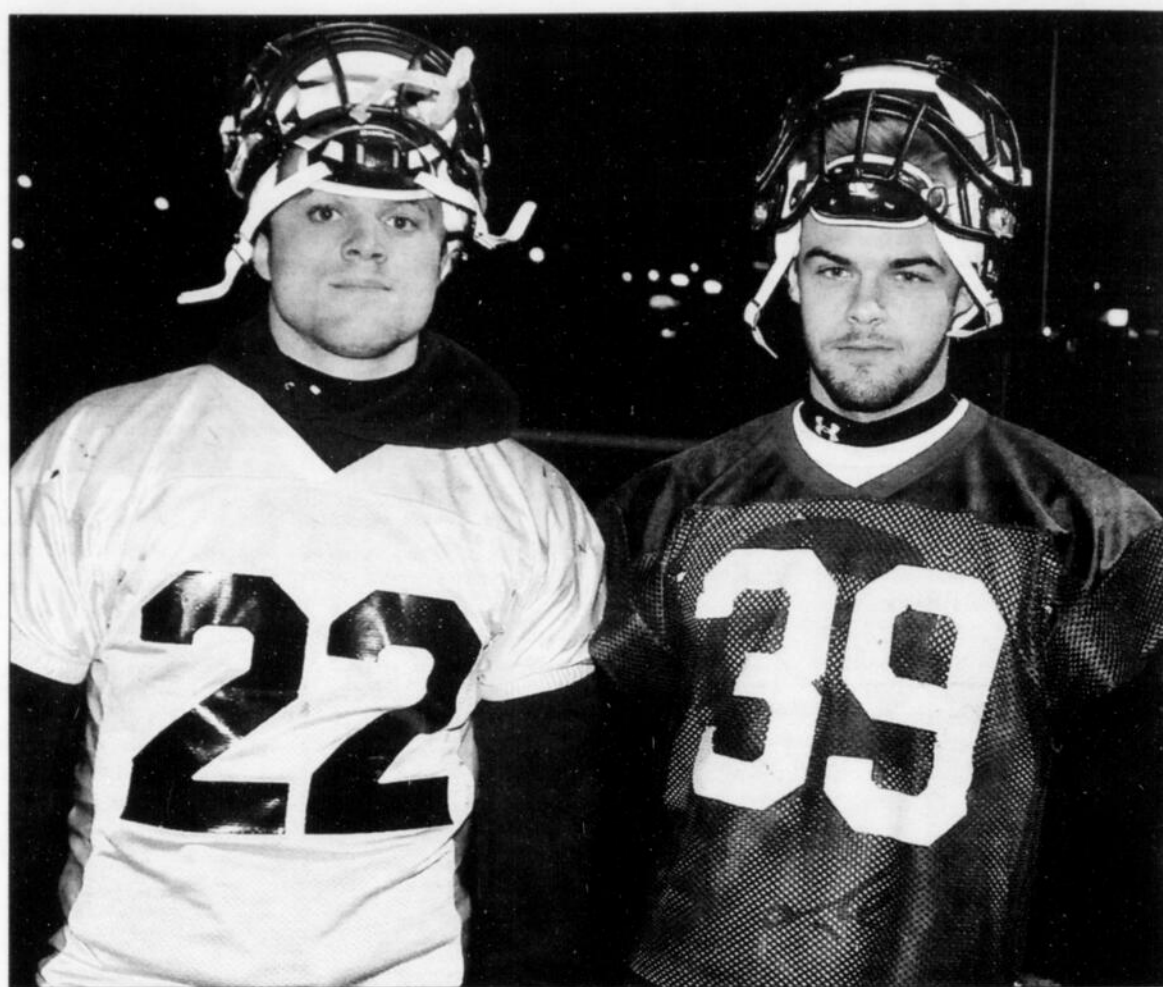
j'aimerais étudier en sciences de la santé », confie Dion, originaire de Roberval.

Ce dernier croit aux chances des siens de poursuivre leur aventure dans les séries.

« Rien n'est impossible. Le potentiel de l'équipe est là. Il faut exploiter nos forces à bon escient. Offensivement et défensivement, on est capable de bien jouer. Ce sera un match serré. Nous jouerons devant nos partisans. Il faut prendre avantage de cela, car ce n'est jamais facile de jouer sur la route quand la foule est bruyante. On doit gagner », affirme Dion.

Brice Marcais, pour sa part, piaffe d'impatience. Il s'agit de son premier en sol nord-américain et il veut bien faire.

« Je suis extrêmement motivé à quelques heures de cette partie. On s'est entraîné fort cette semaine. Nos chances sont excellentes. Je vis une très belle expérience par rapport au football français. On est mieux encadré et le calibre est très bon. Ce sera un match super physique. L'an prochain, je veux être encore ici et j'aimerais demeurer dans la région pour y poursuivre aussi mes études universitaires », de terminer Marcais, visiblement confiant à la veille de cette rencontre sans lendemain. □



Brice Marcais et Lenny Dion estiment que les Couguars du Cégep de Chicoutimi ont des chances de battre le Noir et Or de Valleyfield, dimanche, en première ronde des séries éliminatoires du football collégial.

(Photo Sylvain Dufour)

Séries éliminatoires du football juvénile AA

Boudreault se montre prudent

ROGER TREMBLAY
buddy@lequotidien.com

ALMA — Une saison parfaite ne fait pas un championnat! Les Lynx du Pavillon Wilbrod-Dufour d'Alma entrent dans les séries éliminatoires de la Ligue de football juvénile AA par la grande porte avec huit victoires en autant de rencontres. Mais, parce qu'il y a toujours un mais, la vraie saison commence cet après-midi sur le nouveau terrain synthétique du Collège d'Alma avec cette rencontre demi-finale face aux Wisigoths de La Pocatière.

L'entraîneur Patrice Boudreault sait que la commande, malgré une fiche vierge, ne sera pas facile.

« On ne s'attendait pas à connaître une saison comme celle-là surtout avec les changements scolaires qui nous a privés de quelques joueurs de secondaire V. Nos deux dernières saisons ont été ardues et cette année, on récolte le fruit de notre travail d'autant plus que l'Odyssée de Chicoutimi est en reconstruction et que l'autre puissance des dernières années, l'équipe Roger Com-

tois, a joint les rangs AAA. Une fiche de huit victoires, on ne s'attendait pas à ça », précise Boudreault.

Ce match est donc capital pour les Lynx qui veulent poursuivre sur leur lancée.

« On croyait terminer au 5^e rang cette saison, mais là nous sommes champions. Dans un match sans lendemain, tout est à refaire, c'est une autre saison. On devrait compter sur une formation complète avec en tête notre quart-arrière Kevin Bouchard et trois receveurs d'expérience qui en sont à leur dernière année. L'an prochain, Louis-Charles Allard devrait occuper le poste de quart, il est très bon et on pourra aussi aligner plusieurs jeunes cadets, mais pour le moment, on concentre nos efforts sur le match de samedi. On a déjà affronté les Wisigoths et on a gagné 63-31 sauf que les officiels nous ont laissé jouer sans trop sévir pour les deux clubs. Ce ne sera pas comme ça samedi, car les arbitres ne laisseront rien passer. Nos rivaux, à mon avis, constituent la meilleure offensive du circuit et si on peut les contenir en défensif, nos chances sont excellentes de l'emporter »,

jure Boudreault qui s'attend à un match serré. Ce dernier voue un grand respect à ses rivaux.

« Ils ont de bons porteurs de ballon et aussi jouissent d'une équipe à maturité. Leur livre de jeux est très diversifié et c'est pour cette raison que notre principal défi consiste à freiner leur machine offensive parce qu'ils sont en voiture. La température, et les officiels qui seront plus sévères rendront le match différent de la dernière fois. On

est capable de bien jouer à la maison. On n'est pas le même club sur la route et c'est pourquoi il était important pour nous d'avoir l'avantage du terrain. La surface synthétique sera un avantage pour nous. Il nous manquera que le jeune Antoine April blessé au dos. Quelques joueurs sont aussi un peu amochés à la suite des derniers matchs, mais ils seront tous au poste », de conclure Patrice Boudreault. □

CURLING

CHAMPIONNAT DOMINION

Le Championnat provincial de curling Dominion a pris son envol vendredi, au club Aurèle-Racine de Sorel-Tracy, et l'équipe de Julie Boissonneault, de Dolbeau-Mistassini, a connu un bon départ avec un gain de 7-5 devant la formation de la région de Québec. La représentante du Saguenay-Lac-Saint-Jean, qui joue en compagnie de Jessica Gaudreault, Sylvie Dubeau et Johanne Boissonneault, affrontera Sian Canavan, du club Royal Montréal, ce matin. Une victoire qualifierait l'équipe régionale pour les rondes élimi-

natoires de ce championnat réservé aux équipes de club.

Pendant ce temps, chez les hommes, Pascal Girard, du club Kénogami, a frappé un mur dès le départ lorsqu'il s'est incliné 8-1 devant Stéphane Laroche, de la région du Sud-Ouest. Pascal Girard, dont les compagnons de jeu sont Steeve Girard, Martin Asselin et André Boulianne, est maintenant condamné à gagner s'il ne veut pas se faire montrer la porte rapidement. Il affrontera, ce samedi à 09h00, Frederic Lawton, de Baie-d'Urfé.

Revers de 7-6 des Marquis en prolongation

Sept minutes qui coûtent cher

JOHANNE SAINT-PIERRE

jstpierre@lequotidien.com

JONQUIÈRE - Les Marquis de Saguenay ont laissé filer une avance de 6-3 avec environ sept minutes à faire en troisième période pour s'incliner 7-6 en prolongation face au Saint-François de Sherbrooke, décevant ainsi les quelque 1400 spectateurs présents au Palais des sports.

La troupe de Serge Forcier avait pourtant amorcé chaque période en force, mais en troisième, Sherbrooke a profité de son indiscipline pour niveler la marque et forcer la prolongation. Sylvain Deschâtelets a marqué le but vainqueur sur un jeu de puissance. Les autres buts de Sherbrooke sont l'oeuvre d'Alex Carignan, Jean-François Laplante (2), Éric Perricone, Mathieu Dumas et de Karl Saint-Pierre. Dominic Chiasson (2 buts, 1 passe), Marc-André Huot, François Gagnon, Daniel Béland et Mathieu Benoît ont marqué pour les Jonquiérois.

Spectacle

L'organisation des Marquis de Saguenay misera sur le nouveau spectacle de Jean-Marc Parent et son band comme activité de financement. L'humoriste a en effet décidé de démarrer la tournée de son spectacle dans la région. Le coup d'envoi sera donné au Palais des Sports de Jonquière le 29 décembre, à compter de 19h30.

Directeur général de l'équipe, Marc Boivin a indiqué que le promoteur des Productions Virtuoses leur a offert cette opportunité et qu'ils ont décidé de tenter le coup.

L'humoriste/imitateur Stéphane Bélanger assurera en première partie.

Même si le spectacle de Parent tombe en même temps que le retour du « party des fêtes » d'Éric Lapointe, la direction espère attirer 2500 spectateurs. « L'an dernier, il n'y avait rien eu à cette période de l'année, fait valoir Marc Boivin en substance. Éric Lapoin-

te en sera à sa 7^e année de son événement tandis qu'il s'agit la nouvelle tournée de Jean-Marc Parent. »

Les billets sont en pré-vente à partir de 40\$ sur le réseau « www.ovation.qc.ca » et à la billetterie du Palais des sports à compter de lundi.

En bref

En raison de l'accident survenu dans le parc des Laurentides, Sherbrooke s'est présenté en retard si bien que le match programmé pour 20h30 a plutôt débuté à 21h10.

Avec le départ de Denis Hamel pour les Phantoms d'Adirondack (LAH), Serge Forcier a remanié ses trios. Pour le début de la rencontre, il a placé Michael Tessier avec Kevin Asselin et Olivier Proulx; Francis Charrette, Dominic Chiasson et Mathieu Benoît ont évolué ensemble tandis que le dynamique duo Daniel Béland/François Gagnon a été appuyé par Marc-André Huot. □



Daniel Béland a inscrit les Marquis au pointage, hier, contre Sherbrooke, mais son équipe a perdu en prolongation.

(Photo Sylvain Dufour)

Gain des Alouettes

Conclusion étrange

TORONTO (La Presse) - Les Alouettes et les Argonauts ont disputé trois matchs en un, hier, à Toronto. Les visiteurs ont dominé le premier et le dernier quart, alors que les Argos ont eu l'avantage lors des deux autres. Au final, les Oiseaux l'ont emporté, 37-30, inscrivant le touché victorieux grâce à un jeu inusité lors de la dernière seconde du match.

Et quel touché ce fut! Damon Duval a raté un placement de 36

verges, puis les deux équipes se sont échangé le ballon à l'aide de bottés. Dahrnan Diedrick a finalement terminé le jeu en récupérant le ballon dans la zone des buts des Argos. Après avoir examiné la reprise vidéo, les arbitres ont accordé le majeur aux Alouettes. Les hommes de Marc Trestman tiraient de l'arrière 30-20 à la fin du troisième quart, et semblaient se diriger vers leur première série de deux défaites de la saison. □

RAPIDO

BASKET-BALL

(RT) - Trois rencontres ont eu lieu jeudi dans la ligue de basketball senior. Chez les dames, les Anciennes de Charles-Gravel ont eu raison des Titans du Séminaire au pointage de 49-43. Érika Tremblay a été la meilleure avec 16 points pour les gagnantes tandis que Marie-Anne May en a obtenu 15. Chez les hommes, la Voie Maltée a vaincu les Mooseheads d'Alma 79-63 grâce aux 17 points de Patrick Gagnon. John Tremblay a répliqué pour les perdants avec 21 points. Dans le dernier match, les Anciens du Séminaire ont défait les Anciens de Charles-Gravel au pointage de 85-57. Étienne Miquellette a réussi 24 points contre 24 pour Marc-André Tremblay. Vendredi, les Gaillards affrontent le Noir & Or tandis que Roberval joue contre les Titans du Séminaire de Chicoutimi.

VICTOIRE DES MUSTANGS

(RT) - Les Mustangs de l'Odysée/Dominique-Racine ont remporté une victoire de 5-4 aux dépens des Typhons de Québec hier dans la Capitale nationale. Les hommes de Jean-François Jolin ont pris les devants 2-0 avant de voir remonter leurs rivaux pour égaliser la marque 2-2 et même prendre les devants 3-2. Ils ont même ajouté un autre but avant le réveil des Mustangs qui, sans paniquer, ont frappé fort en avantage numérique avec un but en fin de partie. « Notre offensive débloquée enfin. Nos sorties de zone se

font beaucoup mieux et nos prises de décisions sont meilleures. Nos défenseurs ont fort bien travaillé en plus et tous ont appliqué ce qu'on avait appris ces dernières semaines », de raconter Jolin dont l'équipe joue en Beauce dimanche.

TOURNOI PILE OU FACE

La deuxième ronde du tournoi de curling Pile ou face qui se déroule au Club de curling de Chicoutimi a commencé hier. Roger Perron de Port-Alfred a défait Hélène Roy de Kénogami au pointage de 8-6. Perron s'en va en classe B et Roy en classe C. Jean-Marc Rioux de Chicoutimi a eu raison de Jean-Pierre Larouche de Chicoutimi au compte de 102. Rioux reste dans la classe A et Larouche va dans la classe B. Hier soir, en première ronde, Daniel Asselin de Dolbeau a vaincu Louis-Henri Jean de Chicoutimi 5-4 tandis que Sarto Lebel de Kénogami a fait de même devant Christian Savard de Saint-Félicien 7-3.

BOXE

Dix-sept pugilistes du Saguenay

étaient en action, hier, dans le cadre d'un gala régional tenu à Chibougamau. Ces derniers proviennent du club de boxe de Chicoutimi (CBC), du Club de boxe olympique de Jonquière (CBOJ), du Club de boxe Saguenay et du Pro-Am P.A.R.C. de Jonquière. Ce gala servait de préparation en vue des Gants dorés. Mentionnons enfin que le Club de boxe olympique de Jonquière tiendra son premier gala de boxe le 26 novembre au Centre commémoratif Price. La carte de la soirée sera dévoilée un peu plus tard.

Résultats

Jason Dahl (Chic.) bat Mauricio Posada (CBOJ) par décision partagée
Alexis Côté-Lapointe (Chic.) bat William Tremblay (CBOJ) par décision
Francis Painchaud (Chic.) bat Louis-Philippe Chouinard (Club Saguenay) par abandon au 3^e round
Sophie Brodeur (Pro-Am P.A.R.C.) bat Marie-Josée Tremblay (Chic.) par décision partagée
Hugues Gagnon (Chic.) bat Louis Bureau (Chibougamau) par décision
Carolane Grenon (Chic.) bat Marie-Claude Verreault (Chibougamau) par décision unanime

Barbier Coiffeur (Le)
ATTENTION!
distinguée clientèle
Gilles Maltais, coiffeur, est relocalisé au
41, rue Price Ouest
418-696-1265
Venez me voir dans mon nouveau local

LA PRESSE HOCKEY

Lancez l'application qui compte.

AMATEURS DE HOCKEY
Téléchargez gratuitement l'application pour iPhone et iPod touch la plus complète sur les activités du Canadien et de la LNH

Tous les détails sur cyberpresse.ca/lapressehockey
Rendez-vous sur l'App Store pour télécharger gratuitement.

Vaincus 1-0 à Québec

Un bel effort des Sags tombe à l'eau



Roger Tremblay

buddy@lequotidien.com

QUÉBEC — Les 13 028 spectateurs présents hier au Colisée de Québec s'attendaient certes à un massacre. Pourtant, les Saguenéens de Chicoutimi les ont déçus, s'inclinant 1-0 devant les Remparts fortement aidés par un gardien Louis Domingue en grande forme. Ce dernier a littéralement volé les Bleus à quelques reprises dans cette rencontre qui semble vouloir raviver une certaine rivalité, surtout dans les dernières minutes du match. Le manque d'opportunité a cependant joué un vilain tour aux hommes de Richard Martel qui auraient au moins mérité un point.

Seul Jonathan Audy-Marchessault a pu tromper la vigilance du gardien Christopher Gibson en deuxième période sur les 22 tirs dirigés vers lui. Domingue, même s'il n'a reçu que 19 lancers, a été dans l'obligation de se surpasser tout au long du match.

Billy Lacasse, qui retrouve son aplomb de jour en jour après quelques matchs d'inactivités, s'en voulait d'avoir manqué tant de chances.

« Il y a un problème entre les deux oreilles, je pense. Il est passager, mais je n'avais pas à manquer tant de chances. Probablement que ma concentration faisait défaut, mais j'ai raté deux filets ouverts. Tu ne gagnes pas de partie quand tu ne comptes pas. Je m'en veux aussi d'avoir raté un filet désert, on a eu



Christopher Gibson a connu une bonne soirée de travail, hier. Sur cette séquence, il repousse Vincent Montreuil. Malgré le brio de leur gardien, les Saguenéens ont perdu 1-0 face aux Remparts.

(Photo Patrice Laroche)

beaucoup de chances de marquer sans en profiter, surtout en troisième période », racontait Lacasse, après cette épuisante et physique rencontre marquée de quelques accrochages.

Le gardien Christopher Gibson a encore une fois été étincelant même dans la défaite. Ses coéquipiers l'ont souligné.

« Il nous a tenu dans le match et il a connu toute une performance. Si on a pu continuer, c'est grâce à lui. Ce qui est choquant, c'est qu'à chaque présence sur la patinoire, on obtenait des chances, on travaillait bien, mais on a manqué un peu de concentration. Il y a même des arrêts que Dominique a effectués qu'il n'a

jamais vu. Au cumulatif, on a trop raté de belles occasions alors qu'eux revenaient toujours en force. C'est ce qui est frustrant parce que depuis quelques parties, les choses se replacent et elles vont mieux de match en match. Il faut tout de suite tourner la page et se préparer pour dimanche contre les Tigres. Je suis convaincu qu'on méritait de gagner ou à tout le moins de prendre un point. Personnellement, je me suis senti plus à l'aise en troisième et tu vois, c'est là que j'ai raté mes plus belles chances », avoue le 78.

Rappelé pour le match de ce soir et celui de dimanche au centre Vézina, l'entraîneur Richard Martel a rappelé Mathieu Populus de la formation junior AAA de Vaudreuil. Populus, utilisé régulièrement, a vite retrouvé ses moyens dans ce match contre les Remparts.

« Il m'a fallu quelques tours sur la glace pour reprendre un peu le tempo, mais tout s'est bien déroulé. Un match contre les Remparts restera toujours spécial et j'étais content de me voir encore dans cette situation surtout que j'avais vécu pareille expérience au cours des deux dernières années. Ça fait drôle toutefois de revenir avec l'équipe à ce moment-ci de la saison, mais j'apprécie chaque instant. Je suis satisfait de mon jeu dans l'ensemble, mais je me suis rendu compte que le

calibre de jeu junior AAA était bien différent de celui du junior majeur. Il m'a fallu ajuster mon jeu en conséquence. Quant au match lui-même, on doit donner crédit à Christopher Gibson qui nous a tenus dans le match, mais on a tellement manqué de chances. Gibson méritait une étoile tellement il a été bon. J'ai revu la rivalité entre les deux clubs, il y a eu du brasse-camarade, typique de ces rencontres », termine Populus qui affrontera les Tigres demain.

Même si ça brassait à certains moments donnés, les officiels Nicolas Dutil et Marc Mulyaert ont décerné seulement trois punitions dont deux aux locaux. Ça, ce n'est guère représentatif de ces affrontements entre Rouges et Bleus... □

Un match de gardiens

Martel déçu pour Gibson

ROGER TREMBLAY
buddy@lequotidien.com

QUÉBEC — Déçu certes d'avoir perdu 1-0 face aux Remparts de Québec, mais encore plus déçu pour son gardien Christopher Gibson et pour ses coéquipiers qui ont livré une lutte de tous les instants, l'entraîneur Richard Martel rendait quand même hommage à son club qui méritait un meilleur sort.

« Les deux premières périodes furent l'affaire de Christopher Gibson qui a brillé de tous ses feux et la dernière fut celle de Louis Domingue. On a bourdonné durant ces vingt dernières minutes sans parvenir à le tromper. On a dominé toute cette période, mais on n'a pas été capable de saisir nos chances. Il a fallu une

erreur dans notre territoire, on a laissé une rondelle libre devant notre filet pour que les Remparts en profitent. Dans ce genre de situations, il faut envoyer la rondelle dans le coin de la patinoire. Ce qui ne fut pas fait. Pour le reste, on a disputé une bonne rencontre, Gibson a fait les bons arrêts », raconte Martel.

Ce dernier s'est dit satisfait du rendement de Mathieu Populus rappelé en renfort pour la fin de semaine.

« Il a bien fait dans les circonstances et son expérience dans le junior majeur l'a bien servi. Il sera avec nous dimanche », ajoute-t-il.

Richard Martel aurait cependant aimé voir tout son monde offrir une performance constante.

« Le trio formé de Billy Lacas-

se, Guillaume Asselin et Charles Hudon a été à la hauteur et en troisième, ces trois joueurs ont raté quelques belles chances. J'aurais aimé voir un peu plus de certains autres, les voir s'impliquer davantage. Je crois que nous avons obtenu plus de chances de marquer que les Remparts », précise-t-il.

Les Sags prendront fort probablement une journée de congé avant de se mesurer aux Tigres dimanche.

« On a joué mercredi et encore ce soir (hier). Demain (aujourd'hui), les joueurs participent à une activité de promotion chez Club Piscine. Comme ils vont faire du vélo stationnaire en compagnie du public, c'est mieux qu'ils se reposent et gardent leur énergie pour notre prochain rendez-vous », de terminer le mentor des Bleus. □

Sommaire

QUÉBEC 1 CHICOUTIMI 0

Première période				
Aucun but.				
Pénalités - Campbell Qué 17:41.				
Deuxième période				
1. Québec, Audy-Marchessault (10)				17:40
(Champagne, Tam)				
Pénalités - O'Brien Chi 18:16.				
Troisième période				
Aucun but.				
Pénalités - Roy Qué 6:06, Therrien Chi 20:00, Rousseau Qué 20:00.				
Tirs au but				
Chicoutimi	6	4	9	- 19
Québec	8	9	5	- 22
Gardiens				
Chicoutimi: Christopher Gibson				(P,6-4-1-1)
Québec: Louis Domingue				(G,11-0-0-0)
Buts et avantages numériques - Avantages numérique				
- Chicoutimi: 0-2 Québec: 0-1. Arbitres - Marc Mulyaert et Nicolas Dutil. Juges de lignes Yanick Pothier et Benoit Vigeant-Sansoucy. Assistance - 13 028.				

Les Remparts invaincus à domicile

Domingue reçoit des fleurs de Roy

LE SOLEIL

QUÉBEC — Il n'y avait pas beaucoup d'ouverture dans le

mur bleu des Saguenéens de Chicoutimi, mais les Remparts de Québec ont réussi à trouver une petite brèche pour l'em-

porter 1-0, hier soir au Colisée Pepsi, dans un match où le nom du gardien Louis Domingue était sur toutes les lèvres.

Il s'agissait d'une 14^e victoire en 16 matchs pour les Remparts, qui sont toujours invaincus en neuf sorties devant leurs partisans, au nombre de 13 028 pour l'occasion. Pendant que Domingue bloquait les 19 lancers dirigés vers lui, dont neuf plutôt menaçants en troisième, le meilleur marqueur de l'équipe faisait la différence avec son 10^e but de la saison en fin de deuxième période.



Jonathan Audy-Marchessault (18) a inscrit le seul but du match, hier soir, au profit des Remparts de Québec. Il a aussi pris le temps de mettre en échec un adversaire pendant la rencontre.

(Photo Le Soleil, Patrice Laroche)

CHRONIQUE

Marc
Denis

marcdenis@lequotidien.com



Le système d'alternance n'a pas fait ses preuves

Je détestais regarder un match du bout du banc. Je voulais me retrouver dans le feu de l'action. Même quand les choses n'allaient pas très bien à Tampa. Il n'y a pas de substitut à la préparation individuelle d'un gardien pour un match, son match. Avoir accepté de jouer les seconds violons plus tôt dans ma carrière l'aurait peut-être prolongée. J'ai toutefois le sentiment que même les dirigeants d'équipe de la Ligue nationale de hockey ne me voyaient pas comme un réserviste. C'est possiblement pour cette raison, et sûrement quelques autres, que le tout s'est terminé hâtivement. Je n'ai jamais été capable d'adapter ma préparation à attendre mon tour sur le banc au cas où le partant flancherait. J'étais trop souvent déçu lorsque je n'obtenais pas certains départs. Jamais je ne m'en suis plaint ouvertement, mais à l'intérieur ça me brûlait. Puis, par le temps que je me fasse à l'idée qu'un rôle de réserviste dans la LNH m'était approprié, à 31 ans, il était trop tard.

Félix Potvin a mis un terme à sa carrière professionnelle à un jeune âge pour les mêmes raisons. En 2004, après une saison chez les Bruins, Rick Wamsley, mon entraîneur des gardiens à Columbus et son ancien tuteur à Toronto, l'avait contacté. Félix n'avait pas démontré un grand intérêt à venir me seconder, il n'avait pas apprécié de ne disputer que 28 matchs à Boston.

Les moeurs dans la LNH ont beaucoup changé. Peu nombreuses sont les équipes qui n'emploient à outrance qu'un seul gardien. Mis à part les Martin Brodeur et Roberto Luongo de ce monde, les gardiens travaillent pour la plus grande majorité sans marge de manoeuvre. Ils n'ont pas le droit à l'erreur et les organisations n'hésitent plus à tourner le dos à un cerbère qui leur a rendu de bons services. Nabokov est dans la KHL. Niemi, bague de la coupe Stanley flambant neuve au doigt, est à San Jose. Tim Thomas a été cloué au banc moins d'un an après avoir remporté le trophée Vézina. Halak, lui, a déménagé à St. Louis. Bref, la loyauté est plus qu'éphémère en ce qui concerne les gardiens de but.

Je suis un de ceux qui croient fortement qu'une équipe de la LNH doit compter sur un gardien numéro un. Le système d'alternance n'a pas fait tangiblement ses preuves. Il peut s'avérer efficace à court terme pour identifier une situation définie. Il peut créer une compétition qui ne sera saine qu'un certain temps. Les équipes championnes s'en remettent à un gardien de confiance.

De là l'importance du gardien réserviste. Un numéro deux, en langage de hockey, se doit, de prime abord, de connaître son rôle afin de l'accepter. C'est cette définition de tâche, souvent déficiente dans le domaine du hockey, qui tracera une ligne et empêchera toute confusion ou controverse. De là, l'utilisation de celui-ci prend toute son importance. Que ce soit pour accorder un repos ou lancer un message, une bonne pondération apportera des points supplémentaires à l'équipe soucieuse. Dans ce département, Pittsburgh, Boston, Nashville, Columbus et Vancouver semblent sur une bonne piste. Comme quoi, sans être scientifique, le choix du gardien partant n'est pas toujours question de « feeling »...

De là l'importance du gardien réserviste. Un numéro deux, en langage de hockey, se doit, de prime abord, de connaître son rôle afin de l'accepter. C'est cette définition de tâche, souvent déficiente dans le domaine du hockey, qui tracera une ligne et empêchera toute confusion ou controverse. De là, l'utilisation de celui-ci prend toute son importance. Que ce soit pour accorder un repos ou lancer un message, une bonne pondération apportera des points supplémentaires à l'équipe soucieuse. Dans ce département, Pittsburgh, Boston, Nashville, Columbus et Vancouver semblent sur une bonne piste. Comme quoi, sans être scientifique, le choix du gardien partant n'est pas toujours question de « feeling »...

ENVOYEZ VOTRE QUESTION

Une question sur le hockey vous trotte dans la tête ? Soumettez-la par courriel à notre chroniqueur au : marcdenis@lequotidien.com

Insatisfait

« Pour les deux points au classement, c'est satisfait, mais je ne pense pas que l'on puisse construire ce match-là. On n'a pas joué le style que l'on devait et il faut dédier la victoire à Louis », notait d'ailleurs l'auteur du but victorieux, Jonathan Audy-Marchessault, qui avait reçu un double-échec dans le dos quelques secondes avant de déjouer Christopher Gibson, lui aussi solide dans son demi-cercle.

Le vétéran de 20 ans possédait assez d'expérience pour comprendre que l'entraîneur-chef n'avait pas vraiment apprécié la prestation de ses joueurs, ce que confirmait d'ailleurs Patrick Roy dans son point de presse. « Pour les amateurs, ce n'était pas un match le fun. Chicoutimi a joué comme il le devait, en se repliant à quatre à leur ligne bleue. De notre côté, je serais malhonnête de dire que je suis content. Ce n'était pas un manque d'effort, mais on n'a pas joué comme on aurait dû le faire. J'aurais aimé que l'on utilise plus nos pointes. On dirait qu'il n'y a pas eu de déclin », analysait le Diable rouge en chef.

Les fleurs, il les lançait à Domingue qui savourait sa 11^e

victoire de la saison, un sommet dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec. En fait, le numéro 37 n'a pas encore encaissé la défaite depuis le début de la saison.

« Nous avons eu droit à une performance éblouissante de notre gardien, qui a fait de gros arrêts en troisième période. Ce fut une bonne performance de la part de Louis et nous en avons besoin », notait Roy, qui ne ménageait pas les éloges envers les deux portiers d'office, hier soir.

Domingue savoure

Le principal intéressé savourait ce gain de 1-0 où la marge d'erreur était vraiment mince. Domingue s'est particulière-

ment distingué en troisième, quand les Sags tentaient de créer l'égalité, ce qu'ils n'ont jamais réussi.

« Les victoires de 1-0 sont toujours les plus plaisantes pour un gardien. En troisième, ils ont donné tout ce qu'ils avaient, mais j'ai réussi à fermer la porte tandis que mes coéquipiers ont bloqué plusieurs lancers. Je peux vous dire que je ne voulais vraiment pas me faire compter, en troisième. Ce qui compte, c'est d'avoir gagné. Ça a l'air de rien, mais les deux points pourraient avoir leur importance à la fin », expliquait Domingue, qui sera aussi devant le filet, demain, à Baie-Comeau. □

» POINTES DE PLUME

• Ceux qui veulent assister au match d'adieu de **Guy Lafleur** doivent déboursier 33,75 \$ du billet au centre Vézina, les 12 ans et moins, 9,25 \$, et le VIP est à 103,75 \$. À Québec où sera cependant présent Joe Sakic, on demande en moyenne 45,92 \$ du billet pour voir évoluer, comme le dit mon confrère Albert Ladouceur, de vieilles jambes sans pour autant que les profits soient versés à des oeuvres de charité. Sakic recevrait un bon montant pour sa présence. Comme lui, je trouve une exploitation des émotions des amateurs...

• **Francis Paré** reprend la forme. Il commence à connaître du succès avec Grand Rapids dans la Ligue américaine. « Je viens de commencer à jouer comme je voulais et puis ça paraît. J'ai obtenu trois points à mes deux dernières rencontres », confiait-il hier...

• À cause du **grave accident** à la sortie de la Réserve faunique des Laurentides, le match a commencé avec dix minutes de retard, hier. Ça fait juste vendre un peu plus de bières, hot-dogs et frites...

• **Alexandre Roy**, blessé à un genou après avoir bloqué un puissant tir mercredi en fin de match, était de la partie. Il ne devait pas être à 100 pour cent par contre...

• **Thomas Leclerc**, **Matus Matis**, **Pierre-Karl Marion** ne jouaient pas hier et **Jérémy Barriault** a été réintégré dans l'alignement...

Gain du Canadien

Alex Auld réussit sa rentrée

LA PRESSE

UNIONDALE, New York — Les Islanders de New York avaient fait la promotion du match en écrivant un gros « No Habs No » sur la page d'accueil de leur site internet. Ils invitaient leurs partisans à venir nombreux pour enterrer ceux qui ont l'habitude de descendre en grand nombre de Montréal.

Le concept n'a pas très bien fonctionné.

Parmi les 11 000 spectateurs présents au match, les fans du Canadien ont non seulement mis la main sur les meilleurs billets, mais se sont fait également les plus bruyants pendant et après la rencontre, célébrant une victoire de 3-1 obtenue à l'arraché.

Si Benoit Pouliot s'est distingué en marquant le but vainqueur, il demeure que cette victoire sentait le « Auld Spice ».

Alex Auld, à son premier départ dans l'uniforme du Canadien, a repoussé 30 rondelles sans jamais montrer de signe de rouille.

« J'étais prêt à jouer et ce n'était pas la première fois que je devais attendre de la sorte avant d'obtenir un départ, a expliqué le grand gardien. »

« Il y a beaucoup de nervosité positive à la veille d'entreprendre un premier match avec une nouvelle équipe. Il s'agissait juste pour moi de contrôler cette émotion. »

Auld n'avait pas vu d'action dans un match régulier depuis le 6 avril 2010 alors qu'il portait l'uniforme des Rangers, tandis que sa dernière victoire remontait au 29 janvier alors qu'il défendait la cage des Stars de Dallas.



Alex Auld a accordé un but à Matt Martin (17) sur cette séquence. Il a tout de même connu un excellent premier match dans l'uniforme du Canadien, menant l'équipe à un gain de 3-1.

(Photo AP)

Le Canadien était la seule équipe de la ligue à n'afficher que deux buts en supériorité numérique cette saison, mais tôt en première, Tomas Plekanec a pris soin de régler ça, seulement 18 secondes après une infraction à Jon Sim.

Posté sur la ligne rouge, à côté de Dwayne Roloson, le centre tchèque a récupéré un retour de lancer de Michael Cammalleri pour loger le disque du revers dans la lucarne.

Il s'agissait de son cinquième filet de la saison et la soirée démarrait bien.

« Plekanec est sous-estimé à

travers la ligue et on ne l'apprécie à sa juste valeur qu'une fois qu'on joue avec lui », a confié Auld.

Par la suite, cependant, le Canadien s'est enlaid dans sa zone, devenant graduellement incapable de générer de l'attaque. Il a d'ailleurs passé 11:28 — partagées entre la première et la deuxième période — sans réussir un seul tir au but.

Un moment-clé

John Tavares a entraîné deux punitions coup sur coup au Canadien à mi-chemin dans le match. Les Islanders ont profité d'un avantage de deux hommes pen-

dant 1:43 mais ont été incapables d'en profiter, devant se contenter d'un maigre tir au but.

Plekanec, Josh Gorges et Roman Hamrlík ont abattu un boulot colossal pendant cette séquence.

« Ça a été un moment-clé du match, a reconnu Auld. Je ne pense pas qu'on leur ait donné grand-chose, sinon un tir. Il y a eu quelques tirs bien bloqués de notre côté. »

Le Tricolore aurait pu aller chercher beaucoup de rythme à la suite de ce petit succès, mais revenu à forces égales, il a continué d'être assiégé. C'est

à ce moment tout particulièrement qu'Alex Auld a dû se signaler.

Tout compte fait, le Canadien a été chanceux de s'en tirer en n'accordant qu'un but à Matt Martin, son premier but dans la LNH.

« Alex paraissait confiant dès le début de la rencontre, a commenté Jacques Martin. L'équipe l'a surtout aidé en première période et par la suite, il a fait les gros arrêts quand on en a eu besoin. »

Qui aurait cru?

En troisième période, alors que le Canadien ne semblait pas sorti de l'auberge, P.K. Subban a profité du fait que les Islanders étaient creux en zone ennemie pour envoyer un lob vers Jeff Halpern, ce qui a provoqué un deux contre un.

Pouliot, laissé à découvert, n'a pas raté sa chance d'enfiler son deuxième de l'année.

« C'est un but qui a aidé l'équipe et qui va m'aider personnellement en termes de confiance », a admis le Franco-Ontarien.

Le Canadien vient de conclure son premier segment de dix matchs de la saison avec une récolte de 15 points, ce qui le place au tout premier rang du classement général de la ligue.

Qui aurait cru?

Il tentera maintenant d'aligner une cinquième victoire, samedi au Centre Bell, alors qu'il recevra la visite des Panthers de la Floride.

Le retour dans la formation d'Andrei Markov, aussi rouillé soit-il, sera le bienvenu, car le Tricolore achève une éreinte séquence de quatre matchs en six soirs. □

// L'ANALYSE DE PIERRE LADOUCEUR

Les bonnes équipes trouvent le moyen de gagner des matches où ils ne sont pas au sommet de leur art. Or, c'est exactement ce que les hommes de Jacques Martin sont allés faire contre les Islanders à Long Island. Pour voler un match, le gardien doit être excellent et cela a été le cas d'Alex Auld. En attaque, le Canadien en a fait suffisamment pour gagner. En défensive, il y a des gars qui ont comblé les vides dans les moments opportuns.

LE JEU DE PUISSANCE

Après un revers à Montréal où ils avaient été dominés on s'attendait à un départ canon des Islanders. Mais tel n'a pas été le cas puisque le Canadien a décoché huit des neuf premiers tirs de la rencontre ce qui lui a permis de marquer le premier but.

L'attaque massive du Canadien a été discrète lors de ses neuf premiers matches (2 en 32). Mais elle n'a pas tardé à produire grâce aux membres du gros trio. Tout d'abord le tir de Michael Cammalleri a abouti sur la lame de Tomas Plekanec après avoir été bloqué par Mark Eaton qui devait composer avec la présence d'Andrei Kostitsyn dans l'enclave. La chance a favorisé Plekanec. Mais la chance est régulièrement du côté des meilleurs joueurs!

D'autre part, on se demandait ce qu'Alex Auld ferait à son premier départ. Eh bien, après le but de Plekanec, il a réussi un arrêt important aux dépens de Trent Hunter.

LA TEMPÊTE

Les nuages se sont pointés à l'horizon en fin de première période, mais la tempête a déferlé en territoire du

Canadien en période médiane alors que les locaux ont finalement réussi à égaler la marque.

Tout au long de l'engagement, les joueurs des Islanders ont gagné les courses aux rondelles libres. De plus, pendant que les Islanders étaient solides avec la rondelle, on a trop souvent vu des joueurs du Canadien la manier avec le bout du bâton.

Tout d'abord, une course perdue en territoire défensif par Travis Moen à la faveur de Matt Moulson, a mené à la punition d'Hal Gill et ensuite à l'infraction de PK Subban. Le travail impeccable des Plekanec, Roman Hamrlík, Josh Gorges et Auld a permis d'écouler ce désavantage de deux hommes.

Mais, à force de jouer dans son territoire, le Canadien allait commettre

l'erreur coûteuse. Et, la faute a été commise par le meilleur joueur de l'équipe, Plekanec, qui était hypnotisé par la rondelle pendant que Matt Martin se faufilait devant lui dans l'enclave.

LE TALENT ET LE TRAVAIL

Il fallait un jeu spécial pour changer le rythme de la rencontre et ce jeu a été réussi par Subban lorsque son jeu de pieds lui a permis d'effectuer une sortie de zone qui a mené au but de Benoit Pouliot (jeu du match). Par la suite, c'est un jeu simple de Gionta qui a dirigé une rondelle vers le filet. La rondelle a été déviée en cours de route par Moen. Il faut toutefois souligner que ce trio a passé de longs moments en zone offensive en troisième période. Tôt ou tard, il fallait qu'il se passe quelque chose de positif pour eux.

★ ★ ★

1^{re} étoile : Alex Auld
2^e étoile : Matt Martin
3^e étoile : Benoit Pouliot

Sommaire

CANADIEN 3 ISLANDERS 1

Première période	
1. Montréal, Plekanec 5	(Cammalleri, Hamrlík) 2:42 (an)
Pénalités - Sim NYI (rudesse) 2:24, Eller Mtl (retenir) 4:12, Kostitsyn Mtl (cingler), Konopka NYI (obstruction) 11:46, Lapierre Mtl (obstruction envers gardien) 15:11.	
Deuxième période	
2. N.Y. Islanders, Martin 1	(Nielsen, Hunter) 16:45
Pénalités - Hillen NYI (retenir) 2:32, Gill Mtl (obstruction) 10:18, Subban Mtl (obstruction) 10:35, Gill Mtl, Martin NYI (battu) 19:56.	
Troisième période	
3. Montréal, Pouliot 2	(Halpern, Subban) 7:19
4. Montréal, Moen 2	(Gionta) 18:11
Pénalités - Kostitsyn Mtl (double échec) 7:50, Hamrlík Mtl (double échec) 19:49.	
Tirs au but	
Montréal	12 4 10 - 26
N.Y. Islanders	7 13 11 - 31
Gardiens	
Montréal: Auld	(6,1-0-0)
N.Y. Islanders: Roloson	(P,2-3-0)
Buts et avantages numériques - Montréal: 1-2; NY Islanders: 0-6. Arbitres - Greg Kimmery, Chris Lee. Juges de lignes - Brian Murphy, Dan Schacht. Assistance - 11,922 (16,234)	

CLAUDE GIROUX MARQUE DEUX FOIS ET MÈNE LES FLYERS À LA VICTOIRE

PITTSBURGH - Claude Giroux a marqué en infériorité et en supériorité numérique, Sergei Bobrovsky a stoppé 26 tirs pour mériter une deuxième victoire en trois semaines à Pittsburgh et les Flyers de Philadelphie ont battu les Penguins 3-2, vendredi. Kristopher Letang a donné les devants 1-0 aux Penguins tôt dans le match. Ces derniers ont cependant raté plusieurs occasions de prendre le contrôle du match en étant incapables de marquer lors de

six supériorités numériques. Ils n'ont pas marqué en 20 avantages numériques lors des quatre derniers matchs, et ont perdu trois de ces rencontres. Alors que le pointage était de 1-1, Daniel Carillo a fait dévier un tir de Matt Carle derrière Fleury après 13:34 de jeu en deuxième. Les Flyers n'ont jamais tiré de l'arrière par la suite. Claude Giroux a scellé l'issue de la rencontre à mi-chemin en troisième en inscrivant son sixième filet de la saison. Il a poussé le

disque entre les jambières de Fleury alors qu'il y avait une mêlée devant le filet. Les Flyers profitaient alors d'une supériorité numérique puisque les Penguins avaient été punis pour avoir eu trop de joueurs sur la patinoire. Tyler Kennedy a marqué à l'aide d'un tir sur réception tandis qu'il restait 45 secondes à jouer, mais c'était trop peu trop tard pour les Penguins, qui ont perdu leurs trois derniers matchs.

(Presse Canadienne)

PAVELEC DEVRAIT REVENIR AU JEU CE SOIR

ATLANTA (PC) - Ondrej Pavelec est de retour avec les Thrashers d'Atlanta et on s'attend à ce qu'il amorce le match de samedi soir à St. Louis, contre les Blues. Ce sera sa première sortie depuis qu'il s'est écroulé lors de la soirée d'ouverture. Pavelec a disputé un match pour retrouver la forme avec le club-école des Thrashers à Chicago. Il a alors bloqué 19 des 22 tirs dirigés vers lui dans un revers de 4-1 contre Oklahoma City. Il devait agir comme réserviste à Chris

Mason, vendredi soir contre les Sabres de Buffalo, avant d'effectuer un retour devant le filet samedi face aux Blues. Le gardien des Thrashers s'est évanoui après deux minutes et demie de jeu lors du match d'ouverture du 8 octobre dernier contre les Capitals de Washington. Il est tombé par derrière et a subi une commotion cérébrale quand sa tête a heurté la glace. Des tests plus approfondis n'ont révélé aucune autre anomalie médicale.

(Presse Canadienne)

Des Islanders coriaces

Les unités spéciales tranchent

MARC-ANTOINE GODIN
La Presse

UNIONDALE, New York — Combien de fois Jacques Martin nous l'a-t-il rappelé : gagnez la bataille des unités spéciales, ayez un gardien qui fait les arrêts, et vous devriez remporter le match.

La règle s'est confirmée, vendredi soir à Uniondale, même si le Canadien n'a pas nécessairement mieux joué que les Islanders de New York.

« C'est peut-être le premier match cette saison où l'on a à la fois gagné la bataille des unités spéciales et où notre gardien a dû faire la différence », a signalé l'entraîneur-chef du Canadien.

Ça avait été la recette du succès de l'équipe l'année dernière et vendredi soir, il a eu besoin de ces ingrédients magiques, car il a passé beaucoup de temps dans sa zone à compter de la 10^e minute.

« Les Islanders ont un très bon échec avant, ils foncent avec énergie, et ça nous a empêtrés dans notre zone », a expliqué Brian Gionta, qui a récolté son premier point en cinq matchs sur le but d'assurance.

« Nous avons de la difficulté à faire de franches sorties de zone. Et quand la rondelle demeurait libre un instant le long de la rampe, leurs défenseurs n'hésitaient pas à venir appuyer l'attaque. On a été coupables de ne pas se serrer les coudes suffisamment en zone défensive et de ne pas assez bien bouger la rondelle. »

Tout ce temps passé dans son territoire explique pourquoi c'était la première fois en sept rencontres que le Canadien se faisait dominer au total des lancers et qu'il accordait plus de 30 tirs à l'adversaire.

Le trio de Gomez va le prendre

En même temps, c'est en trouvant une façon de contrer l'échec avant agressif des Islanders que P.K. Subban a



Jeff Halpern (15), du Canadien, et Milan Jurcina (27), des Islanders, surveillent la rondelle échapper au gardien Dwayne Roloson. Le gardien de la formation newyorkaise n'a pas été en mesure de repousser le lancer de Benoit Pouliot.

(Photo AP)

mis la table pour le but vainqueur de Benoit Pouliot.

« Lors des deux entractes, on s'est parlé de leur échec avant et l'on se disait qu'il fallait placer la rondelle derrière les défenseurs plutôt que de forcer le jeu », a expliqué Subban.

« Je sais qu'il n'y a rien de pire pour un défenseur que de voir la rondelle voler dans les airs pendant qu'un adversaire est en train de vous battre de vitesse. J'ai vu Jeff Halpern décamper en zone neutre et le lobe que je lui ai envoyé a pro-

voqué un deux contre un. Et ce but-là a fait la différence. »

Les Islanders, eux, étaient évidemment déçus de rentrer penauds après un effort qui aurait très bien pu leur valoir la victoire. « On s'est réveillé en milieu de première période et je pense qu'on a gardé le "momentum" durant tout le reste du match », a estimé l'attaquant des Islanders Pierre-Alexandre Parenteau.

« Or, le Canadien a eu des bonds favorables en troisième et s'est montré plus opportuniste que nous. »

Les espoirs des Islanders ont été mis au rancart quand, avec un peu moins de deux minutes à faire au match, le trio de Scott Gomez a permis aux siens de souffler.

Un tir inopiné de Brian Gionta le long de la bande a été dévié par Travis Moen pour tromper Dwayne Roloson.

« Nous n'avions pas été récompensés par nos efforts dans les six ou sept derniers matchs, alors cette petite déviation en fin de match est la bienvenue », a convenu Gionta. □



LE JEU DU MATCH

Benoît Pouliot

L'habileté de PK Subban a permis une sortie de zone qui a valu une attaque en surnombre où Jeff Halpern a su repérer l'homme en retrait, Benoit Pouliot, pendant que Mathieu Darche attaquait le filet. Pouliot a profité de l'occasion pour décocher un tir parfait.

LE HÉROS DU MATCH

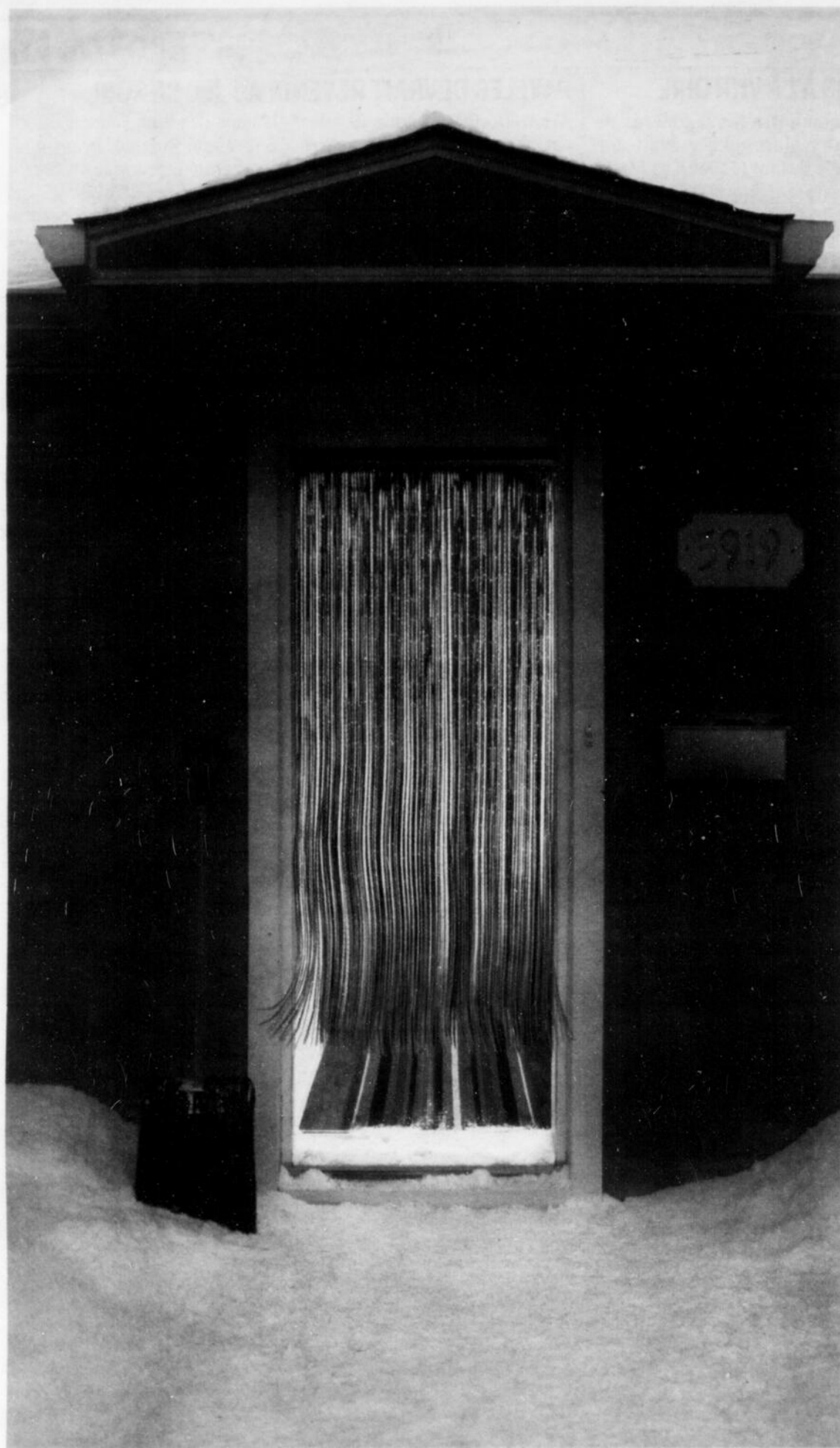
Alex Auld

À son premier départ dans l'uniforme du Canadien, il a effectué 30 arrêts pour permettre aux siens de voler une victoire sur la patinoire des Islanders de New York.

LE CHIFFRE DU MATCH

103

En période médiane, Tomas Plekanec, Roman Hamrlík et Josh Gorges ont bien protégé Alex Auld pendant 103 secondes en désavantage de deux hommes.



Votre maison perd de l'énergie ?

Profitez de conseils et d'une aide financière pour réduire votre consommation d'énergie.

RONA et l'Agence de l'efficacité énergétique, par l'entremise de son programme Rénoclimat, mettent tout en œuvre pour vous aider à améliorer votre habitation. Voici la marche à suivre avant de commencer vos travaux :

1. Communiquez avec l'Agence de l'efficacité énergétique afin d'obtenir la visite d'un conseiller évaluateur Rénoclimat qui analysera la performance énergétique de votre habitation*.
2. Passez dans un magasin RONA avec le rapport d'évaluation émis par votre conseiller. Les spécialistes de RONA vous recommanderont un entrepreneur ou vous conseilleront sur les matériaux à employer si vous souhaitez effectuer les travaux vous-même.

À l'issue des travaux, une deuxième visite (gratuite) du conseiller évaluateur permettra de déterminer l'amélioration énergétique de votre habitation et, ainsi, le montant des aides financières auxquelles vous aurez droit.

Obtenez des renseignements sur les aides financières, 7 jours sur 7

1 866 266-0008



RONA
Pour bien faire

*Le coût d'une évaluation avant travaux pour une maison unifamiliale est de 149,95 \$ + taxes.

Jusqu'à 5%	Jusqu'à 2^x	0 \$	
de remise annuelle en cartes-cadeaux RONA [†]	milles de récompense AIR MILES[™] sur présentation des cartes RONA et AIR MILES [™]	frais annuels	

RONA Avantages
**DAVANTAGE
D'AVANTAGES**

Demandez votre
carte en magasin ou
sur ronavantages.ca

RONA
Pour bien faire

Conditions de RONA Avantages: Sujet à l'approbation du service de crédit des Services de cartes Desjardins. Certaines conditions s'appliquent. Le détenteur doit se référer au contrat de crédit variable (CCV) pour toute autre modalité de crédit. Renseignements en magasin. *Le montant de la remise en cartes-cadeaux RONA est déterminé selon un pourcentage variant entre 2% et 5% calculé sur le total net annuel (avant taxes) des transactions excédant 2 000 \$ portées à la carte RONA et effectuées chez les détaillants RONA, Réno-Dépôt, Totem Building Supplies et Botanix participants. La limite annuelle de remise en cartes-cadeaux RONA est de 1 000 \$. †Pour obtenir le double des milles de récompense AIR MILES[™] réglez chaque achat avec la carte RONA et présentez votre carte d'adhérent AIR MILES au même moment. L'offre de base de la carte RONA est de 1 mille de récompense par tranche de 20 \$ de vos achats mensuels nets portés au compte. Les avantages de RONA Avantages peuvent être modifiés ou prendre fin sans préavis. RONA Avantages s'adresse uniquement au marché des particuliers et ne peut être jumelé à toute autre entente commerciale. Modalités et conditions en magasin ou sur www.ronavantages.ca. SM Marque déposée de Commerce & AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Inc. et RONA Inc.